

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - }
{ **129** }
{ - }

{129}

[ˈtʃeɪmbərzɪz] [ˈdʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈpɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ɐnd] [ɑːt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND** **ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk] [ˈnjuːsns] .
THE GAELIC NUISANCE .
这 盖尔语 滋扰 .

盖尔人的麻烦。

[ˈhelənə; həˈliːnə] , [ˈleɪdi] [ˈhærəɡət] .
HELENA , **LADY HARROGATE** .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[ˈaʊə(r)] [siː] [ænd; ɐnd] [ˈsæmən] [ˈfɪʃəriz] .
OUR SEA AND SALMON FISHERIES .
我们的 海 和 三文鱼 渔业 .

我们的海洋和鲑鱼渔业。

[ˈreɪtʃl] [ˈlɪndzi] .
RACHEL LINDSAY .
瑞秋 林赛 .

瑞秋·林赛。

[ˌɪrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
IRRIGATION IN SOUTH AFRICA .
灌溉 在 南 非洲 .

南非的灌溉。

[ˈælbətrɒs] [nəʊts] .
ALBATROSS NOTES .
信天翁 笔记 .

信天翁笔记。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [laɪf] - [bəʊt] .
A NOVEL LIFE - BOAT .
一个 小说 生活 - 船 .

一艘新型救生艇。

[əˈwei] - .
AWA ' .
awa - .

AWA'。

[nəʊ] . - .
No 740 .
不 . - .

第740号。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætədeɪ] , [mɑ:tʃ] [tuːˈtuː] , - .
SATURDAY , MARCH 2 , 1878 .
周六 , 行进 2 , - .

1878年3月2日，星期六。

[ðə; ði][ˈɡæɪɪk; ˈgeɪɪk] [ˈnju:sns] .
THE GAELIC NUISANCE .
这 盖尔语 滋扰 .

盖尔人的麻烦。

[ˈsekənd] [ˈɑ:tɪk(ə)l] .
SECOND ARTICLE .
第二 文章 .

第二篇文章。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ɪn][æən; ən][ˈɑ:tɪk(ə)l] [ɪnˈtɑɪtld] - [ðə; ði][ˈɡæɪɪk; ˈgeɪɪk] [ˈnju:sns] ,
A few months ago , in an article entitled ' The Gaelic Nuisance ,
一个 很少 几个月 前 , 在 一个 文章 标题 - 这 盖尔语 滋扰 ,

几个月前，在一篇题为《盖尔语的麻烦》的文章中，

- [wiː; wi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪmˈpɒɪsɪ] [ɒv; əv] [ˈfɑːstərɪŋ] [ˈɡæɪɪk; ˈgeɪɪk][æz; əz][ðə; ði]
' we endeavoured to point out the impolicy of fostering Gaelic as the
- 我们 努力 到 观点 出去 这 不谨慎 的 寄养 盖尔语 作为 这

[vəˈnækjələ(r)] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] .
vernacular tongue in the Highlands and Islands .
白话 舌头 在 这 高地 和 岛屿 .

我们努力指出在苏格兰高地和岛屿地区推广盖尔语作为通用语是不明智的。

[ˈʌʊə(r)] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveəriəsli] [rɪˈsiːvd] .
Our observations were variously received .
我们的 观察 是 各种各样的 已收到 .

我们的观察结果收到了不同的反馈。

[ˈmeni] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)l] ; [baɪ][sʌm; səm][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
Many approved of the article ; by some it was apparently misunderstood .
许多 得到正式认可的 的 这 文章 ; 经过 一些 它 曾是 显然 被误解 .

许多人赞同这篇文章；但也有一些人显然误解了它。

[ɒn] [ðɪs] ['lætə(r)] [ə'kaʊnt] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
On this latter account , we return to the subject ,
在 这 后者 帐户 , 我们 返回 到 这 主题 ,

关于后一点, 我们再回到这个话题。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌmɪsəprɪ'henʃn] [æz; əz][meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
in the hope of removing such misapprehensions as may happen to exist .
在 这 希望 的 移除 这样的 误解 作为 可能 发生 到 存在 .

希望消除可能存在的误解。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [eniːreɪt] , [wiː; wi][jæl; jəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tuː; tə]
This time , at anyrate , we shall take care to be perfectly explicit as to
这 时间 , 在 总之 , 我们 将 拿 关心 到 是 完美 显式 作为 到

['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] .
our meaning .
我们的 意义 .

无论如何, 这一次, 我们一定会确保我们的意思表达得非常清楚。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [wiː; wi] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
In the article referred to , we offered no objection to the use of
在 这 文章 指 到 , 我们 提供 不 异议 到 这 使用 的

['gælɪk; 'geɪlɪk] ,
Gaelic ,
盖尔语 ,

在上述文章中, 我们并未对使用盖尔语提出异议。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] .
provided the young were brought up with a knowledge of English .
假如 这 年轻的 是 带来 向上 和 一个 知识 的 英语 .

前提是年轻人从小就掌握英语知识。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['aʊə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] ,
That was distinctly our contention ,
那 曾是 明显地 我们的 争论 ,

这正是我们明确提出的论点。

[ænd; ænd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒn] [ðɪs]
and we believe that such is the opinion of all who think seriously on this
和 我们 相信 那 这样的 是 这 观点 的 全部 WHO 思考 严重地 在 这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɛstʃən] .
important question .
重要的 问题 .

我们相信, 所有认真思考过这个重要问题的人都会持有这种观点。

[wiː; wi] ['ðeəfɜː(r)] [rɪ'piːt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'vɜːsəti] [kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [rɒŋ]
We therefore repeat in terms on which nothing but perversity can put a wrong
我们 所以 重复 在 条款 在 哪个 没有什么 但 反常 能 放 一个 错误的

[kən'strʌkʃn] ,
construction ,
建造 ,

因此, 我们重申, 除非出于顽固不化, 否则任何事物都不可能做出错误的解释。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv]['gælɪk; 'geɪlɪk][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː]
that the fostering of Gaelic to the exclusion of English — for it
那 这 寄养 的 盖尔语 到 这 排除 的 英语 — 为了 它

['præktɪkli] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] — [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['erə(r)] ;
practically comes to that — is a grave error ;
几乎 来 到 那 — 是 一个 严重 错误 ;

一味提倡盖尔语而排斥英语——实际上已经发展到这种地步——是一个严重的错误；

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəlti] [wɪtʃ] [ˈmerɪts][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][ˌreprəʊ'beɪʃən] .
it is a cruelty which merits exposure and reprobation .
它 是 一个 残酷 哪个 优点 接触 和 非难 .

这种残忍行为理应被揭露和谴责。

[waɪ] [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəlti][ɪz][ˈveri] [klɪə(r)] .
Why it is a cruelty is very clear .
为什么 它 是 一个 残酷 是 非常 清除 .

为什么这是一种残忍行为，原因显而易见。

[æz; əz] [ˈpriːviəsli] [ˈstɛrtɪd] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk][æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [nəʊn] [və'nækjələ(r)] ,
As previously stated , the use of Gaelic as the only known vernacular ,
作为 之前 声明 , 这 使用 的 盖尔语 作为 这 仅有的 已知 白话 ,

如前所述，盖尔语是唯一已知的通用语，

[kiːps] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] [ˈɪgnərənt] , [,aɪ 'tiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈfɪksɪz][ðəm; ðəm]
keeps large numbers of poor people ignorant , it usually fixes them
保持 大的 数字 的 贫穷的 人们 无知 , 它 通常 修复 他们

[tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
to their place of birth ,
到 他们的 地方 的 出生 ,

它使大量贫困人口保持无知，通常会将他们束缚在出生地。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ɪk'skluːdʒ][ðəm; ðəm][frəm; frəm] [ˈɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bred] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
and accordingly excludes them from earning their bread in the general
和 因此 不包括 他们 从 收入 他们的 面包 在 这 一般的

[ˌkɒmpə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
competition of the world .
竞赛 的 这 世界 .

因此，他们被排除在世界范围内的竞争之外，无法谋生。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'θjuːzɪəsts] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn]
It is very easy for enthusiasts living at a respectful distance to write in
它 是 非常 简单的 为了 爱好者 活的 在 一个 尊重 距离 到 写 在

[ˈgləʊɪŋ] [tɜːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] ,
glowing terms about the antiquity of Gaelic ,
发光 条款 关于 这 古代 的 盖尔语 ,

对于居住在一定距离之外的爱好者来说，用热情洋溢的语言来描述盖尔语的古老历史是非常容易的。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk][ˈpəʊətri] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌfɪləˈlɒdʒɪkl] [ˈvæljuː][ɒv; əv]
about the wonderful beauty of Gaelic poetry , about the philological value of
关于 这 精彩的 美丽 的 盖尔语 诗 , 关于 这 语文学 价值 的

[ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] [ˌfreɪzɪˈblədʒi] ,
Gaelic phraseology ,
盖尔语 用语 ,

讲述盖尔语诗歌的美妙之处，讲述盖尔语词组的语言学价值，

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
about the satisfaction of being able to speak Gaelic as well as English .
关于 这 满意 的 存在 有能力的 到 说话 盖尔语 作为 出色地 作为 英语 .

能够说盖尔语和英语所带来的满足感。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn][dɪ'spjuːt] .
These are not the points in dispute .
这些 是 不是 这 积分 在 争议 .

这些并非争议点。

[let] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,
Let people , if they will , and if they can afford the expense ,
让 人们 , 如果 他们 将要 , 和 如果 他们 能 买得起 这 费用 ,

就让人们去做吧，如果他们愿意，并且能够承担得起费用的话。

[lɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ri:d] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ] ,
learn to speak and read Gaelic supplementary to English ,
学习 到 说话 和 读 盖尔语 补充 到 英语 ,

学习盖尔语的听说读写，作为英语的补充。

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] [lɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ri:d] [frɛntʃ] [ɔ:(r)][dʒɜ:mən] .
just as many of us learn to speak and read French or German .
只是 作为 许多 的 我们 学习 到 说话 和 读 法语 或者 德语 .

就像我们当中许多人学习说和读法语或德语一样。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kwæɪəd] [ðə; ði]['betə(r)] .
The more languages that can be acquired the better .
这 更多的 语言 那 能 是 获得 这 更好的 .

掌握的语言越多越好。

[ə'baʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'tenʃ(ə)n] .
About that there is no contention .
关于 那 那里 是 不 争论 .

对此并无争议。

[wɒt] [wi:; wi] [di:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kru:əlti][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
What we deem to be a scandal and a cruelty is the practice of
什么 我们 认为 到 是 一个 丑闻 和 一个 残酷 是 这 实践 的
[ˈriəriŋ] ,
rearing ,
饲养 ,

我们认为是的丑闻和残忍行为是饲养幼崽的做法。

[ɔ:(r)] [ə'laʊɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] , [gru:ps] [ɒv; əv] [tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]
or allowing to grow up , groups of children with a knowledge of no other
或者 允许 到 生长 向上 , 团体 的 孩子们 和 一个 知识 的 不 其他
['læŋɡwɪdʒ][ðæn; ðən]['gælɪk; 'geɪlɪk] ;
language than Gaelic ;
语言 比 盖尔语 ;

或者任由一群只会说盖尔语的儿童长大；

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [kən'demnd] [tu:; tə][laɪf] -
the consequence being that they are for the most part condemned to life -
这 结果 存在 那 他们 是 为了 这 最多 部分 谴责 到 生活 -
[lɒŋ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
long poverty and ignorance .
长的 贫困 和 无知 .

其结果是，他们中的大多数人注定要终身贫困和无知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [θru:] [ðə; ði][mɪ'steɪkən]['pɒləsi][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] -
And that is what is done through the mistaken policy of it may be well -
和 那 是 什么 是 完毕 通过 这 错误 政策 的 它 可能 是 出色地 -
['mi:nɪŋ] [,senti'mentəlist] [ænd; ənd] [fi'lənθrəpɪst] ,
meaning sentimentalists and philanthropists ,
意义 感伤主义者 和 慈善家 ,

而这正是由于错误的政策所造成的，尽管这些政策可能出自一些好心的感伤主义者和慈善家之手。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:mɪŋli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] .
who are seemingly unaware of the misery they are helping to perpetuate .
WHO 是 似乎 不知情 的 这 苦难 他们 是 帮助 到 延续 .

他们似乎没有意识到自己正在助长苦难。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][,kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz][ə; eɪ]
The English language , like the laws and constitution of the country , is a
这 英语 语言 , 喜欢 这 法律 和 宪法 的 这 国家 , 是 一个
['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] ,
common heritage ,
常见的 遗产 ,

英语语言, 如同国家的法律和宪法一样, 是共同的遗产。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌkɪd] ,
in which every child has a claim to be instructed ,
在 哪个 每一个 孩子 有 一个 宣称 到 是 指示 ,
[tʃɪldrən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɪnˈstrʌkɪd] ,
每个孩子都有接受教育的权利,

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [sʌtʃ] ['djuːtɪz][æz; əz][fɔːl][tuː; tə][ðeə(r)][lɒt] .
so that all may be qualified to perform such duties as fall to their lot .
所以 那 全部 可能 是 合格的 到 履行 这样的 职责 作为 落下 到 他们的 很多 .
[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [sʌtʃ] ['djuːtɪz][æz; əz][fɔːl][tuː; tə][ðeə(r)][lɒt] .
以便所有人都能胜任其职责所在。

[ɪz][,aɪˈtiː][nɒt] , [ðen] ,
Is it not , then ,
是 它 不是 , 然后 ,
[ɪz][,aɪˈtiː][nɒt] , [ðen] ,
难道不是吗?

['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [gruːps] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['skætəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['haɪləndz]
shocking to find groups of old and young scattered about the Highlands
令人震惊 到 寻找 团体 的 老的 和 年轻的 疏散 关于 这 高地
[ænd; ənd][ˈaɪləndz] [huː] ['kænɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ,
and Islands who cannot speak a word of English ,
和 岛屿 WHO 不能 说话 一个 单词 的 英语 ,
[ænd; ənd][ˈaɪləndz] [huː] ['kænɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ,
令人震惊的是, 在苏格兰高地和岛屿上, 竟然有大批老少皆有, 他们一句英语都不会说。

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][saɪn][ðeə(r)] [nems] ?
and who cannot so much as sign their names ?
和 WHO 不能 所以 很多 作为 符号 他们的 姓名 ?
[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][saɪn][ðeə(r)] [nems] ?
谁连签名都不会?

[wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlməʊst] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
We might almost say they have no more knowledge of newspapers , or of
我们 可能 几乎 说 他们 有 不 更多的 知识 的 报纸 , 或者 的
['ɪŋɡlɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['dʒen(ə)rəli] ,
English literature generally ,
英语 文学 一般来说 ,
[wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlməʊst] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
我们几乎可以说他们对报纸, 或者说对英国文学, 一无所知。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] , [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ɪn] ['driəri] [s'blɪtʃuːdz] [ðeɪ] ['həʊpləsli] [pɑːs][ðeə(r)]
than the lower animals , amidst which in dreary solitudes they hopelessly pass their
比 这 降低 动物 , 在.....之中 哪个 在 凄凉 孤独 他们 绝望地 经过 他们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence ,
存在 .
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] , [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ɪn] ['driəri] [s'blɪtʃuːdz] [ðeɪ] ['həʊpləsli] [pɑːs][ðeə(r)]
与低等动物相比, 它们只能在凄凉的孤独中绝望地度过余生。

[ðə; ði] ['haɪləndə] [hæv; həv] ['skeəsli] [hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The Highlanders have scarcely had justice done to them .
这 高地人 有 几乎 有 正义 完毕 到 他们 .
[ðə; ði] ['haɪləndə] [hæv; həv] ['skeəsli] [hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
高地人几乎没有得到过公正的对待。

[ðeɪ] [pəˈzes] [,kærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)] [reɪs] .
They possess characteristics of a noble race .
他们 具有 特征 的 一个 高贵 种族 .
[ðeɪ] [pəˈzes] [,kærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)] [reɪs] .
他们具备贵族种族的特征。

[ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][laɪf] .
Faithful , **honest** , **and** **steady in civil life** .
忠实 , 诚实的 , 和 稳定的 在 民用 生活 :

在公民生活中忠诚、诚实、稳重。

[ˈvælərəs] [æz; əz][ˈsəʊldʒəz] .
Valorous **as** **soldiers** .
英勇的 作为 士兵 :

像士兵一样英勇。

[ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [lɔ:] - [əˈbaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪˈgri:] .
Peaceful **and** **law** - **abiding in a very extraordinary degree** .
和平 和 法律 - 遵守 在 一个 非常 非凡的 程度 :

极其爱好和平，恪守法律。

[ðəʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [kwɪt][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ɡlen] [ænd; ənd][mɪks]
Those among them who by some good fortune quit their native glens and mix
那些 之中 他们 WHO 经过 一些 好的 财富 辞职 他们的 本国的 格伦斯 和 混合
[wɪð] [ðə; ði] [ˈləʊlənd] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] ,
with the Lowland population ,
和 这 低地 人口 ,

他们当中有些人，由于某种幸运，离开了故乡的山谷，融入了低地居民之中。

[ˈspi:dəli] [lɜ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
speedily learn English ,
迅速地 学习 英语 ,

快速学习英语

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈvɜ:s] [æz; əz] [ˈflu:əntli] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv]
and **are** **able** **to** **converse** **as** **fluently in that language** **as** **in their native**
和 是 有能力的 到 交谈 作为 流利地 在 那 语言 作为 在 他们的 本国的
[ˈɡæɪk; ˈgeɪɪk] .
Gaelic .
盖尔语 :

他们能够像说母语盖尔语一样流利地用该语言进行交流。

[ɪn][fækt] , [weəˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈneɪbɜ:rz] , [ðeɪ]
In fact , **wherever they are brought in contact with English** - **speaking neighbours** , **they**
在 事实 , 无论 他们 是 带来 在 接触 和 英语 - 请讲 邻居 , 他们
[ˈmænɪfest][nəʊ][ˈment(ə)l] [dɪˈfɪ(ə)nsi] .
manifest no mental deficiency .
显现 不 精神的 不足 :

事实上，无论他们与讲英语的邻居接触到哪里，他们都不会表现出任何智力缺陷。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [tu:; tə] [ˈemɪnəns] .
In many instances they have attained to eminence .
在 许多 实例 他们 有 已达到 到 卓越 :

在许多情况下，他们都取得了卓越的成就。

[ˈəʊnli] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [həˈbɪtʃuəli] [nɪˈɡlektɪd] , [ænd; ənd][left][ɪn] [ˌʌntəˈwɔ:d] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə]
Only where they are habitually neglected , **and** **left in untoward circumstances** **to**
仅有的 在哪里 他们 是 习惯性地 被忽视的 , 和 左边 在 不愉快的 情况 到
[ˈvedʒətetɪ][ɪn] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪɡnərəns] ,
vegetate in primitive ignorance ,
植物化 在 原始 无知 ,

只有当他们长期被忽视，并被置于不利的环境中，在原始的无知中逐渐衰落时，

[du:; də] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈleɪzɪnəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ɪmˈpru:vmənt] .
do **they shew anything like laziness** , **and** **an** **indifference** **to** **improvement** .
做 他们 展示 任何事物 喜欢 懒惰 , 和 一个 漠不关心 到 改进 :

他们是否表现出懒惰和对改进漠不关心的态度？

[frɒm; frəm][ɔ:l][wi:; wi] [ˈhæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndə] ,
From all we happen to know of the Highlanders ,
从 全部 我们 发生 到 知道 的 这 高地人 ,
就我们所了解的高地人而言,

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
they only need to be put in the way of being cultivated by education and
他们 仅有的 需要 到 是 放 在 这 方式 的 存在 栽培 经过 教育 和
[ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜ:lɪd] .
contact with the outer world .
接触 和 这 外 世界 .

他们只需要通过教育和与外界接触来获得培养。
[ɪn] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [dɪˈfɪʃənsɪz] [wi:; wi] [tred] [ɒn][ˈtendə(r)] [graʊnd] .
In hinting at educational deficiencies we tread on tender ground .
在 暗示 在 教育 缺陷 我们 踏 在 投标 地面 .

暗示教育方面的不足，我们是在触碰敏感话题。
[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ækt] [əˈplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði]
There is an Educational Act applicable to the whole of Scotland , whether the
那里 是 一个 教育 行为 适用的 到 这 所有的 的 苏格兰 , 无论 这
[ˈmeɪnlənd] [ɔ:(r)][ˈaɪləndz] .
mainland or islands .
大陆 或者 岛屿 .

苏格兰全境，包括大陆和岛屿，都适用一部教育法。
[nəʊ][spɒt][ɪz] [ɪgˈzemptɪd] [frɒm; frəm] { - }
No spot is exempted from { 130 }
不 点 是 豁免 从 { - }
没有哪个位置可以免于{130}

[ðə; ði][ˌɒpəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔ:d] .
the operation of a school - board .
这 手术 的 一个 学校 - 木板 .
学校董事会的运作。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɪn] - ,
Although the Act was passed in 1872 ,
虽然 这 行为 曾是 通过了 在 - ,
尽管该法案是在1872年通过的，

[aɪˈti:] [əˈpriəz] [frɒm; frəm][wʌn] [kɔ:z] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdɪstrɪkts] [weə(r)] [nəʊ] [ˈsku:lɪŋ]
it appears from one cause or other that there are districts where no schooling
它 出现 从 一 原因 或者 其他 那 那里 是 地区 在哪里 不 学校教育
[ɪz][əˈveɪləb(ə)l] ,
is available ,
是 可用的 ,
由于种种原因，似乎有些地区没有学校。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌfəd] [tu:; tə][rʌn] [əˈbaʊt][waɪld] .
and children are suffered to run about wild .
和 孩子们 是 遭受 到 跑步 关于 荒野 .
任由孩子们四处乱跑。

[ɪn][æn; ən][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈskɒtsmən] [ˈnju:zpeɪpə(r)][ɒv; əv][ˈdʒænjuəri][faɪv] , - ,
In an article in the Scotsman newspaper of January 5 , 1878 ,
在 一个 文章 在 这 苏格兰人 报纸 的 一月 5 , - ,
在1878年1月5日《苏格兰人报》的一篇文章中，

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] - [ˈkrɒftə] ,
a correspondent writing on the wretched condition of the Highland ' crofters ,
一个 通讯员 写作 在 这 可怜 状况 的 这 高地 - 佃农 ,
一位通讯员撰文描述了高地佃农的悲惨境遇，

- [ɔ:(r)] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][lənd] ,
- **or occupants of small patches of land** ,
- 或者 居住者 的 小的 补丁 的 土地 ,
或居住在小块土地上的居民,

[ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)] [dɪ'fɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði][west] [kəʊst]
refers to the educational deficiencies in the parish of Barvas , on the west coast
指 到 这 教育 缺陷 在 这 教区 的 - , 在 这 西方 海岸
[ɒv; əv] ['lu:ɪs] .
of Lewis .
的 刘易斯 .

指的是路易斯岛西海岸巴瓦斯教区的教育不足之处。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sez] : - [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
Here is what he says : ' At present , the children know not a syllable of English
这里 是 什么 他 说道 : - 在 展示 , 这 孩子们 知道 不是 一个 音节 的 英语
;
;
;

他是这样说的：“目前，这些孩子一句英语都不会说；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [pə(r)][sent] .
the women and thirty per cent .
这 女性 和 三十 每 中心 .

妇女占百分之三十。

[ɒv; əv][ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] ; [ænd; ənd] ['twenti] [pə(r)][sent] .
of the men are as ignorant ; and twenty per cent .
的 这 男人 是 作为 无知 ; 和 二十 每 中心 .

其中有百分之二十的人同样无知。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] ['mærid] ['kænɒt] [saɪn][ðəə(r)] ['mæɪɪdʒ] ['peɪpəz] .
of the people married cannot sign their marriage papers .
的 这 人们 已婚 不能 符号 他们的 婚姻 文件 .

已婚人士不能在结婚文件上签字。

[wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:t(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['tʌtətəli] [ʌnpri'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
One thing certain is that the people are themselves totally unprepared for the
一 事物 肯定 是 那 这 人们 是 他们自己 完全 毫无准备 为了 这
[ɡʊd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm] ;
good that the Act is expected to do them ;
好的 那 这 行为 是 预期的 到 做 他们 ;

可以肯定的是，民众完全没有做好准备迎接该法案预期给他们带来的好处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['vɪdʒɪlənt] [kəm'pʌlsəri] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ɪts] [fʊl]
and that it will be only by means of vigilant compulsory officers that its full
和 那 它 将要 是 仅有的 经过 方法 的 警惕的 强制性的 警官 那 它是 满的
[,ɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [sɪ'kʃʊəd] .
operation will be secured .
手术 将要 是 安全 .

只有通过警惕的执法人员，才能确保其全面运作。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['əʊpənd] ;
In the meantime the schools in the parish have not been opened ;
在 这 与此同时 这 学校 在 这 教区 有 不是 到过 打开 ;

与此同时，该教区的学校尚未开学；

[ænd; ənd] ['ræɡɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hæŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hɜ:rdɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
and ragged boys and girls hang about on the moor all day long herding cattle ,
和 破烂不堪 男孩们 和 女孩们 悬挂 关于 在 这 泊 全部 天 长的 放牧 牛 ,
衣衫褴褛的男孩女孩们整天在荒原上闲逛，放牧牛群。

[ɔː(r)][ˈaɪd(ə)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv] [θriːz] [ænd; ənd] [fɔːz] , [ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst] [baɪ]
or idle near the wayside in companies of threes and fours , holding fast by
或者 闲置的 靠近 这 路边 在 公司 的 三 和 四 , 保持 快速地 经过
[ˈteðə] ,
tethers ,
系绳 ,

或者三五成群地闲逛在路边，用绳索紧紧抓住什么东西。

[æɪ; ət][ðə; ði][endz] [ɒv; əv] [wɪt] [smɔːl] [ˈmelənkəli] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪzɪŋ] .
at the ends of which small melancholy lambs are grazing .
在 这 结束 的 哪个 小的 忧郁 羔羊 是 放牧 .

在路的尽头，几只忧郁的小羊羔正在吃草。

- [wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈrʊərəl][laɪf] !
! What a picture of primitive rural life !
- 什么 一个 图片 的 原始 乡村的 生活 !

“多么原始的乡村生活景象啊！ ”

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈpræktɪkli] [nʌn] - [ɪgˈzɪstənt] .
Education practically non - existent .
教育 几乎 非 - 存在的 .

教育几乎不存在。

[ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [prəˈvɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ækt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈbeɪəns] !
The compulsory provisions of the School Act in a state of abeyance !
这 强制性的 条款 的 这 学校 行为 在 一个 状态 的 中止 !

《学校法》的强制性条款处于暂停状态！

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][es ˈtiː][ˈkɪldə] , [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The island of St Kilda , to which we called attention ,
这 岛 的 英石 基尔达 , 到 哪个 我们 称为 注意力 ,

我们曾提及的圣基尔达岛，

[ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [nʌʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
exhibits a small population with no means of learning English ,
展品 一个 小的 人口 和 不 方法 的 学习 英语 ,

该地区人口稀少，且缺乏学习英语的途径。

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˈɡælək; ˈgeɪlək][ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊli] [dɪˈpendənt] [ɒn][ðə; ði]
and who for religious instruction in Gaelic are wholly dependent on the
和 WHO 为了 宗教 操作说明 在 盖尔语 是 完全 依赖 在 这

[rev] . [dʒɒn][ˌemˌkeɪˈeɪ] ,
Rev . John M'Kay ,
牧师 . 约翰 好的 ,

他们接受盖尔语宗教指导完全依赖于约翰·麦凯牧师，

[ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [friː] [tʃɜːtʃ] .
a minister appointed by the Free Church .
一个 部长 任命 经过 这 自由的 教会 .

由自由教会任命的牧师。

[ðɪs] [ˈwɜːði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)][ɒv; əv] [ədˈvɑːnst] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [huːm] , [baɪ]
This worthy individual , who is a bachelor of advanced age , and whom , by
这 值得 个人 , WHO 是 一个 学士 的 先进的 年龄 , 和 谁 , 经过

[misˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

这位品行端正、年纪不小的单身汉，由于误会，

[wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] , [kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [riːd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
we spoke of as being married , can speak and read English ;
我们 辐 的 作为 存在 已婚 , 能 说话 和 读 英语 ;

我们谈论的是已婚人士，会说英语和读英语；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:(r)tɪd][waɪf][pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
but with the exception of the imported wife of one of the natives ,
但 和 这 例外 的 这 进口 妻子 的 一 的 这 本地人 ,
但除了其中一位当地人娶的外来妻子之外,

[hi:: hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][pʌn][ðə; ði]['aɪlənd] [hu:] [kæn; kən][du:: də][səʊ] ,
he is the only individual on the island who can do so ,
他 是 这 仅有的 个人 在 这 岛 WHO 能 做 所以 ,
他是岛上唯一能做到这一点的人。

[ænd; ənd][æktz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'tɜ:prətə(r)][pʌn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][pʊ; əv][ˈvɪzɪts][frəm; frəm]
and acts as a general interpreter on the occasion of visits from
和 行为 作为 一个 一般的 翻译 在 这 场合 的 访问 从
[ˈstrendʒər] .
strangers .
陌生人 .
并在陌生人来访时担任普通翻译。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][ˈeni] [ə'tempt] [tu:: tə] [ti:t] ['ɪŋɡlɪ] .
There is no school in the island , nor is there any attempt to teach English .
那里 是 不 学校 在 这 岛 , 也不 是 那里 任何 试图 到 教 英语 .
岛上没有学校，也没有任何教授英语的尝试。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [pʊ; əv] [θɪŋz] [wɪt] [kə'mend] [ɪt'self][tu:: tə] [fɪ'lænθrəpɪst] ?
Is this a condition of things which commends itself to philanthropists ?
是 这 一个 状况 的 事物 哪个 赞扬 本身 到 慈善家 ?
这种情况是否有利于慈善家们?

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:k] , [es 'ti:]['kɪldə][pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [baɪ]
In a handsomely printed and illustrated work , St Kilda Past and Present , by
在 一个 英俊地 打印 和 插图 工作 , 英石 基尔达 过去的 和 展示 , 经过
[dʒɔ:dʒ] ['si:t(ə)n] ,
George Seton ,
乔治 塞顿 ,
乔治·塞顿所著的《圣基尔达的过去与现在》是一部印刷精美、插图丰富的作品。

['ædvəkert] (['blækwʊd] [ænd; ənd][sʌnz]) , - ,
Advocate (Blackwood and Sons) , 1878 ,
提倡 (黑木 和 儿子们) , - ,
《倡导者》(布莱克伍德父子公司)，1878年

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['refrəns] [tu:: tə][ðə; ði][wʌnt][pʊ; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][pʊ; əv]
there is an effective reference to the want of education in the island of
那里 是 一个 有效的 参考 到 这 想 的 教育 在 这 岛 的
[es 'ti:]['kɪldə] .
St Kilda .
英石 基尔达 .
文中有效地提到了圣基尔达岛教育资源匮乏的问题。

- ['prɒbəbli] , - [sez] [ðɪs] [əb'zɜ:vənt] ['raɪtə(r)] ,
' Probably , ' says this observant writer ,
- 大概 , - 说道 这 观察者 作家 ,
“或许吧,”这位观察敏锐的作家说道。

- [ðə; ði][məʊst] [,benɪ'fɪ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:: bi] [brɔ:t] [tu:: tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][es 'ti:]
' the most beneficial influence that could be brought to bear upon the St
- 这 最多 有利 影响 那 可以 是 带来 到 熊 之上 这 英石
- [wʊd] [bi:: bi][pʊ; əv][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l][kaɪnd] .
Kildans would be of an educational kind .
- 会 是 的 一个 教育 种类 :
对圣基尔丹人来说，最有益的影响莫过于教育方面的影响。

[θru:] [ðə; ði] [ɪnstrəmen'tælti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæris] [sku:l] - [bɔ:d] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
Through the instrumentality of the Harris school - board or otherwise ,
通过 这 工具性 的 这 哈里斯 学校 - 木板 或者 否则 ,

无论是通过哈里斯学区委员会还是其他途径,

[æn; ən][enə'dʒetɪk] ['efət] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ɪntrə'dju:s][ə; eɪ][sɪstə'mætɪk] [kɔ:s] [ɒv; əv]
an energetic effort ought to be made to introduce a systematic course of
一个 精力充沛 努力 应该 到 是 制成 到 介绍 一个 系统 课程 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
instruction in English ,
操作说明 在 英语 ,

应该大力推行系统的英语教学课程。

[wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][vɑ:st] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]
with the view of the inhabitants enjoying the vast benefits which would inevitably
和 这 看法 的 这 居民 享受 这 广阔的 好处 哪个 会 不可避免地
[ɪn'sju:] .
ensue .
随之而来 .

考虑到居民们将不可避免地享受到随之而来的巨大利益。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['regjələ(r)] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
At present , they are not only cut off from regular communication with the
在 展示 , 他们 是 不是 仅有的 切 离开 从 常规的 沟通 和 这
['meɪnlənd] ,
mainland ,
大陆 ,

目前, 他们不仅与大陆失去了正常的联系,

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
but in consequence of their ignorance of the language of the United
但 在 结果 的 他们的 无知 的 这 语言 的 这 团结的
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

但由于他们对英国语言的无知,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [di'bi:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪn'la:dʒɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ænd]
they are debarred from the means of enlarging their minds , and
他们 是 被禁止 从 这 方法 的 扩大 他们的 思想 , 和
[səb'vɜ:tɪŋ] [ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] ,
subverting their prejudices ,
颠覆 他们的 偏见 ,

他们被剥夺了拓展视野、摒弃偏见的途径。

[baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
by the perusal of English literature .
经过 这 仔细阅读 的 英语 文学 .

通过研读英国文学作品。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l] — [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋɡlɪ] - ['spi:kɪŋ]
A recent number of Chambers's Journal — to which every English - speaking
一个 最近的 数字 的 钱伯斯 杂志 — 到 哪个 每一个 英语 - 请讲
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [əʊz] [sʌtʃ] [di:p] [ɑ:blɪ'geɪnɪz] — [kən'teɪnz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l] ,
section of the globe owes such deep obligations — contains an admirable article ,
部分 的 这 地球 欠款 这样的 深的 义务 — 包含 一个 令人钦佩的 文章 ,
最近一期的《钱伯斯法律期刊》(全球所有英语国家都对这份期刊怀有深厚的感激之情) 刊登了一篇令人钦佩的文章,

[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvetərən][ˈsiːniə(r)][ˈeditə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] “ [ðə; ði]
from the pen of the veteran senior editor , on the subject of “ The
从 这 笔 的 这 老将 高级的 编辑 , 在 这 主题 的 “ 这
[ˈgæɪɪk; ˈgeɪɪk] [ˈnjuːsns] ,
Gaelic Nuisance ,
盖尔语 滋扰 ,

这位资深编辑就“盖尔语的麻烦”这一主题撰写了以下文章：

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˈventʃə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstrɪd] [ɪn][ðə; ði]
” to which I venture to call the attention of all who are interested in the
” 到 哪个 我 风险投资 到 称呼 这 注意力 的 全部 WHO 是 感兴趣的 在 这
[ˈfjuːtʃə(r)][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][,es ˈtiː][ˈkɪldə] .
future welfare of the inhabitants of St Kilda .
未来 福利 的 这 居民 的 英石 基尔达 .

对此，我谨提请所有关心圣基尔达居民未来福祉的人士注意。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ˈgæləweɪ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
The writer points to Galloway on the one hand ,
这 作家 积分 到 加洛韦 在 这 一 手 ,
作者一方面指出加洛韦，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːkni] [ænd; ənd] [ˈfetlənd] [ˈaɪlənds][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and to the Orkney and Shetland Islands on the other ,
和 到 这 奥克尼群岛 和 设得兰群岛 岛屿 在 这 其他 ,
另一方面，还有奥克尼群岛和设得兰群岛。

[æz; əz] [ˈɪləstrətɪv] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as illustrative examples of the blessings which have flowed from the
作为 举例说明 示例 的 这 祝福 哪个 有 流动 从 这
[,sʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈgæɪɪk; ˈgeɪɪk][ænd; ənd] [nɔːs] [rɪˈspektɪvli] ;
substitution of English for Gaelic and Norse respectively ;
替代 的 英语 为了 盖尔语 和 北欧 分别 ;

例如，用英语分别取代盖尔语和挪威语所带来的好处；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrks][hiː; hi] [meɪks] [ˈspeʃ(ə)] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][,es ˈtiː][ˈkɪldə] .
and in the course of his remarks he makes special allusion to St Kilda .
和 在 这 课程 的 他的 评论 他 制作 特别的 典故 到 英石 基尔达 .
在他的讲话中，他特别提到了圣基尔达。

- [ˈθæŋkɪŋ] [ˈmɪstə(r)][ˈsiːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
' Thanking Mr Seton for this acknowledgment of the correctness of our
- 谢谢 先生 塞顿 为了 这 致谢 的 这 正确性 的 我们的
[ˈvjuːz] ,
views ,
浏览 ,

“感谢塞顿先生对我们观点正确性的认可，

[wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊt] [ˈlertli] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] - [ˈsʌbstɪtjuːt] [ɪn][ə; eɪ]
we pass on to a note lately received from a sheriff - substitute in a
我们 经过 在 到 一个 笔记 最近 已收到 从 一个 警长 - 代替 在 一个
[ˈhaɪlənd] [ˈkaʊntɪ] .
Highland county .
高地 县 .

接下来，我们转而阅读最近从高地县的一位代理警长那里收到的一份通知。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

- [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:ɾɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz]
- **Allow me to thank you for your article in the last part of Chambers's**
- 允许 我 到 感谢 你 为了 你的 文章 在 这 最后的 部分 的 钱伯斯
[ɪn'taɪtlɪd] “ [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪɪk] ['nju:sns] .
entitled “ The Gaelic Nuisance .
标题 ” 这 盖尔语 滋扰 .

请允许我感谢您在《钱伯斯》最后一部分发表的题为“盖尔语的麻烦”的文章。

” [ai][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
” **I have resided here for several years ,**
” 我 有 居住地 这里 为了 一些 年 ,
我 在这里 居住 已有 数年 ,
[ænd; ənd][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][,sɪvəlaɪ'zeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][səʊ] [lɒŋ]
and am convinced that the civilisation of the Highlands is impossible so long
和 是 确信 那 这 文明 的 这 高地 是 不可能的 所以 长的
[æz; əz] ['gælɪk; 'geɪɪk] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] .
as Gaelic continues to be the language of the common people .
作为 盖尔语 继续 到 是 这 语言 的 这 常见的 人们 .

我确信，只要盖尔语继续作为普通民众的语言，高地文明就不可能实现。

[ai][həʊp][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:ɾɪk(ə)l] [waɪ] ['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
I hope your article will open the eyes of common - sense people to the
我 希望 你的 文章 将要 打开 这 眼睛 的 常见的 - 感觉 人们 到 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'bɒlɪʃ] ['gælɪk; 'geɪɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['spəʊkən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
necessity of abolishing Gaelic as a spoken language ,
必要性 的 废除 盖尔语 作为 一个 说 语言 ,
我希望你的文章能让有常识的人们认识到废除盖尔语作为口语的必要性。

[baɪ][ðə; ði][,sʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] .
by the substitution of English .
经过 这 替代 的 英语 .
用英语代替。

- [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kə'nektɪd] [baɪ] ['herɪtɪdʒ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['hebrɪ,dɪ:z] , [sendz] [ju: 'es]
- **A gentleman connected by heritage with one of the outer Hebrides , sends us**
- 一个 绅士 连接 经过 遗产 和 一 的 这 外 赫布里底群岛 , 发送 我们
[ə; eɪ] [nəʊt] ,
a note ,
一个 笔记 ,
一位与外赫布里底群岛有渊源的绅士给我们发来一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˈɑ:ftə(r)] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə]
in which , after commenting on the grotesque objections that had been made to
在 哪个 , 后 评论 在 这 怪诞 反对意见 那 有 到过 制成 到
['aʊtə(r)]['ɑ:ɾɪk(ə)l] , [hi:; hi] [əb'zə:vz] :
our article , he observes :
我们的 文章 , 他 观察 :
在评论了针对我们文章提出的那些荒谬的反对意见之后，他指出：

- [wi:; wi][ɔ:l] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] — [ðəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [meɪ] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] —
- **We all understand now — though a few may deceive themselves and others —**
- 我们 全部 理解 现在 — 尽管 一个 很少 可能 欺骗 他们自己 和 其他的 —
[ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] ,
that man is not made for language ,
那 男人 是 不是 制成 为了 语言 ,
“我们现在都明白——尽管有些人可能会自欺欺人——人类并非天生擅长语言。”

[bʌt; bət] ['læŋɡwɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] .
but language for man .
但 语言 为了 男人 .
但语言是为人而设的。

[wiː; wi] [ˈhaɪləndə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
We Highlanders are determined to adopt the current language ,
我们高地人是决定到采纳这当前的语言 ;
我们高地人决心采用现行语言。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [kɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
just as we have adopted the current coin of the realm .
只是作为我们有已采用这当前的硬币的这领域 .
就像我们采用了现行的货币一样。

- [ðɪs] [ɪz][pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] ,
This is plain speaking ; and we hope that the writer ,
- 这 是 清楚的 请讲 ; 和 我们 希望 那 这 作家 ;
“这是直白的说法；我们希望作者.....”

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [ɡɪvz] [hɪm] ,
using the power which his position gives him ,
使用 这 力量 哪个 他的 位置 给予 他 ;
利用他的地位赋予他的权力，

[wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ləʊˈkæləti] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
will in his own locality see that the children are taught to read and
将要 在 他的 自己的 地点 看 那 这 孩子们 是 教授 到 读 和
[ʌndəˈstænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
understand English ;
理解 英语 ;
他将确保在他所在的地区，孩子们能够学习阅读和理解英语；

[sʌtʃ] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] , [wɒtˈevə(r)] [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [θɪŋk] , [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ækt][ɒv; əv]
such , in our opinion , whatever others may think , being only a simple act of
这样的，在 我们的 观点 , 任何 其他的 可能 思考 , 存在 仅有的 一个 简单的 行为 的
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .
我们认为，无论其他人怎么想，这只是一个简单的正义行为。

[ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈɑːtɪk(ə)][wiː; wi] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
In our former article we alluded to the case of Wales ,
在 我们的 以前的 文章 我们 暗示 到 这 案件 的 威尔士 ;
我们在之前的文章中提到了威尔士的案例，

[ɪn] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʌnˈhæpɪli] [ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
in which large numbers are as unhappily excluded from a knowledge of
在 哪个 大的 数字 是 作为 不幸地 排除 从 一个 知识 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡæɪɪk; ˈgeɪɪk] - [ˈspiːkɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n]
the English language as are many of the Gaelic - speaking population
这 英语 语言 作为 是 许多 的 这 盖尔语 - 请讲 人口
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
of the Highlands .
的 这 高地 .
其中，大量人群不幸地被排除在英语知识之外，就像高地许多讲盖尔语的人口一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
We are glad to see that this deficiency is beginning to attract attention ,
我们 是 高兴的 到 看 那 这 不足 是 开始 到 吸引 注意力 ,
我们很高兴看到这一缺陷开始引起人们的关注。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] .
for reasons similar to those we employ .
为了 原因 相似的 到 那些 我们 采用 .
原因与我们采用的原因类似。

[ˈriːs(ə)ntli][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [welʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ˈtʃestə(r)] ,
Recently at a large meeting in connection with the Welsh Church in Chester ,
最近 在 一个 大的 会议 在 联系 和 这 威尔士语 教会 在 切斯特 ,

最近在切斯特举行的一次与威尔士教会有关的大型会议上，

[prɪˈzaɪdɪd][ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈtʃestə(r)] , [æz; əz] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [dʒæn] . -
presided over by the Bishop of Chester , as reported in The Times , Jan : 10
主持 超过 经过 这 主教 的 切斯特 , 作为 据报道 在 这 《时代周刊》 , 一月 : -
,
:
,

据《泰晤士报》1月10日报道，会议由切斯特主教主持。

[ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ˈbæŋgɔː] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [weɪlz] , [riˈmɑːk] : - [weɪlz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
the Dean of Bangor , in speaking of Wales , remarked : ' Wales was in a
这 院长 的 班戈 , 在 请讲 的 威尔士 , 评论 : - 威尔士 曾是 在 一个
[ˈsɜːt(ə)n][ɪkˈstent] [ˈbækwəd] .
certain extent backward .
肯定 程度 落后 .

班戈教长在谈到威尔士时说：“威尔士在某种程度上是落后的。”

[ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðeə(r)][əʊn] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][brɪˈhaɪnd]
In the power of influencing those outside their own country , they were behind
在 这 力量 的 影响 那些 外部 他们的 自己的 国家 , 他们 是 在后面
[ˈɪŋɡlənd] , [ˈskɒtlənd] , [ænd; ənd][ˈaɪələnd] ,
England , Scotland , and Ireland ,
英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

在影响本国以外地区的能力方面，他们落后于英格兰、苏格兰和爱尔兰。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪkˈskluːdɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts]
simply because their language excluded them from making their thoughts
简单地 因为 他们的 语言 排除 他们 从 制作 他们的 想法
[ænd; ənd] [vɪˈjuːz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnæləti]
and views known to those of different nationality
和 浏览 已知 到 那些 的 不同的 国籍

仅仅因为他们的语言使他们无法向不同国籍的人表达自己的想法和观点.....

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [ˈevri] [ˈwelʃmən]
He ventured to hope that the day was rapidly approaching when every Welshman
他 冒险 到 希望 那 这 天 曾是 快速 接近 什么时候 每一个 威尔士人
[wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
would be able to use the English language .
会 是 有能力的 到 使用 这 英语 语言 .

他大胆地希望，威尔士人都能使用英语的那一天很快就会到来。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [əˈk'nɒlɪdʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
' Such a public acknowledgment as this is eminently satisfactory .
- 这样的 一个 民众 致谢 作为 这 是 非常 令人满意的 .

“这样的公开承认是完全令人满意的。”

[ˌaɪˈtiː] [ʃəʊ] [ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn] [ˈkɒmbətɪŋ] { - }
It shews moral courage in combating { 131 }
它 展示 道德 勇气 在 对抗 { - }

它展现了对抗的道德勇气{131}

[ˈpɒpjələ(r)][ˈpredʒədɪs] .
popular prejudice .
受欢迎的 偏见 .

大众偏见。

[wiː; wi][ʊd; ɒd][laɪk][tuː; tə][siː] ['haɪlənd] [prə'praɪətə] [kwɑɪt][æz; əz]['əʊpənli] [ə'vaʊ] [ðæt][aɪ'tiː]
We should like to see Highland proprietors quite as openly avowing that it
我们 应该 喜欢 到 看 高地 业主 相当 作为 公然 宣称 那 它
[wɒz; wəz][taɪm] ['evri] ['gælɪk; 'geɪlɪk] - ['spiːkɪŋ] [tʃaɪld] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
was time every Gaelic - speaking child - was able to use the English
曾是 时间 每一个 盖尔语 - 请讲 孩子 - 曾是 有能力的 到 使用 这 英语
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

我们希望看到高地业主们能够公开宣称，是时候让每个讲盖尔语的孩子“都能使用英语”了。

- [ðə; ði][məʊst] [kən'kluːsɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'vɑːnst] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs]
The most conclusive evidence that could be advanced respecting the serious
- 这 最多 确凿 证据 那 可以 是 先进的 尊重 这 严肃的
[dɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['gælɪk; 'geɪlɪk][æz; əz][æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] ['kɒmən] ['læŋɡwɪdʒ][ɪz] [ðæt]
disadvantage of maintaining Gaelic as an exclusively common language is that
劣势 的 保持 盖尔语 作为 一个 只 常见的 语言 是 那
['ɒfəd] [baɪ]['mɪstə(r)][s'aɪmən][es] . ['lɔːrɪ; 'lɔːrɪ] ,
offered by Mr Simon S . Laurie ,
提供 经过 先生 西蒙 S . 劳里 ,

“关于将盖尔语作为唯一通用语言的严重弊端，最有说服力的证据是西蒙·S·劳里先生提供的证据。”

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbərə] ,
the accomplished Professor of Education in the University of Edinburgh ,
这 完成 教授 的 教育 在 这 大学 的 爱丁堡 ,
这位在爱丁堡大学颇有成就的教育学教授，

[huː] ['leɪtli] [dɪ'laɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
who lately delivered an Address on the subject of Education in the Highlands .
WHO 最近 发表 一个 地址 在 这 主题 的 教育 在 这 高地 .
他最近就高地地区的教育问题发表了演讲。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
According to a newspaper report of his address , he said in reference to
根据 到 一个 报纸 报告 的 他的 地址 , 他 说 在 参考 到
[ðə; ði] ['haɪləndə] :
the Highlanders :
这 高地人 :

据报纸报道，他在讲话中提到高地人时说：

- [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ['friːdəm] [ɒv; əv][,ləʊkə'məʊʃ(ə)n] ;
One thing needful was to secure for them freedom of locomotion ;
- 一 事物 需要 曾是 到 安全的 为了 他们 自由 的 运动 ;
“有一件事必须做到，那就是保障他们的行动自由；

[səʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][wʌn]['dɪstrɪkt] [brɪ'keɪm] [tuː] [ɡreɪt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [muːv]
so that when the pressure on one district became too great , the people might move
所以 那 什么时候 这 压力 在 一 区 成为 也 伟大的 , 这 人们 可能 移动
[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

这样，当一个地区面临的压力过大时，人们就可以迁往另一个地区。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Without a knowledge of the English language ,
没有 一个 知识 的 这 英语 语言 ,
不懂英语的情况下，
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɪm][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [wɔːl] .
the country of the Highlander was bound round him as with a brazen wall .
这 国家 的 这 高地人 曾是 边界 圆形的 他 作为 和 一个 厚颜无耻 墙 .
高地人的故土仿佛被一道铜墙紧紧环绕。

[hi:; hi] [ni:d] [nɒt][traɪ][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][,ai 'ti:] ,
He need not try to get out of it ,
他 需要 不是 尝试 到 得到 出去 的 它 ,
他无需试图摆脱困境。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:z; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwidʒ] [pʊt] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [,dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪð] ['ʌðə(r)][men] [ðæt]
because his native language put him at such a disadvantage with other men that
因为 他的 本国的 语言 放 他 在 这样的 一个 劣势 和 其他 男人 那
[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [ðem; ðəm]
he had no chance against them
他 有 不 机会 反对 他们
因为他的母语使他在与其他男性的竞争中处于如此不利的地位，以至于他根本没有机会战胜他们.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][,gælɪk; 'geɪlɪk][,ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə]
There was no doubt that the teaching of Gaelic should be subordinate to
那里 曾是 不 怀疑 那 这 教学 的 盖尔语 应该 是 下属 到
[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] .
the teaching of English .
这 教学 的 英语 .
毫无疑问，盖尔语教学应该服从于英语教学。

[ɪf] [ðeɪ] [treɪnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlənd] [sku:l] [tu:; tə] [ri:d] , [raɪt] , [ænd; ənd] [spi:k]
If they trained a boy in a Highland school to read , write , and speak
如果 他们 受过训练 一个 男生 在 一个 高地 学校 到 读 , 写 , 和 说话
[,gælɪk; 'geɪlɪk] ,
Gaelic ,
盖尔语 ,
如果他们训练一个男孩在高地学校读、写、说盖尔语，

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] ?
what were they to do with him ?
什么 是 他们 到 做 和 他 ?
他们该如何处置他？
[haʊ] [wʊd] [wi:; wi][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:'selvz] ?
How would we like to be in that position ourselves ?
如何 会 我们 喜欢 到 是 在 那 位置 我们自己 ?
我们自己如果身处那个位置会作何感想？

[fænsɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [,fɪfti:n] [ɔ:(r)][,sɪks'ti:n][,eɪb(ə)l][,əʊnli][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn]
Fancy a boy at the age of fifteen or sixteen able only to point out in
想要 一个 男生 在 这 年龄 的 十五 或者 十六 有能力的 仅有的 到 观点 出去 在
[,gælɪk; 'geɪlɪk][tu:; tə][ə; eɪ][,streɪndʒə(r)][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][,ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ;
Gaelic to a stranger the way he should take ;
盖尔语 到 一个 陌生人 这 方式 他 应该 拿 ;
想象一下，一个十五六岁的男孩只会用盖尔语向陌生人指出他应该走的路；

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [,mɪs'edʒə,kertɪd] — [ɪn][fækt][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]
would they not find that he had been miseducated — in fact cut off from being
会 他们 不是 寻找 那 他 有 到过 受过错误教育 — 在 事实 切 离开 从 存在
[ə; eɪ][,membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][,ɔ:ltə'geðə(r)] ?
a member of the British Empire altogether ?
一个 成员 的 这 英国 帝国 共 ?
他们难道不会发现他受到了错误的教育——事实上，他完全被剥夺了成为大英帝国一员的权利吗？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪl] [hi:; hi][held] [ðæt] ,
At the same time , while he held that ,
在 这 相同的 时间 , 尽管 他 握住 那 ,
与此同时，尽管他坚持认为，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ti:tʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndə] [wel]
he was of opinion that they could not teach English to the Highlanders well
他 曾是 的 观点 那 他们 可以 不是 教 英语 到 这 高地人 出色地
[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪɪk] .
except through the Gaelic :
除了 通过 这 盖尔语 :

他认为，除了通过盖尔语之外，他们无法很好地教高地人英语。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['tʃɪldrən] ['lɜ:nɪd] ['veri] ['kwɪkli] — [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɒvlənd] ['tʃɪldrən]
The Highland children learned very quickly — more quickly than the Lowland children
这 高地 孩子们 学习 非常 迅速地 — 更多的 迅速地 比 这 低地 孩子们
— [ðeɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [ri:d] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['flu:ənsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] - [kɔ:s] [ɒv; əv]
— they could soon read with perfect fluency such a book as M'Culloch's Course of
— 他们 可以 很快 读 和 完美的 流利度 这样的 一个 书 作为 - 课程 的
['ri:dɪŋ] ,
Reading ,
阅读 ,

高地儿童学得很快——比低地儿童学得快——他们很快就能流利地阅读像麦卡洛克《阅读教程》这样的书籍。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜ:d] ;
and yet not understand a single word ;
和 然而 不是 理解 一个 单身的 单词 ;

然而，却一个字也听不懂；

[əʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lɜ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [wel] [ɪk'sept] [θruː] ['gælɪk; 'geɪɪk] .
showing that they would not learn English well except through Gaelic :
显示 那 他们 会 不是 学习 英语 出色地 除了 通过 盖尔语 :

这表明，除非通过盖尔语学习，否则他们无法学好英语。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ti:tʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]l'pju:p(ə)lz] ['θʌrəli]
The aim of the whole teaching should be to make the pupils thoroughly
这 目的 的 这 所有的 教学 应该 是 到 制作 这 学生 彻底
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɪŋɡlɪʃ] .
acquainted with English .
熟人 和 英语 .

整个教学的目标应该是使学生彻底熟悉英语。

- [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] ,
' **With such a concurrence of evidence** ,
- 和 这样的 一个 一致 的 证据 ,

“鉴于如此确凿的证据，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sku:l] [ækt][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] - ['stændɪŋ] ,
and with the knowledge that there is a School Act of six years 'standing ,
和 和 这 知识 那 那里 是 一个 学校 行为 的 六 年 - 常设 ,

并且考虑到已有一部实施六年的学校法案，

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ɑ:skt] ,
why , it will be asked ,
为什么 , 它 将要 是 问 ,

人们会问，为什么？

[ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪləndz] [stɪl] [left][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
are children in the Highlands and Islands still left to remain untaught in the
是 孩子们 在 这 高地 和 岛屿 仍然 左边 到 保持 未受过教育 在 这
['elɪmənts] [ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ?
elements of education ?
元素 的 教育 ?

高地和岛屿地区的儿童是否仍然无法接受基础教育？

- [ðɪs] [ə'gri:z] [wɪð] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] ['praɪvətli] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ʃetlənd] ,
 ' **This agrees with what we have privately heard of Shetland** ,
 - 这 同意 和 什么 我们 有 私下 听到 的 设得兰群岛 ,
 “这与我们私下里听到的关于设得兰群岛的情况相符。”

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:(r)][ʌðə(r)] ['veri] ['niəli] ['swɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['rent(ə)]
where the rates of one kind or other very nearly swallow up the whole rental
在哪里 这 利率 的 一 种类 或者 其他 非常 几乎 吞 向上 这 所有的 租赁
[drɔ:n] [baɪ] [prə'praɪətə] .
drawn by proprietors .
绘制 经过 业主 .

各种费用几乎完全吞噬了业主收取的全部租金。

[ˈmɪstə(r)][ˈlɔ:ri; ˈlɒri] [steɪts] [ɪm'fæɪtɪkli] [æz; əz][tu;; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sku:l] - [reɪts] ,
Mr Laurie states emphatically as to this difficulty of school - rates ,
先生 劳里 各州 强调地 作为 到 这 困难 的 学校 - 利率 ,
劳里先生强调了学校收费的这一难题,

[ðæt] - [ən'les] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [peɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ə'blaʊ] [ˌfɪfti:n] - [pens] [pə(r)]
that ' unless the government paid what was necessary above fifteen - pence per
那 - 除非 这 政府 有薪酬的 什么 曾是 必要的 多于 十五 - 便士 每
[paʊnd] ,
pound ,
磅 ,

除非政府支付每英镑超过15便士的必要费用,

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd][ˈaɪlənds] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
the Highlands and Islands would not have the full benefit of the Act of
这 高地 和 岛屿 会 不是 有 这 满的 益处 的 这 行为 的
- .
1872 .
- .

高地和岛屿地区将无法充分受益于 1872 年的法案。

- ['eɪdɪdəntli] , [ðə; ði] [sku:l] [bɔ:dz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri]
' Evidently , the School Boards , notwithstanding their comprehensive and compulsory
- 显然 , 这 学校 板 , 虽然 他们的 综合的 和 强制性的
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

“显然，尽管学校董事会拥有全面而强制性的权力，

[ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə][plɑ:nt][ænd; ənd] [sə'steɪn] [sku:lz] [ɪn][ɔ:l] ['kwɔ:təz] [weə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
are unable to plant and sustain schools in all quarters where required .
是 无法 到 植物 和 维持 学校 在 全部 四分之一 在哪里 必需的 .

无法在所有需要的地方建立和维持学校。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:vɪd] , [ɪz][fai'nænʃ(ə)l] .
The difficulty , it is observed , is financial .
这 困难 , 它 是 观察到 , 是 金融的 .

据观察，困难在于资金方面。

[let] [ju: 'es] ['ɪnstəns] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][es 'ti:][ˈkɪldə] .
Let us instance the island of St Kilda .
让 我们 实例 这 岛 的 英石 基尔达 .

让我们以圣基尔达岛为例。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu;; tə][bi:; bi][ˈsev(ə)nti] - [sɪks][ɪn][ˈhʌmbə(r)] ,
Its inhabitants are said to be seventy - six in number ,
它是 居民 是 说 到 是 七十 - 六 在 数字 ,

据说那里共有七十六位居民。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rent] ['eksɪdʒəbəl][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
while the annual rent exigible by the proprietor is somewhere about a hundred
尽管 这 年度的 租 可执行的 经过 这 业主 是 某处 关于 一个 百
[paʊndz] , ['peɪəb(ə)l][ɪn][kaɪnd] .
pounds , payable in kind .
磅 , 应付账款 在 种类 .

而业主每年应支付的租金大约为一百英镑，以实物支付。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [sku:l] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['hæris] , [wɪð] [wɪt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [kə'nektɪd]
How can the School Board of Harris , with which the island is connected
如何 能 这 学校 木板 的 哈里斯 , 和 哪个 这 岛 是 连接
[pə'roukiəli] ,
parochially ,
教区 ,
与该岛有教区联系的哈里斯县教育局委员会如何才能.....

[bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sku:l] [ænd; ənd][sə'steɪn][ə; eɪ] ['sku:lma:stə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
be expected to build a school and sustain a schoolmaster for the
是 预期的 到 建造 一个 学校 和 维持 一个 校长 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][,pɒpju'leɪ(ə)n] ,
benefit of so small a population ,
益处 的 所以 小的 一个 人口 ,
要为如此少的人口建造学校并聘请教师，这岂不是难上加难？

[ɪn] [wɪt] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sku:l] [eɪdʒ] ?
in which there are perhaps only a very few children of school age ?
在 哪个 那里 是 也许 仅有的 一个 非常 很少 孩子们 的 学校 年龄 ?
其中可能只有极少数学龄儿童？

[tu; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɔ:θəraɪzd] [taɪp] [wʊd] [kɒst][æt; ət] [li:st] [sɪks]
To build a school of the ordinary authorised type would cost at least six
到 建造 一个 学校 的 这 普通的 授权 类型 会 成本 在 至少 六
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .
建造一所普通正规学校至少需要六百英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu; tə][wʌn]
And the payment of a teacher with other expenses would amount to one
和 这 支付 的 一个 老师 和 其他 开支 会 数量 到 一
['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
hundred pounds a year .
百 磅 一个 年 .
教师的工资加上其他开支，每年大约需要一百英镑。

[ðə; ði][ɔ:gənəɪ'zeɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ɒn] [ðɪs] ['fʊtɪŋ] [wʊd] [gəʊ][fa:(r)] [brɪ'pɒnd] [wɒt] [ɪz]
The organisation of a school on this footing would go far beyond what is
这 组织 的 一个 学校 在 这 立足点 会 去 远的 超过 什么 是
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔ:(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][bi; bi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði]
desirable or what could be asked for from either the state or the
理想 或者 什么 可以 是 问 为了 从 任何一个 这 状态 或者 这
['reɪtpeɪə(r)] .
ratepayers .
纳税人 .
按照这种模式组织学校，远远超出了国家或纳税人所能期望的范围。

[ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][fai'næn](ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [li:dz] [tu;; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
A consideration of the financial difficulty leads to the conviction that something
一个 考虑 的 这 金融的 困难 线索 到 这 定罪 那 某物
[ˈveri] [mʌtʃ] [les] ['kɒstli][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sku:l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪ](ə)n][mʌst; məst][ɪn] ['meni] [pɑ:ts]
very much less costly than the present school organisation must in many parts
非常 很多 较少的 昂贵 比 这 展示 学校 组织 必须 在 许多 部分
[pʊ; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [bi;; bi] [ə'temptɪd] ,
of the Highlands be attempted ,
的 这 高地 是 尝试过 ,

考虑到财政困难，人们确信，在苏格兰高地的许多地区，必须尝试一种比目前的学校组织形式成本低得多的方案。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][get] ['eni][,edʒu'keɪ](ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
if the children are to get any education at all .
如果 这 孩子们 是 到 得到 任何 教育 在 全部 .
如果孩子们想要接受任何教育的话。

[ˈmɪstə(r)][ˈlɔ:ri; 'lɔ:ri] ['veri] ['prɒpəli] [rɪ'mɑ:rkz] [ðæt] ['tʃɪldrən] - [wʊd] [nɒt] [wel] [lɜ:n] ['ɪŋɡlɪ] [ɪk'sept]
Mr Laurie very properly remarks that children ' would not well learn English except
先生 劳里 非常 适当地 评论 那 孩子们 - 会 不是 出色地 学习 英语 除了
[θru:] [ðə; ði]['gælək; 'geɪlək] ;
through the Gaelic ;
通过 这 盖尔语 ;
劳里先生非常恰当地指出，孩子们“如果不通过盖尔语学习英语，就学不好英语；

- ['mi:nɪŋ] [baɪ] [ðɪs] , [wi;; wi] [sə'pəʊz] ,
' meaning by this , we suppose ,
- 意义 经过 这 , 我们 认为 ,
其含义，我们推测是这样的：

[ðæt][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wʊd] [rɪ'kwəə(r)] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][pʊ; əv][ˈgælək; 'geɪlək][tu;; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
that the teacher would require through the agency of Gaelic to explain the
那 这 老师 会 要求 通过 这 机构 的 盖尔语 到 解释 这
['mi:nɪŋ] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlɪ] [wɜ:dz] .
meaning of English words .
意义 的 英语 字 .
教师需要借助盖尔语来解释英语单词的含义。

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ɔ:lɪ] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ə'kʌmplɪ] ;
That surely would not be difficult to accomplish ;
那 一定 会 不是 是 难的 到 完成 ;
这肯定不难做到；

[nɔ:(r)] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi;; bi][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu;; tə] [ɪ'stæblɪ] [sku:lz] [pʌn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mɒdɪst]
nor would it be unreasonable to establish schools on a much more modest
也不 会 它 是 不合理 到 建立 学校 在 一个 很多 更多的 谦虚的
[ˈfʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['lætəli] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [sku:l] [bɔ:dz] .
footing than those latterly sanctioned by School Boards .
立足点 比 那些 后来 已制裁 经过 学校 板 .
建立比学校董事会最近批准的学校规模小得多的学校也并非不合理。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [klɑ:s] [pʊ; əv] [sku:lz] [ɪn]
The Scotch were long accustomed to see a very humble class of schools in
这 苏格兰威士忌 是 长的 习惯 到 看 一个 非常 谦逊的 班级 的 学校 在
[sɪ'klu:ɪdɪd] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] .
secluded rural districts .
僻 乡村的 地区 .
苏格兰人早已习惯在偏远的农村地区看到非常简陋的学校。

[ˈɒf(ə)n] , [ði:z] [sku:lz] [kən'sɪstɪd] [pʊ; əv] ['kɒtɪdʒz] [pʊ; əv][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ə'pɑ:tmənts] ,
Often , these schools consisted of cottages of not more than two apartments ,
经常 , 这些 学校 由.....组成 的 小屋 的 不是 更多的 比 二 公寓 ,
这些学校通常由不超过两套公寓的小屋组成，

[wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
one of which constituted the dwelling of the teacher .
一 的 哪个 构成 这 住宅 的 这 老师 .

其中一栋是教师的住所。

[ðɪ:z] ['kɒtɪdʒ] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [æt; ət][æŋ; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] [ɪk'spens] , [jet] [ðeɪ]
These cottage schools were conducted at an exceedingly small expense , yet they
这些 小屋 学校 是 实施 在 一个 非常 小的 费用 , 然而 他们
[ˈɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .
answered their purpose .
回答 他们的 目的 .

这些家庭学校办学费用极低，但却达到了预期目的。

[ˈnaɪðə(r)] ['dɪɡnɪfaɪd][nɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈju:sf(ə)l] .
Neither dignified nor imposing , they were useful .
两者都不 凝重 也不 气势磅礴 , 他们 是 有用 .

它们既不庄重也不威严，但却很有用。

[ðeɪ] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['neɪbəhʊdz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
They imparted to the few children in their respective neighbourhoods a knowledge
他们 传授 到 这 很少 孩子们 在 他们的 各自 社区 一个 知识
[ɒv; əv] ['letəz] .
of letters .
的 信件 .

他们将识字知识传授给了各自社区里为数不多的孩子们。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][mɒdɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [sɒlv]
We are inclined to think that a modification of this kind would solve
我们 是 倾斜 到 思考 那 一个 修改 的 这 种类 会 解决
[sʌm; səm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [sku:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
some existing difficulties as concerns the establishing of schools among the
一些 现存的 困难 作为 担忧 这 建立 的 学校 之中 这
[spɑ:s] [pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] .
sparse population of the Highlands and Islands .
疏 人口 的 这 高地 和 岛屿 .

我们倾向于认为，这种修改可以解决在人口稀少的苏格兰高地和岛屿地区建立学校方面存在的一些现有困难。

[ɪn] [ɔ:t] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] ['li:gəlaɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ɔ:(r)][sʌb] - [kla:s] [ɒv; əv] [sku:lz] ,
In short , it would be well to legalise a minor or sub - class of schools ,
在 短的 , 它 会 是 出色地 到 合法化 一个 次要的 或者 子 - 班级 的 学校 ,
简而言之，最好将少数学校或子类别学校合法化。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kɒndʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɒst] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜ:pəs] ,
to be conducted at a small cost , designed to effect a particular purpose ,
到 是 实施 在 一个 小的 成本 , 设计 到 影响 一个 特别的 目的 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

以较低的成本进行，旨在实现特定目的，即：

[ðæt][ɒv; əv] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ][tu:; tə] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz]
that of communicating a knowledge of the English language to large numbers
那 的 沟通 一个 知识 的 这 英语 语言 到 大的 数字
[ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['eni]
of poor children who are at present growing up in ignorance of any
的 贫穷的 孩子们 WHO 是 在 展示 生长 向上 在 无知 的 任何
[ˈspəʊkən] [tʌŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['gæɪlɪk; 'geɪlɪk] ,
spoken tongue but their native Gaelic ,
说 舌头 但 他们的 本国的 盖尔语 ,

其目的是向大量贫困儿童传授英语知识，这些儿童目前除了母语盖尔语之外，对任何其他口语都一无所知。

[ænd; ɐnd] [hu:] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [æz; əz][ɪz] [si:n] , [hæv; həv][nəʊ][,edʒu'keɪ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
and who , in many cases , as is seen , have no education whatever .
和 WHO ; 在 许多 案例 ; 作为 是 已见 ; 有 不 教育 任何 .

而且，正如我们所看到的，他们中的许多人根本没有受过任何教育。

[wi;; wi][həʊp][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pli:diŋ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
We hope the nature of our pleading is no longer misunderstood .
我们 希望 这 自然 的 我们的 恳求 是 不 更长 被误解 .
我们希望大家不再误解我们请求的性质。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ,
It is ,
它 是 ;
这是，

[ðæt] [ɔ:l]['gælɪk; 'geɪɪk] - ['spi:kɪŋ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][bi;; bi] [tɔ:t] [tu;; tə]
that all Gaelic - speaking children may in some shape or other be taught to
那 全部 盖尔语 - 请讲 孩子们 可能 在 一些 形状 或者 其他 是 教授 到
[ri:d] [ænd; ɐnd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['kɒmən] [tu;; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
read and understand the language common to the United Kingdom .
读 和 理解 这 语言 常见的 到 这 团结的 王国 .
所有讲盖尔语的儿童都可以以某种形式学习阅读和理解英国通用的语言。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi;; bi][sʌm; səm] ['stætʃətri] ['ɒbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
There may be some statutory obstacles in the way .
那里 可能 是 一些 法定的 障碍 在 这 方式 .
可能存在一些法律上的障碍。

[ðeə(r)] [ʃʊd; jəd][bi;; bi] [nʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ɐnd] ['kɒmən] - [sens] .
There should be none in the light of humanity and common - sense .
那里 应该 是 没有任何 在 这 光 的 人类 和 常见的 - 感觉 .
从人道和常识的角度来看，不应该存在这种现象。

[pə'hæps] [wi;; wi] [meɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Perhaps we may return to the subject .
也许 我们 可能 返回 到 这 主题 .
或许我们可以再讨论这个话题。

[kən'sɪdərɪŋ] { - }
Considering { 132 }
考虑 { - }

考虑{132}

[ðæt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪfɪnz] [ɒv; əv] ['helpləs] ['bi:ɪŋs] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,
that the welfare of successive generations of helpless beings is concerned ,
那 这 福利 的 连续 几代人 的 无助 生物 是 担心的 ,
这关系到一代又一代无助生灵的福祉，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tu:] [mə'mentəs] [tu;; tə][bi;; bi] ['laɪtli] ['tri:tɪd] ,
the subject is too momentous to be lightly treated ,
这 主题 是 也 意义重大 到 是 轻轻 治疗 ,
这个问题事关重大，不可掉以轻心。

[ɔ:(r)][tu;; tə][bi;; bi] [swept] [ə'saɪd][baɪ]['kæʒuəl] [ɣʌst] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ˌɒpə'zi(ə)n] .
or to be swept aside by casual gusts of delirious opposition .
或者 到 是 扫荡 旁边 经过 随意的 阵风 的 谵妄 反对 .
或者被一阵阵狂热的反对浪潮席卷而去。

[ˈdʌblju:] . [si:] .
W : C :
W : C :

厕所

[ˈhelənə; həˈli:nə] , [ˈleɪdi] [ˈhærəɡət] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . — [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
CHAPTER XIII . — FATHER AND SON .
章 十三 . — 父亲 和 儿子 .

第十三章——父与子。

[sɜː(r)] [saɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [mæn] ,
Sir Sykes was a weak man ,
先生 赛克斯 曾是 一个 虚弱的 男人 ,

赛克斯爵士是个软弱的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˈɛdiə] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k]
and there are few readier elements of mischief than that of a weak
和 那里 是 很少 准备就绪 元素 的 恶作剧 比 那 的 一个 虚弱的
[mæn][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [pleɪs] — [ˈmiːnɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə]
man in a strong place — meaning thereby a position where there is authority to
男人 在 一个 强的 地方 — 意义 从而 一个 位置 在哪里 那里 是 权威 到
[biː; bi][əˈbjuːzd] .
be abused .
是 受虐 .

没有什么比一个软弱的人身居要职更容易作恶了——这意味着，在这样的职位上，权力可以被滥用。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːst] [ˈtaɪrənt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪmˈfætɪkli] [wi:k] ,
Some of the world's worst tyrants have been emphatically weak ,
一些 的 这 世界的 最差 暴君 有 到过 强调地 虚弱的 ,

世界上一些最残暴的暴君其实非常软弱。

[mɪə(r)][ˈspartf(ə)l] [kəˈprɪəs] [ˈtʃɪldrən] [grəʊn] [tuː; tə][mænz] [ɪˈstert] ,
mere spiteful capricious children grown to man's estate ,
仅仅 恶毒的 任性 孩子们 生长 到 男人的 财产 ,

一群心怀怨恨、反复无常的孩子，长大后却沦落到男人的地盘上。

[ænd; ənd] [ɪnˈdjuː] [rɪˈspektɪvli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɜːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒiːˈkɑː] ,
and induced respectively with all the powers of the purple , the royal jika ,
和 引发 分别 和 全部 这 权力 的 这 紫色的 , 这 皇家 吉卡 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][tiˈɑːrə] .
and the triple tiara .
和 这 三倍 头饰 .

并分别赋予了紫色、皇家吉卡和三重冠冕的所有力量。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ʌnˈwɜːði] , [swerd] ,
But then the mighty system which they , unworthy , swayed ,
但 然后 这 强大的 系统 哪个 他们 , 不配 , 摇摆 ,

但是，他们这些不配的人却掌控了强大的体制。

[rɪˈzembld] [sʌm; səm][dʒɑɪˈɡæntɪk][ˈendʒɪn] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈməʊʃn] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
resembled some gigantic engine put into motion by the idle touch of a
类似 一些 巨大 引擎 放 进入 运动 经过 这 闲置的 触碰 的 一个
[ˈtruːənt] [ˈɜːrtʃɪnz] [hænd] ,
truant urchin's hand ,
逃学 海胆的 手 ,

就像一台巨大的引擎，被一个逃学顽童漫不经心的小手轻轻一碰就启动了。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:s] [ɒv; əv][ɪts] ['sweɪɪŋ] ['li:vəz] [ænd; ənd]
and crushing all resistance by the resistless force of its swaying levers and
和 压碎 全部 反抗 经过 这 无力抵抗 力量 的 它是 摇晃 杠杆 和
['graɪndɪŋ] [wi:lz] .
grinding wheels .
研磨 车轮 .

并凭借其摆动的杠杆和研磨轮的无情力量，粉碎一切抵抗。

[ə; eɪ] ['devənʃə] ['bærənət] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['bærənət] [els'weə(r)] ,
A Devonshire baronet , in common with baronets elsewhere ,
一个 德文郡 男爵 , 在 常见的 和 男爵 别处 ,
一位德文郡男爵，与其他地方的男爵一样，

[dʌz] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] ['petɪ] ['ɔ:təkræt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:ldz]
does expect to be to a certain extent the petty autocrat of his own fields
做 预计 到 是 到 一个 肯定 程度 这 小气 独裁者 的 他的 自己的 字段
[ænd; ənd] ['hæmlɪts] ,
and hamlets ,
和 村庄 ,

他确实希望在某种程度上成为自己田地和村庄的小独裁者。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [kɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [smaɪl][ænd; ənd]['treɪmb(ə)]
to find that there are those who court the great man's smile and tremble
到 寻找 那 那里 是 那些 WHO 法庭 这 伟大的 男人的 微笑 和 颤抖
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fraʊn] ,
at his frown ,
在 他的 皱眉 ,

你会发现，有些人渴望得到伟人的微笑，却对他的皱眉感到战栗。

[ænd; ənd][tu:; tə][həʊld] [ru:l] [wɪ'ðɪn] ['striktli] [kənstɪ'tju:ʃənl] ['lɪmɪts]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn][hɪz; ɪz]
and to hold rule within strictly constitutional limits over the dwellers on his
和 到 抓住 规则 之内 严格 宪法 限制 超过 这 居民 在 他的
[lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
land and the inmates of his house .
土地 和 这 囚犯 的 他的 房子 .

并严格按照宪法规定，对其土地上的居民和其家中的人员行使统治权。

[ðə; ði] ['melənkəli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][sɜ:(r)] [saɪks] - ['ɪnə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
The melancholy which had become a part of Sir Sykes Denzil's inner nature ,
这 忧郁 哪个 有 变得 一个 部分 的 先生 赛克斯 - 内 自然 ,
忧郁已成为赛克斯·丹泽尔爵士内心的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndələns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['grædʒuəli] [ɪnk'rʌstɪd] [hɪm] ,
and the indolence which had gradually incrusted him ,
和 这 懒惰 哪个 有 逐步地 结壳的 他 ,
以及逐渐侵蚀他内心的懒惰，

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɔ:d] [ɒv; əv]['kɑ:r,bəri][frɒm; frəm] [ə'sə:tɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [pri'rɒɡətɪv]
had prevented the lord of Carbery from asserting in practice the prerogatives
有 阻止 这 主的 的 化油器 从 断言 在 实践 这 特权
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ŋju:] [tu:; tə] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn] ['θɪəri] .
which he knew to belong to him in theory .
哪个 他 知道 到 属于 到 他 在 理论 .

阻止了卡伯里领主在实践中行使他理论上知道自己拥有的特权。

[ðʌs] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ri:əli] [əd'mɪnɪstə(r)][,peɪtri'ɑ:k(ə)][dʒʌstɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'stɜrt] , [æz; əz][sʌm; səm] [heɪl]
Thus he did not really administer patriarchal justice on his estate , as some hale
因此 他 做过 不是 真的 管理 父权制 正义 在 他的 财产 , 作为 一些 哈尔
['lændlɔ:dz] [du:; də] .
landlords do .
房东 做 .

因此，他并没有像一些身强力壮的地主那样，真正地在他的庄园里实行父权制的正义。

[hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [dɪ'saɪdɪd] [wɪt] ['leɪbə(r)] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [wɪt] [dɪs'mɪst] ,
His bailiff decided which labourers should be employed , which dismissed ,
他的 法警 决定 哪个 劳工 应该 是 受雇 , 哪个 解雇 ,
他的法警决定雇用哪些工人, 解雇哪些工人。

[ænd; ənd] [wɒt] ['weɪdʒɪz][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ə'lətɪd] [tuː; tə] [krəʊ] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] - [gɜːlz] .
and what wages should be allotted to crow - boys and weeding - girls .
和 什么 工资 应该 是 分配 到 乌鸦 - 男孩们 和 除草 - 女孩们 .
以及应该给伐木工人和除草女工分配多少工资。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrnz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'buɪlt] , [ðə; ði] [rɪ'peəz] [tuː; tə][biː; bi]
The steward arranged as to the barns to be rebuilt , the repairs to be
这 管家 安排 作为 到 这 谷仓 到 是 重建 , 这 维修 到 是
[ˈɡrɑːntɪd][ɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] ,
granted or refused ,
的确 或者 拒绝 ,
管家安排了谷仓的重建事宜, 以及是否批准维修申请等事宜。

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [huːz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡɪvn] , [ɔː(r)] [wɪt] [ə'rɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
the rent of whose cottage was to be forgiven , or which arrears were
这 租 的 谁 小屋 曾是 到 是 已原谅 , 或者 哪个 欠款 是
[tuː; tə][biː; bi] ['stɜːnli] [ɪɡ'zæktɪd] .
to be sternly exacted .
到 是 严厉地 索取 .
哪些人的小屋租金可以免除, 哪些拖欠的租金需要严格追缴。

[p'əʊtʃəz] [huːm] [ðə; ði] [hed] - ['kiːpə(r)][dɪd][nɒt] [laɪk] ,
Poachers whom the head - keeper did not like ,
偷猎者 谁 这 头 - 守门员 做过 不是 喜欢 ,
那些守林人不喜欢的偷猎者

[faʊnd] [sɜː(r)] [saɪksɪz] [vɪ'keəriəs] [rɒθ] [meɪk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][ðəm; ðəm] ,
found Sir Sykes's vicarious wrath make the parish too hot to hold them ,
成立 先生 赛克斯的 替代性的 愤怒 制作 这 教区 也 热的 到 抓住 他们 ,
他们发现赛克斯爵士的替罪羊般的愤怒让教区怒火中烧, 难以控制。

[waɪl] ['lʌkiə] ['waɪəd] [heəz] [ʌn'pʌnɪʃt] .
while luckier depredators wired hares unpunished .
尽管 更幸运 掠食者 有线 野兔 未受惩罚 .
而那些幸运的捕食者却逍遥法外, 他们用电线绑住野兔。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɑː əʊ 'aɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['betə(r)] [wɪð] [sɜː(r)] [saɪks] - ['læŋɡwɪd]
The part of a roi fainéant suited better with Sir Sykes Denzil's languid
这 部分 的 一个 投资回报率 费内安特 适合 更好的 和 先生 赛克斯 - 慵懒的
[ˈhæbrɪts][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒlə(r)əbli] ['æktɪv] [maɪnd] .
habits than they did with his tolerably active mind .
习惯 比 他们 做过 和 他的 勉强可以接受 积极的 头脑 .
懒散国王的角色更适合赛克斯·丹泽尔爵士慵懒的生活方式, 而不是他尚可活跃的思维。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['leθədʒɪ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [lɒɡ] [ɪz] [ɔː'lweɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]
He was well aware that the lethargy of King Log is always supplemented by
他 曾是 出色地 意识到的 那 这 昏睡 的 国王 日志 是 总是 补充 经过
[ðə; ði][nɒt] ['həʊlli] [dɪs'ɪntərəstɪd] [æk'tɪvətɪ][ɒv; əv] [kɪŋ] ['lɔːɡz] ['zeləs] ['mɪnɪstə(r)] ,
the not wholly disinterested activity of King Log's zealous ministers ,
这 不是 完全 无私的 活动 的 国王 日志 热心 部长们 ,
他很清楚, 洛格国王的懒散总是会被他那些狂热大臣们并非完全出于私利的活动所弥补。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:md] ['fri:kwənt] [ˌrezə'ʊʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ðə; ði]
and had formed frequent resolutions as to taking into his own hands the
和 有 形成 频繁 决议 作为 到 采取 进入 他的 自己的 双手 这
[reɪnz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [bɪ'klɑɪnɪŋ] [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv]
reins of government and becoming in fact as well as in name the lord of
缰绳 的 政府 和 成为 在 事实 作为 出色地 作为 在 姓名 这 主 的
[ðə; ði]['mænə(r)] — [ɒv; əv][sɪks]['mænə(r)] [ɪn'di:d] ,
the manor — of six manors indeed ,
这 庄园 — 的 六 庄园 的确 ,

他曾多次下定决心要亲自掌控政权，成为名副其实的庄园主——实际上，他要拥有六个庄园。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɑ:r,beri][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] .
of which Carbery was the chief .
的 哪个 化油器 曾是 这 首席 .

其中卡伯里是首领。

[ði:z] [ˌrezə'ʊʃən] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['æktɪd][ə'pɒn] ;
These resolutions had never been acted upon ;
这些 决议 有 绝不 到过 行动 之上 ;

这些决议从未得到执行；

[bʌt; bət][sɜ:(r)] [saɪks] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [leɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði] ['flætərɪŋ]
but Sir Sykes had always been able to lay to his soul the flattering
但 先生 赛克斯 有 总是 到过 有能力的 到 躺 到 他的 灵魂 这 奉承
[ˈʌŋkʃn] [ðæt][aɪ 'ti:] ['restɪd] [wɪð] [hɪm][ə'ləʊn][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm]
unction that it rested with him alone to choose the time for realising them
功能 那 它 休息 和 他 独自的 到 选择 这 时间 为了 意识到 他们
.
:
.

但赛克斯爵士总能给自己灌输一种奉承的观念：实现这些目标的时机完全由他自己决定。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ru:d] [ʃɒks] [tu:; tə][ðə; ði]
The events of the last few weeks had given some rude shocks to the
这 活动 的 这 最后的 很少 周 有 给定 一些 粗鲁的 冲击 到 这
[-] ['ɪndələnt] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
baronet's indolent self - complacency .
男爵的 懒惰的 自己 - 自满 .

过去几周发生的事情给这位男爵懒散自满的心态带来了一些残酷的冲击。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'ləʊn] ,
He had been threatened with consequences of which he , and he alone ,
他 有 到过 威胁 和 结果 的 哪个 他 , 和 他 独自的 ,
他曾受到威胁，而只有他自己会承担后果。

[kʊd; kəd] ['θʌrəli] [kɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['daɪəfʊl][nɛɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st]
could thoroughly comprehend the direful nature , and he had been forced
可以 彻底 理解 这 雒 自然 , 和 他 有 到过 强制
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] ,
to a series of compliances ,
到 一个 系列 的 合规性 ,

他完全理解了事情的严重性，并且被迫做出了一系列妥协。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
each of which had degraded him in his own eyes .
每个 的 哪个 有 退化的 他 在 他的 自己的 眼睛 .

每一件事都让他自己感到羞辱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [wɪð] [ðə; ði]['sɪnɪk] ['ɪfrʌntəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][həʊld] .
He had borne with the cynic effrontery of the sailor Hold .
他 有 出生 和 这 犬儒 厚颜无耻 的 这 水手 抓住 .

他忍受了水手霍尔德的冷嘲热讽。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] , ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)] , [ɪn] ['kɒnstənt] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'eɪŋ]
He had beneath his roof , seated at his table , in constant association
他 有 下面 他的 屋顶 , 坐着 在 他的 桌子 , 在 持续的 协会
[wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
with him and his ,
和 他 和 他的 ,

在他的屋檐下，坐在他的桌旁，与他和他的家人保持着密切的联系，

[æn; ən] [ʌn'bɪdn] [gest] .
an unbidden guest .
一个 未邀请的 客人 .

不速之客。

[ˈmɪstə(r)] [ˈwɪlkiŋz] [hi:; hi][hæd; həd] , [θru:] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃɑ:ns] , [ɪn'kaʊntəd] ,
Mr Wilkins he had , through an unlucky chance , encountered ,
先生 威尔金斯 他 有 , 通过 一个 倒霉 机会 , 遭遇 ,

由于一次不幸的巧合，他遇到了威尔金斯先生。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˈvæsəlɪdʒ] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ɒn]
and instantly the fetters of a new vassalage appeared to be fastened on
和 即刻 这 镣铐 的 一个 新的 附庸关系 出现 到 是 系紧 在

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [lɪmz] .
his reluctant limbs .
他的 不情愿的 四肢 .

一时间，新的附庸枷锁仿佛就束缚在了他不情愿的四肢上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əʊd] [ðɪs] [freʃ] [hju:;mɪli'eɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] !
And he owed this fresh humiliation to the misconduct of his own son !
和 他 欠款 这 新鲜的 屈辱 到 这 不当行为 的 他的 自己的 儿子 !

而他如今遭受的这份新的羞辱，完全是他儿子的不当行为造成的！

[sɜ:(r)] [saɪks] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æz; əz][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [nəʊ] . - [tu:; tə] [si:k] [aʊt][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn]
Sir Sykes was very angry as he quitted No . 11 to seek out the chamber in
先生 赛克斯 曾是 非常 生气的 作为 他 辞职 不 . 11 到 寻找 出去 这 房间 在
[wɪtʃ] ['dʒæspə(r)][leɪ] ,
which Jasper lay ,
哪个 碧玉 躺 ,

赛克斯爵士非常生气，他离开11号房间，去寻找贾斯珀躺着的房间。

[səʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][,əʊvə'mɑ:stə , -'mæs-] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][bəʊθ][ðə; ði] ['pli:ɪŋz]
so angry that his temper overmastered for the moment both the pleadings
所以 生气的 那 他的 脾气 过度掌握 为了 这 片刻 两个都 这 诉状
[ɒv; əv]['næt(ə)rəl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
of natural affection and the instinct of caution .
的 自然的 感情 和 这 本能 的 警告 .

他的怒火如此强烈，以至于一时之间，他的脾气压倒了自然的感情和谨慎的本能。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈbru:skli; 'brʊskli][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
He laid his hand brusquely on the door of the room which had been
他 铺设 他的 手 粗暴地 在 这 门 的 这 房间 哪个 有 到过
['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kən'veɪd] ,
pointed out to him as that to which Jasper had been conveyed ,
尖 出去 到 他 作为 那 到 哪个 碧玉 有 到过 传递 ,

他粗暴地把手放在那间房间的门上，那间房间是别人指给他看的，说是贾斯珀被带到的那间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['entə(r)] , [wɪð] [smɔ:l] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]
and was about to enter , with small regard to the nerves of the invalid
和 曾是 关于 到 进入 , 和 小的 看待 到 这 神经 的 这 无效的
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

他正要进去，丝毫不顾及里面病人的神经。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [grɑːsp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
when he felt a grasp upon his sleeve , and turned to be confronted by
什么时候 他 毛毡 一个 抓牢 之上 他的 袖子 , 和 转向 到 是 面对 经过
[ðə; ði] ['waɪəri] ['fɪgə(r)] ,
the wiry figure ,
这 细长的 数字 ,

当他感到有人抓住他的袖子，转过身看到一个瘦削的身影时，

[ˈæŋkʃəs] [feɪs] , [ænd; ənd] [biːd] - [laɪk] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər; draɪv] - .
anxious face , and bead - like black eyes of little Dr Aulfus .
焦虑的 脸 , 和 珠子 - 喜欢 黑色的 眼睛 的 小的 博士 - .
小奥尔弗斯博士焦虑的表情，以及像珠子一样黑的眼睛。

- [ɪk'skjuːs] [em 'iː] .
' **Excuse me .**
- 原谅 我 .

打扰一下。

[sɜː(r)] [saɪks] ['dɛnzəl] , [ən'les] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [mɪ'steɪkən] ? - [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
Sir Sykes Denzil , unless I am very much mistaken ? ' said the doctor ,
先生 赛克斯 丹泽尔 , 除非 我 是 非常 很多 错误 ? - 说 这 医生 ,
“赛克斯·丹泽尔爵士，除非我弄错了？”医生说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [sʌt] [æn; ən] [eə(r)] , [ðæt] [sɜː(r)] [saɪks] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
taking off his hat with such an air , that Sir Sykes , irritable as he was ,
采取 离开 他的 帽子 和 这样的 一个 空气 , 那 先生 赛克斯 , 易怒的 作为 他 曾是 ,
他脱帽的姿态如此傲慢，以至于即使是脾气暴躁的赛克斯爵士也感到不悦。

[felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [baʊ; bæʊ] .
felt compelled to acknowledge the bow .
毛毡 被迫 到 承认 这 弓 .

情不自禁地鞠躬致谢。

- [ə'laʊ] [em 'iː] [tuː; tə] [ɪntrə'djuːs] [maɪ'self] : ['dɑːktər; draɪv] - , ['bendʒəməɪn] - , [piː 'ert] . [diː] . ,
' **Allow me to introduce myself : Dr Aulfus , Benjamin Aulfus , Ph . D . ,**
- 允许 我 到 介绍 我 : 博士 - , 本杰明 - , 菲尔 . D . ,
[em] . [diː] . , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . [ɒv; əv] ['haɪd(ə)l,bɜːg] ,
M . D . , M . R . C . S . of Heidelberg ,
M . D . , M . 拉 . C . S . 的 海德堡 ,

请允许我自我介绍：奥尔弗斯博士，本杰明·奥尔弗斯，哲学博士、医学博士、英国皇家外科医师学会会员，来自海德堡大学。

[ˈedɪnbərə] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [rɪ'spektɪvli] .
Edinburgh , and London respectively .
爱丁堡 , 和 伦敦 分别 .

爱丁堡和伦敦。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [tʃɑːnst] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [der] , [sɜː(r)] [saɪks] , [tuː; tə] [kʌm] ['pɜːsənəli] ['ɪntuː] ['kɒntækt]
We never chanced , before to - day , Sir Sykes , to come personally into contact
我们 绝不 偶然 , 前 到 - 天 , 先生 赛克斯 , 到 来 亲自 进入 接触
,
,
,

在今天之前，我们从未有机会与赛克斯爵士本人接触过。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [sæd] [ə; eɪ]
and I regret that the occasion of our first interview should be so sad a
和 我 后悔 那 这 场合 的 我们的 第一的 面试 应该 是 所以 伤心 一个
[wʌn] .
one .
— .

我很遗憾，我们的第一次面试竟然是在如此悲伤的场合进行的。

- [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [aɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [stɒk] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]
- **During this speech , the doctor's eyes had taken stock as it were of**
- 期间 这 演讲 , 这 医生的 眼睛 有 已采取 库存 作为 它 是 的
[sɜ:(r)] [saɪksɪz] [ˈæspekt] ,
Sir Sykes's aspect ,
先生 赛克斯的 方面 ,

“在赛克斯爵士讲话期间，医生的目光似乎一直在打量他的面容。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][saɪnz] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ]
and had read the signs of anger in his knitted brows and quivering
和 有 读 这 标志 的 愤怒 在 他的 针织 眉毛 和 颤抖
[maʊθ] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈʃepəd] [diˈsə:nz] [ðə; ði][ˈpɔ:tent, ˈpəʊ-] [ɒv; əv][ðə; ði]
mouth as accurately as a mountain shepherd discerns the portents of the
嘴 作为 准确 作为 一个 山 牧羊人 辨别 这 预兆 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [stɔ:m] .
coming storm .
未来 风暴 .

他从紧锁的眉头和颤抖的嘴唇中读出了愤怒的迹象，就像山地牧羊人辨别即将到来的暴风雨的预兆一样准确。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n][fɑ:(r)][tu:; tə] [si:k] .
Nor was the reason far to seek .
也不 曾是 这 原因 远的 到 寻找 .

原因不难找到。

[ˈɡɒsɪp] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbɪzi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Gossip had been busy , of course ,
闲话 有 到过 忙碌的 , 的 课程 ,

当然，流言蜚语一直都很活跃。

[wɪð] [ðə; ði][ˈpraɪvət] [əˈfeəz] [ɒv; əv][səʊ][ɪɡˈzɔ:ltɪd][ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelt] [æt; ət][ˈkɑ:r,bəri]
with the private affairs of so exalted a family as that which dwelt at Carbery
和 这 私人的 事务 的 所以 崇高 一个 家庭 作为 那 哪个 居住 在 化油器
[tʃeɪs] ;
Chase ;
追赶 ;

卡伯里庄园这样显赫家族的私事；

[ænd; ənd][sɜ:(r)] [saɪks] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [əˈstɒnɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)][æt; ət] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmaɪnə(r)] [ti:]
and Sir Sykes would have been astonished to hear at how many minor tea
和 先生 赛克斯 会 有 到过 惊讶 到 听到 在 如何 许多 次要的 茶
- [ˈteɪblz] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] — [fɔ:(r); fə(r)] ,
- **tables the surgeon — for ,**
- 表格 这 外科医生 — 为了 ,

如果赛克斯爵士听到这位外科医生竟然拥有那么多小茶几，他一定会大吃一惊——因为，

[hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l][dɪplˈəʊməz] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] ,
his medical diplomas notwithstanding ,
他的 医疗的 文凭 虽然 ,

尽管他拥有医学文凭，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] - [wɒz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [ˌnaɪnˈti:n] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
Dr Aulfus was consulted nineteen times out of twenty as a general
博士 - 曾是 咨询 十九 时代 出去 的 二十 作为 一个 一般的
[prækˈtɪʃənə(r)] — [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ˈkæptɪn] - [dets] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:..ðərz]
practitioner — had listened while Captain Denzil's debts and his father's
实践者 — 有 听着 尽管 队长 - 债务 和 他的 父亲的
[dɪsˈpleɜə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfri:li] [ˈkænvəs] .
displeasure were freely canvassed .
不满 是 自由 拉票 .

奥尔弗斯医生作为全科医生，在二十次就诊中被咨询了十九次——他倾听了丹泽尔船长倾诉他的债务和他父亲的不满。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈwɪlkiŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)]
Of the arrival of Mr Wilkins and of the acceptances which the lawyer
的 这 到达 的 先生 威尔金斯 和 的 这 接受 哪个 这 律师
[held] ,
held ,
握住 ,

关于威尔金斯先生的到来以及律师所持有的受理文件，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv] [ˈhi:lɪŋ] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔ:s] [nʌʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
the little man of healing could of course know nothing .
这 小的 男人 的 康复 可以 的 课程 知道 没有什么 .

这位矮小的医者当然不可能什么都不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfru:dli] [sə'maɪzd] [ðæt] [ˈdʒæspə(r)][hæd; həd] [steɪkt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skreɪp]
But he shrewdly surmised that Jasper had staked all that he could scrape
但 他 精明地 推测 那 碧玉 有 已抵押 全部 那 他 可以 刮
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但他敏锐地推断，贾斯珀已经把所有能凑到手的钱都押上了。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [mɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət] [reɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and probably more , on the event of the desperate race which he had
和 大概 更多的 , 在 这 事件 的 这 绝望的 种族 哪个 他 有
[ˈrɪdn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
ridden on that day ,
骑 在 那 天 ,

而且，考虑到他当天参加的那场殊死搏斗，可能还有更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:niəri] [ˈləsɪz] [hæd; həd] [prə'vʊəkt] [ðə; ði][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)] [saɪks] ,
and that his pecuniary losses had provoked the indignation of Sir Sykes ,
和 那 他的 金钱 损失 有 挑衅 这 愤慨 的 先生 赛克斯 ,
[ɔ:l'redi] [ˈsmɑ:tɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˈri:s(ə)nt][ˈsækɪfaisɪz] .
already smarting under recent sacrifices .
已经 刺痛 在下面 最近的 牺牲 .

他的经济损失激怒了赛克斯爵士，后者最近已经承受了巨大的牺牲带来的痛苦。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:(r)] ; [aɪ][æɪ; əɪ] [si:] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] - — —
' **You are very good , sir ; I shall see my son , and then** ' — —
- 你 是 非常 好的 , 先生 ; 我 将 看 我的 儿子 , 和 然后 - — —

“您真是太好了，先生；我去看看我的儿子，然后”——

[sɜ:(r)] [saɪks] [hæd; həd][gɒt] [ðʌs] [fɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ə'tempt] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [brʌʃ] [pɑ:st]
Sir Sykes had got thus far in his speech , attempting the while to brush past
先生 赛克斯 有 得到 因此 远的 在 他的 演讲 , 尝试 这 尽管 到 刷子 过去的
[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
the doctor ,
这 医生 ,

赛克斯爵士的演讲进行到这里，他试图趁机从医生身边走过。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ˈdʒentli][bʌt; bət] [ˈrezəlu:tli] [ri'pʌls] .
when he found himself gently but resolutely repulsed .
什么时候 他 成立 他自己 轻轻地 但 坚决地 反感 .

当他发现自己受到了温和但坚决的排斥时。

- [nʌʊ] , [sɜ:(r)] [saɪks] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
' **Now , Sir Sykes , said the little man** ,
- 现在 , 先生 赛克斯 , - 说 这 小的 男人 ,

“现在，赛克斯爵士，”矮个子男人说道。

[ˌɪntəˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ˈpɜːs(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][tɔːl][ˈbærənət][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
interposing his diminutive person between the tall baronet and the door ,
插入 他的 小字 人 之间 这 高的 男爵 和 这 门 ,
他矮小的身躯挡在了高大的男爵和大门之间,

[æz; əz][sʌm; səm][ˈfeɪθf(ə)l][dɒg] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , - [preɪ] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
as some faithful dog might have done , ' pray have patience with me .
作为 一些 忠实 狗 可能 有 完毕 , - 祈祷 有 耐心 和 我 .
就像一些忠犬可能会做的那样, “请对我多一些耐心。”

[ˈkæptɪn] [ˈdenzəl][ɪz][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] .
Captain Denzil is my patient .
队长 丹泽尔 是 我的 病人 .
丹泽尔上尉是我的病人。

[hiː; hi][hæz; həz] [səˈsteɪnd] [sɪˈvɪə(r)][ˈɪndʒəri] ,
He has sustained severe injury ,
他 有 持续 严重 受伤 ,
他受了重伤。

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ɪkˈstent][pɒ; əv] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] ,
the precise extent of which it is impossible yet for science to determine ,
这 精确的 程度 的 哪个 它 是 不可能的 然而 为了 科学 到 决定 ,
[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][rɪˈspɒnsəb(ə)l] { - }
and I am responsible { 133 }
和 我 是 负责的 { - }
科学尚无法确定其确切程度, 而我对此负有责任{133}

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] , [ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] — [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ɪn][fækt] , [wɪð] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈrests]
for his safety , humanly speaking — the pilot , in fact , with whom it rests
为了 他的 安全 , 人道地 请讲 — 这 飞行员 , 在 事实 , 和 谁 它 休息
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː] [pɔːt] .
to bring him into port .
到 带来 他 进入 港口 .
从人性的角度来说, 为了他的安全——实际上, 是为了飞行员的安全, 因为把他带进港口是飞行员的责任。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sækˈsiːdɪd] , [baɪ][ðə; ði][help][pɒ; əv][æn; ən] [ˈəʊpiət] , [ɪn][ɪnˈdjuːsɪŋ] [sliːp] .
We have just succeeded , by the help of an opiate , in inducing sleep .
我们 有 只是 成功了 , 经过 这 帮助 的 一个 阿片类药物 , 在 诱导 睡觉 .
我们刚刚借助鸦片类药物成功地诱导了睡眠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][lɑːst] [lɒŋ] , [pɒ] [əˈkaʊnt] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [pɒ; əv][ðə; ði][dəʊs] .
It will not last long , on account of the smallness of the dose .
它 将要 不是 最后的 长的 , 在 帐户 的 这 小 的 这 剂量 .
由于剂量很小, 所以药效不会持续太久。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɒ; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ˈbrəʊkən] ;
But it is of the utmost consequence that it should not be broken ;
但 它 是 的 这 极致 结果 那 它 应该 不是 是 破碎的 ;
但最重要的是, 它绝对不能被打破;

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [sɜː(r)] [saɪks] , [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
and in fact , Sir Sykes , my patient is my patient ,
和 在 事实 , 先生 赛克斯 , 我的 病人 是 我的 病人 ,
事实上, 赛克斯爵士, 我的病人就是我的病人。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [prəˈtekt] [hɪm][ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] .
and I must protect him even against his own father .
和 我 必须 保护 他 甚至 反对 他的 自己的 父亲 .
我必须保护他, 甚至要保护他免受他亲父亲的伤害。

- [ðɪ:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [- 'ʌtə] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nju:d] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ðɪ]
' **These last words were uttered in consequence of a renewed attempt on the**
- 这些 最后的 字 是 说出 在 结果 的 一个 更新 试图 在 这
[-] [pɑ:t][tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
baronet's part to force a passage ,
男爵的 部分 到 力量 一个 通道 ,
“这些话是在男爵再次试图强行通过之后说的。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'sweɪsɪv] [təʊn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] ['kɒntræstɪd] ['ɒdli] [wɪð] [ðə; ðɪ]
and the persuasive tone in which they were spoken contrasted oddly with the
和 这 有说服力的 语气 在 哪个 他们 是 说 对比 奇怪 和 这
['fɜ:mənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['ætɪtju:d] .
firmness of the doctor's attitude .
硬度 的 这 医生的 态度 .
他们说话时所用的劝说语气与医生坚定的态度形成了鲜明的对比。

- ['ri:əli] , ['mɪstə(r)] - , - [sed] [sɜ:(r)] [saɪks] , [hɑ:f] [ə,pələ'dʒetɪkli] , [hɑ:f][ɪn] ['dʌdʒən] ;
' **Really , Mr Aulfus , ' said Sir Sykes , half apologetically , half in dudgeon** ;
- 真的 , 先生 - , - 说 先生 赛克斯 , 一半 带着歉意地 , 一半 在 怒气 ;
“真的吗，奥尔弗斯先生？”赛克斯爵士半是歉意半是恼怒地说；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][kʌt] [hɪm] [ʃɔ:t] [wɪð] : - [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:(r)] [saɪks] .
but the other cut him short with : ' Excuse me , Sir Sykes .
但 这 其他 切 他 短的 和 : - 原谅 我 , 先生 赛克斯 .
但另一个人打断了他的话：“对不起，赛克斯爵士。”

['dɑ:ktər; draɪv] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Dr Aulfus , if you please .
博士 - , 如果 你 请 .
奥尔弗斯博士，请您过来一下。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pʃʊərɪst] ,
It is perhaps the weakness of a professional purist ,
它 是 也许 这 弱点 的 一个 专业的 纯粹主义者 ,
这或许是职业纯粹主义者的弱点。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌbd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ; [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['neɪbə(r)]
but I do like to be dubbed a doctor ; as your noble neighbour
但 我 做 喜欢 到 是 被誉为 一个 医生 ; 作为 你的 高贵 邻居
[ænd; ənd] [kə'nekʃn] ,
and connection ,
和 联系 ,
但我确实喜欢被称作医生；作为您尊贵的邻居和朋友，

[ðə; ðɪ] [zɜ:l] , [nəʊ] [daʊt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [maɪ] [lɔ:d] .
the Earl , no doubt has a preference for the title of “ My Lord .
这 伯爵 , 不 怀疑 有 一个 偏爱 为了 这 标题 的 “ 我的 主 .
伯爵无疑更喜欢“我的大人”这个称呼。

” [aɪ 'ti:][hæz; həz][kɒst][em 'i:][dɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [sɜ:(r)] , [ðæt] ['hænd(ə)l][tu:; tə][maɪ] [neɪm] ; [kept] [em 'i:] ,
” **It has cost me dear enough , sir , that handle to my name ; kept me** ,
” 它 有 成本 我 亲爱的 足够的 , 先生 , 那 处理 到 我的 姓名 ; 保留 我 ,
“先生，我为了保住这个名号付出了惨痛的代价；它让我……”

[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,
I may safely say ,
我 可能 安全 说 ,
我可以肯定地说，

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['præktɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,
out of a good four hundred a year of practice I might have had ,
出去 的 一个 好的 四 百 一个 年 的 实践 我 可能 有 有 ,
我本来每年可以练习四百次，

[sɪns] [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
since old women and heads of families are shy of sending for a
自从 老的 女性 和 头部 的 家庭 是 害羞的 的 发送 为了 一个
['regjələ(r)] ['fɪzɪ](ə)n] ；
regular physician ；
常规的 医生 ；

因为老年妇女和一家之主不好意思请正规医生；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [sʌtʃ] ['feləʊz] [æz; əz] - [æt; ət] [haɪ] [tɔ:(r)] ,
and that's why such fellows as Lancetter at High Tor ,
和 那就是 为什么 这样的 伙伴们 作为 - 在 高的 托尔 ,
这就是为什么像兰塞特这样的人在高托尔的原因。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ɪn] ['pɛb,wɜrθ] [haɪ] [stri:t] , ['ræt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
and Druggett the apothecary in Pebworth High Street , rattle about the county ,
和 - 这 药剂师 在 佩布沃思 高的 街道 , 嘎嘎作响 关于 这 县 ,
还有佩布沃斯大街上的药剂师德鲁格特，他在整个郡里四处奔走。

['fi:lɪŋ] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] ['fɪzɪk] ,
feeling pulses and sending out physic ,
感觉 脉冲 和 发送 出去 物理学 ,
感受脉搏并发出精神信号，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][mɔ:(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ðæn; ðən] — — [ju:; jʊ][smaɪl] ,
when a man who has more learning in his little finger than — — You smile ,
什么时候 一个 男人 WHO 有 更多的 学习 在 他的 小的 手指 比 — — 你 微笑 ,
当一个男人小指头的知识比你多得多时——你会微笑，

[sɜ:(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'dju:li] [wɔ:m] .
sir ; and indeed I was unduly warm .
先生 ； 和 的确 我 曾是 过度 温暖的 .
先生；我的确感觉太热了。

[nəʊ] ['selfɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['lu:kə(r)] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , ['prɒmptɪd] [maɪ][rɪ'mɑ:rkz] ,
No selfish love of lucre , believe me , prompted my remarks ,
不 自私 爱 的 利润 , 相信 我 , 提示 我的 评论 ,
请相信我，我的言论并非出于对金钱的贪婪。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [ɡʌlə'bɪləti] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:d] [bi:; bi]
but a sincere scorn for the prejudices and gullibility , if the word be
但 一个 真诚 轻蔑 为了 这 偏见 和 轻信 , 如果 这 单词 是
[nɒt] [tu:] [strɒŋ] ,
not too strong ,
不是 也 强的 ,
但若用词不至于太过强烈，我却真诚地鄙视那些偏见和轻信。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['devənʃə] .
of our Devonshire Bœotians .
的 我们的 德文郡 波俄提亚人 .
我们德文郡的博蒂安人。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sæk'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [sɜ:(r)] [saɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
' **By this time the doctor had succeeded in getting Sir Sykes into a neighbouring**
- 经过 这 时间 这 医生 有 成功了 在 获得 先生 赛克斯 进入 一个 邻接
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
这时，医生已经成功地将赛克斯爵士转移到了隔壁房间。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] ,
the door of which stood invitingly open ,
这 门 的 哪个 站立 热情地 打开 ,
那扇门敞开着，仿佛在热情地邀请人们进去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sli:pə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tɪ'ɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ru:dli] [ə'weɪkənd]
and thus securing the sleeper against the chance of being rudely awakened
和 因此 确保 这 轨枕 反对 这 机会 的 存在 粗鲁地 觉醒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] .
from his slumber .
从 他的 睡眠 .

从而确保睡眠者不会在睡梦中被粗暴地吵醒。

[ðə; ði]['bærənət] [tu:] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪt] [əʊ] [hɪm]
The baronet too had employed a minute or two in reflections which shewed him
这 男爵 也 有 受雇 一个 分钟 或者 二 在 反思 哪个 展示 他
[haʊ] [ʌn'si:mli] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɑ:t] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt][tu;; tə] [pleɪ] ,
how unseemly was the part which he had been about to play ,
如何 不体面的 曾是 这 部分 哪个 他 有 到过 关于 到 玩 ,
男爵也花了一两分钟时间反思，这让他意识到自己即将扮演的角色是多么不合时宜。

[waɪ] [sʌm; səm][dɪm] ['kɒŋjəsənəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ʌn'feə(r)][tu;; tə]['vɪzɪt][ɒn]['dʒæspə(r)][ðə; ði]
while some dim consciousness that it was unfair to visit on Jasper the
尽管 一些 暗淡 意识 那 它 曾是 不公平 到 访问 在 碧玉 这
[ʌn'welkəm] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ænd; ənd]['dʒɒkjələ(r)] [ɪm'pɜ:tinəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] ,
unwelcome recognition and jocular impertinence of Mr Wilkins ,
不受欢迎 认出 和 诙谐 无礼 的 先生 威尔金斯 ,
尽管贾斯珀隐约意识到，让威尔金斯先生这样不受欢迎的人来认他，并对他进行玩笑式的无礼对待，是不公平的，

[bɪ'ɡæn][tu;; tə] [kri:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:bd] [maɪnd] .
began to creep into his perturbed mind .
开始 到 潜行者 进入 他的 忐忑 头脑 .

这个想法开始悄悄地侵入他躁动不安的脑海。

- [ju:; jʊ] [fə'get] , ['dɑ:ktər; draɪv] - , - [hi;; hi] [sed] ['maɪldli] [ɪ'nʌf] ,
' **You forget , Dr Aulfus , ' he said mildly enough ,**
- 你 忘记 , 博士 - , - 他 说 轻微地 足够的 ,
“你忘了，奥尔弗斯博士，”他语气平静地说。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [hɜ:d] [nəʊ]['di:teɪlɪz][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['ɪndʒəɪɪz] [wɪt] [maɪ][sʌn]
' **that I have as yet heard no details as to the injuries which my son**
- 那 我 有 作为 然而 听到 不 细节 作为 到 这 受伤 哪个 我的 儿子
[hæz; həz] [sə'steɪnd] .
has sustained .
有 持续 .

“我至今尚未收到关于我儿子所受伤害的任何细节。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [aɪ] [æprɪ'hend] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɔ:(r)] [ɪn'di:d] ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] ? -
They are not , I apprehend , of a very serious or indeed dangerous character ? ' -
他们 是 不是 , 我 逮捕 , 的 一个 非常 严肃的 或者 的确 危险的 特点 ? -
据我所知，它们并非性质非常严重，甚至危险？

- [ʌmf] ! [dɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv] [raɪt] ['fəʊldə(r)] , [nəʊ] [rɪ'dju:st] , [bʌt; bət] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌt] [peɪn] ;
' **Umph ! Dislocation of right shoulder , now reduced , but attended with much pain ;**
- 嗯 ! 错位 的 正确的 肩膀 , 现在 减少 , 但 参加 和 很多 疼痛 ;
[sɪ'viə(r)] [kən'tju:ʒn] [ɒn]['temp(ə)l] ;
severe contusion on temple ;
严重 挫伤 在 寺庙 ;
“嗯！右肩脱臼，现已复位，但伴有剧烈疼痛；太阳穴严重挫伤；

[sʌm; səm][bæd] ['bru:zɪz] ,
some bad bruises ,
一些 坏的 瘀伤 ,

身上有些严重的瘀伤，

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [prɒ'streɪŋ] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ænd; ənd]
and complete prostration of nervous system from the stunning blow and
和 完全的 俯伏 的 紧张的 系统 从 这 令人惊叹的 吹 和
[ˈvaɪələnt] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ˈspaɪn(ə)l] [kɔ:d] ,
violent concussion of spinal cord ,
暴力 脑震荡 的 脊 绳索 ,
脊髓遭受重击和剧烈震荡后，神经系统完全丧失功能。

- [ˈdraɪli] [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
' dryly rejoined the doctor ,
- 干巴巴地 重新加入 这 医生 ,
“他冷冷地回答医生。”

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fæktz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv]
summing up the facts as though he had been a judge putting the pith of
求和 向上 这 事实 作为 尽管 他 有 到过 一个 法官 推杆 这 髓 的
[sʌm; səm] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] .
some case before a jury .
一些 案件 前 一个 陪审团 .
他总结事实的方式，就像法官向陪审团陈述案件要点一样。

- [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] - — — [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] , ['hezɪteɪtɪŋ]
' These are all the results that I know of ' — — And he paused , hesitating
- 这些 是 全部 这 结果 那 我 知道 的 - — — 和 他 暂停 , 犹豫不决
,
,
,
“这些就是我所知道的所有结果。”——他停顿了一下，犹豫了一下。

[səʊ] [ðæt] [sɜ:(r)] [saɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [felt][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [twɪndʒ] [ɒv; əv][ə'lɑ:m] .
so that Sir Sykes for the first time felt a genuine twinge of alarm .
所以 那 先生 赛克斯 为了 这 第一的 时间 毛毡 一个 真的 轻微疼痛 的 警报 .
因此，赛克斯爵士第一次真正感到了一丝恐慌。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [sə'spi(ə)n] , [ˈdɒktə(r)] , [ðæt] [ðəə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
' Have you any suspicion , doctor , that there is something worse than this ?
- 有 你 任何 怀疑 , 医生 , 那 那里 是 某物 更糟 比 这 ?
“医生，你有没有怀疑过，还有比这更糟糕的事情发生？ ”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] .
' he asked , drawing his breath more quickly .
- 他 问 , 绘画 他的 气息 更多的 迅速地 .
“他问道，呼吸急促起来。”

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .
“我不知道。”

[aɪ][həʊp] [nɒt] , - [rɪ'tɜ:nd] ['dɑ:ktər; draɪv] - ['θɔ:tfəli] .
I hope not , ' returned Dr Aulfus thoughtfully .
我 希望 不是 , - 返回 博士 - 深思熟虑 .
“我希望不会，”奥尔弗斯博士若有所思地回答道。

- [ˈaʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɪz][bʌt; bət] [kræmpt] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] .
' Our knowledge after all is but cramped and bounded .
- 我们的 知识 后 全部 是 但 狭窄 和 有界 .
“毕竟，我们的知识是狭隘而有限的。”

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns][æt; ət] [si:] ([ai][wɒz; wəz] [ə'sɪstənt] - ['sɜ:dʒən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ʌn]
I remember once at sea (I was assistant - surgeon in the navy and also on
我 记住 一次 在 海 (我 曾是 助手 - 外科医生 在这 海军 和 还 在
[bɔ:d] [gri:nz] ['indiəmən] ,
board Green's Indiamen ,
木板 青菜 印度商船 ,

我记得有一次在海上（我曾是海军的助理外科医生，也曾在格林的东印度公司商船上工作过），

[brɪ'fɔ:(r)][ai]['grædʒueɪtɪd][ɪn]['medsn; 'medɪsn])
before I graduated in medicine)
前 我 毕业 在 药品)

(在我医学院毕业之前)

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði]
seeing a look in the face of a young sailor who had fallen from the
看到 一个 看 在这 脸 的 一个 年轻的 水手 WHO 有 倒下 从 这
['mɪzn] [ˈfrʌʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
mizzen shrouds to the deck ,
后桅 裹尸布 到 这 甲板 ,

看到一个年轻水手从后桅帆索上摔到甲板上的表情，

[ˈveri] [laɪk] [wɒt] [aɪ] [sɔ:] , [ɔ:(r)] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔ:] , [ɪn] [ˈkæptɪn] - [feɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .
very like what I saw , or fancied I saw , in Captain Denzil's face to - day .
非常 喜欢 什么 我 锯 , 或者 幻想 我 锯 , 在 队长 - 脸 到 - 天 :

和我今天在丹泽尔船长脸上看到的，或者说我以为看到的，非常相似。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔ:l] , [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [i:v(ə)n][ðə; ði]['æksɪdənts][pʊ; əv][ə; eɪ]
But that was a fall , compared with which even the accidents of a
但 那 曾是 一个 落下 , 比较的 和 哪个 甚至 这 事故 的 一个
[ˈsti:plɪtfeɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ˈtraɪflz] ,
steeplechase are trifles ,
障碍赛 是 琐事 ,

但那只是一次摔倒，相比之下，就连障碍赛马中的意外都显得微不足道。

- ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][mɔ:(r)] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['eɪvɪdənt] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
' **added the doctor more cheerfully , and with an evident wish to change the**
- 额外 这 医生 更多的 愉快地 , 和 和 一个 明显 希望 到 改变 这
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 :

医生语气轻松了许多，显然是想换个话题。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæd] [spɔ:t] , [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:m] [pʊ; əv] [ɪk'saɪtmənt] , - [sed] [sɜ:(r)] [saɪks] ,
' **It is a mad sport , taken as a form of excitement , ' said Sir Sykes ,**
- 它 是 一个 疯狂的 运动 , 已采取 作为 一个 形式 的 激动 , - 说 先生 赛克斯 ,
赛克斯爵士说：“这是一项疯狂的运动，被当作一种刺激。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪt'self] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ɪnstrɪ'tju:](ə)n][pʊ; əv] ['sti:plɪtfeɪs] ;
his resentment beginning to turn itself towards the institution of steeplechasing ;
他的 怨恨 开始 到 转动 本身 向 这 机构 的 障碍赛 ;
- [wɜ:s] [stɪl] ,
' **worse still ,**
- 更糟 仍然 ,

他的怨恨开始转向障碍赛马这项运动本身；“更糟糕的是，

[wen] [mɪə(r)] [gri:d] ['æktʃueɪt, -tʃu-][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] , [ˈbru:t(ə)l][kɪʊəri'bsəti][ðə; ði] [spek'tetə] . -
when mere greed actuates the performers , brutal curiosity the spectators . '
什么时候 仅仅 贪婪 启动 这 表演者 , 野蛮 好奇心 这 观众 . -

当贪婪驱使表演者，残酷的好奇心驱使观众。

- [ai][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] [saɪks] , [kwaɪt] , - [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][dɒktə(r)] ,
' **I quite agree with you** , **Sir Sykes** , **quite** , ' **chimed in the doctor** ,
- 我 相当 同意 和 你 , 先生 赛克斯 , 相当 , - 齐声说道 在 这 医生 ,
“我完全同意你的看法, 赛克斯爵士,”医生插话道。

[wɪð] [ə; eɪ][bɜ:d] - [laɪk] ['tʃɪrəp] [ɒv; əv] [ækwi'es(ə)ns] .
with a bird - like chirrup of acquiescence .
和 一个 鸟 - 喜欢 叽叽喳喳 的 默认 .
伴随着一声鸟鸣般的表示同意。

- [ðə; ði][mɒb] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , ['weðə(r)] [ɪn] ['di:snt] [kəʊts][ɔ:(r)][ɪn] [tɔ:n] ['fʌstɪən] ,
' **The mob** , **my dear sir** , **whether in decent coats or in torn fustian** ,
- 这 暴民 , 我的 亲爱的 先生 , 无论 在 体面的 外套 或者 在 撕裂 粗麻布 ,
“我亲爱的先生, 这群暴民, 无论穿着体面的外套还是破烂的粗布衣衫,

[ɪz]['ænimetɪd][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['rəʊmən] ['æmfɪθiətə(r)] [tu:; tə] [rɪŋ]
is animated by much the same spirit which caused the Roman amphitheatre to ring
是 动画 经过 很多 这 相同的 精神 哪个 导致 这 罗马 圆形剧场 到 戒指
[wɪð] [ə'plɔ:z] [æz; əz][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd]['glædiətəz] ,
with applause as wild beasts and gladiators ,
和 掌声 作为 荒野 野兽 和 角斗士 ,
它所展现的精神与当年罗马圆形剧场里野兽和角斗士表演时赢得阵阵掌声的精神非常相似。

['prɪtɪd] [ə'genst] [wʌn][ə'hʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] , [steɪnd] [ðə; ði][sænd] [wɪð] - — —
pitted against one another in the arena , **stained the sand with** ' — —
凹坑 反对 一 其他 在 这 竞技场 , 染色 这 沙 和 - — —
在竞技场上互相厮杀, 将沙子染成了——

[hɪə(r)] ['kæptɪn] - [keɪm] [ɪn][ɒn]['tɪptəʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd]
Here Captain Prodgers came in on tiptoe to say that Jasper was awake and
这里 队长 - 来了 在 在 脚尖 到 说 那 碧玉 曾是 醒 和
['sensəb(ə)l] ;
sensible ;
明智的 ;
这时, 普罗杰斯船长蹑手蹑脚地进来报告说, 贾斯珀已经醒了, 而且神志清醒;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [twʌɪs] [ɑ:skt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
that he had twice asked if his father had not yet arrived ; and that he
那 他 有 两次 问 如果 他的 父亲 有 不是 然而 到达的 ; 和 那 他
,
,
,
他曾两次询问父亲是否还没到; 而且他,

- , [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwɪərɪz] ,
Prodgers , **had volunteered to make inquiries** ,
- , 有 自愿 到 制作 查询 ,
普罗杰斯自愿进行调查,

[ænd; ənd] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][hɑ:f] - [kləʊzd] [dɔ:(r)] ,
and hearing the sound of voices as he passed the half - closed door ,
和 听力 这 声音 的 声音 作为 他 通过了 这 一半 - 关闭 门 ,
[hæd; həd] ['entəd] .
had entered .
有 进入 .
他经过半掩的门时, 听到里面传来人声, 便走了进去。

- [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [saɪks] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌns][brɪfɔː(r)] — [æt; ət]
- **You** , **Sir Sykes** , **I** **have** **had** **the** **pleasure** **of** **meeting** **once** **before** **—** **at**
- 你 , 先生 赛克斯 , 我 有 有 这 乐趣 的 会议 一次 前 — 在
[lɔːd] ['baɪvælɪz] ,
Lord Bivalve's ,
主 双壳类动物的 ,

“赛克斯爵士，我之前曾有幸见过您一次——在比瓦尔夫勋爵的府邸。”

[ɪn] ['grɒsvnə(r)] [pleɪs] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] .
in Grosvenor Place , ' **he** **said** **with** **a** **bow** .
在 格罗夫纳 地方 , - 他 说 和 一个 弓 .

“在格罗夫纳广场,”他鞠躬说道。

- ['kæptɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsəz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] .
- **Captain Prodgers** **of** **the** **Lancers** , ' **he** **added** , **by** **way** **of** **an** **introduction** .
- 队长 - 的 这 枪骑兵 , - 他 额外 , 经过 方式 的 一个 介绍 .

“他是枪骑兵团的普罗杰斯上尉,”他补充道，作为自我介绍。

[ðə; ði]['bærənət] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][baʊ; bæʊ] ['stɪfli] .
The baronet returned the bow stiffly .
这 男爵 返回 这 弓 僵硬地 .

男爵僵硬地回弓了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒæks][dʒɒli] [feɪs] ['biːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
He **had** **some** **recollection** **of** **Captain Jack's** **jolly** **face** **beaming** **across** **the**
他 有 一些 回忆 的 队长 杰克的 快乐的 脸 光芒四射 穿过 这

['baɪvælɪv] [mə'hɒɡəni] ;
Bivalve mahogany ;
双壳类 桃花心木 ;

他依稀记得杰克船长那张快乐的脸庞在双壳桃花心木上绽放的笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['nɔːrə] [kreɪnə]
but **he** **felt** **anything** **but** **well** **disposed** **towards** **the** **owner** **of** **Norah Creina**
但 他 毛毡 任何事物 但 出色地 处置 向 这 所有者 的 诺拉 克雷纳

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][led] [hɪz; ɪz][sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skreɪp] .
and **the** **man** **who** **had** **led** **his** **son** **into** **the** **present** **scrape** .
和 这 男人 WHO 有 引领 他的 儿子 进入 这 展示 刮 .

但他对诺拉·克雷纳的主人，以及将他儿子引入目前困境的那个人，却丝毫没有好感。

- [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] , [aɪ][eɪ 'em][ə'weə(r)] , - [sed] [sɜː(r)] [saɪks] [hɑːf] ['bɪtəli] .
' **A** **friend** **of** **my** **son's** , **I** **am** **aware** , ' **said** **Sir Sykes** **half** **bitterly** .
- 一个 朋友 的 我的 儿子的 , 我 是 意识到的 , - 说 先生 赛克斯 一半 苦涩地 .

“我知道，是我儿子的一位朋友,”赛克斯爵士半是苦涩地说。

- [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , “ [seɪv] [em 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] ,
' **And** **I** **am** **afraid** , “ **Save** **me** **from** **my** **friends** ,
- 和 我 是 害怕的 , “ 节省 我 从 我的 朋友们 ,

“我害怕，‘救我脱离我的朋友，”

” [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [sɜː(r)] [saɪks] , - [rɪ'tɜːnd] ['kæptɪn]
” **is** **the** **saying** **just** **now** **uppermost** **in** **your** **mind** , **Sir Sykes** , ' **returned** **Captain**
” 是 这 说 只是 现在 最上层 在 你的 头脑 , 先生 赛克斯 , - 返回 队长

-
Prodgers .
- .

“赛克斯爵士，你现在最先想到的就是这句话吗？”普罗杰斯上尉回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ,
' **But** **I** **do** **assure** **you** **that** ,
- 但 我 做 保证 你 那 ,

但我可以向你保证，

[hɑ:d][hɪt][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] ['bɪznəs] ,
hard hit in the pocket as I have been in this precious business ,
难的 打 在 这 口袋 作为 我 有 到过 在 这 宝贵的 商业 ,
从事这项重要的行业以来, 我的经济状况受到了沉重打击。

[aɪ'd][ˈsu:nə(r)][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [betz] ,
I'd sooner have lost the double of my bets ,
ID 很快 有 丢失的 这 双倍的 的 我的 赌注 ,
我宁愿输掉双倍的赌注。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [nɒkt] [ə'baʊt][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] .
than have seen that poor fellow knocked about as he has been .
比 有 已见 那 贫穷的 同伴 敲门 关于 作为 他 有 到过 .
比亲眼目睹那个可怜的家伙遭受的种种折磨还要令人难过。

[aɪm][nəʊ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [daʊnt] [kʌm] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][em 'i:] ,
I'm no chicken , and sentiment don't come natural to me ,
我是 不 鸡 , 和 情绪 不 来 自然的 到 我 ,
我不是胆小鬼, 而且我天生也不善于表达情感。

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l] [tɜ:nd] [aʊt][æz; əz][bæd][æz; əz][ai]
but I give you my word that had the tumble turned out as bad as I
但 我 给 你 我的 单词 那 有 这 翻滚 转向 出去 作为 坏的 作为 我
[fɪəd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [wen] [fɜ:st][ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
feared it would when first I saw it ,
害怕 它 会 什么时候第一的 我 锯 它 ,
但我可以向你保证, 如果这次翻车事故真的像我最初看到它时担心的那样糟糕的话,

[ai][ʃʊd; ʃəd] — [ˈnevə(r)][hæv; həv] [fə'gɪvɪn] , [maɪ'self] , [ðæts] [ɔ:l] .
I should — never have forgiven , myself , that's all .
我 应该 — 绝不 有 已原谅 , 我 , 那就是 全部 .
我应该——永远不要原谅自己, 仅此而已。

- ['hævɪŋ] [sed] [wɪtʃ] ,
' Having said which ,
- 拥有 说 哪个 ,
话虽如此,

[dʒæk] - ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [wen] [rɪ'kwəɪəd][ɪn]
Jack Prodggers mentioned to the doctor that he should be found when required in
杰克 - 提及 到 这 医生 那 他 应该 是 成立 什么时候 必需的 在
[ðə; ði] ['kɒfi] - [ru:m] ,
the coffee - room ,
这 咖啡 - 房间 ,
杰克·普罗杰斯告诉医生, 需要他的时候应该在咖啡厅找到他。

[ænd; ənd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)][baʊ; bəʊ][tu:; tə][sɜ:(r)] [saɪks] , [wɪð'dru:] .
and with another bow to Sir Sykes , withdrew .
和 和 其他 弓 到 先生 赛克斯 , 退出 .
然后他又向赛克斯爵士鞠了一躬, 退下了。

[ðə; ði][ˈbærənət] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] - , ['entəd] [ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] [weə(r)][ˈdʒæspə(r)]
The baronet , guided by Dr Aulfus , entered the darkened room where Jasper
这 男爵 , 引导 经过 博士 - , 进入 这 变暗 房间 在哪里 碧玉
[leɪ] .
lay .
躺 .
在奥尔弗斯医生的引导下, 男爵进入了贾斯珀躺着的昏暗房间。

- [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
' Is that you , sir ?
- 是 那 你 , 先生 ?
先生, 是您吗?

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] [hɜ:t] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
I thought you would come , ' said the hurt man from the bed ,
我 想法 你 会 来 , - 说 这 伤害 男人 从 这 床 ,
“我还以为你会来呢,”受伤的男人从床上说道。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈfi:b(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][sɜ:(r)] [saɪks] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [ˈfɪŋgəz] [wɪˈðɪn]
stretching out his feeble hand , and as Sir Sykes took the thin fingers within
伸展 出去 他的 微弱 手 , 和 作为 先生 赛克斯 采取 这 薄的 手指 之内
[hɪz; ɪz] [əʊn] [grɑ:sp] ,
his own grasp ,
他的 自己的 抓牢 ,
他伸出无力 的手, 赛克斯爵士握住了他纤细的手指。

[hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] , [ˈsməʊldəɪŋ] [jet] , [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][tu:; tə][daɪ] [əˈweɪ] ,
his anger , smouldering yet , seemed for the moment to die away ,
他的 愤怒 , 闷烧 然而 , 似乎 为了 这 片刻 到 死 离开 ,
他的怒火虽然仍在燃烧, 但似乎暂时消散了。

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [ˌrekəˈlekʃnz] [ðæt] [bɪˈset] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
chased by the crowd of early recollections that beset his memory .
追逐 经过 这 人群 的 早期的 回忆 那 围困 他的 记忆 .
被涌入他记忆深处的早期回忆所包围。

[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)][ˈdʒæspə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪspɪŋ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bɔɪ] ,
He could remember Jasper as a lisping child , a quick intelligent boy ,
他 可以 记住 碧玉 作为 一个 口齿不清 孩子 , 一个 快的 聪明的 男生 ,
他记得贾斯珀小时候说话有点口吃, 但是个聪明伶俐的孩子。

[ʌnˈdju:li] [ɪnˈdʌldʒd] [ænd; ənd] [ˈpæmpəd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ,
unduly indulged and pampered it is true ,
过度 沉溺其中 和 娇惯 它 是 真的 ,
确实, 他被过度溺爱和娇惯了。

[bʌt; bət][bəʊld] - [feɪst] [ænd; ənd] [fri:] - [ˈspəʊkən][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] ,
but bold - faced and free - spoken at an age when many a youngster ,
但 大胆的 - 面对 和 自由的 - 说 在 一个 年龄 什么时候 许多 一个 青少年 ,
但他在很多年轻人还很年轻的年纪, 就展现出大胆无畏和直言不讳的性格。

[fɑ:(r)][ˈnəʊblə][ɪn] [ˈevri] [ˈkwɒləti][ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] [hed] , [ɪz] [ˈʃi:pɪʃ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] .
far nobler in every quality of heart and head , is sheepish and tongue - tied .
远的 更高贵 在 每一个 质量 的 心 和 头 , 是 羞怯 和 舌头 - 系 .
胆怯、结巴的人, 无论在心灵还是头脑方面, 都远比他高尚得多。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [praʊd][ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
In those days father and mother had been proud and fond of the boy ,
在 那些 天 父亲 和 母亲 有 到过 自豪的 和 喜爱 的 这 男生 ,
那时, 父母都为这个男孩感到骄傲和疼爱。

[ænd; ənd][ˈdʒæspərz][ˈfju:tʃə(r)] [prɒˈsperəti] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][ʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt] { - }
and Jasper's future prosperity had been no unimportant { 134 }
和 碧玉的 未来 繁荣 有 到过 不 不重要 { - }
贾斯珀未来的繁荣并非无关紧要{134}

[ˈelɪmənt] [ɪn][sɜ:(r)] [saɪksɪz] [ski:m] [ænd; ənd] [deɪ] - [dri:mz] .
element in Sir Sykes's schemes and day - dreams .
元素 在 先生 赛克斯的 方案 和 天 - 梦境 .
这是赛克斯爵士的计划和白日梦中的一个元素。

- [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [fi:l] [mʌtʃ] [peɪn] [naʊ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈbærənət][ˈdʒentli] .
' You do not feel much pain now ? ' asked the baronet gently .
- 你 做 不是 感觉 很多 疼痛 现在 ? - 问 这 男爵 轻轻地 .
“你现在感觉不到多少疼痛了吗?”男爵轻声问道。

- [ɪn][maɪ][ɑ:m][ænd; ənd] [hed] [aɪ][du:; də] , - [sed] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] .
' **In my arm and head I do** , ' **said the patient , stirring uneasily** .
- 在 我的 手臂 和 头 我 做 , - 说 这 病人 , 搅拌 不安地 .

“我的胳膊和头都疼,”病人不安地动了动说道。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [smaɪld] [ˈhəʊpfəli] .
The doctor , as he adjusted the pillows , smiled hopefully .
这 医生 , 作为 他 调整 这 枕头 , 微笑 希望 .

医生一边调整枕头, 一边露出充满希望的微笑。

- [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [saɪn] [ðæt] , - [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][sɜ:(r)] [saɪks] ; - [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
' **A very good sign that , ' he whispered to Sir Sykes ; ' better than I had**
- 一个 非常 好的 符号 那 , - 他 低声说道 到 先生 赛克斯 ; - 更好的 比 我 有
[həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
hoped for ,
希望 为了 ,

“这真是个好兆头,”他低声对赛克斯爵士说, “比我预想的还要好。”

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dra:ft] .
after the draught .
后 这 草稿 .

干旱过后。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [prəˈnaʊns] [ɔ:l] [ˈmi:diət] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][æŋˈzaiəti][tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊvə(r)] . -
I think we may pronounce all immediate cause for anxiety to be over . ' .
我 思考 我们 可能 发音 全部 即时 原因 为了 焦虑 到 是 超过 . -

我认为我们可以宣布所有直接的焦虑原因都已结束。

- [wen] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [mu:vd] ? - [ɑ:skt] [sɜ:(r)] [saɪks] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔ:fəs] [təʊn] .
' **When can he be moved ? ' asked Sir Sykes , in the same cautious tone** .
- 什么时候 能 他 是 已搬 ? - 问 先生 赛克斯 , 在 这 相同的 谨慎 语气 .

“他什么时候可以调走?”赛克斯爵士用同样的谨慎语气问道。

- [tu:; tə][ˈkɑ:r,beri] ?
' **To Carbery ?**
- 到 化油器 ?

去卡伯里?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [hi:; hi][gəʊz][vɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ,
I should say , if he goes on as well as he is doing now ,
我 应该 说 , 如果 他 去 在 作为 出色地 作为 他 是 正在做 现在 ,

我应该说, 如果他能继续保持现在的状态,

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdɔ:ktər; draɪv] - .
to - morrow , ' replied Dr Aulfus .
到 - 明天 , - 回复 博士 - .

“明天,”奥尔弗斯博士回答道。

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][kəmˈplaɪ] ,
' **I will write down some instructions , with which it will be well to comply** ,
- 我 将要 写 向下 一些 指示 , 和 哪个 它 将要 是 出色地 到 遵守 ,

我会写下一些指示, 最好遵照执行。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [li:st] [brɪˈfɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən] [rɪˈzju:m] [hɪz; ɪz]
for it will be some few days at least before he can resume his
为了 它 将要 是 一些 很少 天 在 至少 前 他 能 恢复 他的

[ˈfɔ:mə(r)][ˈhæbɪts][vɒ; əv][laɪf] . -
former habits of life . ' .
以前的 习惯 的 生活 . -

至少还需要几天时间, 他才能恢复以前的生活习惯。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [kən'spaɪ] [ə'baʊt] ? - [di'mɑ:nd, -'mænd]['dʒæspə(r)] , [wið] [æn; ən] [-]
' **What are you two conspiring about ?** ' **demanded Jasper , with an invalid's**
- 什么 是 你 二 阴谋 关于 ? - 要求 碧玉 , 和 一个 无效的
['kʌstəməri] ['pi:viʃnis] , [frəm; frəm][ðə; ði][bed] .
customary peevishness , from the bed .
习惯 易怒 , 从 这 床 .

“你们两个在密谋什么？”贾斯珀从床上站起来，带着病人特有的烦躁语气问道。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜ:(r)] [saɪks] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:]
And then Sir Sykes had to resume his seat and to say a few
和 然后 先生 赛克斯 有 到 恢复 他的 座位 和 到 说 一个 很少
[ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:dz] .
soothing words .
舒缓 字 .

然后赛克斯爵士不得不回到座位上，说几句安抚人心的话。

- [jʊl] [su:n] [bi:; bi] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ; - [ænd; ənd][ˈsu:nə(r)] [bæk] [wɪð] [ju: 'es]
' **You'll soon be well , my boy , ' he said kindly ; ' and sooner back with us**
- 你会 很快 是 出色地 , 我的 男生 , - 他 说 亲切地 ; - 和 很快 后退 和 我们
[æt; ət]['kɑ:r,beri] ,
at Carbery ,
在 化油器 ,

“孩子，你很快就会好起来的，”他和蔼地说，“很快就会回到卡伯里和我们团聚。”

[ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] - [gʊd] ['nɜ:sɪŋ] .
under your sisters ' good nursing .
在下面 你的 姐妹 - 好的 护理 .

在姐姐们的悉心照料下。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] - [hɪə(r)] [wɪl] , [aɪ][həʊp] ,
Dr Aulfus here will , I hope ,
博士 - 这里 将要 , 我 希望 ,

我希望奥尔弗斯博士能够做到这一点。

[kən'traɪv] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][kɔ:l] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)]
contrive to come over and give us a call every day till you get your
精心策划 到 来 超过 和 给 我们 一个 称呼 每一个 天 直到 你 得到 你的
[streŋθ] [ə'gen] .
strength again .
力量 再次 .

想办法每天都过来给我们打个电话，直到你恢复体力为止。

- ['dɑ:ktər; draɪv] - [sed] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɪ'lartɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət]
' **Dr Aulfus said that he should be delighted to attend his patient at**
- 博士 - 说 那 他 应该 是 高兴极了 到 出席 他的 病人 在
['kɑ:r,beri] [tʃeɪs] ,
Carbery Chase ,
化油器 追赶 ,

奥尔弗斯医生说，他很乐意去卡伯里蔡斯为他的病人看病。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [lʊkt] ['reɪdiənt][æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ'ti:] .
and indeed he looked radiant as he said it .
和 的确 他 看起来 辐射状 作为 他 说 它 .

他说这话时，脸上确实容光焕发。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['peərənt] ,
A physician is , after all , a man , and probably a parent ,
一个 医生 是 , 后 全部 , 一个 男人 , 和 大概 一个 父母 ,

医生毕竟也是人，而且很可能是一位父亲。

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːktər; draɪv] - [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈdəʊnə(r)]
and little Dr Aulfus had a wife and was the happy donor
和 小的 博士 - 有 一个 妻子 和 曾是 这 快乐的 捐赠者
[ɒv; əv][saɪks] [ˈhɒstɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfɔːtʃuːn] .
of six hostages to fortune .
的 六 人质 到 财富 .
小奥尔弗斯博士有妻子，他乐于将六名人质捐献给财富。

[hiː; hi][ˈvæljuːd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈmɪt(ə)ns] [æt; ət][ˈkɑːr,beri] [ˈveri] [ˈhaɪli] ,
He valued the privilege of professional admittance at Carbery very highly ,
他 有价值的 这 特权 的 专业的 准入 在 化油器 非常 高度 ,
他非常珍视在卡伯里学院获得专业准入资格的特权。
[les] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɒljʊmənts] [dəˈrektli] [dɪˈraɪvd] [ðəəˈfrɒm] ,
less on account of the emoluments directly derived therefrom ,
较少的 在 帐户 的 这 薪酬 直接地 衍生的 由此 ,
较少是因为由此直接获得的报酬，

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [wʊd] [ˈɔːgə(r)] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
than of the many small people who would augur well of his skill ,
比 的 这 许多 小的 人们 WHO 会 占卜师 出色地 的 他的 技能 ,
比起众多小人物，这预示着他技艺精湛，
[saɪns] [brˈniːθ] [ə; eɪ] [-] [ruːf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈskraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-] [eə(r)] .
since beneath a baronet's roof he should prescribe for a baronet's heir .
自从 下面 一个 男爵的 屋顶 他 应该 规定 为了 一个 男爵的 继承人 .
因为身处男爵的屋檐下，他理应为男爵的继承人制定法律。

[ðə; ði] [briːf] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [brˈtwiːn] [sɜː(r)] [saɪks] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] [ˈrendəd] [ðə; ði] [les]
The brief conversation between Sir Sykes and his son was rendered the less
这 简短的 对话 之间 先生 赛克斯 和 他的 儿子 曾是 渲染 这 较少的
[mɑːkt] [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ˈdʒæspərz][həˈbɪtʃuəl] [ˈretɪsnz] ,
marked because of Jasper's habitual reticence ,
标记 因为 的 碧玉的 习惯性的 沉默寡言 ,
由于贾斯珀一贯沉默寡言，赛克斯爵士和他儿子之间的短暂谈话显得不那么引人注目。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] [ˈeni] [ˈtɒpɪk] [ðæt] [maɪt] [pruːv]
and of his father's unwillingness to touch on any topic that might prove
和 的 他的 父亲的 不情愿 到 触碰 在 任何 话题 那 可能 证明
[ˈpeɪnf(ə)l] .
painful :
痛苦 .
以及他父亲不愿触及任何可能令人痛苦的话题。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bɪls] [met] [wɪð] [nəʊ][ˈmen](ə)n] ,
Thus the lawyer and his bills met with no mention ,
因此 这 律师 和 他的 账单 遇见 和 不 提到 ,
因此，律师及其账单无人提及。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈstiːplɪtʃeɪs] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] , [hæd; həd][nɒt][ˈdʒæspə(r)]
and the steeplechase would also have been passed over , had not Jasper
和 这 障碍赛 会 还 有 到过 通过了 超过 , 有 不是 碧玉
[hɪmˈself] [sed] :
himself said :
他自己 说 :

如果不是贾斯珀本人说道：障碍赛马比赛也会被忽略。
- [aɪ][təʊld][dʒæk] - [aɪ] [ˈʃʊdnt] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [krɒs] - [ˈkʌntri] [wɜːk] [əˈgen] ,
' I told Jack Prodgers I shouldn't go in for cross - country work again ,
- 我 讲述 杰克 - 我 不应该 去 在 为了 叉 - 国家 工作 再次 ,
“我告诉杰克·普罗杰斯，我不应该再去做越野工作了。”

[ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [həʊndz] [ɪn][ˈwɪntə(r)] .
except with the hounds in winter .
除了 和 这 猎犬 在 冬天 .

除了冬天和猎犬在一起的时候。

[nəʊ][fɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [ɒv; əv][maɪ] [ˈdɑ:nɪŋ] [ðə; ði][sɪlk][ˈdʒækɪt] [ˈeni][mɔ:(r)] ,
No fear , sir , of my donning the silk jacket any more ,
不 害怕 , 先生 , 的 我的 穿戴 这 丝绸 夹克 任何 更多的 ,
先生, 您不必再担心我穿上那件丝绸外套了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [[ɑ:p] [ˈles(ə)n][ɒv; əv] [ˈeɪkɪŋ] [bəʊnz][ænd; ənd] [ˈempti] [pˈɒkɪts] .
after this sharp lesson of aching bones and empty pockets .
后 这 锋利的 课 的 疼痛 骨头 和 空的 口袋 .
在经历了骨头酸痛和口袋空空的惨痛教训之后。

[dɔʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [pli:z] , [ðəʊ] , [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][dʒæk] .
Don't be angry , please , though , with poor old Jack .
不 是 生气的 , 请 , 尽管 , 和 贫穷的 老的 杰克 .
不过, 请不要生可怜的老杰克的气。

[hi:; hi] [ment] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [hi:; hi][dɪd] .
He meant all for the best , he did .
他 意思是 全部 为了 这 最好的 , 他 做过 .
他确实是出于好意。

- [sɜ:(r)] [saɪks] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
' Sir Sykes replied that he had already had the pleasure of shaking hands
- 先生 赛克斯 回复 那 他 有 已经 有 这 乐趣 的 摇晃 双手
[wɪð] [ˈkæptɪn] - ,
with Captain Prodgers ,
和 队长 - ,
赛克斯爵士回答说, 他已经很荣幸地与普罗杰斯上尉握手了。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [met] , [aɪ ˈti:] [əˈprɪəd] , [ɪn] [ˈlʌndən] [sə'saɪəti] .
whom he had formerly met , it appeared , in London society .
谁 他 有 以前 遇见 , 它 出现 , 在 伦敦 社会 .
他似乎曾在伦敦社交界与她相识。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈɑ:ftəwədz] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbl] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv]
And soon afterwards , in compliance with an almost imperceptible motion of
和 很快 然后 , 在 遵守 和 一个 几乎 难以察觉的 运动 的
[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [hed] ,
the doctor's head ,
这 医生的 头 ,
随后不久, 随着医生头部几乎难以察觉的动作,

[hi:; hi] [wɪð'dru:] ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dʒæk][wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] ,
he withdrew ; and Captain Jack was recalled to keep watch ,
他 退出 ; 和 队长 杰克 曾是 召回 到 保持 手表 ,
[ʌnkəmˈpleɪnɪŋli] , [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [kaʊtʃ] ,
uncomplainingly , beside his friend's couch ,
毫无怨言 , 旁 他的 朋友们 长椅 ,
他退了回去; 杰克船长被召回, 默默地守在他朋友的沙发旁。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][dəʊz] [ɔ:(r)] [tɔ:kt] [ɪn] [ˈsnætʃɪz] .
while the patient dozed or talked in snatches .
尽管 这 病人 打盹 或者 谈话 在 抢夺 .
病人时而打盹, 时而断断续续地说着话。

- [sməʊk] [ə'weɪ] , [əʊld][mæn] ; [aɪ'ti:]['rɑ:ðə(r)] [dʌz] [em'ɪ:] [gʊd] [ðæn; ðən][nɒt] , - ['dʒæspə(r)][hæd; həd]
- **Smoke away** , **old man** ; **it rather does me good** **than not** , - **Jasper** **had**
- 抽烟 离开 , 老的 男人 ; 它 相当 做 我 好的 比 不是 , - 碧玉 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“抽吧，老头；这对我有好处，”贾斯珀说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [sɪ'gɑ:(r)][wɒz; wəz]['seldəm][ɪk'stɪŋgwɪft; ek'stɪŋgwɪft]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .
and **the** **captain's** **cigar** **was** **seldom** **extinguished** **during** **his** **vigil** .
和 这 船长的 雪茄 曾是 很少 熄灭 期间 他的 守夜 .
船长在守夜期间，雪茄很少熄灭。

- [hi:l] [du:; də] !
- **He'll do** !
- 地狱 做 !

他会的！

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒktəz] ['tʃəri] ['wɪspə(r)][æz; əz][hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪt]
- **was** **the** **little** **doctor's** **cheery** **whisper** **as** **he** **paid** **his** **early** **morning** **visit**
- 曾是 这 小的 医生的 欢快的 耳语 作为 他 有薪酬的 他的 早期的 早晨 访问
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
to **his** **charge** .
到 他的 收费 .

“这是小医生清晨探望病人时，轻声细语的问候。”

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] , ['dʒæspə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bru:zd]
And **soon** **after** **noon** , **Jasper** , **pale** **and** **tottering** , **and** **with** **his** **bruised**
和 很快 后 中午 , 碧玉 , 苍白 和 颤巍巍 , 和 和 他的 瘀伤
[ɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
arm **in** **a** **sling** ,
手臂 在 一个 吊索 ,

午后不久，贾斯珀脸色苍白，步履蹒跚，受伤的手臂吊着绷带。

[wɒz; wəz] [helpt] ['ɪntu:][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:r,bəri] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prɒpt] [wɪð] ['kʊʃnz] ;
was **helped** **into** **one** **of** **the** **Carbery** **carriages** **and** **propped** **with** **cushions** ;
曾是 帮助 进入 一 的 这 化油器 马车 和 支撑 和 靠垫 ;

有人扶他坐进一辆卡伯里马车，并用垫子垫着他；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['eskɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstəz] , ['lu:si][ænd; ənd] [blɑ:ntʃ] ['denzəl] ,
and **under** **the** **tender** **escort** **of** **his** **two** **sisters** , **Lucy** **and** **Blanche** **Denzil** ,
和 在下面 这 投标 护送 的 他的 二 姐妹 , 露西 和 布兰奇 丹泽尔 ,

在他的两个姐姐露西和布兰奇·丹泽尔的温柔陪伴下，

[wɒz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hɪdʃəli] [kən'veɪd] [həʊm][tu:; tə]['kɑ:r,bəri] [tʃers] .
was **slowly** **and** **heedfully** **conveyed** **home** **to** **Carbery** **Chase** .
曾是 缓慢地 和 谨慎地 传递 家 到 化油器 追赶 .

被小心翼翼地缓慢运送回了卡伯里蔡斯的家。

['aʊə(r)] [si:] [ænd; ənd] ['sæmən] ['fɪʃəɪz] .
OUR **SEA** **AND** **SALMON** **FISHERIES** .
我们的 海 和 三文鱼 渔业 .

我们的海洋和鲑鱼渔业。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['ɪndəstrɪz] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][,saɪən'tɪfɪk][ɪn'kwɪərɪ][hæz; həz]
In **the** **department** **of** **fishing** - **industries** **the** **march** **of** **scientific** **inquiry** **has**
在 这 部门 的 钓鱼 - 行业 这 行进 的 科学 询问 有
[ɔ:l'redi] [bɔ:n] [gʊd] [fru:t] .
already **borne** **good** **fruit** .
已经 出生 好的 水果 .

在渔业领域，科学探索的步伐已经取得了丰硕的成果。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['prɒpəli] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [,veri'eʃən] [ɒv; əv]
The influence of the weather , or more properly speaking of the variations of
这 影响 的 这 天气 , 或者 更多的 适当地 请讲 的 这 变体 的
[ˈtemprətʃə(r)] ,
temperature ,
温度 ,

天气的影响, 或者更准确地说, 是温度变化的影响,

[ɒn][ðə; ði] [ˈplentɪfʊlnɪs] [ɔ:(r)][ˈskeəsəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fu:d] - ['fɪʃɪz] ,
on the plentifulness or scarcity of our food - fishes ,
在 这 丰富 或者 缺乏 的 我们的 食物 - 鱼 ,

关于我们食用鱼类的充足或短缺情况,

[hæz; hæz] [grəʊn] [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:(r)][ˈfeɪljə(r)]
has grown in importance as an element in determining the success or failure
有 生长 在 重要性 作为 一个 元素 在 确定 这 成功 或者 失败
[ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri] ,
of the herring - fishery ,
的 这 鲱鱼 - 渔业 ,

在决定鲱鱼渔业成败方面, 其重要性日益凸显。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪf(ə)n] [,θə:mə'metrikəl]
for example ; and at more than one fishing - station thermometrical
为了 例子 ; 和 在 更多的 比 一 钓鱼 - 车站 测温法
[,ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
observations are daily made by the fishermen ,
观察 是 日常的 制成 经过 这 渔民 ,

例如; 在不止一个渔站, 渔民每天都会进行温度观测,

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][,mi:tiəərə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɔ:'θɒrətɪz] ,
and reported to the meteorological authorities ,
和 据报道 到 这 气象 当局 ,

并向气象部门报告,

[hu:] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] [dɪ'dju:s] [,dʒenərəlaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd] [lɔ:z] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ðʌs]
who in their turn deduce generalisations and laws from the observations thus
WHO 在 他们的 转动 推断 概括 和 法律 从 这 观察 因此
[rɪ'kɔ:dɪd] .
recorded .
记录 .

他们进而从记录下来的观察结果中推导出概括和规律。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məli] [dɪ'spaɪzɪd] - ['saɪəns] - [ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][beə(r)]
Thus the teachings of the formerly despised ' science ' are beginning to bear
因此 这 教义 的 这 以前 被鄙视的 - 科学 - 是 开始 到 熊
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,

因此, 曾经被鄙视的“科学”的教义开始结出硕果。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊpənli][ænd; ənd] ['fʊli] [ˌɛkəɡn,aɪzɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] , [ðə; ði]
and to be openly and fully recognised ; and in the future , the
和 到 是 公然 和 完全 已确认 ; 和 在 这 未来 , 这
['fɪʃəmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

并得到公开和充分的认可; 将来, 渔民,

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenərəlaɪ'zeɪʃən][dʒʌst] [ə'ljʊ:d] [tu;; tə] , [meɪ] [bi;; bi][eɪb(ə)] [tu;; tə]
as a result of the generalisations just alluded to , may be able to
作为 一个 结果 的 这 概括 只是 暗示 到 , 可能 是 有能力的 到
[dɪ'tɜ:mɪn] [wɪð] ['tɒləɾəb(ə)] ['ækjəɾəsi] ,
determine with tolerable accuracy ,
决定 和 可容忍的 准确性 ,

基于刚才提到的概括，或许能够以相当高的准确度确定：

[brɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] , [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [ɔ:(r)]
before setting sail for the fishing - grounds , the chances of a successful or
前 环境 帆 为了 这 钓鱼 - 理由 , 这 机会 的 一个 成功的 或者
[ʌnsək'sesfl] [deɪz] ['leɪbə(r)] .
unsuccessful day's labour .
不成功 天 劳动 .

在出海前往渔场之前，要考虑当天捕鱼能否成功或失败。

[eɪ di: 'di:][tu;; tə] [ðɪs] , [ðæt] , [wɪð] [ɪn'kri:st] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Add to this , that , with increased knowledge of the conditions of life ,
添加 到 这 , 那 , 和 增加 知识 的 这 状况 的 生活 ,
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

此外，随着对生活条件的了解不断加深，发展.....

[ænd; ənd][dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fu:d] - ['fɪʃɪz] ,
and general history of our food - fishes ,
和 一般的 历史 的 我们的 食物 - 鱼 ,
[waɪz] [ledʒɪs'leɪʃn] [meɪ] [prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
wise legislation may provide for the protection of these fishes and for
明智的 立法 可能 提供 为了 这 保护 的 这些 鱼 和 为了
[ðə; ði] [dɪ'tɜ:mrɪ'nei(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][pɪəɾɪədʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəɾz] [ɑ:t]
the determination of the proper periods for the exercise of the fisher's art
这 决心 的 这 恰当的 时期 为了 这 锻炼 的 这 渔夫的 艺术
,
,
,

明智的立法可以规定保护这些鱼类，并确定渔民从事捕鱼活动的适当时期。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['geɪnz][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk][ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n][ɒv; əv]
and it will be owned that the gains from a scientific investigation of
和 它 将要 是 拥有 那 这 收益 从 一个 科学 调查 的
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['ɪndəstrɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] [ɪn'kælkjələbl] .
the fishing - industries are simply incalculable .
这 钓鱼 - 行业 是 简单地 不可估量 .
人们将会承认，对渔业进行科学调查所带来的收益是无法估量的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['ri:z(ə)nɪz] [wi;; wi][hæv; həv][prɪ'kju:liə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][nəʊtɪŋ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
For these reasons we have peculiar pleasure in noting the appearance of
为了 这些 原因 我们 有 奇特 乐趣 在 注意到 这 外貌 的
[ə; eɪ] [smɔ:ɪl] ['vɒljʊ:m] ,
a small volume ,
一个 小的 体积 ,
基于这些原因，我们格外高兴地注意到一本小册子的出现。

[ˈlʌndə(r)][ðə; ði][ˈtɑɪ(ə)] [ɒv; əv] [si:] [ˈfɪjəɪz] , [baɪ][i:] . [ˈdʌblju:] . [eɪt] . [ˈhoʊldzɜːθ] , [ænd; ənd][ˈsæmən]
under the title of Sea Fisheries , by E . W . H . Holdsworth , and Salmon
在下面 这 标题 的 海 渔业 , 经过 E . W . H . 霍尔兹沃斯 , 和 三文鱼
[ˈfɪjəɪz] ,
Fisheries ,
渔业 ,

以 EWH Holdsworth 的《海洋渔业》和《鲑鱼渔业》为题，

[baɪ] [ˈɑːtʃɪbɔːld] [jʌŋ] , [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [skɒt] [ˈsæmən] [ˈfɪjəɪz] ([ˈlʌndən] : [i:] . [ˈstænfəd] .
by Archibald Young , Commissioner of Scotch Salmon Fisheries (London : E . Stanford .
经过 阿奇博尔德 年轻的 , 专员 的 苏格兰威士忌 三文鱼 渔业 (伦敦 : E . 斯坦福大学 :
-) .
1877) :
-) .

苏格兰鲑鱼渔业专员阿奇博尔德·杨著（伦敦：E. Stanford，1877 年）。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [prəˈdjuːst] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [tu:] [ˈdʒentlmən] [lɒŋ] [kəˈnektɪd]
The work is produced under the joint authorship of two gentlemen long connected
这 工作 是 生产 在下面 这 联合的 作者身份 的 二 先生们 长的 连接
[wɪð] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [brɑːnt] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪ] [ˈɪndəstri] .
with this important branch of British industry .
和 这 重要的 分支 的 英国 行业 .

这部作品由两位长期从事英国工业这一重要领域的人士共同创作。

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)][i:] . [ˈdʌblju:] . [eɪt] . [ˈhoʊldzɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [əˈlɒtɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
To Mr E . W . H . Holdsworth has been allotted the task of giving
到 先生 E . W . H . 霍尔兹沃斯 有 到过 分配 这 任务 的 给予
[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈfɪjəɪz] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ;
an account of the sea fisheries of Britain ;
一个 帐户 的 这 海 渔业 的 英国 ;

EWH Holdsworth 先生的任务是汇报英国的海洋渔业情况；

[waɪlst] [ˈmɪstə(r)] [ˈɑːtʃɪbɔːld] [jʌŋ] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɒv; əv] [skɒt] [ˈsæmən]
whilst Mr Archibald Young , one of the Commissioners of Scotch Salmon
而 先生 阿奇博尔德 年轻的 , 一 的 这 委员 的 苏格兰威士忌 三文鱼
[ˈfɪjəɪz] ,
Fisheries ,
渔业 ,

而苏格兰鲑鱼渔业委员会委员之一阿奇博尔德·杨先生

[hæz; həz] [ˌʌndəˈteɪkən] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [kəˈnektɪd]
has undertaken the task of giving an account of the interests connected
有 已 这 任务 的 给予 一个 帐户 的 这 兴趣 连接
[wɪð] [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪz] .
with the capture of the king of fishes .
和 这 捕获 的 这 国王 的 鱼 .

已承担起汇报与捕获鱼中之王相关的利益的任务。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhoʊldzɜːθ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] , [ˈmɪstə(r)] [jʌŋ] [ˈtʃiːfli] [wɪð]
Mr Holdsworth has to do with the salt water , Mr Young chiefly with
先生 霍尔兹沃斯 有 到 做 和 这 盐 水 , 先生 年轻的 主要 和
[ðə; ði] [fre] .
the fresh .
这 新鲜的 .

霍尔兹沃思先生主要负责海水相关工作，杨先生则主要负责淡水相关工作。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst][ˈsɪksɪti][ɔː(r)][ˈsev(ə)nti] [jɪəz] , [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈfɪjəɪz] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,
Within the last sixty or seventy years , the herring fisheries of Scotland ,
之内 这 最后的 六十 或者 七十 年 , 这 鲱鱼 渔业 的 苏格兰 ,
在过去的六七十年里，苏格兰的鲱鱼渔业

[ˈtʃiːfli] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [kəʊst] ,
chiefly prosecuted on the north - east coast ,
主要 被起诉 在 这 北 - 东方 海岸 ,
主要在东北沿海地区进行起诉,

[hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv]
have risen to be a most important national industry and source of
有 升起 到 是 一个 最多 重要的 国家的 行业 和 来源 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

已发展成为国家最重要的产业和财富来源,

[ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [jiə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [brɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]
the value of the catch in a good year amounting to between two and three
这 价值 的 这 抓住 在 一个 好的 年 金额 到 之间 二 和 三
[m'ɪljənz] [ˈstɜːlɪŋ] .
millions sterling .
百万 英镑 .

在丰收年，渔获价值可达两百万至三百万英镑。

[niːd] [nəʊ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [siː] [jiːldz] [æn; ən][ˈænjuəl] [ˈhɑːvɪst] [ˈɔːlməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l][ɪn]
Needing no cultivation , the sea yields an annual harvest almost incredible in
需要 不 栽培 , 这 海 产量 一个 年度的 收成 几乎 极好的 在
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

海洋无需耕种，每年就能带来数量惊人的丰收。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)l][ɪz][emˈbɑːk, im-] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈhɑːdɪ,hʊd] , [ðə; ði] [ˈentəpraɪz]
Of course much capital is embarked ; but without the hardihood , the enterprise
的 课程 很多 首都 是 启航 ; 但 没有 这 坚韧 , 这 企业
,
,
,

当然，这需要投入大量资金；但如果没有坚韧不拔的精神，这项事业就无法成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeərɪŋ] [rɪskz] [ɪnˈkaʊntəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
and the daring risks encountered by the fishermen , all would be unavailing .
和 这 大胆 风险 遭遇 经过 这 渔民 , 全部 会 是 徒劳无功 .

渔民们冒着巨大的风险，这一切都将徒劳无功。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [rɪˈpɔːt] , [ðæt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈfɪʃəɪz] [ɒv; əv] [ˈherɪŋz] ,
It is seen by a late Report , that in the united fisheries of herrings ,
它 是 已见 经过 一个 晚的 报告 , 那 在 这 团结的 渔业 的 鲱鱼 ,
根据最近的一份报告，在联合鲱鱼渔业中，

[siː əʊ ˈdiː] , [ænd; ənd] [ɪŋ] , [ɪn] - , [ˈniːli] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [boʊts] , [dekt] [ænd; ənd] [ʌnˈdekt] ,
cod , and ling , in 1876 , nearly fifteen thousand boats , decked and undecked ,
鳕鱼 , 和 凌 , 在 - , 几乎 十五 千 船 , 甲板 和 未加装饰 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɪnˈgeɪdʒd] ,
were engaged ,
是 已订婚的 ,

1876年，近15000艘渔船（包括有甲板和无甲板的）从事鳕鱼和长须鳕的捕捞工作。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈvæljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈstɜːlɪŋ] .
the total value of which amounted to upwards of a million sterling .
这 全部的 价值 的 哪个 金额 到 向上 的 一个 百万 英镑 .

总价值超过一百万英镑。

[ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈfɪʃəri] ,
Ever on the outlook for what will advance the interests of the herring fishery ,
曾经 在 这 前景 为了 什么 将要 进步 这 兴趣 的 这 鲱鱼 渔业 ,

始终着眼于有利于鲱鱼渔业发展的因素，

[ðə; ði] [ˈkæpətəlɪst] [ɪnˈɡerɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæv; həv] [ˈlætəli] [ˈædɪd] [ə; eɪ][fɑːst] - [ˈseɪlɪŋ] [ˈsti:mə(r)]
the capitalists engaged in the business have latterly added a fast - sailing steamer
这 资本家 已订婚的 在 这 商业 有 后来 额外 一个 快速地 - 帆船 汽船
{ - }
{ 135 }
{ - }

从事这项业务的资本家们最近又添置了一艘快速航行的汽船{135}

[tuː; tə][ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv][boʊts] ;
to the fleets of boats ;
到 这 舰队 的 船 ;

到船队；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ˈherɪŋz] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [trænsˈfəːd]
by which means herrings caught at a considerable distance are transferred
经过 哪个 方法 鲱鱼 捕捉 在 一个 大量 距离 是 转移
[frɒm; frəm][ðə; ði][boʊts][tuː; tə][ðə; ði][ˈsti:mə(r)] ,
from the boats to the steamer ,
从 这 船 到 这 汽船 ,

通过这种方式，从相当远的海域捕获的鲱鱼可以从渔船转移到轮船上。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第2/3页

[ˈræpɪdli] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [pɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ðəə(r)] [ˈprɒpəli] [prɪˈpeəd] ,
rapidly brought into port , and being there properly prepared ,
快速 带来 进入 港口 , 和 存在 那里 适当地 准备 ,
迅速驶入港口, 并做好充分准备,

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈspætʃ] [baɪ] [ˈreɪlweɪ] [tu:; tə] [ˈveəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
are despatched by railway to various parts of the United Kingdom .
是 已派送 经过 铁路 到 各种各样的 部分 的 这 团结的 王国 .
通过铁路运往英国各地。

[ˈrel,weɪ] , [baɪ] [fəˈsɪlɪteɪtɪŋ] [ˈtrænzɪt] , [hæv; həv] [bi:n] [ɪˈmensli] [ædvənˈteɪdʒəs] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz]
Railways , by facilitating transit , have been immensely advantageous to all kinds
铁路 , 经过 促进 交通 , 有 到过 非常 有利 到 全部 种类
[ɒv; əv] [ˈfɪʃəriz] .
of fisheries .
的 渔业 .
铁路通过便利运输, 给各种渔业带来了巨大的好处。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˈredi] [mi:nz] [ɒv; əv][ˈtrænzɪt][ðə; ði][məʊst][ˈɪnlənd; ɪnˈlənd]
It might now be said that by this ready means of transit the most inland
它 可能 现在 是 说 那 经过 这 准备好 方法 的 交通 这 最多 内陆
[taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð] [freʃ] [fɪʃ] [æz; əz] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði]
towns in the country are now as well supplied with fresh fish as towns on the
城镇 在 这 国家 是 现在 作为 出色地 供应 和 新鲜的 鱼 作为 城镇 在 这
[kəʊst] ;
coast ;
海岸 ;
现在可以说, 通过这种便捷的运输方式, 该国内陆城镇的新鲜鱼类供应量与沿海城镇一样充足;

[ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz][ˈbetə(r)] .
in many cases better .
在 许多 案例 更好的 .

在许多情况下更好。

[aɪs][hæz; həz][ˈɔ:l səʊ] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [trænzˈmɪ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪʃ] [tu:; tə][ˈdɪstənt]
Ice has also played an important part in the transmission of fish to distant
冰 有 还 玩 一个 重要的 部分 在 这 传播 的 鱼 到 遥远
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

冰在将鱼类运送到远方的过程中也发挥了重要作用。

[ˈsæmən] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [prɪˈzɜ:vɪd] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] , [əˈraɪvz] [ɪn][ðə; ði][best] [kənˈdɪʃn] ,
Salmon being thus preserved till it reaches the market , arrives in the best condition ,
三文鱼 存在 因此 保存完好 直到 它 到达 这 市场 , 到达 在 这 最好的 状况 ,
鲑鱼经过这样的保存, 直到运抵市场, 都能保持最佳状态。

[ænd; ənd][ɪz][sent][tu:; tə][ˈteɪb(ə)l] [freʃ] [æz; əz] [wen] [kɔ:t] .
and is sent to table fresh as when caught .
和 是 发送 到 桌子 新鲜的 作为 什么时候 捕捉 .
并以捕捞时的新鲜度直接送上餐桌。

[wʌn][hæz; hæz][ˈəʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sæmən][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [fɪʃ] **One has only to look at the quantities of beautiful salmon and other fish**
一 有 仅有的 到 看 在 这 数量 的 美丽的 三文鱼 和 其他 鱼
[spred] [aʊt][ɒn][ˈmɑ:b(ə)l] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃmɑŋgə(r)] [ɪn][ˈeni][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɑ:dʒə(r)] [taʊnz] , **spread out on marble benches of the fishmongers in any of our larger towns** ,
传播 出去 在 大理石 长椅 的 这 鱼贩 在 任何 的 我们的 更大的 城镇 ;
只需看看我们任何一个大城镇的鱼贩们摆放在大理石长凳上的大量漂亮的鲑鱼和其他鱼类，就能明白这一点。

[tuː; tə] [siː] [wʊt] ['rel,we] [ænd; ənd][aɪs][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bra:ntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] . **to see what railways and ice have done for this branch of industry** .
到 看 什么 铁路 和 冰 有 完毕 为了 这 分支 的 行业 .
看看铁路和冰块给这个行业带来了什么。

[ˈmɪstə(r)] ['hoʊldzɜ:θ] [ɪk'spresɪz] [strɒŋ] [rɪ'gret] [ðæt][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃəɪrɪz] **Mr Holdsworth expresses strong regret that the prospects of the Irish fisheries**
先生 霍尔兹沃斯 表达 强的 后悔 那 这 前景 的 这 爱尔兰 渔业
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [kaɪnd] , **are not by any means of a promising kind** ,
是 不是 经过 任何 方法 的 一个 有前途 种类 ;
霍尔兹沃思先生深感遗憾，爱尔兰渔业的前景远非一片光明。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][kʌltɪ'veɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɔ:(r)] ['ɪndəstri] [ɪz] [kən'sɜ:nd] . **as far as the cultivation of the art or industry is concerned** .
作为 远的 作为 这 栽培 的 这 艺术 或者 行业 是 担心的 .
就艺术或产业的培育而言。

[ɔ:l] [ɔ:'θɒrətɪz] [ə'griː] [ɪn] [rɪ'ga:dɪŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] **All authorities agree in regarding the coasts of Ireland in most instances as**
全部 当局 同意 在 关于 这 海岸 的 爱尔兰 在 最多 实例 作为
[,reprɪ'zentɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [stɔ:z] [ɒv; əv] [welθ] [laɪ] [ʌn'hi:dɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kerd] **representing fishing - grounds in which stores of wealth lie unheeded and uncared**
代表 钓鱼 - 理由 在 哪个 商店 的 财富 说谎 无人理会 和 无人关心
[fɔ:(r); fə(r)] . **for** :
为了 .
所有权威人士一致认为，爱尔兰的海岸线在大多数情况下都是渔场，其中蕴藏着大量无人问津、无人照管的财富。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɔ:l] **This is a state of matters much to be deplored , for the sake of all**
这 是 一个 状态 的 事情 很多 到 是 令人遗憾 , 为了 这 清酒 的 全部
['pɑ:tɪz] [kən'sɜ:nd] — ['fɪʃəmən] , **parties concerned — fishermen** ,
各方 担心的 — 渔民 ,
这种情况令人深感遗憾，因为这关系到所有相关方的利益——渔民、

[kən'sju:məz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪ(ə)n][æt; ət] [lɑ:dʒ] . **consumers , and the nation at large** .
消费者 , 和 这 国家 在 大的 .
消费者，以及整个国家。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['aɪələnd] , **Some years ago , when we were in Ireland** ,
一些 年 前 , 什么时候 我们 是 在 爱尔兰 ;
几年前，当我们还在爱尔兰的时候，

[wiː; wi] [hɜ:d] [,aɪ 'tiː] ['men(ə)nd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [səʊld][ɪn] ['dʌblɪn] [wɒz; wəz] [sə'plɑɪd] [baɪ] **we heard it mentioned that much of the fish sold in Dublin was supplied by**
我们 听到 它 提及 那 很多 的 这 鱼 卖 在 都柏林 曾是 供应 经过
['fɪʃəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst][ɒv; əv] [weɪlz] ; **fishermen from the coast of Wales** ;
渔民 从 这 海岸 的 威尔士 ;
我们听说，都柏林出售的大部分鱼类都是由威尔士沿海的渔民供应的；

[ænd; ɐnd][wiː; wi][ˈlaɪkwaɪz] [hɜːd] [ðæt] [lɑːdʒ] [kʷɒntɪtɪz] [ɒv; əv][draɪd] [waɪt] - [fɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and we likewise heard that large quantities of dried white - fish were
和 我们 同样地 听到 那 大的 数量 的 干燥 白色的 - 鱼 是
[ˌɪntrəˈdʒuːst] [tuː; tə] [pɔːrtˈrʌʃ] [baɪ] [ˈfɪʃməŋ] [frɒm; frəm] [ˈaɪlə] [ænd; ɐnd][ˈlʌðə(r)] [ˈwestən] [aɪlz] [ɒv; əv]
introduced to Portrush by fishermen from Islay and other western isles of
介绍 到 波特拉什 经过 渔民 从 艾莱岛 和 其他 西 岛屿 的
[ˈskɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

我们还听说，来自艾莱岛和苏格兰其他西部岛屿的渔民将大量的干白鱼带到了波特拉什。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈstɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [jɪəz] [əˈgəʊ][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Though it is stated that the famine of thirty years ago has had much to
尽管 它是 声明 那 这 饥荒 的 三十 年 前 有 有 很多 到
[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈprest] [stɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈfɪʃəɪz] ,
do with the depressed state of the Irish fisheries ,
做 和 这 郁闷 状态 的 这 爱尔兰 渔业 ,

虽然有人认为三十年前的饥荒与爱尔兰渔业的萧条状况有很大关系，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌemɪˈgreɪʃn] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [əˈfektɪd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [jet] [feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] , [baɪ]
and that emigration has also affected them , we yet fail to see why , by
和 那 移民 有 还 做作的 他们 , 我们 然而 失败 到 看 为什么 , 经过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈentəpraɪz] ,
a little enterprise ,
一个 小的 企业 ,

移民潮也影响了他们，但我们仍然不明白，为什么通过一项小小的举措，

[ðə; ði] [stɪl] [ˈrezɪdənt] [ˈneɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [bəʊθ][ðə; ði] [welʃ] [ænd; ɐnd]
the still resident natives should not be able to beat both the Welsh and
这 仍然 居民 本地人 应该 不是 是 有能力的 到 打 两个都 这 威尔士语 和
[skɒtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈmɑːkɪt] .
Scotch out of their own market .
苏格兰威士忌 出去 的 他们的 自己的 市场 .

当地居民不应该能够把威尔士人和苏格兰人挤出他们的市场。

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði][ˈsæməŋ] [ˈfɪʃəɪz] ,
As regards the salmon fisheries ,
作为 问候 这 三文鱼 渔业 ,

至于鲑鱼渔业方面，

[ˈmɪstə(r)] [jʌŋ] [liːdz] [juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] [ə; eɪ] [fiːld]
Mr Young leads us into a region which is still in some particulars a field
先生 年轻的 线索 我们 进入 一个 地区 哪个 是 仍然 在 一些 细节 一个 场地
[ɒv; əv] [dɪˈbeɪt] [ænd; ɐnd] [ˈkɒntrəvɜːsi] .
of debate and controversy .
的 辩论 和 争议 .

杨先生带领我们进入一个在某些方面仍然存在争议和争论的领域。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈveri] [fjuː] [ˈrɪdə] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzjuːmd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv]
There are very few readers , it may be presumed , who are ignorant of
那里 是 非常 很少 读者 , 它 可能 是 假定 , who 是 无知 的
[ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] ,
the controversies ,
这 争议 ,

可以推断，很少有读者对这些争议一无所知。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈkæriɪd] [ɒn] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə]
for instance , which have been carried on concerning the correct answer to
为了 实例 , 哪个 有 到过 携带 在 有关 这 正确的 回答 到
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

例如，针对该问题的正确答案，已经进行了如下讨论：

- [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ˈsæmən] ? - — [ə; eɪ] [ˈkwɪəri] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] [jʌŋ] ,
' Are parr the young of salmon ? ' — a query which Mr Young ,
- 是 帕尔 这 年轻的 的 三文鱼 ? - — 一个 询问 哪个 先生 年轻的 ,
“parr是鲑鱼的幼鱼吗？”——杨先生提出了这个问题。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈnætʃərəlist] , [ˈɑ:nsəz] [ʌnˈhezɪtətɪŋli] [ɪn][ðə; ði]
along with the great majority of naturalists , answers unhesitatingly in the
沿着 和 这 伟大的 多数 的 自然学家 , 答案 毫不犹豫 在 这
[əˈfɜ:mətɪv] .
affirmative .
肯定 .

与绝大多数博物学家一样，他毫不犹豫地给出了肯定的回答。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] [fɔ:mz] [ðə; ði] [ˈstartɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔ:l]
The natural history of the salmon forms the starting - point of all
这 自然的 历史 的 这 三文鱼 表格 这 开始 - 观点 的 全部
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
knowledge of the fish ,
知识 的 这 鱼 ,

鲑鱼的自然史是我们了解这种鱼类一切知识的起点。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈtɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndə(r)]
and of the information necessary for determining the conditions under
和 的 这 信息 必要的 为了 确定 这 状况 在下面
[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈprɒpəli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [kɔ:t] — [ðə; ði] [tɜ:mz] - [ˈprɒpəli] -
which it may be properly and successfully caught — the terms ' properly ' -
哪个 它 可能 是 适当地 和 成功地 捕捉 — 这 条款 - 适当地 -
[ænd; ənd] - [səkˈsesfəli] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][æz; əz] [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv]
and ' successfully ' in this case being taken as including the best interests of
和 - 成功地 - 在 这 案件 存在 已采取 作为 包括 这 最好的 兴趣 的
[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɪts] [reɪs] ,
the fish and its race ,
这 鱼 和 它是 种族 ,

以及确定在何种条件下可以正确且成功地捕获该鱼所需的信息——这里的“正确”和“成功”应理解为包括该鱼及其种群的最大利益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ɪts][ˈhju:mən] [ˈkæptəz] .
as well as the interests of its human captors .
作为 出色地 作为 这 兴趣 的 它是 人类 俘虏者 .
以及人类俘虏者的利益。

[ˈbri:flɪ] [ˈdi:teɪld] ,
Briefly detailed ,
简要地 详细的 ,
简要说明如下：

[ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməŋ] [meɪ][biː; bi][sed][tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [wɪð][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv]
the life - history of a salmon may be said to begin with the ascent of
这 生活 - 历史 的 一个 三文鱼 可能 是 说 到 开始 和 这 上升 的
[ðə; ði]['peərənt] - ['fɪʒ] [ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
the parent - fishes in autumn and early winter to the upper reaches of our
这 父母 - 鱼 在 秋天 和 早期的 冬天 到 这 上 到达 的 我们的
['rɪvəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [drɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [egz] .
rivers for the purpose of depositing their eggs .
河流 为了 这 目的 的 存款 他们的 鸡蛋 .

可以说，鲑鱼的生命史始于秋季和初冬时节，亲鱼洄游到河流上游产卵。

[ɪn] [iːtʃ] ['sæməŋ] - ['mʌðə(r)][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd][ə'baʊt][naɪn] ['hʌndrəd] [egz] [ɪg'zɪst]
In each salmon - mother it has been calculated about nine hundred eggs exist
在 每个 三文鱼 - 母亲 它 有 到过 计算 关于 九 百 鸡蛋 存在
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
for every pound of her weight ,
为了 每一个 磅 的 她 重量 ,

据估算，每条鲑鱼妈妈每磅体重大约含有九百枚卵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [egz] [ʃiː; ʃi][drɪ'pɑːzɪts][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] , ['ekskeɪvɪtɪd][baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ,
and these eggs she deposits in a trench , excavated by aid of the jaw ,
和 这些 鸡蛋 她 存款 在 一个 沟 , 挖掘 经过 援助 的 这 顎 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
for every pound of her weight ,
为了 每一个 磅 的 她 重量 ,

她将这些卵产在用下颚挖掘出的沟渠里。

[ɪn][ðə; ði] ['grævəli] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
in the gravelly bed of the stream .
在 这 砾石 床 的 这 溪流 .
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
for every pound of her weight ,
为了 每一个 磅 的 她 重量 ,

在溪流的砾石河床上。

['fəːtɪlaɪz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [drɪ'pɒzɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][mɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['peərənt] ,
Fertilised after being deposited , by the milt of the male parent ,
施肥 后 存在 已存 , 经过 这 精液 的 这 男性 父母 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
for every pound of her weight ,
为了 每一个 磅 的 她 重量 ,

精液注入后，精子即可受精。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌvəz] [ðə; ði] [egz] [wɪð] ['græv(ə)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪnz] — [ðə; ði][teɪl] - [fɪn]
the latter covers the eggs with gravel by means of his fins — the tail - fin
这 后者 封面 这 鸡蛋 和 碎石 经过 方法 的 他的 鳍 — 这 尾巴 - 鳍
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
for every pound of her weight ,
为了 每一个 磅 的 她 重量 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
for every pound of her weight ,
为了 每一个 磅 的 她 重量 ,

后者用鳍（尾鳍）将砾石覆盖在卵上，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teɪnd] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [miːnz] [ɪn] [ɪ'fekt]
as far as can be ascertained , the chief agent and means in effecting
作为 远的 作为 能 是 已确定 , 这 首席 代理人 和 方法 在 产生影响
[ðɪs] ['nesəsəri] ['ækʃ(ə)n] .
this necessary action .
这 必要的 行动 .

据目前所知，实施这一必要行动的主要代理人和手段。

[sʌtʃ] [egz] [æz; əz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['enəməɪz] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ,
Such eggs as escape the attack of enemies — and of these ,
这样的 鸡蛋 作为 逃脱 这 攻击 的 敌人 — 和 的 这些 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
for every pound of her weight ,
为了 每一个 磅 的 她 重量 ,

那些侥幸逃脱敌人攻击的蛋——以及其中的这些蛋，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə'kwætɪk][bɜːdz][ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fɪʒ] , [ðə; ði]['sæməŋ] - ['əʊvə][hæv; həv]
in the shape of aquatic birds and of other fishes , the salmon - ova have
在 这 形状 的 水 鸟类 和 的 其他 鱼 , 这 三文鱼 - 卵 有
[mɔː(r)][ðəən; ðən] [ɪ'nʌf] — [ʌndə'gəʊ] [drɪ'veləpmənt] ,
more than enough — undergo development ,
更多的 比 足够的 — 经历 发展 ,

鲑鱼卵呈水禽和其他鱼类的形状，数量绰绰有余——能够发育，

[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] [ɪn][frɒm; frəm] ['naɪntɪ] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['θɜ:ti] [deɪz] .
and **are** **hatched** **in** **from** **ninety** **to** **one** **hundred** **and** **thirty days** .
和 是 孵化 在 从 九十 到 一 百 和 三十 天 .
孵化期为90至130天。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][steɪdʒɪz] [θru:]
It **would** **be** **an** **interesting** **study** **were** **we** **to** **trace** **the** **stages** **through**
它 会 是 一个 有趣的 学习 是 我们 到 痕迹 这 阶段 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪʃ] [brɪ'kʌmz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ɪts]['sɪmp(ə)][dʒɜ:m] ,
which **the** **young** **fish** **becomes** **evolved** **from** **its** **simple** **germ** ,
哪个 这 年轻的 鱼 变成 进化 从 它是 简单的 细菌 ,
如果我们能追踪幼鱼从其简单的胚胎发育而来的各个阶段， 那将是一项有趣的研究。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʌndrəs] [fɔ: 'meɪ(ə)n][ɒv; əv] [tɪ'ju:z] [ænd; ʌnd]['ɔ:rgənz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] ['dʒeli] -
and **the** **wondrous** **formation** **of** **tissues** **and** **organs** **out** **of** **the** **soft** **jelly** -
和 这 奇妙的 形成 的 组织 和 器官 出去 的 这 柔软的 果冻 -
[laɪk]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eg] [ɪz][praɪ'merəli] [kəm'pəʊzd] .
like **matter** **of** **which** **the** **egg** **is** **primarily** **composed** .
喜欢 事情 的 哪个 这 蛋 是 主要 由 .
以及由卵子主要成分——柔软的胶状物质——奇妙地形成组织和器官的过程。

[bʌt; bət][wɒnt][ɒv; əv] [speɪs] [fə'bidz] ;
But **want** **of** **space** **forbids** ;
但 想 的 空间 禁止 ;
但由于空间不足而作罢；

[ænd; ʌnd]['aʊə(r)] ['rɪdər] [mʌst; məst] [ðəəfɔ:(r)] ['fænsi][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['prəʊses] [weə'baɪ]
and **our** **readers** **must** **therefore** **fancy** **for** **themselves** **the** **process** **whereby**
和 我们的 读者 必须 所以 想要 为了 他们自己 这 过程 由此
[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['ɑ:tɪst] ['neɪtʃə(r)] [wɜ:ks] [θru:] [dɪ'veləpmənt] ,
the **hidden** **artist** **Nature** **works** **through** **development** ,
这 隐 艺术家 自然 作品 通过 发展 ,
因此，我们的读者必须自行想象大自然这位隐藏的艺术家是如何通过发育过程发挥作用的。

[ænd; ʌnd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʃeɪps] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmən] , [ɔ:(r)] - [pɑ:(r)] .
and **at** **length** **shapes** **out** **the** **young** **salmon** , **or** ' **parr** .
和 在 长度 形状 出去 这 年轻的 三文鱼 , 或者 - 帕尔 .
最后，它把幼鲑鱼，也就是“parr”捏成了小鲑鱼的形状。

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['sæmən] -
' **It** **may** **be** **mentioned** **in** **proof** **of** **the** **small** **proportion** **borne** **by** **the** **salmon** -
- 它 可能 是 提及 在 证明 的 这 小的 部分 出生 经过 这 三文鱼 -
[egz] ['æktʃuəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
eggs **actually** **deposited** ,
鸡蛋 实际上 已存 ,
“这可以作为鲑鱼卵实际沉积比例很小的证据，”

[tu:; tə] [ðəʊz] [dɪ'veləpt] , [ðæt] [ɔ:'θɒrətɪz] [ə'gri:] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [egz]
to **those** **developed** , **that** **authorities** **agree** **in** **stating** **that** **out** **of** **three** **thousand** **eggs**
到 那些 发达 , 那 当局 同意 在 声明 那 出去 的 三 千 鸡蛋
[dɪ'pɒzɪtɪd] ,
deposited ,
已存 ,
对于那些已经发育成熟的物种，当局一致认为，在产下的三千枚卵中，

['skeəsli] [wʌn] [eg] [meɪ] [sə'vaɪv] — [səʊ]['terəb(ə)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sæmən] .
scarcely **one** **egg** **may** **survive** — **so** **terrible** **is** **the** **destruction** **of** **young** **salmon** .
几乎 一 蛋 可能 存活 — 所以 糟糕的 是 这 破坏 的 年轻的 三文鱼 .
几乎没有一枚鱼卵能够幸存——幼鲑鱼的死亡是如此惨重。

[ðɪs] [fækt][ə'leʊn] , [æz; əz]['mɪstə(r)] [jʌŋ] ['ɑ:gju:z] ,
This fact alone , as Mr Young argues ,
这 事实 独自的 , 作为 先生 年轻的 论点 ,

正如杨先生所论证的那样，仅凭这一点，

[ʊd; jəd] [tel] ['paʊəfəli] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:gjumənt][ɪn]['feɪvə(r)][pʊv; əv][ɑ:trɪf(ə)] [ˌprɒpə'geɪn] ;
should tell powerfully as an argument in favour of artificial propagation ;
应该 告诉 强大的 作为 一个 争论 在 偏爱 的 人造的 传播 ;

应该能有力地证明人工繁殖的合理性；

[sɪns] [aʊt][pʊv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [egz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['hætʃt] ,
since out of three thousand eggs which are thus hatched ,
自从 出去 的 三 千 鸡蛋 哪个 是 因此 孵化 ,

因为在这样孵化的三千枚蛋中，

[æt; ət] [li:st] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['fɪʃz] [meɪ][bi:; bi] [sək'sesfəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
at least one thousand young fishes may be successfully reared .
在 至少 一 千 年轻的 鱼 可能 是 成功地 饲养 .

至少可以成功饲养一千尾幼鱼。

[ðə; ði]['kjʊəriəs][fækt][ɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt][ɪn][məʊst] [ɪf] [nɒt][ɔ:l] [bru:d] [pʊv; əv]['sæmən] ,
The curious fact is noticed that in most if not all broods of salmon ,
这 好奇的 事实 是 注意到 那 在 最多 如果 不是 全部 幼崽 的 三文鱼 ,

一个有趣的现象是，在大多数（如果不是全部）鲑鱼群中，

[hɑ:f][pʊv; əv][ðə; ði] [pa:] [wɪl] [brɪ'klʌm] - [sməʊlt] - — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɪn][ðəə(r)][nekst][steɪdʒ]
half of the parrs will become ' smolts ' — as they are called in their next stage
一半 的 这 帕尔斯 将要 变得 - 幼鲑 - — 作为 他们 是 称为 在 他们的 下一个 阶段
— [æt; ət][ðə; ði][end][pʊv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,
— **at the end of a year or so ,**
— 在 这 结尾 的 一个 年 或者 所以 ,

大约一年后，一半的幼鲑会变成“小鲑鱼”(它们在下一阶段的名称)。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] [wɪl] [nɒt] [brɪ'klʌm] [sməʊlt] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [pʊv; əv] [tu:] [jɪ'əz]
whilst the other half will not become smolts until after the lapse of two years
而 这 其他 一半 将要 不是 变得 幼鲑 直到 后 这 失效 的 二 年

[ænd; ənd][mɔ:(r)] .
and more .
和 更多的 .

而另一半则要过两年或更久才会变成幼鲑。

[ðɪs] [ɪnkən'gru:əti] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [səʊ] [tɜ:m] [ɑɪ'ti:] , [hæz; həz][led][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
This incongruity , if we may so term it , has led to the questions ,
这 不协调 , 如果 我们 可能 所以 学期 它 , 有 引领 到 这 问题 ,

这种不协调（如果可以这样称呼的话）引发了以下问题：

- [du:; də][ðə; ði] [pa:] [brɪ'klʌm] [sməʊlt] [brɪ'twi:n] [θɜ:'ti:n] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ]
- **Do the parrs become smolts between thirteen and fifteen months after they**
- 做 这 帕尔斯 变得 幼鲑 之间 十三 和 十五 几个月 后 他们
[hæv; həv][left][ðə; ði] [eg] ,
have left the egg ,
有 左边 这 蛋 ,

“幼鲑在离开卵后13到15个月之间会变成幼鲑吗？”

[ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][pʊv; əv] [tu:] [jɪ'əz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] ?
or at the age of two years and two months ?
或者 在 这 年龄 的 二 年 和 二 几个月 ?

或者两岁零两个月的时候？

- [bəʊθ] ['kwestʃənz] [meɪ] [ə'pærəntli] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] ,
- **Both questions may apparently be answered in the affirmative ,**
- 两个都 问题 可能 显然 是 回答 在 这 肯定 ,

这两个问题的答案似乎都可以是肯定的。

[sɪns] [i:tʃ] [bru:d] [ɪg'zɪbɪts] [ðɪs] [prɪ'kju:lɪə(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ['kʌmɪŋ]
since each brood exhibits this peculiar feature of some of its members coming
自从 每个 幼虫 展品 这 奇特 特征 的 一些 的 它是 成员 未来
[tu:; tə][ðə; ði][sməʊlt] - [steɪdʒ] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
to the smolt - stage long before the others .
到 这 幼鲑 - 阶段 长的 前 这 其他的 .

因为每一窝鱼苗都有这种奇特的特点，即其中一些成员比其他成员更早进入幼鱼阶段。

['mɪstə(r)] [jʌŋ] [rɪ'mɑ:rks][ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæmən] - ['bri:də(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðæt]
Mr Young remarks on the authority of a salmon - breeder in the north , that
先生 年轻的 评论 在 这 权威 的 一个 三文鱼 - 育种者 在 这 北 , 那
[ə'baʊt] [eɪt] [pə(r)][sent] .
about eight per cent .
关于 八 每 中心 .

杨先生援引北方一位鲑鱼养殖户的权威说法称，大约有百分之八。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sæmən] ['hætʃt] [baɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [brɪ'keɪm] [sməʊlt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
of the salmon hatched by this gentleman became smolts at the end of the
的 这 三文鱼 孵化 经过 这 绅士 成为 幼鲑 在 这 结尾 的 这
[fɜ:st][jɪə(r)] ;
first year ;
第一的 年 ;

这位先生孵化的鲑鱼，在第一年末就变成了幼鲑；

[ə'baʊt] ['sɪkstɪ][pə(r)][sent] .
about sixty per cent .
关于 六十 每 中心 .

大约百分之六十。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)] ; [ænd; ænd][ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [tu:] [pə(r)][sent] .
at the end of the second year ; and about thirty - two per cent .
在 这 结尾 的 这 第二 年 ; 和 关于 三十 - 二 每 中心 .

第二年末；约占百分之三十二。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)] .
at the end of the third year .
在 这 结尾 的 这 第三 年 .

在第三年末。

[ðɪ:z] [fæktɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]
These facts would seem to indicate that the end of the second year is the most
这些 事实 会 似乎 到 表明 那 这 结尾 的 这 第二 年 是 这 最多
['næt(ə)rəl][pɪəriəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sʌmpn] [ɒv; əv][ðə; ði][sməʊlt] - [gaɪz] ,
natural period for the assumption of the smolt - guise ,
自然的 时期 为了 这 假设 的 这 幼鲑 - 伪装 ,

这些事实似乎表明，第二年末是幼鲑变身成鲑鱼形态最自然的时期。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:(r)] , [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kəʊt]
which , as distinguished from that of the parr , exhibits a beautiful coat
哪个 , 作为 杰出的 从 那 的 这 帕尔 , 展品 一个 美丽的 外套
[ɒv; əv] ['sɪlvəri] [meɪl] .
of silvery mail .
的 银色 邮件 .

与帕尔相比，它披着一件漂亮的银色锁子甲。

[ðə; ði][pɑ:(r)] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:k] , [daɪz] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [si:] - ['wɔ:tə(r)] ,
The parr , it may be remarked , dies if placed in sea - water ,
这 帕尔 , 它 可能 是 评论 , 死亡 如果 放置 在 海 - 水 ,

值得注意的是，幼鱼如果被放入海水中就会死亡。

[ˌweəɹ'æz] [ðə; ði][sməʊlt] [θraiv] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈelɪmənt] .
whereas the smolt thrives in the latter element .
然而 这 幼鲑 蓬勃发展 在 这 后者 元素 .

而幼鲑则在后一种环境下茁壮成长。

[ʊn] [ˈri:tɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sməʊlt] [meɪ] [ˈmeɜə(r)] [frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu;; tə][faɪv] [ˈɪntʃɪz] .
On reaching the sea , the young smolt may measure from four to five inches .
在 到达 这 海 , 这 年轻的 幼鲑 可能 措施 从 四 到 五 英寸 .

幼鲑到达大海时，体长可达四到五英寸。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [wi:kz] ,
After a residence in the sea of some six or eight weeks ,
后 一个 住宅 在 这 海 的 一些 六 或者 八 周 ,

在海里待了大约六到八周之后，

[ðə; ði][sməʊlt] [rɪˈtɜ:nz] [tu;; tə][ɪts][ˈrɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] - [grɪls] ,
the smolt returns to its river as a ' grilse ,
这 幼鲑 返回 到 它是 河 作为 一个 格里尔斯 ,

幼鲑会以“小鲑鱼”的身份返回河流。

- [wɪtʃ] [ˈveərɪz][frɒm; frəm][faɪv][tu;; tə] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,
' which varies from five to eight or nine pounds in weight ,
- 哪个 变化 从 五 到 八 或者 九 磅 在 重量 ,

重量从五磅到八磅或九磅不等。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][taɪm][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
according to the time it has remained in the sea .
根据 到 这 时间 它 有 剩余 在 这 海 .

根据它在海中停留的时间而定。

[ˈɑ:ftə(r)] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ɪts][ˈrɪvə(r)][ðə; ði] [grɪls] [spɔ:nz] , [ænd; ənd] [ðən] [rɪˈtɜ:nz] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] .
After returning to its river the grilse spawns , and then returns to the sea .
后 返回 到 它是 河 这 格里尔斯 生成 , 和 然后 返回 到 这 海 .

幼鲑返回河流产卵后，便返回大海。

[ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtʃʊə(r)][ˈsæmən][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [əˈpərənt] ,
The features of the mature salmon are now apparent ,
这 特征 的 这 成熟 三文鱼 是 现在 明显 ,

成熟鲑鱼的特征现在已经显现出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz][ɪn][saɪz][ˈɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [sʌtʃ] [ˈænjuəl] [maɪˈgreɪʃn] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] .
and the fish increases in size after each such annual migration to the sea .
和 这 鱼 增加 在 尺寸 后 每个 这样的 年度的 迁移 到 这 海 .

每次迁徙到海洋后，鱼的体型都会增大。

[ɪnˈdi:d] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæmən][ðæn; ðən][ɪts]
Indeed nothing is more extraordinary in the history of the salmon than its
的确 没有什么 是 更多的 非凡的 在 这 历史 的 这 三文鱼 比 它是

[ˈræpɪd] [ɪnˈkri:s] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)][maɪˈgreɪʃənz][tu;; tə][sɔ:lt][ˈwɔ:tə(r)] .
rapid increase and growth after these periodical migrations to salt water .
迅速的 增加 和 生长 后 这些 期刊 迁移 到 盐 水 .

事实上，鲑鱼历史上最非凡的莫过于其周期性迁徙到咸水后迅速增长和生长。

[θri:] [ˈsæmən] [wɪtʃ] [wei] [ten] , [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
Three salmon which weighed ten , eleven and a half ,
三 三文鱼 哪个 称重 十 , 十一 和 一个 一半 ,

三条鲑鱼，分别重十磅、十一磅半，

[ænd; ənd] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [paʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ'greɪtɪŋ] ['si:wədz] ,
and twelve and a half pounds as they were migrating seawards ,
和 十二 和 一个 一半 磅 作为 他们 是 迁移 向海 ,
[wɜ:(r); wə(r)]['dju:li] [mɑ:kt] ; { - }
were duly marked ; { 136 }
是 正式地 标记 ; { - }

十二磅半的牛在向大海迁徙的过程中，都做了相应的标记；{136}

[ænd; ənd][ɒn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [sɪks] [mʌnθs] [ˈɑ:ftəwədz] [wen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] ['wɔ:tə(r)] ,
and on being caught six months afterwards when returning to the fresh water ,
和 在 存在 捕捉 六 几个月 然后 什么时候 返回 到 这 新鲜的 水 ,
六个月后，当他返回淡水时被捕获。

[wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [sev(ə)n'ti:n] ,
were found to have increased in weight to the extent of seventeen ,
是 成立 到 有 增加 在 重量 到 这 程度 的 十七 ,
[eɪ'ti:n] , [ænd; ənd] [naɪn'ti:n] [paʊndz] [rɪ'spektɪvli] .
eighteen , and nineteen pounds respectively .
十八 , 和 十九 磅 分别 .

经查明，他们的体重分别增加了十七磅、十八磅和十九磅。

[ɔ:l'dəʊ] ['sæmən][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ,
Although salmon usually return to the rivers in which they first saw the light ,
虽然 三文鱼 通常 返回 到 这 河流 在 哪个 他们 第一的 锯 这 光 ,
虽然鲑鱼通常会返回它们最初出生的河流，

[jet] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [æsə'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪn'veəriəb(ə)l][wʌn] .
yet it has been ascertained that the practice is not an invariable one .
然而 它 有 到过 已确定 那 这 实践 是 不是 一个 不变的 一 .
然而，已经证实这种做法并非一成不变。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wʌn][ˈrɪvə(r)][[ʊd; jəd] [nɒt] [su:t][ə; eɪ] ['sæmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
There is no good reason why one river should not suit a salmon as well as
那里 是 不 好的 原因 为什么 一 河 应该 不是 套装 一个 三文鱼 作为 出色地 作为
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
没有理由认为一条河流就不能像另一条河流一样适合鲑鱼生存。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][waɪd] [maɪ'greɪjənz] [ði:z] ['fɪɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['laɪkli] [tu:; tə][ˈentə(r)] ['rɪvəz]
and in their wide migrations these fishes are exceedingly likely to enter rivers
和 在 他们的 宽的 迁移 这些 鱼 是 非常 可能 到 进入 河流
[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [stri:mz] .
other than their native streams .
其他 比 他们的 本国的 溪流 .
在迁徙过程中，这些鱼类极有可能进入其原生河流以外的其他河流。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˈtɑ:pɪks] [tʌtʃt] [ə'pɒn][baɪ][ˈmɪstə(r)] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
One of the most interesting topics touched upon by Mr Young in his
一 的 这 最多 有趣的 主题 感动 之上 经过 先生 年轻的 在 他的
[ˌɑ:bzər'veɪjənz] ,
observations ,
观察 ,
杨先生在其观察中涉及的最有趣的话题之一是：

[ɪz] [ðæt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [leɪt] [ɔ:(r)] ['ɜ:li] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['sæmən] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
is that regarding the relative late or early development of salmon in different
是 那 关于 这 相对的 晚的 或者 早期的 发展 的 三文鱼 在 不同的
[skɒtʃ] ['rɪvəz] .
Scotch rivers .
苏格兰威士忌 河流 .
这是指苏格兰不同河流中鲑鱼发育的相对早晚差异。

['prefis] , [ðæt] [ə; eɪ] - [kli:n] - ['sæmən] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
Prefacing , that a ' clean ' salmon is a fish that has been for some time in
前言 , 那 一个 : 干净的 : 三文鱼 是 一个 鱼 那 有 到过 为了 一些 时间 在
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

首先要说明的是, “干净的”鲑鱼是指在海里生活了一段时间的鱼。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vɪ] [ðæt] ['rɪvəz] [wɪt] ['ɪju:] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [leɪk] [ɑ:(r); ə(r)] -
it has been generally believed that rivers which issue from a lake are ' -
['ɜ:li] - ['rɪvəz] — [ɔ:(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stri:mz] [wɪt] [kli:n] ['sæmən] [wɪl]
early ' rivers — or in other words that they are streams which clean salmon will
早期的 - 河流 — 或者 在 其他 字 那 他们 是 溪流 哪个 干净的 三文鱼 将要
[ə'send] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] .
ascend in the early spring .
上升 在 这 早期的 春天 .

人们普遍认为, 从湖泊流出的河流是“早春”河流——或者换句话说, 它们是干净的鲑鱼在早春逆流而上的溪流。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diə] [rɪ'si:vz] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] [sə'pɔ:t] [frəm; frəm] [fækt] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .
But this idea receives little or no support from facts as they stand .
但 这 主意 接收 小的 或者 不 支持 从 事实 作为 他们 站立 .

但就目前的事实来看, 这种观点几乎没有或根本没有事实依据。

['meni] ['ɜ:li] [skɒt] ['rɪvəz] [hæv; həv] [nəʊ] [leɪk] [hedz] ;
Many early Scotch rivers have no lake heads ;
许多 早期的 苏格兰威士忌 河流 有 不 湖 头部 ;

苏格兰早期的许多河流都没有湖泊源头;

[waɪl st] ['meni] [skɒt] ['rɪvəz] [wɪt] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [θru:] [leɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] ['rɪvəz] .
whilst many Scotch rivers which run out of or through lakes are late rivers .
而 许多 苏格兰威士忌 河流 哪个 跑步 出去 的 或者 通过 湖泊 是 晚的 河流 .

而许多从湖泊流出或流经湖泊的苏格兰河流都是晚成河。

['mɪstə(r)] [fræŋk] ['bʌk,lænd] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['rɪvəz] - ['ɜ:linəs] - [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sæmən] [dɪ'pendz]
Mr Frank Buckland thinks a river's ' earliness ' in the matter of salmon depends
先生 坦率 巴克兰 思考 一个 河流的 - 早 - 在 这 事情 的 三文鱼 取决于
[ɒn] [ɪts] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] ['maɪlɪdʒ] [ɪn] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [ɪts] [skweə(r)] ['maɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['kætʃmənt] - —
on its proportion of mileage in length to its square mileage of ' catchment ' —
在 它是 部分 的 里程 在 长度 到 它是 正方形 里程 的 - 集水 - —
[ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] - ['eəriə] [frəm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [fed] .
that is of the land - area from which the river is fed .
那 是 的 这 土地 - 区域 从 哪个 这 河 是 美联诸 .

弗兰克·巴克兰先生认为, 一条河流在鲑鱼方面“早”与否, 取决于其长度与其“流域”(即河流所流经的陆地面积) 平方英里数的比例。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [si:m] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['θɪəri] , [ænd; ənd] [mait] [bi:; bi] [dis'pru:v] [baɪ]
This , however , seems to us a whimsical theory , and might be disproved by
这 , 然而 , 似乎 到 我们 一个 异想天开 理论 , 和 可能 是 已被驳斥 经过
[fækt] .
facts .
事实 .

然而, 在我们看来, 这是一种异想天开的理论, 可能会被事实驳斥。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] - ['ɜ:linəs] - [ɒv; əv] ['rɪvəz] , ['mɪstə(r)] [jʌŋz] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [mʌt] [dɪ'pendz]
As regards the ' earliness ' of rivers , Mr Young's theory is that much depends
作为 问候 这 - 早 - 的 河流 , 先生 杨氏 理论 是 那 很多 取决于
[ɒn] ['temprətʃə(r)] ; [ɪn] [fækt] ,
on temperature ; in fact ,
在 温度 ; 在 事实 ,

关于河流“早春”的问题, 杨先生的理论是, 这很大程度上取决于温度; 事实上,

[ˈtempɹətʃə(r)] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv]
temperature is known to be the chief cause which regulates the distribution of
温度 是 已知 到 是 这 首席 原因 哪个 监管 这 分配 的
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
life in the sea ,
生活 在 这 海 ,

温度是调节海洋生物分布的主要因素。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][fækt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] ,
and there is no one fact , so far as we are aware ,
和 那里 是 不 一 事实 , 所以 远的 作为 我们 是 意识到的 ,
[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪlɪtɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] .
which can be said to militate against his views .
哪个 能 是 说 到 军事 反对 他的 浏览 :
[hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˌmɪtɪərəˈlɒdʒɪk(ə)][səˈsaɪətɪ][æt; ət]
His theory is , however , being tested by the Scottish Meteorological Society at
他的 理论 是 , 然而 , 存在 测试 经过 这 苏格兰 气象 社会 在
;
Inverugie ;
因弗鲁吉 ;

可以说这与他的观点相悖。

[hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˌmɪtɪərəˈlɒdʒɪk(ə)][səˈsaɪətɪ][æt; ət]
His theory is , however , being tested by the Scottish Meteorological Society at
他的 理论 是 , 然而 , 存在 测试 经过 这 苏格兰 气象 社会 在
;
Inverugie ;
因弗鲁吉 ;
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [ɒn][ðə; ði] [speɪ] ; [baɪ][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈsʌðərlənd] ,
by the Duke of Richmond , on the Spey ; by the Duke of Sutherland ,
经过 这 公爵 的 里士满 , 在 这 斯佩 ; 经过 这 公爵 的 萨瑟兰 ,
[ɒn] [tuː] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [ˈrɪvəz] [ɪn] - ;
on two early and two late rivers in Sutherlandshire ;
在 二 早期的 和 二 晚的 河流 在 - ;
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [twiːd] [kəˈmɪʃənəz] — [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtestɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [baɪ]
and by the Tweed Commissioners — the method of testing being by
和 经过 这 粗花呢 委员 — 这 方法 的 测试 存在 经过
[θəˈmɒmɪtəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
thermometers applied to the fresh water of the rivers ,
温度计 应用 到 这 新鲜的 水 的 这 河流 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv]
the chief cause which regulates the distribution of
首席 原因 哪个 监管 这 分配 的
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
life in the sea ,
生活 在 这 海 ,

然而，他的理论正在因弗鲁吉接受苏格兰气象学会的检验；

[baɪ][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [ɒn][ðə; ði] [speɪ] ; [baɪ][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈsʌðərlənd] ,
by the Duke of Richmond , on the Spey ; by the Duke of Sutherland ,
经过 这 公爵 的 里士满 , 在 这 斯佩 ; 经过 这 公爵 的 萨瑟兰 ,
[ɒn] [tuː] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [ˈrɪvəz] [ɪn] - ;
on two early and two late rivers in Sutherlandshire ;
在 二 早期的 和 二 晚的 河流 在 - ;
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [twiːd] [kəˈmɪʃənəz] — [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtestɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [baɪ]
and by the Tweed Commissioners — the method of testing being by
和 经过 这 粗花呢 委员 — 这 方法 的 测试 存在 经过
[θəˈmɒmɪtəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
thermometers applied to the fresh water of the rivers ,
温度计 应用 到 这 新鲜的 水 的 这 河流 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv]
the chief cause which regulates the distribution of
首席 原因 哪个 监管 这 分配 的
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
life in the sea ,
生活 在 这 海 ,

由里士满公爵在斯佩河畔建造；由萨瑟兰公爵建造，

[ɒn] [tuː] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [ˈrɪvəz] [ɪn] - ;
on two early and two late rivers in Sutherlandshire ;
在 二 早期的 和 二 晚的 河流 在 - ;
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [twiːd] [kəˈmɪʃənəz] — [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtestɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [baɪ]
and by the Tweed Commissioners — the method of testing being by
和 经过 这 粗花呢 委员 — 这 方法 的 测试 存在 经过
[θəˈmɒmɪtəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
thermometers applied to the fresh water of the rivers ,
温度计 应用 到 这 新鲜的 水 的 这 河流 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv]
the chief cause which regulates the distribution of
首席 原因 哪个 监管 这 分配 的
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
life in the sea ,
生活 在 这 海 ,

在萨瑟兰郡的两条早发河和两条晚发河上；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [twiːd] [kəˈmɪʃənəz] — [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtestɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [baɪ]
and by the Tweed Commissioners — the method of testing being by
和 经过 这 粗花呢 委员 — 这 方法 的 测试 存在 经过
[θəˈmɒmɪtəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
thermometers applied to the fresh water of the rivers ,
温度计 应用 到 这 新鲜的 水 的 这 河流 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv]
the chief cause which regulates the distribution of
首席 原因 哪个 监管 这 分配 的
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
life in the sea ,
生活 在 这 海 ,

由特威德委员会进行测试——测试方法是用温度计测量河流淡水的温度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [nɪə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] .
and to the sea near their mouths .
和 到 这 海 靠近 他们的 嘴 .
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv]
the chief cause which regulates the distribution of
首席 原因 哪个 监管 这 分配 的
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
life in the sea ,
生活 在 这 海 ,

并流向河口附近的大海。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɒljʊːm][ˈʌndə(r)][ˈnəʊtɪs] [ɪz] [ˈɒkjʊpaɪd] [wɪð] [ˈsteɪtmənts] [ˈrelatɪv] [tuː; tə]
The latter part of the volume under notice is occupied with statements relative to
这 后者 部分 的 这 体积 在下面 注意 是 占领 和 声明 相对的 到
[ˈsæmən] [ˈfɪʃəri] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] ,
salmon fishery laws and legislation ,
三文鱼 渔业 法律 和 立法 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv]
the chief cause which regulates the distribution of
首席 原因 哪个 监管 这 分配 的
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
life in the sea ,
生活 在 这 海 ,

该卷后半部分主要包含与鲑鱼渔业法律法规相关的声明，

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜːθə(r)] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] ,
a subject in which the author is naturally deeply interested ,
一个 主题 在 哪个 这 作者 是 自然 深 感兴趣的 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv]
the chief cause which regulates the distribution of
首席 原因 哪个 监管 这 分配 的
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
life in the sea ,
生活 在 这 海 ,

这是作者自然非常感兴趣的一个主题，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [pɜː əv][ðə; ði][ˈsæməŋ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkʌlmaɪneɪt] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ]
and in which our knowledge of the salmon naturally culminates when the fish
 和 在 哪个 我们的 知识 的 这 三文鱼 自然 达到顶峰 什么时候 这 鱼

[ɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][iːkəˈnɒmɪk] [ˈstændpɔɪnt] .
is regarded from an economic standpoint .
 是 认为 从 一个 经济的 立场 .

而我们对鲑鱼的了解，自然而然地在从经济角度看待这种鱼时达到顶峰。

[In] ['skɒtlənd] ,
In Scotland ,
 在 苏格兰 ,

在苏格兰，

[ˈaɪˈtiː] [ˈsiːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈaɪələnd][ɪn] [rɪˈspekt] [ðæt] [ðəə(r)]
it seems we are far behind England and Ireland in respect that there
 它 似乎 我们 是 远的 在后面 英格兰 和 爱尔兰 在 尊重 那 那里
 [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪnˈspektər] [pɒ; əv][ˈsæmən] [ˈfɪʃəriːz] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈænjʊəl] [ɪnˈspekʃənz]
are no Inspectors of salmon fisheries empowered to make annual inspections
 是 不 检查员 的 三文鱼 渔业 赋权 到 制作 年度的 检查
 [ænd; ənd] [rɪˈpɔːts] [pɒn][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈsæmən] [ˈfɪʃəriːz] !
and reports on the Scotch salmon fisheries !
 和 报告 在 这 苏格兰威士忌 三文鱼 渔业 !

看来我们在这方面远远落后于英格兰和爱尔兰，因为苏格兰没有授权对鲑鱼渔业进行年度检查和报告的鲑鱼渔业检查员！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɜ:dʒəntli] [dɪ'mɑ:ndz]
And this fact becomes the more inexplicable , and the more urgently demands
 和 这 事实 变成 这 更多的 无法解释的 , 和 这 更多的 紧急 需求
 ['remədi] ,
remedy ,
 补救 ,

这一事实越发令人费解，也越发亟需补救。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈfɪʃəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] ['væljuəb(ə)]
when we consider that the Scotch fisheries are many times as valuable
 什么时候 我们 考虑 那 这 苏格兰威士忌 渔业 是 许多 时代 作为 有价值的
 [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪbɜːrɪz] .
as those of our English neighbours .
 作为 那些 的 我们的 英语 邻居 .

当我们考虑到苏格兰渔业的价值是邻近英格兰渔业的许多倍时，就会明白这一点。

[ðen] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈmɪstə(r)] [jʌŋ] [hæz; hæz][ə; eɪ][məʊst][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ˈgrʌmb(ə)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] ,
Then also , Mr Young has a most justifiable grumble at the fact that ,
 然后 还 , 先生 年轻的 有 一个 最多 合理的 叽 在 这 事实 那 ,
 [ɪn][ˈaʊə(r)][stˈætʃuːts] ,
in our statutes ,
 在 我们的 法规 ,

此外，杨先生对我们的法规中存在以下情况也颇有微词：

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [prə'vɪz(ə)nz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][pɒv; əv][,ɑ:trɪfɪ(ə)l]
there are very inadequate provisions made for the removal of artificial
 那里 是 非常 不足 条款 制成 为了 这 移动 的 人造的
 [ænd; ənd]['næt(ə)rəl] [əb'strʌkʃnz] [ɪn]['sæmən] ['rɪvəz] ,
and natural obstructions in salmon rivers ,
 和 自然的 障碍物 在 三文鱼 河流 ,

目前针对清除鲑鱼河流中人为和自然障碍物的规定非常不足。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][pə:'ljʊ:ʃən] ; [ænd; ənd][nəʊ][kləʊz] - [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [traʊt]
and for the prevention of pollutions ; and no close - time for trout
和 为了 这 预防 的 污染 ; 和 不 关闭 - 时间 为了 鳟鱼
[ɔ:(r)][tʃɑ:(r)] .
or char .
或者 字符 .

防止污染；并且不设鳟鱼或红点鲑的禁渔期。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['kliəɪŋ] [ə'weɪ][nætʃ(ə)rəl] [əb'strʌkʃnz] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
The importance of clearing away natural obstructions to the ascent of the
这 重要性 的 清理 离开 自然的 障碍物 到 这 上升 的 这
[ˈsæmən][ɪn] [ˈrɪvəz] [ɪz] [wel] [ɪg'zemplɪfaɪ] [wen] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['skɒtlənd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
salmon in rivers is well exemplified when it is found that in Scotland no less than
三文鱼 在 河流 是 出色地 举例说明 什么时候 它是 成立 那 在 苏格兰 不 较少的 比
- [maɪlz] [ɒv; əv][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [lɒk] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [kləʊzd] [ə'genst] [ði:z] ['fɪʃɪz] .
478 miles of river and loch are thus closed against these fishes .
- 英里 的 河 和 湖 是 因此 关闭 反对 这些 鱼 .

清除河流中阻碍鲑鱼洄游的自然障碍的重要性，可以从以下事实得到很好的体现：在苏格兰，有多达 478 英里的河流和湖泊因此而无法让这些鱼类进入。

[nəʊ] [les] [ˈfɔ:səbli] [ʃəʊn] [ɪz][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [fækt] [ðæt] [ˈrɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [ˈrendəd]
No less forcibly shewn is the vexatious fact that rivers are polluted and rendered
不 较少的 强制 展示 是 这 令人烦恼的 事实 那 河流 是 受污染的 和 渲染
[ʌn'fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bri:dn] - [stri:mz] [baɪ] [mi:nz] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][pə'lu:ʃ(ə)n]
unfitted for breeding - streams by means and methods which the River Pollution
不合适的 为了 选育 - 溪流 经过 方法 和 方法 哪个 这 河 污染
[kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [dɪ'kleə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [prɪ'ventəbl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [kɒst] ,
Commissioners in their Reports declare to be preventable at a moderate cost ,
委员 在 他们的 报告 宣布 到 是 可预防的 在 一个 缓和 成本 ,
同样令人恼火的是，河流受到污染，变得不适宜鱼类繁殖，而河流污染委员会在其报告中宣称，这些污染和方法本可以以适中的成本避免。

[wɪ'daʊt] [ˈɪndʒəri][tu;; tə][ðə; ði] [,mænjʊ'fæktʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] .
without injury to the manufactures with which they are connected .
没有 受伤 到 这 制成品 和 哪个 他们 是 连接 .
不损害与其相关的制造商。

[br'saɪdz] [pə'lu:ʃ(ə)n] , [tu:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˈsæmən]
Besides pollution , two things are especially detrimental to the Scottish salmon
除了 污染 , 二 事物 是 尤其 有害的 到 这 苏格兰 三文鱼
[ˈfɪʃəɪz] .
fisheries .
渔业 .

除了污染之外，还有两件事对苏格兰鲑鱼渔业尤其有害。

[ðə; ði][fɜ:st][tu;; tə][bi;; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
The first to be mentioned ,
这 第一的 到 是 提及 ,

首先要提到的是，

[ɪz][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪə(r)] [ə'krɒs] [ˈrɪvəz] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [send] [ˈwɔ:tə(r)]
is the abominable practice of building weirs across rivers in order to send water
是 这 可恶 实践 的 建筑 堰 穿过 河流 在 命令 到 发送 水
[ˈɪntu:] [mɪl] - [leɪdz] ,
into mill - lades ,
进入 磨 - 码头 ,
这是一种令人憎恶的做法，即在河流上修建堰坝，将水引入磨坊水渠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'noʊrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][jæl; ʃəl][bi:; bi] **and the ignoring of the law that requires that the water shall be**
和 这 忽略 的 这 法律 那 需要 那 这 水 将 是
[ˌprəri'bdɪkli] [dɑr'vɜ:tɪd][ɪntu:][ðə; ði][rɪvə(r)] [ə'gen] .
periodically diverted into the river again .
定期 改道 进入 这 河 再次 .

并且无视法律规定必须定期将水引回河中。

[sɜ:t(ə)n] [prə'praɪətə] , [tu:; tə] [merk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][ləndz] ,
Certain proprietors , to make the most of their lands ,
肯定 业主 , 到 制作 这 最多 的 他们的 土地 ,

某些土地所有者为了最大限度地利用他们的土地,

[gɪv] [pə'petʃuəl] ['li:sɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [tu:; tə][,mænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:(r)][^ðə(r)] ,
give perpetual leases of ground to manufacturers of one kind or other ,
给 永久 租赁 的 地面 到 制造商 的 一 种类 或者 其他 ,

将土地永久租赁给各种类型的制造商,

[wɪð] ['lɪbəti] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][wɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] [mə'ʃi:nəri] .
with liberty to build a weir and take water to turn their machinery .
和 自由 到 建造 一个 堰 和 拿 水 到 转动 他们的 机械 .

拥有修建堰坝并引水驱动机械的自由。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][prə'vɪz(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [li:s] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]
There may be provisions in the lease as there is in law to the effect that the
那里 可能 是 条款 在 这 租 作为 那里 是 在 法律 到 这 影响 那 这
[wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv][^wɔ:tə(r)][jæl; ʃəl] [si:s] [dʒʊəɪnɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] .
withdrawal of water shall cease during the night and on Sundays .
退出 的 水 将 停止 期间 这 夜晚 和 在 星期日 .

租赁合同中可能包含相关条款, 法律中也可能包含相关条款, 规定夜间和星期日停止取水。

[sʌt] [prə'vɪz(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn] [^meni] [^ɪnstənsɪz] [nɪ'glektɪd] , [æz; əz] [^gɪvɪŋ] [tu:] [mʌt]]
Such provisions are , however , in many instances neglected , as giving too much
这样的 条款 是 , 然而 , 在 许多 实例 被忽视的 , 作为 给予 也 很多
[^trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

然而, 由于这些规定会带来太多麻烦, 因此在很多情况下都被忽视了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [rɪvə(r)] , [ɔ:(r)] [^veri] [^nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] , [ɪk'sept] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]
The result is , that the whole river , or very nearly the whole , except in times of
这 结果 是 , 那 这 所有的 河 , 或者 非常 几乎 这 所有的 , 除了 在 时代 的
[^flʌd] ,
flood ,
洪水 ,

结果是, 整条河, 或者几乎整条河, 除了洪水时期之外,

[ɪz][dɑr'vɜ:tɪd][ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] - [leɪd] , [weə'baɪ] [traʊt] [ænd; ənd][^sæmən][ɑ:(r); ə(r)][^ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
is diverted into the mill - lade , whereby trout and salmon are unable to
是 改道 进入 这 磨 - 装载 , 由此 鳟鱼 和 三文鱼 是 无法 到
[sə'maʊnt] [ðə; ði][wɪə(r)] ,
surmount the weir ,
超越 这 堰 ,

水被引入磨坊水渠, 因此鳟鱼和鲑鱼无法越过堰坝。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [bɑ:d] [frɒm; frəm] [^getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][^ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
and are effectually barred from getting to the upper part of the
和 是 有效地 禁止 从 获得 到 这 上 部分 的 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

它们实际上被禁止到达溪流的上游。

[ɪn][pleɪn][tʃɜ:mz] , [baɪ][ðə; ði] ['selfɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)] ([ɔ:(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , **In plain terms , by the selfishness of a proprietor (or a pair of them ,** 在 清楚的 条款 , 经过 这 自私 的 一个 业主 (或者 一个 一对 的 他们 , 简而言之, 这是由于业主 (或其中一对业主) 的自私行为造成的。

[wʌn][ɒn][i:tʃ] [saɪd]) , **one on each side) ,** 一 在 每个 边) , (两侧各一个),

[ɔ:l] [hu:] [dwell] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'blʌv] [ðə; ði][wɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] **all who dwell on the river above the weir are deprived of the fish which** 全部 WHO 住 在 这 河 多于 这 堰 是 被剥夺的 的 这 鱼 哪个 **nature had bountifully assigned to them .** 自然 有 丰盛地 分配 到 他们 . 居住在堰坝上游河段的所有居民都失去了大自然慷慨赐予他们的鱼类资源。

[ɔ:l'redɪ] [ɪn] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz][wi:; wi][hæv; həv] [ə'lju:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skændələs] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒn] **Already in these pages we have alluded to a scandalous case of this kind on** 已经 在 这些 页面 我们 有 暗示 到 一个 丑闻 案件 的 这 种类 在 **the Tweed .** 这 粗花呢 . 此前我们已经在本书中提到过特威德河畔发生的一起此类丑闻。

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ækt] [detrɪ'mentəli] [ɒn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['sæmən] **The second of the two things which act detrimentally on the Scottish salmon** 这 第二 的 这 二 事物 哪个 行为 有害地 在 这 苏格兰 三文鱼 **fisheries is the circumstance that certain landed proprietors near the mouths of** 渔业 是 这 环境 那 肯定 登陆 业主 靠近 这 嘴 的 **some rivers possess a right to establish nets for the purpose of catching** 一些 河流 具有 一个 正确的 到 建立 网 为了 这 目的 的 捕捉 **all the salmon that attempt to go up the stream .** 全部 这 三文鱼 那 试图 到 去 向上 这 溪流 . 对苏格兰鲑鱼渔业造成不利影响的两件事中的第二件是, 某些河流入海口附近的土地所有者有权设置渔网, 以捕捞所有 试图逆流而上的鲑鱼。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] ['kɒntest][ðə; ði][lɪ'gæləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] . **We do not contest the legality of their arrangements .** 我们 做 不是 竞赛 这 合法性 的 他们的 安排 . 我们并不质疑他们安排的合法性。

[wi:; wi]['əʊnli] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [wei] [,aɪ 'ti:][ækts][ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] **We only speak of the cruel way it acts on the rights of all who live in** 我们 仅有的 说话 的 这 残忍的 方式 它 行为 在 这 权利 的 全部 WHO 居住 在 **the upper parts of the river ,** 这 上 部分 的 这 河 , 我们只谈论它如何残酷地侵犯生活在河流上游地区所有居民的权利。

[ænd; ənd][ɒn] [hu:z] ['wɔ:təz] [ðə; ði]['sæmən][hæv; həv][bred] . **and on whose waters the salmon have bred .** 和 在 谁 水 这 三文鱼 有 繁殖 . 鲑鱼正是在这些水域中繁衍生息的。

[waɪl] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [prəˈpraɪətə] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt][bʌlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ] ,
While the lower proprietors catch the great bulk of the fish ,
尽管 这 降低 业主 抓住 这 伟大的 大部分 的 这 鱼 ;

虽然大部分鱼都是由下游渔民捕捞的，

[ðəʊz] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] [get] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈremnənt] .
those higher up get but a miserable remnant .
那些 更高 向上 得到 但 一个 悲惨的 剩 .

那些地位更高的人只能得到可怜的残余。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nets] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ,
During the whole of the time that the nets are on ,
期间 这 所有的 的 这 时间 那 这 网 是 在 ;

在渔网架设的整个期间，

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [prəˈpraɪətə] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] .
the lower proprietors have a practical monopoly of the fishings .
这 降低 业主 有 一个 实际的 垄断 的 这 捕鱼 .

下层业主实际上垄断了渔业。

[ɪz] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ˈriːznəbl] ?
Is that at all reasonable ?
是 那 在 全部 合理的 ?

这合理吗？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] , [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][wɪə(r)] , [ænd; ænd][ˈsekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ˈsɪstəm]
As a consequence , first of the weirs , and second of the netting system
作为 一个 结果 , 第一的 的 这 堰 , 和 第二 的 这 网 系统

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [prəˈpraɪətə] ,
of the lower proprietors ,
的 这 降低 业主 ,

因此，首先是堰坝，其次是下游业主使用的渔网系统，

[ðeə(r)][ɪz] [ɪˈvəʊkt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈrɪvəz] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ,
there is evoked throughout the upper part of rivers in Scotland ,
那里 是 唤起 自始至终 这 上 部分 的 河流 在 苏格兰 ;

在苏格兰河流的上游地区，这种现象屡见不鲜。

[ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ænd; ænd][ɔːlməʊst][ˈvendʒf(ə)l][ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsæmən] - [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsɪstəm] .
a gloomy and almost vengeful hatred of the existing salmon - fishing system .
一个 阴沉 和 几乎 复仇的 仇恨 的 这 现存的 三文鱼 - 钓鱼 系统 .

对现有的鲑鱼捕捞制度怀有一种阴郁的、近乎复仇式的憎恨。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [ænd; ænd][ˈmɪd(ə)l] [ˈklaːsɪz] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sens]
Of course the higher and middle classes take no part in demonstrating their sense
的 课程 这 更高 和 中间 课程 拿 不 部分 在 演示 他们的 感觉

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] .
of the injustice that is committed .
的 这 不公正 那 是 坚定的 .

当然，上层阶级和中产阶级并没有参与表达他们对所遭受的不公正待遇的感受。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklaːsɪz] , [les] [ˈskruːpjələs] , [ænd; ænd] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][rəˈpæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]
The lower classes , less scrupulous , and indignant at the rapacity of the
这 降低 课程 , 较少的 一丝不苟的 , 和 愤怒 在 这 贪婪 的 这

[wɪə(r)] - [ˈəʊnə(r)z][ænd; ænd][ˈləʊə(r)] [prəˈpraɪətə] ,
weir - owners and lower proprietors ,
堰 - 所有者 和 降低 业主 ,

下层阶级道德观念较弱，对堰主和下层地主的贪婪感到愤慨。

[teɪk] [sʌtʃ] [ˈsæmən] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ɪn] [ˈspɔːnɪŋ] - [taɪm] ,
take such salmon as they can get hold of in spawning - time ,
拿 这样的 三文鱼 作为 他们 能 得到 抓住 的 在 产卵 - 时间 ;

在产卵期尽可能多地捕捞鲑鱼，

[ðʌs] [di'strɔɪ] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ɪn][ˈembriəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][vɑːst][ˈnæ(ə)nəl]
thus destroying by myriads in embryo what should have been a vast national
因此 摧毁 经过 无数 在 胚胎 什么 应该 有 到过 一个 广阔的 国家的
[ədˈvɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

因此，原本应该成为巨大国家优势的事物，就这样在萌芽阶段就被无数次地摧毁了。

[di'test] [æz; əz][wi; wi][du; də][ɔ:l][sɔ:rtɪs][ɒv; əv] [ˈpəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪregjə'lærəti] ,
Detesting as we do all sorts of poaching and irregularities ,
厌恶 作为 我们 做 全部 排序 的 偷猎 和 违规行为 ,
我们痛恨一切形式的偷猎和违规行为，

[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu; tə] [ɪn'vestɪɡert] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
we are glad that the Commissioners appointed to investigate the condition
我们 是 高兴的 那 这 委员 任命 到 调查 这 状况
[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['sæmən] ['fɪʃərɪz] ,
of the Scottish salmon fisheries ,
的 这 苏格兰 三文鱼 渔业 ,

我们很高兴任命专员调查苏格兰鲑鱼渔业的情况，

[hæv; həv][leɪd] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌɪmpər'fekʃən] [tu; tə] [wɪtʃ] [wi; wi][hæv; həv] ['ventʃəd]
have laid stress upon the miserable imperfections to which we have ventured
有 铺设 压力 之上 这 悲惨的 瑕疵 到 哪个 我们 有 冒险
[tu; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] .
to draw attention .
到 画 注意力 .

强调了我们所指出的那些令人痛心的缺陷。

['mɪstə(r)] [jʌŋ] [ɪnfɔ:mz] [ju: 'es] [ðæt] [ɪn] - , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ,
Mr Young informs us that in 1874 , as many as 32 ,
先生 年轻的 通知 我们 那 在 - , 作为 许多 作为 - ,
杨先生告诉我们，1874年，多达32人，

- ['bɒksɪz][ɒv; əv] [skɒtʃ] ['sæmən][wɜ:(r); wə(r)][sent][tu; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:kɪt] [ə'ləʊn] ,
180 boxes of Scotch salmon were sent to the London market alone ,
- 盒子 的 苏格兰威士忌 三文鱼 是 发送 到 这 伦敦 市场 独自的 ,
仅运往伦敦市场就达180箱苏格兰鲑鱼。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['vælju:][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi; bi][el] . - , - .
the estimated value of which might possibly be L . 321 , 800 .
这 估计的 价值 的 哪个 可能 可能 是 L . - , - .
其估计价值可能为 L.321,800。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu; tə][ju: 'es] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][hɑ:d] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
It seems to us , however , a hard case that the great bulk of such
它 似乎 到 我们 , 然而 , 一个 难的 案件 那 这 伟大的 大部分 的 这样的
['væljuəb(ə)l] { - }
valuable { 137 }
有价值的 { - }

然而，在我们看来，很难证明如此大量的珍贵{137}

['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [sɪ'kʃʊəd] [baɪ] [prə'praɪətə] [æt; ət][ɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
property should be secured by proprietors at or near the mouths of the several
财产 应该 是 安全 经过 业主 在 或者 靠近 这 嘴 的 这 一些
['rɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

位于各条河流入海口或附近的土地所有者应采取措施保护土地。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['ri:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] ,
to the exclusion of those in the upper reaches of the streams ,
到 这 排除 的 那些 在 这 上 到达 的 这 溪流 ,
但不包括河流上游地区的居民,

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][i:'kwəl] [raɪt] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpɪt] [ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] [fɪʃ] - ['hɑ:vɪst] .
who ought to have an equal right to participate in the annual fish - harvest .
WHO 应该 到 有 一个 平等的 正确的 到 参加 在 这 年度的 鱼 - 收成 .
他们理应享有平等参与年度捕鱼活动的权利。

[fri:] - [treɪd] [ɪn]['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [strikt] ['dʒʌstɪs] ,
Free - trade in salmon - fishing , so much as lies within the limits of strict justice ,
自由的 - 贸易 在 三文鱼 - 钓鱼 , 所以 很多 作为 谎言 之内 这 限制 的 严格的 正义 ,
[ɪz] [stiɪl] [ɪn][ekspek'teɪʃ(ə)n] .
is still in expectation .
是 仍然 在 期待 .
在严格公平的原则范围内, 鲑鱼捕捞业的自由贸易仍然有望实现。

[wi:; wi] [kə'mend] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fræŋk] ['bʌk,lænd] ,
We commend the subject to the further consideration of Frank Buckland ,
我们 表彰 这 主题 到 这 更远 考虑 的 坦率 巴克兰 ,
['mɪstə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)] - ['æŋgləz] .
Mr Young , and brother - anglers .
先生 年轻的 , 和 兄弟 - 垂钓者 .
我们建议将此议题提交给弗兰克·巴克兰、杨先生以及其他钓鱼爱好者进一步考虑。

['reɪtʃl] ['lɪndzi] .
RACHEL LINDSAY .
瑞秋 林赛 .

瑞秋·林赛。

[ə; eɪ] [saʊθ] - [ɒ'streɪliən] ['sto:ri] .
A SOUTH - AUSTRALIAN STORY .
一个 南 - 澳大利亚 故事 .

一个南澳大利亚的故事。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Towards the end of November , about two years ago ,
向 这 结尾 的 十一月 , 关于 二 年 前 ,
大约两年前的11月底,

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɜ:t] [nəʊt][frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] ['dɒnɪd] ,
I received the following curt note from my brother Donald ,
我 已收到 这 下列的 简短 笔记 从 我的 兄弟 唐纳德 ,
我收到哥哥唐纳德发来的以下简短字条:

[hu:] [laɪk][maɪ'self][ɪz][ə; eɪ] [ʃi:p] - ['fɑ:mə(r)][ɪn] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] .
who like myself is a sheep - farmer in South Australia .
WHO 喜欢 我 是 一个 羊 - 农民 在 南 澳大利亚 .
和我一样, 我也是南澳大利亚的牧羊人。

- [maɪ][diə(r)]['dʒeri] , ['lɪzi] [sendz][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [həʊps][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]
' My dear Jerry , Lizzie sends her love , and hopes to see you when your
- 我的 亲爱的 杰瑞 , 莉齐 发送 她 爱 , 和 希望 到 看 你 什么时候 你的
['ʃɪəriŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
shearing is over ,
剪切 是 超过 ,
“亲爱的杰瑞, 莉齐向你问好, 希望剪羊毛结束后能见到你。”

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

[ɪf] [jʊl] [seɪ] [wɒt] [deɪ] , [aɪl] [fetʃ] [jʊː; jʊ][frɒm; frəm][, bæləˈræt] . — [jɔːz] [əˈfekʃənətli] ,
If you'll say what day , I'll fetch you from Ballarat . — Yours affectionately ,
如果 你会 说 什么 天 , 患病的 拿来 你 从 巴拉瑞特 . — 此致 亲切地 ,
如果你能告诉我具体哪天, 我就去巴拉瑞特接你。——你亲爱的,

[dɒn] ['gɑːrdənər] . -
Don Gardiner . '
大学教师 加德纳 . -

唐·加德纳。

- [en] . [biː] . — [dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [wʊl] .
' **N . B . — Just begun to wash the wool .**
- N . B . — 只是 开始 到 洗 这 羊毛 .

'注——刚开始洗羊毛。

['lɪzɪz] ['sɪstə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [maɪ] [, æpəˈreɪtəs] [æt; ət][kɑːnɒʊliːz] , [bʌt; bət][ai][daʊnt] [θɪŋk]
Lizzie's sister says she has seen my apparatus at Conolly's , but I don't think
莉齐的 姐姐 说道 她 有 已见 我的 设备 在 康诺利 , 但 我 不 思考
[, aɪˈtiː] .
it .
它 .

莉齐的妹妹说她在康诺利那里见过我的设备, 但我并不这么认为。

[ɑːsk] ['kɑːnəli] .
Ask Conolly .
问 康诺利 .

问问康诺利。

- ['kɑːnəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]
' **Conolly was a neighbour of mine , and he chanced to have brought**
- 康诺利 曾是 一个 邻居 的 矿 , 和 他 偶然 到 有 带来
[emˈiː][daːnz]['letə(r)] ,
me Don's letter ,
我 不要 信 ,

“康诺利是我的邻居, 他碰巧把唐的信带来了。”

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [waɪl] [ai] [riːd] [aɪˈtiː] .
and to be lighting his pipe at my elbow while I read it .
和 到 是 灯光 他的 管道 在 我的 弯头 尽管 我 读 它 .

我读这本书的时候, 他会在我手边点燃烟斗。

- ['kɑːnəli] , - [sed] [ai] , - [duː; də][jʊː; jʊ] [nəʊ] ['eni][ɒv; əv]['mɪsɪz]['gɑːrdənərz] ['sɪstəz] ?
' **Conolly , ' said I , ' do you know any of Mrs Gardiner's sisters ?**
- 康诺利 , - 说 我 , - 做 你 知道 任何 的 太太 加德纳的 姐妹 ?

“康诺利, 我说, “你认识加德纳太太的姐妹吗? ”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] , [ai] [bɪˈliːv] ,
She has an unlimited number , I believe ,
她 有 一个 无限 数字 , 我 相信 ,

我相信她有无限的号码。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][met][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [freɪ] [wʌnz] — ['evri] ['krɪsməs]
for I have met a fresh one — sometimes two fresh ones — every Christmas
为了 我 有 遇见 一个 新鲜的 — — 有时 二 新鲜的 一个 — 每一个 圣诞节
[fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jɪəz] ,
for about half - a - dozen years ,
为了 关于 一半 - 一个 - 打 年 ,

因为在过去六年左右的时间里, 我每年圣诞节都会遇到一个新的——有时是两个新的——朋友。

[ænd; ænd][hɪə(r)][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
and here is still another I never heard of .
和 这里 是 仍然 其他 我 绝不 听到 的 .

还有一种我从未听说过。

[ʃiː, ji] [əˈpriəz] [tuː, tə][biː, bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [juː, jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] - — —
She appears to be acquainted with you and this neighbourhood ' — —
她 出现 到 是 熟人 和 你 和 这 邻里 - — —

她似乎认识你，也熟悉这个街区。

- [əʊ][jes] ； [ðæts] [ˌsɪndə'relə] ， - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˈkɑːnəli] ，
' **O yes ; that's Cinderella** , ' **interrupted Conolly** ,
- 哦 是的 ； 那就是 灰姑娘 ， - 中断 康诺利 ，

“哦，对了，那是灰姑娘，”康诺利打断道。

[æz; əz][hiː, hi][æb'stræktɪd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈnjuːz,peɪpəz] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][dʒɔɪnt][pəʊst] - [bæg]
as he abstracted a bundle of newspapers from our joint post - bag
作为 他 摘要 一个 捆 的 报纸 从 我们的 联合的 邮政 - 包
[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː, tə][,ɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and began to rip the wrapping from them .
和 开始 到 撕裂 这 包装 从 他们 。

他从我们共用的邮袋里拿出一捆报纸，开始撕开包装。

- [ˈhævnt] [juː, jʊ] [siːn] [ˌsɪndə'relə] ？
' **Haven't you seen Cinderella** ？
- 还没有 你 已见 灰姑娘 ？

你没看过《灰姑娘》吗？

[ʃiː, ji][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][aʊt][ɒv; əv][tæz'meɪniə] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ʌn'tɪl][lɑːst] [sprɪŋ] ,
She was never out of Tasmania , I suppose , until last spring ,
她 曾是 绝不 出去 的 塔斯马尼亚 ， 我 认为 ， 直到 最后的 春天 ，

我想，直到去年春天，她一直都没离开过塔斯马尼亚。

[wen] [ʃiː, ji][wɒz; wəz] [ˈsteɪ,ɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæk'dɑːnəldz] .
when she was staying up here with the Macdonalds .
什么时候 她 曾是 入住 向上 这里 和 这 麦当劳 。

她之前和麦克唐纳一家住在这里的时候。

[ðə; ði][mæk'dɒn(ə)ld][gɜːlz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪndə'relə] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː, ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]
The Macdonald girls called her Cinderella because she had always been the
这 麦克唐纳 女孩们 称为 她 灰姑娘 因为 她 有 总是 到过 这
[wʌn][tuː, tə] [steɪ] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [went] [ə'baʊt] .
one to stay at home and keep house while the others went about .
一 到 停留 在 家 和 保持 房子 尽管 这 其他的 去 关于 。

麦克唐纳家的女孩们叫她灰姑娘，因为当其他女孩外出玩耍时，她总是待在家里操持家务。

[hɜː(r); hə(r)][ˈprɒpə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈreɪtʃl] .
Her proper name is Rachel .
她 恰当的 姓名 是 瑞秋 。

她的真名是瑞秋。

[əʊ][ˈdʒeri] , [ˈdʒeri] !
O Jerry , Jerry !
哦 杰瑞 ， 杰瑞 ！

哦，杰瑞，杰瑞！

- [hiː, hi] [brəʊk] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] ，
' **he broke out suddenly** ,
- 他 打破 出去 突然 ，

他突然爆发了，

[ˈlɑːfɪŋ] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː, tə][em 'iː][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfensɪv] [ˈmænə(r)] ([maɪ][ˈprɒpə(r)] [neɪm] [aɪ] [meɪ]
laughing in what seemed to me a very offensive manner (my proper name I may
笑 在 什么 似乎 到 我 一个 非常 进攻 方式 (我的 恰当的 姓名 我 可能
[ˈmenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒerəld]) ,
mention being Gerald) ,
提到 存在 杰拉尔德) ，

他笑的方式在我看来非常无礼（我的名字是杰拉尔德），

- [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈlɪzi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
' **your sister - in - law Lizzie will be too many for you** .
- 你的 姐姐 - 在 - 法律 莉齐 将要 是 也 许多 为了 你 .

你嫂子莉齐会给你带来太多麻烦。

[ʃi:; ʃɪ][wʊənt][let][ju:; jʊ] [rˈskeɪp] [ðɪs] [taɪm] .
She won't let you escape this time .
她 惯于 让 你 逃脱 这 时间 .

这次她不会让你逃走的。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [kept] [ˈreɪtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][kɑ:d] . -
She has kept Rachel as her last card . '
她 有 保留 瑞秋 作为 她 最后的 卡片 . -

她把瑞秋留作最后一张牌。

- [ɪf] [ˈevə(r)][aɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] ,
' **If ever I marry a woman with such a name as that** ,
- 如果 曾经 我 结婚 一个 女士 和 这样的 一个 姓名 作为 那 ,

“如果我将来娶了个名叫这个名字的女人，

[aɪ][həʊp][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhenpekt] [ˈhʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !
I hope I shall be a henpecked husband for the rest of my life !
我 希望 我 将 是 一个 妻管严 丈夫 为了 这 休息 的 我的 生活 !

我希望我这辈子都能做一个妻管严！

- [aɪ] [rɪˈtɔ:t] [ˈæŋgrəli] , [ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] - [naɪf] [ænd; ənd] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teə(r); tɪə] [əˈweɪ]
' **I retorted angrily , seizing a paper - knife and beginning to tear away**
- 我 反驳 愤怒地 , 抓住 一个 纸 - 刀 和 开始 到 撕 离开

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌɒstrəˈleɪzən; ˌɒstrəˈleɪŋ] ,
at the Australasian ,
在 这 澳大利亚 ,

我愤怒地反驳道，抓起一把裁纸刀，开始撕扯那本澳大拉西亚报纸。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [draʊn] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [əˈpɒn] [wʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɔ:(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
so as to drown further conversation upon what was a very sore subject .
所以 作为 到 溺水 更远 对话 之上 什么 曾是 一个 非常 疮 主题 .

以便停止就这个非常敏感的话题进行进一步的讨论。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈdɔ:nəldz] [waɪf] [ˈlɪzi] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [æz; əz]
My brother Donald's wife Lizzie was as good and kind a little woman as
我的 兄弟 唐纳德的 妻子 莉齐 曾是 作为 好的 和 种类 一个 小的 女士 作为
[ˈevə(r)] [bri:ðd] ,
ever breathed ,
曾经 呼吸 ,

我哥哥唐纳德的妻子莉齐是世上最善良、最温柔的小女人之一。

[bʌt; bət][laɪk] [ˈmeni] [jʌŋ] [waɪvz] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætʃmeɪkə(r)] .
but like many young wives in happy circumstances , she was a matchmaker .
- 但 喜欢 许多 年轻的 妻子们 在 快乐的 情况 , 她 曾是 一个 媒人 .

但像许多家境优渥的年轻妻子一样，她也热衷于牵线搭桥。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ɪˈfju: sɪv] , [ænd; ənd][nɒt] [kwɔ:t] — [wʊt] [æɪ; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ˌaɪ ˈti:] ?
And being impulsive , effusive , and not quite — what shall I call it ?
和 存在 冲动 , 热情洋溢 , 和 不是 相当 — 什么 将 我 称呼 它 ?

而且，它还很冲动、热情洋溢，但又不太像——我该怎么形容它呢？

[aɪ][doʊnt][laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
I don't like to say she was not quite a lady ,
我 不 喜欢 到 说 她 曾是 不是 相当 一个 女士 ,

我不喜欢说她不够淑女，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [maɪ] ['mi:nɪŋ] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] [ðæt]
but that would suggest my meaning — she did not pursue her calling with that
但 那 会 建议 我的 意义 — 她 做过 不是 追求 她 呼叫 和 那
[tækt][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪts] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'kwəɪəd] .
tact and judgment which its delicate nature required .
策略 和 判断 哪个 它是 精美的 自然 必需的 .

但那样就暗示了我的意思——她没有以那种微妙的性质所需要的技巧和判断力来从事她的职业。
[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['spɪnstə(r)] ['sɪstəz] ,
I need not say more , except that she had a number of spinster sisters ,
我 需要 不是 说 更多的 , 除了 那 她 有 一个 数字 的 单身女子 姐妹 ,
我无需赘言，只提她有几个未婚的姐妹。

[ænd; ənd][wʌn]['əʊnli]['bætʃələ(r)] ['relatɪv] ,
and one only bachelor relative ,
和 — 仅有的 学士 相对的 ,
还有一位唯一的单身亲戚，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][baɪ][hɪm'self][ɪn]['sɪŋɡ(ə)l] - ['blesɪdnəs] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [faɪn][ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ]
who lived all by himself in single - blessedness on his own fine and thriving
WHO 居住地 全部 经过 他自己 在 单身的 - 幸福 在 他的 自己的美好的 和 熙
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,
他独自一人过着单身生活，拥有自己美好而繁荣的产业，过着幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪl] ['vɪktɪm] .
and that I was that male victim .
和 那 我 曾是 那 男性 受害者 .
而我就是那个男性受害者。

[aɪ][beg][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lɪndzi] [fɔː(r); fə(r)][ˈjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] ;
I beg pardon of all the Misses Lindsay for using such a term ;
我 求 赦免 的 全部 这 小姐们 林赛 为了 使用 这样的 一个 学期 ;
我向所有林赛小姐们道歉，因为我使用了这样的词语；

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['vɪktɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
I was not a victim as far as they were concerned .
我 曾是 不是 一个 受害者 作为 远的 作为 他们 是 担心的 .
在他们看来，我不是受害者。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fiːl] [aɪ 'tiː][hɑːd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][weər'evə(r)][aɪ] [went] [æz; əz][ðə; ði]
But I did feel it hard that I should be laughed at wherever I went as the
但 我 做过 感觉 它 难的 那 我 应该 是 笑了 在 无论 我 去 作为 这
['kæptɪv] [naɪt] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][feə(r)][wʌnz] ,
captive knight of half - a - dozen fair ones ,
俘虏 骑士 的 一半 - 一个 - 打 公平的 一个 ,
但我确实感到很难过，因为我作为被六个漂亮姑娘俘虏的骑士，无论走到哪里都会被人嘲笑。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
when I had never had the choosing of one of them .
什么时候 我 有 绝不 有 这 选择 的 一 的 他们 .
我从来没有机会在他们之中做出选择。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [maɪ][lɑːst] [wʊl] - [beɪl] [pækt] [ɒn]
When I received the above letter I had just seen my last wool - bale packed on
什么时候 我 已收到 这 多于 信 我 有 只是 已见 我的 最后的 羊毛 - 包 包装 在
[ðə; ði][lɑːst] ['bʊlək] - [dreɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtrɪd] [ɒn][ɪts] [sləʊ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['melbən] ;
the last bullock - dray and started on its slow journey to Melbourne ;
这 最后的 犏 货车 和 开始 在 它是 慢的 旅行 到 墨尔本 ;
当我收到上述信件时，我刚刚看到我的最后一包羊毛被装上最后一辆牛车，开始了前往墨尔本的缓慢旅程；

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ˈɑ:ftə(r)][ai][set][ɒf][maɪ'self][ɒn][maɪ][ˈjɪəli][ˈvɪzɪt][tu:; tə][dɒn] .
and the day after I set off myself on my yearly visit to Don .
和 这 天 后 我 放 离开 我 在 我的 每年 访问 到 大学教师 .
第二天，我便启程前往唐岛进行一年一度的访问。

[hi:; hi][wɒz; wəz][les][ˈfɔ:tʃənət][ɪn][rɪ'spekt][ɒv; əv][ʃi:p] - [ˈʃɪəriŋ][ðæn; ðən][ai][ˌfɔ:(r); fə(r)][ˈlɪvɪŋ][ɪn]
He was less fortunate in respect of sheep - shearing than I , for living in
他 曾是 较少的 幸运 在 尊重 的 羊 - 剪切 比 我 , 为了 活的 在
[æn; ən][ɪk'sepʃənəli][ku:l][ˈdɪstrɪkt] ,
an exceptionally cool district ,
一个 非常 凉爽的 区 ,
他住在气候异常寒冷的地区，所以剪羊毛的运气不如我好。

[weə(r)][æn; ən][ɪk'sepʃənəli][wet][ænd; ənd][ˈwɪntri][sprɪŋ][hæd; həd][kept][ˈevriθɪŋ][bɪ'hændhænd] ,
where an exceptionally wet and wintry spring had kept everything behindhand ,
在哪里 一个 非常 湿的 和 冬季 春天 有 保留 一切 背后 ,
异常潮湿寒冷的春天让一切都停滞不前。

[hi:; hi][hæd; həd][sti:l][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈtrʌb(ə)lɪz][tu:; tə][kʌm] .
he had still all his troubles to come .
他 有 仍然 全部 他的 麻烦 到 来 .
他还有一大堆麻烦事要面对。

[ai][θɔ:t][ɒv; əv][ðæt][æz; əz][ai][ˈbʌtənd][maɪ'self][ˈɪntu:][maɪ][ˈʌlstə(r)] ,
I thought of that as I buttoned myself into my Ulster ,
我 想法 的 那 作为 我 纽扣 我 进入 我的 阿尔斯特 ,
我一边扣着阿尔斯特外套的扣子，一边想到了这件事。

[wɪtʃ][ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðæt][kəʊld][ˈmɔ:nɪŋ] , [ðəʊ][ˈkrɪsməs][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][mʌnθ]
which I was glad of that cold morning , though Christmas was only a month
哪个 我 曾是 高兴的 的 那 寒冷的 早晨 , 尽管 圣诞节 曾是 仅有的 一个 月
[ɒf] ;
off ;
离开 ;
那天早晨天气寒冷，我感到很庆幸，尽管圣诞节还有一个月才到。

[ænd; ənd][ai][rɪˈflektɪd][ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][ˌʌnɪmˈplɔɪd][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)]
and I reflected that I should be the only unemployed man at the disposal
和 我 反映 那 我 应该 是 这 仅有的 失业 男人 在 这 处理
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaʊshəʊld][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈʃɪəriŋ][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
of the household until the shearing was over ,
的 这 家庭 直到 这 剪切 曾是 超过 ,
我心想，在剪羊毛结束之前，我应该是家里唯一一个待业的男人，可以随意支配他们。

[ænd; ənd][ˈfɔ:r'sɔ:] ([æz; əz][ai][θɔ:t]) [ðə; ði][ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
and foresaw (as I thought) the consequences .
和 预见 (作为 我 想法) 这 结果 .
我预见到了（正如我所想的）后果。

[ai][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
I made up my mind , however ,
我 制成 向上 我的 头脑 , 然而 ,
但我已下定决心。

[ðæt][ai][wʊd][dɪ'faɪ][ˈlɪzɪz][ˈmækə'neiʃənz -mæʃ][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˌsɪstə'mætɪk][ˈmænə(r)][ðæn; ðən]
that I would defy Lizzie's machinations in a more systematic manner than
那 我 会 违抗 莉齐的 阴谋 在 一个 更多的 系统 方式 比
[ˌhɪətʊˈfɔ:(r)] .
heretofore .
此前 .
我将以比以往更加系统的方式反抗莉齐的阴谋诡计。

[meɪ][aɪ][biː; bi] [fə'gɪvŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['prɪɡɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ,tɜːmrɪ'neɪʃ(ə)n] .
May I be forgiven for so priggish a determination .
可能 我 是 已原谅 为了 所以 伪善 一个 决心 .

请原谅我如此自以为是的决心。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnɑɪt] [brɪ'fɔː(r)][aɪ] [riːtʃt] [ˌbælə'ræɪt] , [weə(r)] [dɒn] ['juːzuəli; 'juːzəli][met][em 'iː] ;
It was midnight before I reached Ballarat , where Don usually met me ;
它 曾是 午夜 前 我 达到 巴拉瑞特 , 在哪里 大学教师 通常 遇见 我 ;
我到达巴拉瑞特时已是午夜，唐通常会在那里和我见面；

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['steɪtɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]
but upon this occasion I found a telegram stating that he was too busy to
但 之上 这 场合 我 成立 一个 电报 声明 那 他 曾是 也 忙碌的 到
[liːv] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
leave his farm ,
离开 他的 农场 ,
但这一次，我发现了一份电报，上面说他太忙了，无法离开农场。

[ænd; ənd] [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][nekst] [deɪ] .
and would send for me next day .
和 会 发送 为了 我 下一个 天 .
并会在第二天派人来接我。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][wʌn] [geɪm] [ɒv; əv] [puːl] [æt; ət][ðə; ði][klʌb][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ;
So I had one game of pool at the club and went to bed ;
所以 我 有 一 游戏 的 水池 在 这 俱乐部 和 去 到 床 ;
于是我在俱乐部打了一局台球，然后就去睡觉了；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [æŋ; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊvə(r)] ['njuːli] [ə'raɪvd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪpəz]
and next morning enjoyed an hour or two over newly arrived English papers
和 下一个 早晨 享受 一个 小时 或者 二 超过 新 到达的 英语 文件
[ænd; ənd][ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] ,
and periodicals ,
和 期刊 ,
第二天早上，我花了一两个小时阅读新到的英文报纸和期刊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒlətri] [lʌntʃ] ;
and a solitary lunch ;
和 一个 孤 午餐 ;
独自一人享用午餐；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][əʊld] ['ræmʃæk(ə)l] ['bʌɡɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] [dɒn]
and then the familiar old ramshackle buggy and the beautiful horses Don
和 然后 这 熟悉的 老的 摇摇欲坠的 有缺陷的 和 这 美丽的 马匹 大学教师
[wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'piərəns] ,
was famed for made their appearance ,
曾是 著名的 为了 制成 他们的 外貌 ,
然后，那辆熟悉的破旧马车和唐恩引以为傲的漂亮骏马出现了。

[ænd; ənd][aɪ][set] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .
and I set off on the last stage of my journey .
和 我 放 离开 在 这 最后的 阶段 的 我的 旅行 .
于是，我踏上了旅程的最后一段。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk][ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] ;
When I arrived at my destination it was dark and raining heavily ;
什么时候 我 到达的 在 我的 目的地 它 曾是 黑暗的 和 下雨 重度 ;
当我到达目的地时，天色已黑，而且下着瓢泼大雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] [hu:] ['əʊpənd][ðə; ði]['steɪb(ə)] - [geɪt] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)][hæd; həd]
and the groom who opened the stable - gate told me that my brother had
和 这 新郎 WHO 打开 这 稳定的 - 门 讲述 我 那 我的 兄弟 有
[nɒt] [lɒŋ] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] - [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntəvju:ɪŋ] ['ʃɪərə(r)] [æt; ət]
not long come up from the wash - place and was interviewing shearers at
不是 长的 来 向上 从 这 洗 - 地方 和 曾是 面试 剪羊毛工 在
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

打开马厩门的马夫告诉我，我哥哥不久前刚从洗马场上来，正在小屋里面面试剪羊毛工人。

[ai][wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] ,
I was wet and muddy ,
我 曾是 湿的 和 浑 ,
我浑身湿透，满身泥泞。

[səʊ][ai] [went] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
so I went straight to my room without even asking for my sister - in - law ,
所以 我 去 直的 到 我的 房间 没有 甚至 问 为了 我的 姐姐 - 在 - 法律 ,
于是我连嫂子都没问就直接回房间了。

[hu:] [wɒz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:səri] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]
who was usually in her nursery at that hour , and proceeded to
WHO 曾是 通常 在 她 苗圃 在 那 小时 , 和 继续 到
[meɪk] [maɪ'self] [rɪ'spektəbl] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
make myself respectable for dinner .
制作 我 可敬 为了 晚餐 .

她通常在那个时间待在育婴室里，于是我赶紧穿戴整齐准备吃晚饭。

['prez(ə)ntli][ai] [hɜ:d] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ([ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] - ['weðə(r)] - [bɔ:d] -
Presently I heard Don about the passages (the house was ' weather - board ' and the partitions extremely thin) asking the servants where I was ;
目前 我 听到 大学教师 关于 这 段落 (这 房子 曾是 - 天气 - 木板 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [pa:'tɪfənz] [ɪk'stri:mli] [θɪn]) ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [weə(r)][ai][wɒz; wəz] ;
和 这 分区 极其 薄的) 问 这 仆人 在哪里 我 曾是 ;

这时我听到唐在谈论走廊（房子是木板房，隔墙非常薄），问仆人们我在哪里；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - [b'eəd] [nek] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [æpətə(r)]
and then his head and a half - bared neck appeared in the narrow aperture
和 然后 他的 头 和 一个 一半 - 裸露 脖子 出现 在 这 狭窄的 光圈
[brɪ'twi:n] [maɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] - [pəʊst] .
between my door and the door - post .
之间 我的 门 和 这 门 - 邮政 .

然后，他的头和半裸的脖子出现在我的门和门柱之间的狭窄缝隙中。

- [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪm] [tu:] ['dɜ:ti] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , - [sed] [hi:; hi] .
' Glad to see you , old boy ; but I'm too dirty to come in , ' said he .
- 高兴的 到 看 你 , 老的 男生 ; 但 我是 也 肮脏的 到 来 在 , - 说 他 .
“见到你真高兴，老伙计；但我太脏了，进不来。”他说。

- [si:n] ['lɪzi] ? -
' Seen Lizzie ? '
- 已见 莉齐 ? -

“见过莉齐吗？”

- [nɒt] [jet] . -
' Not yet . '
- 不是 然而 . -

'还没有。'

- [si:n] ['reitʃ] ? -
' **Seen Rachel ?** '
- 已见 瑞秋 ? -

“见过瑞秋吗？”

- [nɒt] [jet] .
' **Not yet** .
- 不是 然而 .

还没有。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [əʊld][mæn] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [haʊ] ['meni] [mɔ:(r)] ['sɪstəz] [ju:v] [gɒt]
But I say , old man , would you mind telling me how many more sisters you've got
但 我 说 , 老的 男人 , 会 你 头脑 讲述 我 如何 许多 更多的 姐妹 你已经 得到
? -
? '
? -

但我说，老先生，您介意告诉我您还有几个姐妹吗？

- [nəʊ][mɔ:(r)] , - [sed] [dɒn] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
' **No more , ' said Don with a grin** .
- 不 更多的 , - 说 大学教师 和 一个 咧嘴笑 .

“没了，”唐笑着说。

- [ʃi:z] [ðə; ði][la:st][wʌn] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] . -
' **She's the last one , and she's the best of them all** . '
- 她是 这 最后的 一 , 和 她是 这 最好的 的 他们 全部 . -

“她是最后一个，也是她们中最优秀的。”

- [ðen] [ai][həʊp][ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
' **Then I hope I may be allowed for once to enjoy the society of one of**
- 然后 我 希望 我 可能 是 允许 为了 一次 到 享受 这 社会 的 一 的
['lɪzɪz] ['sɪstəz] ,
Lizzie's sisters ,
莉齐的 姐妹 ,

那么，我希望我能有朝一日能和莉齐的某个姐妹相处愉快一些。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,
in a friendly way ,
在 一个 友好的 方式 ,

以友好的方式，

- [ai] [g'rʌmblɪŋli] [rɪ'spɒndɪd] ([fɔ:(r); fə(r)][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ðæt] [dɒn] [ænd; ənd][ai]
' **I grumblingly responded (for I may as well admit that Don and I**
- 我 咕哝着 回应 (为了 我 可能 作为 出色地 承认 那 大学教师 和 我
[hæd; həd][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][əʊld][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]) .
had had confidences of old on this subject) .
有 有 秘密 的 老的 在 这 主题) .

我咕哝着回答道（因为我不得不承认，我和唐在这个问题上早就有过秘密）。

- [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['lɪzi] [ə; eɪ][nəʊ(ə)n] [ðæt] [ai][daʊnt] [mi:n] [tu:; tə][get]
' **Don't you think you could give Lizzie a notion that I don't mean to get**
- 不 你 思考 你 可以 给 莉齐 一个 概念 那 我 不 意思是 到 得到
['mæɪd] ,
married ,
已婚 ,

“你难道不觉得你能让莉齐误以为我没打算结婚吗？”

[ɔ:(r)] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] ['swi:θə:t] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ? -
or that I've a sweetheart up the country , or something of that sort ? '
或者 那 我已经 一个 亲爱的 向上 这 国家 , 或者 某物 的 那 种类 ? -

或者说我在乡下有个甜心，诸如此类的事情？

- [nɒt] [aɪ] , - [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['lɑ: fɪŋ] .
' **Not I , ' rejoined my brother , laughing** .
- 不是 我 , - 重新加入 我的 兄弟 , 笑 .

“我可不是,”我哥哥笑着接话道。

- [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [fʌŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ; [jʊr; jər] { - }
' **I'm not going to spoil her fun , poor little soul ; you're { 138 }** .
- 我是 不是 去 到 剧透 她 乐趣 , 贫穷的 小的 灵魂 ; 你是 { - } .

“我不会破坏她的乐趣, 可怜的小家伙; 你是{138}

[əʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔ: 'self] .
old enough to take care of yourself .
老的 足够的 到 拿 关心 的 你自己 .

年纪足够大, 可以照顾自己了。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɒf] , ['wɪslɪŋ] ['tʃɪfəli] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
' **And with that he went off , whistling cheerfully , to his dressing - room** .
- 和 和 那 他 去 离开 , 吹口哨 愉快地 , 到 他的 敷料 - 房间 .

“说完, 他吹着口哨, 兴高采烈地走向更衣室。”

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [maɪ] ['tɔɪlət] ,
When I had completed my toilet ,
什么时候 我 有 完全的 我的 洗手间 ,

当我完成厕所装修后,

[aɪ] ['gæðəd] [ʌp] [sʌm; səm] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [sɪg'ɑ:z] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
I gathered up some boxes of choice cigars that I had been purchasing in town ,
我 聚集 向上 一些 盒子 的 选择 雪茄 那 我 有 到过 购买 在 镇 ,

我把之前在城里买的一些上等雪茄收了起来。

[ænd; ənd] ['kæərɪd] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] ,
and carried them to the door of the adjoining apartment ,
和 携带 他们 到 这 门 的 这 相邻的 公寓 ,

然后把它们搬到隔壁公寓的门口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɑ:nz] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [,aɪ 'ti:] .
which had been Don's smoking - room ever since I had known it .
哪个 有 到过 不要 吸烟 - 房间 曾经 自从 我 有 已知 它 .

自从我认识它以来, 那间房间一直是唐的吸烟室。

[tu:; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [bəʊlt] [ʃɒt] ['ɑ:pli] [æz; əz] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,
To my surprise , the bolt shot sharply as I touched the handle ,
到 我的 惊喜 , 这 螺栓 射击 尖锐地 作为 我 感动 这 处理 ,

令我惊讶的是, 我刚一触碰到把手, 螺栓就迅速射出。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] [,ɪn'saɪd] .
and I heard a rustle of drapery inside .
和 我 听到 一个 沙沙 的 布料 里面 .

我听到里面传来窗帘窸窣作响的声音。

[ə; eɪ] ['haʊsmɛɪd] ['kʌmɪŋ] [ə'ləŋ] [wɪð] [læmps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [kɔ:ld] [aʊt] ['heɪstɪli] : -
A housemaid coming along with lamps for the dinner - table called out hastily : '
一个 保姆 未来 沿着 和 灯 为了 这 晚餐 - 桌子 称为 出去 草草 : -

[əʊ] [sɜ:(r)] ,
O sir ,
哦 先生 ,

一个女佣端着餐桌上的灯过来, 急忙喊道: “哦, 先生,

[ðæt] [ɪz] [mɪs] ['reɪtʃəlz] [ru:m] [naʊ] .
that is Miss Rachel's room now .
那 是 错过 瑞秋 的 房间 现在 .

那是瑞秋小姐的房间了。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [weə(r)] [mɪs] ['kæri] [slept] [lɑ:st]
The smoking room is at the end of the verandah , where Miss Carry slept last
这 吸烟 - 房间 是 在 这 结尾 的 这 阳台 , 在哪里 错过 携带 睡着了 最后的
[jɪə(r)] .
year .
年 :

吸烟室位于走廊尽头，凯莉小姐去年就睡在那里。

[ˈmɪsɪz][ˈgɑ:rdənər] [wɪft] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [br'kæz; br'kɒz][ji:; jɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [smel]
Mrs Gardiner wished it to be changed because she didn't like the smell
太太 加德纳 希望 它 到 是 已更改 因为 她 没有 喜欢 这 闻
[ɒv; əv][tə'bækəʊ][səʊ][niə(r)][ðə; ði][ˈbedrʊmz; 'bedru:mz] .
of tobacco so near the bedrooms .
的 烟草 所以 靠近 这 卧室 :

加德纳太太希望改变现状，因为她不喜欢卧室附近有烟草味。

- [ai] [tʊk] [bæk] [maɪ]['bɒksɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt][aɪˈti: , [ænd; ɐnd] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]
' I took back my boxes , thinking no more about it , and went on to the
- 我 采取 后退 我的 盒子 , 思维 不 更多的 关于 它 , 和 去 在 到 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing room ,
绘画 - 房间 ,

“我把箱子搬回去，没再想这件事，然后去了客厅。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ɐnd] [wɔ:mθ] [ænd; ɐnd] ['kʌmfət] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
which was full of light and warmth and comfort , as usual ,
哪个 曾是 满的 的 光 和 温暖 和 舒适 , 作为 通常 ,
那里一如既往地充满了阳光、温暖和舒适。

[ænd; ɐnd] [weə(r)][ai] [faʊnd] [tu:] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)] [ni:s] ['sɪtɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðeə(r)]
and where I found two of my little nieces sitting demurely on a sofa in their
和 在哪里 我 成立 二 的 我的 小的 侄女 坐着 端庄地 在 一个 沙发 在 他们的
[best] [frɒks] ,
best frocks ,
最好的 连衣裙 ,

我发现我的两个小侄女穿着她们最好的裙子，端庄地坐在沙发上。

['redi] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][maɪ][ɑ:mz] .
ready to rush into my arms .
准备好 到 匆忙 进入 我的 武器 :

恨不得扑进我的怀里。

['lɪzi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)][,em 'i:] , [ˈrəʊzi][ænd; ɐnd][ˈreɪdɪənt] ,
Lizzie came hurrying in after me , rosy and radiant ,
莉齐 来了 匆忙 在 后 我 , 红润 和 辐射状 ,
莉齐跟在我身后匆匆进来，脸色红润，容光焕发。

[ænd; ɐnd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['flaʊnsɪz] [ænd; ɐnd] ['kʌləs] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [,em 'i:]
and with plenty of flounces and colours about her , and gave me
和 和 很多 的 褶边 和 颜色 关于 她 , 和 给予 我
[hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['welkəm] ;
her own enthusiastic welcome ;
她 自己的 热情的 欢迎 ;

她身上穿着很多褶边和鲜艳的服饰，热情地欢迎了我；

[ænd; ɐnd] [ðen] [dɒn] , [spru:s] [ænd; ɐnd] ['pɜ:fju:md] , [dʒɔɪnd][,ju: 'es] .
and then Don , spruce and perfumed , joined us .
和 然后 大学教师 , 云杉 和 香 , 加入 我们 :

然后，衣着光鲜、香气袭人的唐加入了我们。

[dɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪ] [j'ɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['dændɪ] ,
Don in his early years had been a dandy ,

大学教师 在 他的 早期的 年 有 到过 一个 花花公子 ,

唐年轻时是个花花公子,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ju:θfl] ['wi:knəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm] [stɪl] .
and a little youthful weakness remained in him still .

和 一个 小的 青春 弱点 剩余 在 他 仍然 .

他身上仍然残留着一些年轻人的弱点。

[hi:; hi]['nevə(r)] [keɪm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] [wɪ'ðəʊt] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['əʊdəz] [ɪn]
He never came to dinner without rings on his fingers and subtle odours in

他 绝不 来了 到 晚餐 没有 戒指 在 他的 手指 和 微妙的 气味 在

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

his clothes ;

他的 衣服 ;

他每次来吃饭, 手指上总是戴着戒指, 衣服上也总是散发着淡淡的香味;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dʌŋ,dri:ri] ['wɪskəs]
and he was at great pains to keep a pair of Dundreary whiskers

和 他 曾是 在 伟大的 疼痛 到 保持 一个 一对 的 邓德里 胡须

['ækjərətli] [ə'dʒʌstrɪd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kləʊsli] ['feɪvn] [tʃɪn] .

accurately adjusted on each side of a closely shaven chin .

准确 调整 在 每个 边 的 一个 密切 剃光 下巴 .

他非常注重保持下巴两侧的邓德里里式胡须与剃得干干净净的下巴完美贴合。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ten] [j'ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
He had been ten years in the Bush ,

他 有 到过 十 年 在 这 衬套 ,

他在布什州待了十年,

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] - ['rʌfɪŋ] [aɪ'ti: - [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ;
and had never objected to ' roughing it ' in a general way ;

和 有 绝不 反对 到 - 粗加工 它 - 在 一个 一般的 方式 ;

而且他从不反对过艰苦的生活;

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['feɪvɪŋ] [hɪm'self] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [let] [wɒt] [wʊd] , ['hæpən] ;
but he persisted in shaving himself every morning , let what would , happen ;

但 他 持续 在 剃须 他自己 每一个 早晨 , 让 什么 会 , 发生 ;

但他每天早上都坚持刮胡子, 不管会发生什么。

[wɪtʃ] ['sɪŋɡjələ(r)]['hæbɪt][ɪn][æŋ; ən] [pə'streɪlɪən] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][hɪz; ɪz]
which singular habit in an Australian country gentleman very much puzzled his

哪个 单数 习惯 在 一个 澳大利亚 国家 绅士 非常 很多 困惑 他的

['biədɪd] [frendz] .

bearded friends .

留着胡子的 朋友们 .

这位澳大利亚乡村绅士的这种奇特习惯让他的留着胡子的朋友们非常困惑。

[aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] , [ju:st] [tu:; tə][kwɪz][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ŋju:] [haʊ] ,
I for one , used to quiz him as well as I knew how ,

我 为了 一 , 用过的 到 测验 他 作为 出色地 作为 我 知道 如何 ,

我本人过去常常尽我所能地考问他,

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm] [swetʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [br'fɔ:(r)]['gəʊɪŋ][əʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
when I saw him swathe his neck in a handkerchief , before going out to his

什么时候 我 锯 他 布林 他的 脖子 在 一个 手帕 , 前 去 出去 到 他的

[wɜ:k]

work ,

工作 ,

我看到他出门上班前, 用手帕裹住脖子。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [tu:] ['strɒŋli] ; [bʌt; bət] [ai] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['vænətɪz] ['nəʊədeɪz] ,
if the sun shone too strongly ; but I respect his little vanities nowadays ,
如果 这 太阳 闪耀 也 强烈 ; 但 我 尊重 他的 小的 虚荣心 如今 ;
如果阳光太强烈; 但如今我尊重他那些小小的虚荣心。

[ænd; ənd] [həʊp] [hi:: hi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [waɪt] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʌŋdri:ri] ['wɪskəs] [æz; əz]
and hope he will keep his white throat and his Dundreary whiskers as
和 希望 他 将要 保持 他的 白色的 喉 和 他的 邓德里 胡须 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [hi:: hi] [laɪvz; lɪvz] ,
long as he lives ,
长的 作为 他 生活 ,
希望他能终生保持他白色的喉咙和邓德里里式的胡须。

[bles] [hɪm] .
bless him .
保佑 他 .
愿上帝保佑他。

[hi:: hi] [tʊk] [wʌn] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:lz] [ʊn] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
He took one of his little girls on his knee ,
他 采取 一 的 他的 小的 女孩们 在 他的 膝盖 ,
他把其中一个小女儿抱在膝上,

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['steɪf(ə)n] ['mætəz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [kɑ:nouli:z] [ʃi:p] - [wɒʃ] (
and questioned me about my station matters and about Conolly's sheep - wash (
和 被质问 我 关于 我的 车站 事情 和 关于 康诺利 羊 - 洗 (
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ɪm'prəʊvmənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
which was not so well furnished with improvements as his own ,
哪个 曾是 不是 所以 出色地 提供 和 改进 作为 他的 自己的 ,
他询问了我一些关于我驻地的事情, 以及康诺利的洗羊场的情况 (康诺利的洗羊场设施不如他自己的洗羊场完善)。

[mʌtʃ] [tu::; tə] [hɪz; ɪz] [sætɪs'fækʃ(ə)n]) ;
much to his satisfaction) ;
很多 到 他的 满意) ;
令他非常满意);

[ænd; ənd] ['lɪzi] [geɪv] [em 'i:] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʊv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spektɪv]
and Lizzie gave me an account of the development of her respective
和 莉齐 给予 我 一个 帐户 的 这 发展 的 她 各自
[tʃɪldrən] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [lɑ:st] ,
children since I had seen them last ,
孩子们 自从 我 有 已见 他们 最后的 ,
莉齐向我讲述了从我上次见到她的孩子以来, 他们的成长情况。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['beɪbɪz] [ti:θ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] .
including the cutting of the baby's teeth ; and then the dinner - bell rang .
包括 这 切割 的 这 婴儿的 牙齿 ; 和 然后 这 晚餐 - 钟 响铃 .
包括宝宝长牙; 然后晚餐铃响了。

- [wɜ:z] ['reɪtʃl] ? - [ɪn'kwaɪə] [dʊn] .
' **Where's Rachel ? ' inquired Don .**
- 在哪里? 瑞秋 ? - 询问 大学教师 .
“瑞秋在哪儿?”唐问道。

[aɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪd] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wen] [wi:: wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
I turned a languid eye upon the door when we heard the sound of a distant
我 转向 一个 慵懒的 眼睛 之上 这 门 什么时候 我们 听到 这 声音 的 一个 遥远
['rʌs(ə)l] ,
rustle ,
沙沙 ,
听到远处传来窸窣声时, 我懒洋洋地把目光转向了门口。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [smɑ:t] [ænd; ənd][f'smaɪlɪŋ] ['dæmzlz] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ju:st]
expecting to see one of the smart and smiling damsels I was so used
期待 到 看 一 的 这 聪明的 和 微笑 少女们 我 曾是 所以 用过的
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

我原本期待见到一位我习以为常的聪明伶俐、笑容甜美的佳人，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wʌŋ] [wɒd] [bi:; bi] [dɑ:k][ɔ:(r)][feə(r)] .
and wondering whether this one would be dark or fair .
和 好奇 无论 这 一 会 是 黑暗的 或者 公平的 .

我在想，这张照片会是黑色的还是白色的。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][f'kwaiət][step][fɪ:; fi] [keɪm] [ə'ləŋ] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
With a slow and quiet step she came along the hall and entered the room ,
和 一个 慢的 和 安静的 步 她 来了 沿着 这 大厅 和 进入 这 房间 ,

她迈着缓慢而安静的步伐沿着走廊走了进来，进了房间。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [br'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [bi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænə(r)] .
and my heart began suddenly to beat in a very unpleasant manner .
和 我的 心 开始 突然 到 打 在 一个 非常 令人不快的 方式 .

我的心脏突然开始剧烈跳动，非常不舒服。

[fɪ:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['θɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət] ['pi:kənt] [feɪs] , ['weɪvi] [braʊn] [heə(r)] ['mɒdɪstli]
She had a delicate , thoughtful , but piquant face , wavy brown hair modestly
她 有 一个 精美的 , 周到 , 但 辛辣的 脸 , 波浪状 棕色的 头发 谦虚地

[ænd; ənd] [br'kʌmɪŋli] [set] ,
and becomingly set ,
和 合适地 放 ,

她长着一张精致、深沉却又不失魅力的脸庞，一头棕色波浪卷发，服帖而得体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑ:t] ['fɪgə(r)] ['deɪntɪli] [drest] [ɪn] [peɪl] [blu:] [sɪlk] ,
and a slight figure daintily dressed in pale blue silk ,
和 一个 轻微 数字 轻柔地 穿着 在 苍白 蓝色的 丝绸 ,

一位身着浅蓝色丝绸的纤细女子，

[wɪð] [ə; eɪ][f'lt(ə)l] [waɪt] [leɪs] [ə'baʊt] [θrəʊt] [ænd; ənd][ɑ:mz] ;
with a little white lace about throat and arms ;
和 一个 小的 白色的 蕾丝 关于 喉 和 武器 ;

领口和袖口处饰有白色蕾丝；

[ænd; ənd] [jet] [fɪ:; fi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'ri:] [æntwə'net] [ɪn] - ['pɪktʃə(r)] ,
and yet she was the image of Marie Antoinette in Delaroche's picture ,
和 然而 她 曾是 这 图像 的 玛丽 安托瓦内特 在 - 图片 ,

然而，在德拉罗什的画作中，她却正是玛丽·安托瓦内特的化身。

[f'əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)][mə'dʒestɪk][f'dɪgnəti][ɒv; əv] ['kæɪɪdʒ] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
only with a more majestic dignity of carriage , if that could be ,
仅有的 和 一个 更多的 雄伟 尊严 的 运输 , 如果 那 可以 是 ,

如果可以的话，只有更庄严的仪态才能与之媲美。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)][kəʊld][ænd; ənd][kɑ:m][dɪs'deɪn][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and a more cold and calm disdain upon her face .
和 一个 更多的 寒冷的 和 冷静的 蔑视 之上 她 脸 .

脸上则流露出一一种更加冷漠、平静的轻蔑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
As soon as I saw her ,
作为 很快 作为 我 锯 她 ,

我一见到她，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][ɪk'si:diŋli][feɪnt][ək'nɒlɪdʒmənt][ʃi:; ji][vautʃ'seɪf][wen][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
and felt the exceedingly faint acknowledgment she vouchsafed when we were
和 毛毡 这 非常 头晕的 致谢 她 担保 什么时候 我们 是
[ˈfɔ:məli][ɪntrə'dju:st] ,
formally introduced ,
正式地 介绍 ,

当我们正式见面时，我感觉到了她极其微弱的回应。

[ai][ɪn'tju:ɪtvli][gest] — [wɪð][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][sens][ɒv; əv][jeɪm][ænd; ənd][ˌmɔ:tɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ðæt]
I intuitively guessed — with a horrible sense of shame and mortification — that
我 直觉上 猜对了 — 和 一个 可怕 感觉 的 耻辱 和 屈辱 — 那
[ʃi:; ji][hæd; həd][əʊvər'hɜ:(r)d][wɒt][ai][sed][tu:; tə][dɒn][ɪn][maɪ][ˈbedru:m][θru:] [ðəʊz][kɑ:d] -
she had overheard what I said to Don in my bedroom through those card -
她 有 无意中听到 什么 我 说 到 大学教师 在 我的 卧室 通过 那些 卡片 -
[ˈpeɪpə(r)][wɔ:lz] !
paper walls !
纸 墙壁 !

我凭直觉——带着一种可怕的羞耻感和难堪——猜想她透过那层纸板墙听到了我在卧室里和唐说的话！

[ai][ˈnevə(r)][θɔ:t][ai][ʃʊd; ʃəd][fi:l][səʊ][kən'sɜ:nd][æt; ət][ˈstændɪŋ][ɪl][wɪð][wʌn][ɒv; əv][ˈlɪzɪz]
I never thought I should feel so concerned at standing ill with one of Lizzie's
我 绝不 想法 我 应该 感觉 所以 担心的 在 常设 患病的 和 一 的 莉齐的
[ˈsɪstəz][æz; əz][ai][felt][brɪˈfɔ:(r)][ðæt][i:ˌvniŋ][keɪm][tu:; tə][æn; ən][end] .
sisters as I felt before that evening came to an end .
姐妹 作为 我 毛毡 前 那 晚上 来了 到 一个 结尾 .

我从未想过，在那天晚上结束之前，我会因为和莉齐的妹妹一起生病而感到如此担忧。

[ɔ:l][θru:][ˈdɪnə(r)][ai][sɔ:] , [wɪˈðəʊt][ˈlʊkɪŋ] ,
All through dinner I saw , without looking ,
全部 通过 晚餐 我 锯 , 没有 寻找 ,
整个晚餐过程中，我都没看就看到了.....

[əˈfendɪd][ˈdɪɡnəti][ɪn][ðə; ði][pɔɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hed][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstʌdɪd][rɪˈpəʊz][ɒv; əv]
offended dignity in the poise of her head and the studied repose of
被冒犯了 尊严 在 这 沉着 的 她 头 和 这 研究 休息 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] ,
her manner ,
她 方式 ,

她昂着头，保持着刻意营造的平静姿态，这其中流露出一种受辱的尊严。

[ænd; ənd][hɜ:d][ðə; ði][rɪŋ][ɒv; əv][aɪˈti:][ɪn][ˈevri][ɪnˈflekʃn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][vɔɪs] ,
and heard the ring of it in every inflection of her voice ,
和 听到 这 戒指 的 它 在 每一个 拐点 的 她 嗓音 ,
我能从她说话的每一个音调变化中听出那种回响。

[ðəʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz][səʊ][ˈsʌt(ə)l][ænd; ənd][ˈdelɪkət][ðæt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈɡɪlti][ˈkɒnfəns][kʊd; kəd]
though it was so subtle and delicate that only a guilty conscience could
尽管 它 曾是 所以 微妙的 和 精美的 那 仅有的 一个 有罪的 良心 可以
[dɪˈtekt][aɪˈti:] .
detect it .
探测 它 .

虽然它如此微妙，只有心怀愧疚的人才能察觉。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡreɪt][di:l][wɜ:s][ɪn][ðə; ði][i:ˌvniŋ] ,
It was a great deal worse in the evening ,
它 曾是 一个 伟大的 交易 更糟 在 这 晚上 ,
晚上情况更糟。

[wen][ˈlɪzi][brɪˈɡæn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfʌsi][ˈlɪt(ə)l][kənˈtraɪvəns][fɔ:(r); fə(r)][ˈθrəʊɪŋ][ju:ˈes][təˈgeðə(r)] .
when Lizzie began her fussy little contrivances for throwing us together .
什么时候 莉齐 开始 她 挑剔的 小的 诡计 为了 投掷 我们 一起 .

莉齐开始精心策划，想方设法把我们凑到一起。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)][ˈwʊmən][ˈnevə(r)][hæd; həd][səʊ] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ə; eɪ]
The poor little woman never had so impracticable and aggravating a
这 贫穷的 小的 女士 绝不 有 所以 不切实际 和 加重 一个
[ˈsɪstə(r)][tu;; tə] [ˈmænɪdʒ] ;
sister to manage ;
姐姐 到 管理 ;

这位可怜的小妇人从来没有遇到过如此不靠谱、如此令人恼火的妹妹需要应付；

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][met][wʌn] [hu:] [əˈtemptɪd] [tu;; tə] [tri:t] [ˌem ˈi:] [wɪð] [sʌt] [ˈəʊpən] [ɪnˈdɪfrəns]
and I never met one who attempted to treat me with such open indifference
和 我 绝不 遇见 一 WHO 尝试过 到 对待 我 和 这样的 打开 漠不关心
[ænd; ənd] [ˈθɪnli] - [veɪld] [kənˈtempt] .
and thinly - veiled contempt .
和 薄薄的 - 含蓄 鄙视 .

我从未遇到过像他这样对我如此公开冷漠、如此轻蔑的人。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:] [tu;; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
It is unnecessary for me to state the consequences .
它 是 不必要 为了 我 到 状态 这 结果 .
我无需赘述其后果。

[ai][brˈgæn][tu;; tə] [ˈɪntrəst] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [mɪs] [ˈlɪndzi] [æz; əz][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈɪntrəstɪd]
I began to interest myself in this Miss Lindsay as I had never interested
我 开始 到 兴趣 我 在 这 错过 林赛 作为 我 有 绝不 感兴趣的
[maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
myself in the others .
我 在 这 其他的 .
我对这位林赛小姐产生了兴趣，而我以前从未对其他人感兴趣。

[ai][brˈgæn][tu;; tə][ˈhæŋkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [əˈpɪnjən] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhæŋkə]
I began to hanker for her good opinion , as I had never hankered
我 开始 到 渴望 为了 她 好的 观点 , 作为 我 有 绝不 渴望
[fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz] .
for theirs .
为了 他们的 .
我开始渴望得到她的好感，因为我从未渴望得到他们的好感。

[ai] [lɒŋd] [tu;; tə][set][maɪˈself] [streɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I longed to set myself straight with her ,
我 渴望 到 放 我 直的 和 她 ,
我渴望向她坦白一切，

[ænd; ənd][beg][hɜ:(r); hə(r)] [fəˈgɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [ðæt] [ai] [wʊd]
and beg her forgiveness for a thoughtless insult that I would
和 求 她 饶恕 为了 一个 轻率 侮辱 那 我 会
[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [wɜ:ld] [tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] ,
have given worlds to recall ,
有 给定 世界 到 记起 ,
我恳求她原谅我那无心之失，我多么希望能够忘记那句侮辱她的话。

[ænd; ənd][tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] [brˈtwi:n] [ju: ˈes][tu;; tə] [mi:t] [ænd; ənd]
and to feel that the way was open between us to meet and
和 到 感觉 那 这 方式 曾是 打开 之间 我们 到 见面 和
[əˈsəʊsiert; əˈsəʊʃiərt][æz; əz] [frendz] .
associate as friends .
联系 作为 朋友们 .
并且感觉我们之间有相识并成为朋友的可能。

[ðɪs] [ˈlɒŋɪŋ] [gru:] [əˈpeɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɔ:(r)][bʌn] ,
This longing grew apace as the evening wore on ,
这 渴望 生长 迅速 作为 这 晚上 穿着 在 ,
随着夜幕降临，这种渴望与日俱增。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɒspekt][pʊ; əv][ɪts][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .
but the prospect of its gratification grew less and less .
但 这 前景 的 它是 满足感 生长 较少的 和 较少的 .
但获得满足的可能性越来越小。

[ʌnˈtʌl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][əˈweɪ][baɪ][ðeə(r)] [nɜːs] [ʃiː; ʃi][dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself][tuː; tə]
Until the little ones were taken away by their nurse she devoted herself to
直到 这 小的 一个 是 已采取 离开 经过 他们的 护士 她 奉献 她自己 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
直到保姆把孩子们带走之前, 她一直全心全意地照顾他们。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstɔːrɪz] [məʊst][pʊ; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [ˈkɔːnə(r)] ,
telling them stories most of the time in a dark corner ,
讲述 他们 故事 最多 的 这 时间 在 一个 黑暗的 角落 ,
大多数时候, 我都是在昏暗的角落里给他们讲故事。

[wens] [ˈmerɪ] [ˈtʃætə(r)][ænd; ənd] [ˈrɪplz] [pʊ; əv][səbˈdjuːd] [ˈlɑːftə(r)] [keɪm] [ˈfləʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juːˈes]
whence merry chatter and ripples of subdued laughter came flowing out to us
何处 欢乐 喋喋不休 和 涟漪 的 低沉的 笑声 来了 流动 出去 到 我们
;
;
;
;

于是, 欢快的谈笑声和低低的笑声从远处传来;
[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [braɪt] [vɪˈvæsəti][ðæt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [truː]
but when they were gone , the bright vivacity that was her true
但 什么时候 他们 是 已消失 , 这 明亮的 活泼 那 曾是 她 真的
[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [went] [tuː] ,
characteristic went too ,
特征 去 也 ,
但当他们离开后, 她身上那种明媚活泼的特质也随之消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [məˈriː] [æntwəˈnet] [əˈgen] .
and she became Marie Antoinette again .
和 她 成为 玛丽 安托瓦内特 再次 .
她又变回了玛丽·安托瓦内特。

[wɪð] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈlɪzi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɔː(r)]
With an amiable wish to make things pleasant , Lizzie asked her to pour
和 一个 可亲 希望 到 制作 事物 令人愉快的 , 莉齐 问 她 到 倒
[aʊt][ðə; ði] [tiː] ;
out the tea ;
出去 这 茶 ;
莉齐出于友好的目的, 想让气氛愉快一些, 便请她把茶倒出来;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmiəli] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][,em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪb(ə)l] ,
but she merely stood in front of me at the tea - table ,
但 她 仅仅 站立 在 正面 的 我 在 这 茶 - 桌子 ,
但她只是站在我面前的茶桌旁,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][nəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [,em ˈiː] [ˈweðə(r)] [aɪ] [tʊk] [ˈʃʊɡə(r)]
with her little nose in the air , and asked me whether I took sugar
和 她 小的 鼻子 在 这 空气 , 和 问 我 无论 我 采取 糖
[ænd; ənd] [kriːm] ,
and cream ,
和 奶油 ,
她昂着小鼻子, 问我是否要加糖和奶油。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kliə(r)][təʊn] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld][ˈwʌndə(r)][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [feɪs]
in a high clear tone that brought a puzzled wonder into her sister's face
在 一个 高的 清除 语气 那 带来 一个 困惑 想知道 进入 她 姐妹 脸
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl][tu:; tə][dɑ:nz] .
and a slow smile to Don's .
和 一个 慢的 微笑 到 不要 .

她用清亮的高音说道，这让妹妹脸上露出了疑惑的表情，也让唐慢慢地露出了笑容。

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I came and stood beside her ,
我 来了 和 站立 旁 她 ,
我走过去站在她身边，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kʌps][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ([hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hed] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][ˈlev(ə)l]
to take the cups from her hand (her pretty head was about level
到 拿 这 杯子 从 她 手 (她 漂亮的 头 曾是 关于 等级
[wɪð] [ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn][maɪ][ˈbʌt(ə)n] - [həʊl]) ,
with the flower in my button - hole) ,
和 这 花 在 我的 按钮 - 洞) ,

接过她手中的杯子（她漂亮的脑袋差不多和我胸花的位置齐平），

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [traɪd][tu:; tə][ɪgˈnɔ:(r)][em ˈi:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
and she tried to ignore me , but could not .
和 她 尝试 到 忽略 我 , 但 可以 不是 .
她试图无视我，但做不到。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæŋɡri] [flʌ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn]
Her hands shook slightly and a little angry flush came and went in
她 双手 摇晃 轻微地 和 一个 小的 生气的 冲洗 来了 和 去 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;

她的双手微微颤抖，脸上闪过一丝怒意，但很快就消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜ:d] [ðæt] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈnəʊtɪs][æt; ət][ɔ:l] .
but I preferred that to having no notice at all .
但 我 首选 那 到 拥有 不 注意 在 全部 .
但我宁愿这样，也不愿完全没有通知。

[ˈleɪtə(r)][ɒn][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] ,
Later on she went to the piano ,
之后 在 她 去 到 这 钢琴 ,
后来她走到钢琴前，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [sɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [diːlekˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈlɪzi] [ænd; ənd] [dɒn] ,
and sung song after song for the delectation of Lizzie and Don ,
和 唱 歌曲 后 歌曲 为了 这 愉悦 的 莉齐 和 大学教师 ,
他一首接一首地唱歌，逗得莉齐和唐开心不已。

[ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈhɪəriŋ] [ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [hɑ:t] [tu:; tə]
neither of whom had the hearing ear and the understanding heart to
两者都不 的 谁 有 这 听力 耳朵 和 这 理解 心 到
[əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ðɪ][pʃʊə(r)][ˈkwɒləti][ænd; ənd][pəʊˈetɪk] [ˈswi:tnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
appreciate the pure quality and poetic sweetness of her voice .
欣赏 这 纯的 质量 和 诗意的 甜味 的 她 嗓音 .

他们两人没有聆听的耳朵和理解的心，去欣赏她声音的纯净品质和诗意甜美。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ləʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ][həʊst] ,
By this time I was very low - spirited , and I drew away from my host ,
经过 这 时间 我 曾是 非常 低的 - 精神抖擞 , 和 我 画 离开 从 我的 主持人 ,
这时我情绪非常低落，便疏远了我的主人。

[hu:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sli:pi] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][hɑ:d] [deɪz] [wɜ:k] ,
who was growing sleepy after his hard day's work ,
WHO 曾是 生长 困 后 他的 难的 天 工作 ,
他辛苦工作了一天，渐渐感到困倦。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][niə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə]
and took a chair near her — which of course was a signal to
和 采取 一个 椅子 靠近 她 — 哪个 的 课程 曾是 一个 信号 到
['lɪzi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Lizzie to leave the room .
莉齐 到 离开 这 房间 .

然后她在她旁边坐了一把椅子——这当然是向莉齐发出离开房间的信号。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sʌŋ] [ɒn] , [fə'getfl] [ɒv; əv][em 'i:][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊətri]
As she sung on , forgetful of me and of everything but the poetry
作为 她 唱 在 , 健忘 的 我 和 的 一切 但 这 诗
[ə'weɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
awaking in her ,
觉醒 在 她 ,

她继续歌唱，忘记了我，也忘记了一切，只沉浸在心中觉醒的诗意之中。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['stʌdɪd] [ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [slɑ:t] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][hɑ:f] - [bent] [hed] ,
and as I studied the pose of her slight figure and half - bent head ,
和 作为 我 研究 这 姿势 的 她 轻微 数字 和 一半 - 弯曲 头 ,
当我仔细观察她纤细的身形和半低着的头颅时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['dri:mi] ['hæpinəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
and the now dreamy happiness in her face ,
和 这 现在 梦幻般的 幸福 在 她 脸 ,
她脸上洋溢着梦幻般的幸福。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [trænz'leɪ(ə)n]
and listened for the first time after many years to the true translation
和 听着 为了 这 第一的 时间 后 许多 年 到 这 真的 翻译
[ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ai] [lʌvd] ,
of a language that I loved ,
的 一个 语言 那 我 喜爱 ,

时隔多年，我第一次聆听了我所钟爱的语言的真实翻译。

[ə; eɪ] [veɪg] [pə'sepʃ(ə)n] [dɔ:nd] [ɪn][em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] ['feləʊʃɪp]
a vague perception dawned in me that there was some latent fellowship
一个 模糊的 洞察力 黎明 在 我 那 那里 曾是 一些 潜 奖学金
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 .

我隐约感觉到我们之间存在某种潜在的友谊。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][felt] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bi:n] [hɑ:d] .
And then I felt that Fate had indeed been hard .
和 然后 我 毛毡 那 命运 有 的确 到过 难的 .

于是我意识到，命运确实很残酷。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [brɔ:t] ['ɪntu:] [strɒŋ] [rɪ'li:f] [baɪ][ə; eɪ] [di:p]
The silence of the room was presently brought into strong relief by a deep
这 沉默 的 这 房间 曾是 目前 带来 进入 强的 宽慰 经过 一个 深的
[snɔ:(r)][frɒm; frəm] [dɒn] , { - }
snore from Don , { 139 }
鼾 从 大学教师 , { - }

房间里的寂静被唐的一声沉闷的鼾声打破了，{139}

[ˌweəəpən] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
whereupon she suddenly rose from the piano and saw that we were
于是 她 突然 玫瑰 从 这 钢琴 和 锯 那 我们 是
[ˈvɜːtʃuəli] [əˈləʊn] .
virtually alone .
几乎 独自的 .

于是她突然从钢琴前站起来，发现我们几乎只剩下我们两个人了。

- [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstə(r)][ˈgɑːrdənər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprɒmptli] ,
' **Good - night** , **Mr Gardiner** , ' **she said promptly** ,
- 好的 - 夜晚 , 先生 加德纳 , - 她 说 及时 ,
“晚安，加德纳先生，”她立刻说道。

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈlʌktənt] [hænd][ænd; ənd] [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈnætʃrəl]
holding out a somewhat reluctant hand and stiffening back into her unnatural
保持 出去 一个 有些 不情愿的 手 和 刚度 后退 进入 她 不自然
[ˈstɜːtlɪnəs] .
stateliness .
庄严 .

她有些不情愿地伸出手，身体僵硬地恢复了她那不自然的庄重姿态。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə]
I took it and held it and looked into her face ; and I tried to
我 采取 它 和 握住 它 和 看起来 进入 她 脸 ; 和 我 尝试 到
[tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
tell her ,
告诉 她 ,

我接过它，捧在手里，看着她的脸；然后我试图告诉她：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][pleɪn] - [gʊd] - [naɪt] - [wʊd] [duː; də][aɪ ˈtiː] ,
as well as plain ' good - night ' would do it ,
作为 出色地 作为 清楚的 - 好的 - 夜晚 - 会 做 它 ,
一句简单的“晚安”也行。

[ðæt] [aɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
that I knew what had happened and wanted her to forgive me .
那 我 知道 什么 有 发生 和 通缉 她 到 原谅 我 .
我知道发生了什么事，希望她能原谅我。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [maɪ] [lʊk] [ment] , [baɪ][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [ˈkrɪmz(ə)n] [fleɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
I think she guessed what my look meant , by the sudden crimson flame in her
我 思考 她 猜对了 什么 我的 看 意思是 , 经过 这 突然 赤红 火焰 在 她
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

我想她从脸上突然燃起的绯红中猜到了我的眼神是什么意思；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst]
but she walked out of the room with as much dignity as she had first
但 她 步行 出去 的 这 房间 和 作为 很多 尊严 作为 她 有 第一的
[wɔːkt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
walked into it ,
步行 进入 它 ,

但她走出房间时，依然保持着和刚进来时一样的尊严。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .
without another word .
没有 其他 单词 .

一言不发。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][drɪ'sembə(r)][wɜ:(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][wet] ,
The early days of December were cold and wet ,
这 早期的 天 的 十二月 是 寒冷的 和 湿的 ,
十二月初天气寒冷潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiəriŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'feə(r)] .
and the shearing was a protracted and troublesome affair .
和 这 剪切 曾是 一个 拖延 和 麻烦的 事务 .
剪羊毛是一件漫长而麻烦的事。

[dɒn] ['hɒvə, 'hʌ-][ə'baʊt] ['restləsli] , ['weðə(r)] [ɪn][ɔ:(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔ:lweɪz] ['bɒðəd]
Don hovered about restlessly , whether in or out of the house , always bothered
大学教师 悬停 关于 躁动不安 , 无论 在 或者 出去 的 这 房子 , 总是 烦恼
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
and anxious ,
和 焦虑的 ,
唐焦躁不安地徘徊着, 无论是在屋里还是屋外, 总是心神不宁、焦虑不安。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] .
and paying frequent visits to the barometer .
和 付费 频繁 访问 到 这 晴雨表 .
并经常查看气压计。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['faɪəsɑɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
The ladies clung to their fireside as if they had been in England ;
这 女士们 紧紧抓住 到 他们的 炉边 作为 如果 他们 有 到过 在 英格兰 ;
女士们依偎在壁炉旁, 仿佛身处英国一般;

[ænd; ənd][ai][taɪd][maɪ'self][tu:; tə] ['lɪzɪz] ['eɪprən] - [strɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['æbdʒekt][ə'lækɾəti] [ðæt] ['pʌz(ə)ld]
and I tied myself to Lizzie's apron - string with an abject alacrity that puzzled
和 我 系 我 到 莉齐的 围裙 - 细绳 和 一个 卑贱 敏捷 那 困惑
[ænd; ənd] [tʃɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .
and charmed her .
和 迷住了 她 .
我以一种卑躬屈膝的迅速, 把自己绑在了莉齐的围裙带上, 这让她既困惑又着迷。

[maɪ] [,ɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm'pru:viŋ] [ðə; ði][ə'keɪz(ə)n] - [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ai]
My opportunities for 'improving the occasion ' were many , but somehow I
我的 机会 为了 - 改善 这 场合 - 是 许多 , 但 不知何故 我
[kʊd; kəd]['nevə(r)] [tɜ:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
could never turn them to account .
可以 绝不 转动 他们 到 帐户 .
我有很多机会可以“改善场合”, 但不知为何我总是无法把握住这些机会。

[ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [brɪ'pɒnd] [maɪ] ['mænɪdʒmənt] .
The pride of that little maiden was quite beyond my management .
这 自豪 的 那 小的 少女 曾是 相当 超过 我的 管理 .
那小姑娘的骄傲让我完全招架不住。

['lɪzi] [θru:] [ju: 'es][tə'geðə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ][left][ju: 'es][ə'ləʊn] ;
Lizzie threw us together ; she left us alone ;
莉齐 扔 我们 一起 ; 她 左边 我们 独自的 ;
莉齐把我们凑到一起, 然后就把我们单独留下了;

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [leɪ] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [maɪ] [dɪ'zʌɪr] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][,rekənsɪli'eɪ(ə)n]
she did all that in her lay to further my desires for a reconciliation
她 做过 全部 那 在 她 躺 到 更远 我的 欲望 为了 一个 和解
[ænd; ənd][æn; ən] [,ʌndə'stændɪŋ] ;
and an understanding ;
和 一个 理解 ;
她这样做是为了增进我对和解与理解的渴望;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [rɪˈzentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndzi] [təˈwɔːdz] [em ˈiː]
but the implacable resentment of the last of the Lindsays towards me
但 这 冷酷无情 怨恨 的 这 最后的 的 这 林赛 向 我
[fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ˈretɪd] [slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stəʊn] [wɔːl][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm]
for that wretched slip of the tongue was a stone wall I could not climb
为了 那 可怜 滑 的 这 舌头 曾是 一个 石头 墙 我 可以 不是 爬
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 :

但是，林赛家族最后一位成员对我那次糟糕的口误所怀有的难以消除的怨恨，就像一堵我无法逾越的石墙。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ɛnd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtændʒəbli] [əˈfensɪv] ;
The worst of it was , she did and said nothing tangibly offensive ;
这 最差 的 它 曾是 , 她 做过 和 说 没有什么 切实地 进攻 ;
最糟糕的是，她并没有做出或说出任何真正冒犯人的事情；

[ænd; ɛnd][aɪ][wɒz; wəz] [prɪˈkluːdɪd] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪnɪz] [frɒm; frəm] [ˈmenʃnɪŋ] [ðə; ði]
and I was precluded by all sorts of considerations from mentioning the
和 我 曾是 排除 经过 全部 排序 的 考虑因素 从 提及 这
[ˈsʌbdʒɪkt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ([ænd; ɛnd] [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]) [ˈθɪŋkɪŋ]
subject we were both (and that we both knew we were) thinking
主题 我们 是 两个都 (和 那 我们 两个都 知道 我们 是) 思维
[ɒv; əv] .
of :
的 :

由于种种原因，我无法提及我们俩（而且我们都知道）都在思考的那个话题。

[səʊ] [ˈmætəz] [went] [ɒn] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] .
So matters went on day after day .
所以 事情 去 在 天 后 天 .

事情就这样一天天地过去了。

[ænd; ɛnd][brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [hed] [ænd; ɛnd] [ɪəz]
And before a great many days were past I was over head and ears
和 前 一个 伟大的 许多 天 是 过去的 我 曾是 超过 头 和 耳朵
[ɪn] [lʌv] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ænd; ɛnd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ɛnd][brɪˈɡæn]
in love — I may as well say it and have done with it — and began
在 爱 — 我 可能 作为 出色地 说 它 和 有 完毕 和 它 — 和 开始
[tuː; tə] [fiːl] [ˈdespərət] [ænd; ɛnd][ˈdeɪndʒərəs] .
to feel desperate and dangerous .
到 感觉 绝望的 和 危险的 .

没过多久，我就彻底坠入爱河——我干脆说出来算了——开始感到绝望和危险。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][grænd][eə(r)] , [maɪ] [kwɪːn] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] ,
She walked about the house with her grand air , my Queen Marie Antoinette ,
她 步行 关于 这 房子 和 她 盛大 空气 , 我的 女王 玛丽 安托瓦内特 ,
她仪态万方地在屋里走来走去，我的玛丽·安托瓦内特女王。

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪrənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [dɪˈmɒlɪft] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ɛnd]
my little tyrant that I could almost have demolished with a finger and
我的 小的 暴君 那 我 可以 几乎 有 已拆除 和 一个 手指 和
[θʌm] ;
thumb ;
拇指 ;

我那几乎可以用一根手指就能摧毁的小暴君；

[ænd; ɛnd][aɪ] , [ˈstændɪŋ] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪn][maɪ] [sˈtɒkɪŋz] ,
and I , standing six feet three in my stockings ,
和 我 , 常设 六 脚 三 在 我的 长筒袜 ,
而我，穿着长袜也只有六英尺三英寸高，

[hæd; həd][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌn'mɜ:sɪfʊl; -f(ə)] .
had to acknowledge that she was invincible as well as unmerciful .
有 到 承认 那 她 曾是 无敌 作为 出色地 作为 无情 .

不得不承认，她不仅所向披靡，而且冷酷无情。

[ʌnrɪ'dʒenərət] [sævɪdʒ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
Unregenerate savage as I was ,
未再生 野蛮的 作为 我 曾是 ,

我曾是一个桀骜不驯的野蛮人，

[ai][hæd; həd] [feɪnt] ['lɒŋɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ðəʊz] ['slendə(r)]
I had faint longings now and then to take her by those slender
我 有 头晕的 渴望 现在 和 然后 到 拿 她 经过 那些 苗条
[ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
shoulders , and shake her .
肩膀 , 和 摇 她 .

我时不时会隐隐渴望抓住她纤细的肩膀，摇晃她。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help]
There were times when she became her sweet self , and could not help
那里 是 时代 什么时候 她 成为 她 甜的 自己 , 和 可以 不是 帮助
[aɪ 'ti:] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] ;
it though she tried ;
它 尽管 她 尝试 ;

有时候她会变得很温柔，即使她想控制也控制不住；

[ænd; ənd] [ði:z] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] .
and these times were born of music .
和 这些 时代 是 出生 的 音乐 .

而这个时代正是由音乐诞生的。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai][bəʊθ] [lʌvd] [ˈmju:zɪk] [wɪð] [ðæt] ['speʃ(ə)] [lʌv] [ðæt] ['neɪtə(r)] [pə'mɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:]
She and I both loved music with that special love that nature permits to a few
她 和 我 两个都 喜爱 音乐 和 那 特别的 爱 那 自然 许可证 到 一个 很少
[ˈpi:p(ə)] ;
people ;
人们 ;

她和我都非常热爱音乐，那种热爱是自然赋予少数人的特殊热爱；

[bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][ðə; ði] - ['hev(ə)n] - [bɔ:n] [meɪd] - ['prez(ə)nt]
but to no one else in the house did the ' heaven - born maid ' present
但 到 不 一 别的 在 这 房子 做过 这 - 天堂 - 出生 女佣 - 展示
[ət'rækʃnz] .
attractions .
景点 .

但这位“天赐女仆”对屋里的其他人却毫无吸引力。

[dɒn] , [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [ɔ:l] [deɪ] , [kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m] - [tʃeə(r)]
Don , hard at work all day , could go to sleep after dinner in his arm - chair
大学教师 , 难的 在 工作 全部 天 , 可以 去 到 睡觉 后 晚餐 在 他的 手臂 - 椅子
;
;
;
;

唐恩辛勤工作了一整天，晚饭后就可以坐在扶手椅上睡觉了；

[ænd; ənd] ['lɪzi] , [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] ,
and Lizzie , after her manner ,
和 莉齐 , 后 她 方式 ,

莉齐，就她那副样子而言，

[kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈtʃɑ:mɪŋ][sɒŋ] .
could go out of the room in the middle of the most charming song .
可以 去 出去 的 这 房间 在 这 中间 的 这 最多 迷人 歌曲 .

可能会在最动听的歌曲播放到一半时离开房间。

[ðen] , [wen][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪŋɪŋ][təˈgeðə(r)] ,
Then , when we were singing together ,
然后 , 什么时候 我们 是 歌唱 一起 ,

然后, 当我们一起唱歌的时候,

[ɔ:(r)][wen][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈgreɪəs][wɪð][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈmelədi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
or when she was gentle and gracious with the spirit of melody in her
或者 什么时候 她 曾是 温和的 和 亲切 和 这 精神 的 旋律 在 她
,
.
,

或者当她温柔优雅, 充满音乐之灵时,

[ðen][wɒz; wəz][ðə; ði][ɔɪl][θrəʊn][əˈpɒn][maɪ][ˈtrʌblɪd][ˈwɔ:təz] .
then was the oil thrown upon my troubled waters .
然后 曾是 这 油 抛掷 之上 我的 麻烦 水 .

然后, 油就被泼到了我波涛汹涌的海面上。

[æt; ət][taɪmz][sʌtʃ][æz; əz][ðɪ:z][aɪˈti:] [flæʃt][əˈkrɒs][emˈi:] [ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] .
At times such as these it flashed across me that she was aware of it .
在 时代 这样的 作为 这些 它 闪光灯 穿过 我 那 她 曾是 意识到的 的 它 .

就在这样的时刻, 我突然意识到她知道这件事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðɪ:z][əˈkeɪʒnz][aɪ][meɪd][ə; eɪ][dæʃ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈgɑ:dɪd]
At length on one of these occasions I made a dash at her guarded
在 长度 在 一 的 这些 场合 我 制成 一个 短跑 在 她 守卫
[ˈsɪtədəl] ;
citadel ;
堡垒 ;

终于有一次, 我冲向了她戒备森严的城堡;

[aɪ][wɪl][nɒt][seɪ][ɪn][wɒt][wɜ:dz] ,
I will not say in what words ,
我 将要 不是 说 在 什么 字 ,

我不会用什么词来形容,

[bʌt; bət][wɪð][ðə; ði][ˈblʌndərɪŋ][ˈfu:lɪfnəs][ðæt][aɪ][səˈpəʊz][ˈkærəktəraɪz][ɔ:l][ɪmˈplaɪd][.æspəˈreɪʒnz]
but with the blundering foolishness that I suppose characterises all implied aspirations
但 和 这 笨拙 愚蠢 那 我 认为 具有特征 全部 暗示 抱负
;
;
;
;

但其中却夹杂着一种笨拙的愚蠢, 我想这大概是所有隐含愿望的特征吧;

[ɔ:lˈbi:ɪt][wɪð][səˈfɪ(ə)nt][ˈpleɪnnəs][tu:; tə][li:v][nəʊ][tʃɑ:ns][ɒv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˌmɪsʌndəˈstʊd] ;
albeit with sufficient plainness to leave no chance of being misunderstood ;
尽管 和 充足的 朴素 到 离开 不 机会 的 存在 被误解 ;

虽然措辞足够浅显易懂, 不留任何误解的可能;

[ænd; ənd][ðen][aɪ][hæd; həd][ɪnˈdi:d][tu:; tə][baɪt][ðə; ði][dʌst][fɔ:(r); fə(r)][wʌnz][ɪn][maɪ][laɪf] .
and then I had indeed to bite the dust for once in my life .
和 然后 我 有 的确 到 咬 这 灰尘 为了 一次 在 我的 生活 .

然后, 我这辈子就真的死了一次。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪŋɪŋ] [ruːθ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθəs][ænd; ənd] [ə'bəndənmənt] — -
She had been singing Ruth with the most touching pathos and abandonment — '
她 有 到过 歌唱 露丝 和 这 最多 接触 感伤 和 放弃 — -
[weə(r)] [ðəʊ] ['gəʊɪst]
Where thou goest
在哪里 你 去

她唱着《路得记》，语气中充满了最动人的悲怆和忘我——“你往哪里去”

[ai] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi]
I will go , and there will I be
我 将要 去 , 和 那里 将要 我 是

我会去，我会在那里。

['berɪd] - — [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][,aɪ 'tiː] .
buried ' — and I could not stand it .
埋葬 - — 和 我 可以 不是 站立 它 .

“埋葬”——我无法忍受。

[dɒŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Don was in the room ,
大学教师 曾是 在 这 房间 ,

唐当时也在房间里。

[bʌt; bət] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðæt] ['kʌmfətəb(ə)l] ['ʌndətəʊn] [wɪtʃ] [di'neʊtɪd][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][['kwaɪət]
but snoring in that comfortable undertone which denoted a sound and quiet
但 打鼾 在 那 舒服的 底色 哪个 表示 一个 声音 和 安静的
[ˈslʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

但鼾声却带着舒适的低沉音调，表明睡眠安稳安静。

[ʃiː, ʃi] [stəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
She stood with her back to the piano ,
她 站立 和 她 后退 到 这 钢琴 ,

她背对着钢琴站着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and the sheet of music trembling and rustling in her hands ,
和 这 床单 的 音乐 发抖 和 沙沙声 在 她 双手 ,

她手中的乐谱颤抖着，沙沙作响。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['prəʊfaɪl]
watching his nodding head in the distance , and turning her delicate profile
观看 他的 点头 头 在 这 距离 , 和 转弯 她 精美的 轮廓

[tuː; tə][maɪ] [vjuː] .
to my view .
到 我的 看法 .

她望着远处他点头的身影，然后转过她精致的侧脸，让我看到她。

- [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] , - [ʃiː, ʃi][haːf] ['wɪspəd] [wɪð] ['hɔːti] [rə'pɪdəti] .
' **No ; I will not , ' she half whispered with haughty rapidity .**
- 不 ; 我 将要 不是 , - 她 一半 低声说道 和 傲慢 快速 .

“不，我不会，”她傲慢地快速低语道。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ai] [wʊd] [nɒt] .
' **You should have known I would not .**
- 你 应该 有 已知 我 会 不是 .

你应该早就知道我不会这么做。

[ai][duː; də][nɒt] [pə'tɪkjələli] [wʊnt][tuː; tə] ['mæri] ['enɪbədi] , - [ʃiː, ʃi] ['ædɪd] ,
I do not particularly want to marry anybody , ' she added ,
我 做 不是 特别 想 到 结婚 任何人 , - 她 额外 ,

“我并不特别想嫁给任何人，”她补充道。

[ˈflæʃɪŋ] [raʊnd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈkrɪmz(ə)n] [feɪs] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
flashing round upon me with her crimson face ; ' but I will never marry you .
闪烁 圆形的 之上 我 和 她 赤红 脸 ; - 但 我 将要 绝不 结婚 你 .

她转过身来，脸涨得通红，对我说：“但我永远不会嫁给你。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
I made up my mind to that long ago .
我 制成 向上 我的 头脑 到 那 长的 前 .

我很久以前就下定决心了。

- [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [haʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈsɒləm] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,
' Everybody knows how , in the supremely solemn moments of one's life ,
- 大家 知道 如何 , 在 这 至高无上 庄严 时刻 的 一个人的 生活 ,

“每个人都知道，在人生最庄严的时刻，

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [əˈseɪl] [wɪð] [məʊst] [ɪnˈkɒŋgruəsli] [ˈluːdɪkrəs] [aɪˈdiəz] .
one is apt to be assailed with most incongruously ludicrous ideas .
一 是 易于 到 是 遭受攻击 和 最多 不协调地 荒谬 想法 .

人们很容易受到各种荒谬绝伦的想法的冲击。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ][ˈbɪtə(r)][ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ] , [æn; ən] [əbˈsɜːd] [raɪm] [ðæt] [aɪ]
In spite of my bitter mortification at her reply , an absurd rhyme that I
在 尽管如此 的 我的 苦的 屈辱 在 她 回复 , 一个 荒诞 韵 那 我
[hæd; həd] [hɜːd] [ˈsʌmweə(r)] ,
had heard somewhere ,
有 听到 某处 ,

尽管她的回答让我感到无比羞愧，那是一句我从哪里听来的荒谬押韵诗，

[flæʃt] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] :
flashed into my head :
闪光灯 进入 我的 头 :

脑海中突然闪过这个念头：

[duː; də][nɒt][biː; bi][laɪk] [ˈnænsi] [ˈbækstə(r)] ,
Do not be like Nancy Baxter ,
做 不是 是 喜欢 南希 巴克斯特 ,

不要像南希·巴克斯特那样，

[huː] [rɪˈfjuːzd] [ə; eɪ][mæn][brɪˈfɔː(r)] [ɪd] [ækst][hɜː(r); hə(r)] .
Who refused a man before he'd axed her .
WHO 拒绝 一个 男人 前 他会 被砍掉 她 .

她曾在被男人砍死之前拒绝过他。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ˈhɒvə, ˈhʌ-] [raʊnd] [maɪ] [aɪz]
I believe she saw the ghost of a smile that might have hovered round my eyes
我 相信 她 锯 这 鬼 的 一个 微笑 那 可能 有 悬停 圆形的 我的 眼睛
[wen] [aɪ] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈmæri]
when I begged to know why she had made up her mind never to marry
什么时候 我 乞求 到 知道 为什么 她 有 制成 向上 她 头脑 绝不 到 结婚
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

我相信，当我恳求她告诉我为什么她下定决心永远不嫁给我时，她看到了我眼角可能浮现出的一丝微笑；

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsævɪdʒ] .
and that made her savage .
和 那 制成 她 野蛮的 .

这使她变得野蛮。

- [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɔːt] ,
' Because you think I came here to be made love to , ' she retorted ,
- 因为 你 思考 我 来了 这里 到 是 制成 爱 到 , - 她 反驳 ,

“因为你觉得我来这里是为了和你做爱，”她反驳道。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [kən'tempt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [kʊd; kəd][həʊld] .
with all the concentrated contempt that her sweet face and voice could hold .
和 全部 这 集中 鄙视 那 她 甜的 脸 和 嗓音 可以 抓住 .

她甜美的脸上和声音里，却充满了浓烈的轻蔑。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['lɪzi]
' **You think Lizzie**
- 你 思考 莉齐

你觉得莉齐

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] ['plɒtɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]
and I have been plotting to catch you — you think we wanted to
和 我 有 到过 绘制 到 抓住 你 — 你 思考 我们 通缉 到
[ɪn'veɪg(ə)l][ju:; jʊ][ɪntu:] ['mæriŋ] [,em 'i:] !
inveigle you into marrying me !
诱骗 你 进入 结婚 我 !

而我一直在密谋抓住你——你以为我们想诱骗你嫁给我吗？

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] - — [æz; əz][ai][rəʊz][ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)]
I know what you are going to say ' — as I rose and seized her
我 知道 什么 你 是 去 到 说 - — 作为 我 玫瑰 和 查获 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“我知道你要说什么，”我站起身，抓住她的手。

[tu:; tə][stɒp][hɜ:(r); hə(r)] — - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [tru:θ] .
to stop her — ' but it is not the truth .
到 停止 她 — - 但 它 是 不是 这 真相 .

阻止她——“但这并不是事实。”

[ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] - — ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋɡri] [aɪz] , [naʊ] [wet] [wɪð] [ˌʌn'fed] [tɪəz] , [tu:; tə][maɪn] —
I heard you ' — lifting her angry eyes , now wet with unshed tears , to mine —
我 听到 你 - — 举重 她 生气的 眼睛 , 现在 湿的 和 未开 眼泪 , 到 矿 —
- [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ,
' **I heard you** ,
- 我 听到 你 ,

“我听到了，”她抬起愤怒的双眼，泪水盈眶，看着我，“我听到了，

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] ,
with my own ears ,
和 我的 自己的 耳朵 ,

亲耳听来，

[tel] [dɒn] [tu:; tə] [wɔ:n] ['lɪzi] [brɪ'fɔ:hænd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] . -
tell Don to warn Lizzie beforehand that you did not want to be married . '
告诉 大学教师 到 警告 莉齐 预先 那 你 做过 不是 想 到 是 已婚 . -

告诉唐，让他事先警告莉齐，你不想结婚。

- [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , ['taɪtnɪŋ] [maɪ][həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
' **I know you did , ' I replied , tightening my hold of her hands** ,
- 我 知道 你 做过 , - 我 回复 , 收紧 我的 抓住 的 她 双手 ,

“我知道你做了，”我回答道，同时握紧了她的手。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['fi:b(ə)l] ['efəts] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ;
while she made feeble efforts to get away ;
尽管 她 制成 微弱 努力 到 得到 离开 ;

她曾试图挣脱逃跑；

- [ænd; ɐnd][ai] [wi] [mai] [tʌŋ] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [aʊt] [brʰɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [in'sʌlt] [ju:; jʊ]
' **and** **I wish my tongue** **had** **been cut out before I could** **have insulted you**
- 和 我 希望 我的 舌头 有 到过 切 出去 前 我 可以 有 受辱 你
[ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [ðæt] .
and **her** **like that** .
和 她 喜欢 那 .

“我真希望在我那样侮辱你和她之前，我的舌头就被割掉了。”

[fə'ɡɪv] [em 'i:], [ˈreɪtʃ] ; [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈpʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] . -
Forgive me , **Rachel** ; **I have been punished enough** . '
原谅 我 , 瑞秋 ; 我 有 到过 受到惩罚 足够的 . -

瑞秋，请原谅我，我已经受够了惩罚。

- [ai] ['kænɒt] , - [ʃi: ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [sti] ['pæntɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
' **I cannot** , ' **she answered** , **still panting with** **her excitement** .
- 我 不能 , - 她 回答 , 仍然 喘息 和 她 激动 .

“我不能，”她回答道，激动得仍然气喘吁吁。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][i:v(ə)n]
' **I should be ashamed of myself if I could take a man who had even**
- 我 应该 是 羞愧 的 我 如果 我 可以 拿 一个 男人 WHO 有 甚至
[θɔ:t] [ɒv; əv][em 'i:][laɪk] [ðæt] .
thought of me like that .
想法 的 我 喜欢 那 .

“如果我能接受一个对我有这种想法的男人，我会感到羞耻。”

- [tu:] [tiəz] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ˈtrɪk(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
' **Two tears began to trickle from** **her eyes** ,
- 二 眼泪 开始 到 涓涓细流 从 她 眼睛 ,

两滴眼泪开始从她的眼中滑落，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪ'sterɪk(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [brɪ'treɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
and a little hysterical catch in **her** **breath betrayed to** **me that** **her**
和 一个 小的 歇斯底里的 抓住 在 她 气息 背叛 到 我 那 她
[dɪ'faɪənt] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
defiant courage was failing her .
桀骜不驯 勇气 曾是 失败 她 .

她略带歇斯底里的喘息让我明白，她那不屈的勇气正在动摇。

[ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .
I would not let her go .
我 会 不是 让 她 去 .

我不会让她走的。

[lʌv] [ænd; ɐnd] [feɪm] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][rɪ'zentʃ(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [tu:]
Love and shame and a resentful disappointment made me a little savage too
爱 和 耻辱 和 一个 不满 失望 制成 我 一个 小的 野蛮的 也
.
:
.

爱、羞耻和怨恨的失望也让我变得有些野蛮。

- [ai][ˈnevə(r)][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] , - [ai] [sed] [ˈstɜ:nli] ; - [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
' **I never did think of you like that** , ' **I said sternly** ; ' **and you know it** .
- 我 绝不 做过 思考 的 你 喜欢 那 , - 我 说 严厉地 ; - 和 你 知道 它 .

“我从来没那样想过你，”我严厉地说；“你知道的。”

[ai][mʌst; məst][həʊld][ju:; jʊ] [tɪl] [ai][klɪə(r)][maɪ'self] — [ai] ['kænɒt] [beə(r)][aɪ 'ti:] - — —
I must hold you till I clear myself — I cannot bear it ' — —
我 必须 抓住 你 直到 我 清除 我 — 我 不能 熊 它 - — —

我必须抱着你直到我冷静下来——我无法忍受——

[ə; eɪ][lɒɡ] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [dɒn] [wəʊk] [ʌp] .

A log tumbled in the grate , and Don woke up .
一个 日志 翻滚 在 这 格特 , 和 大学教师 觉醒 向上 .

一根木头从炉栅里滚落, 唐醒了过来。

[ʃi; ji] [kɔ:t] [ə'wei] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][sped] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;

She caught away her hands and sped out of the room ;
她 捕捉 离开 她 双手 和 加速 出去 的 这 房间 ;

她一把甩开对方的手, 飞快地跑出了房间;

[ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

and I walked through a French window into the cool summer night ,
和 我 步行 通过 一个 法语 窗户 进入 这 凉爽的 夏天 夜晚 ,

我推开落地窗, 步入凉爽的夏夜。

[tu:] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] ['enɪbədɪ] .

too full of wrath and love to speak to anybody .
也 满的 的 愤怒 和 爱 到 说话 到 任何人 .

心中充满愤怒和爱, 无法与任何人交谈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [wi;; wi] [stʊd] [wen] [æt; ət][lɑ:st] ([ɒn] ['sætədeɪ] ,

This was how we stood when at last (on Saturday ,
这 曾是 如何 我们 站立 什么时候 在 最后的 (在 周六 ,

这就是我们最终 (在星期六) 所处的境地。

[ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dr'sembə(r)]) [ðə; ði] [tru:] ['krɪsməs] ['weðə(r)] [keɪm] ,

the 18th of December) the true Christmas weather came ;
这 18th 的 十二月) 这 真的 圣诞节 天气 来了 ,

12月18日, 真正的圣诞节天气到来了。

[ænd; ənd][wi;; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [ɑ:ftə'nu:n] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] - [lɔ:n] — [ə'ləʊn]

and we found ourselves in the hot afternoon alone on the croquet - lawn — alone
和 我们 成立 我们自己 在 这 热的 下午 独自的 在 这 槌球 - 草地 — 独自的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['stɔ:mi] [wu:] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .

for the first time since my stormy wooing was interrupted .
为了 这 第一的 时间 自从 我的 暴风雨 求爱 曾是 中断 .

于是, 在炎热的午后, 我们独自一人待在槌球场上——自从我那场风雨飘摇的求爱被打断后, 我们第一次独自一人。

[dɒn] ['bi:ɪŋ] [sti:l] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:p] - [jɑ:rdz][ænd; ənd] ['ʃiəriŋ] - [ʃed] ,

Don being still busy in the sheep - yards and shearing - shed ,
大学教师 存在 仍然 忙碌的 在 这 羊 - 码 和 剪切 - 棚 ,

唐仍然在羊圈和剪羊毛棚里忙碌着,

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] ['sɪŋɡli] [ə'ɡenst] ['li:zi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['li:zi]

I had been playing singly against Lizzie and her ; and now Lizzie
我 有 到过 玩耍 单独 反对 莉齐 和 她 ; 和 现在 莉齐

[hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] { - }

had been called { 140 }
有 到过 称为 { - }

我之前一直在和莉齐以及她单独对战; 现在莉齐被叫了{140}

[ə'wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ni:dlwʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k]

away to the nursery to consult with a needlewoman who was at work
离开 到 这 苗圃 到 咨询 和 一个 女针线工 WHO 曾是 在 工作

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

前往育婴室, 向在那里工作的女裁缝请教。

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['æŋkʃəs] ([ðəʊ] [fɜː(r); fə(r)][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz]) [tuː; tə] [liːv] [ɒf]
We were both anxious (though for very different reasons) to leave off
我们 是 两个都 焦虑的 (尽管 为了 非常 不同的 原因) 到 离开 离开
[ˈpleɪŋ] [wen] [ˈaʊə(r)][ˈjæpərəʊn][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] ;
playing when our chaperon had departed ;
玩耍 什么时候 我们的 监护人 有 已离开 ;

我们俩（尽管原因截然不同）都迫不及待地想在监护人离开后停止玩耍；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,
but it was not easy to do so in the middle of a game ;
但 它 曾是 不是 简单的 到 做 所以 在 这 中间 的 一个 游戏 ,
但在比赛进行中做到这一点并不容易。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːtnə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [fɜː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv]
especially as she had instructed her partner to play for both of
尤其 作为 她 有 指示 她 伙伴 到 玩 为了 两个都 的
[ðəm; ðəm][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
them until she returned .
他们 直到 她 返回 .

尤其是她还嘱咐她的伴侣在她回来之前替他们俩演奏。

[səʊ][wiː; wi] [nɒkt] [ðə; ði][bɔːlz] [əˈbaʊt][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] ,
So we knocked the balls about for a few minutes in embarrassed silence ,
所以 我们 敲门 这 球 关于 为了 一个 很少 分钟 在 尴尬的 沉默 ,
于是我们尴尬地沉默着，互相击打了几分钟球。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][æn; ən][,ɔːltəˈkeɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [huːp] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [biːn]
and then had an altercation as to which hoop Lizzie had been
和 然后 有 一个 争吵 作为 到 哪个 箍 莉齐 有 到过
[θruː] ;
through ;
通过 ;

然后两人就莉齐究竟经历了哪个阶段发生了争执；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ][ɡɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌfi] , [ænd; ənd] [pleɪd] , [fɜːst] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] ,
and then we both got a little huffy , and played , first with indifference ,
和 然后 我们 两个都 得到 一个 小的 生气 , 和 玩 , 第一的 和 漠不关心 ,
然后我们俩都有些生气了，一开始态度冷淡，就开始玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈenədʒi] ,
and then with a malicious energy ,
和 然后 和 一个 恶意 活力 ,
然后带着一种恶意，

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][maɪ] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːrtənərz] [bɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ˈpɔːtʃʊɡl]
which resulted at last in my sending her partner's ball into the thickest Portugal
哪个 结果 在 最后的 在 我的 发送 她 合伙人的 球 进入 这 最厚 葡萄牙
[lˈɔːuəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
laurels in the shrubbery .
月桂树 在 这 灌木 .

最后，我把她搭档的球打进了灌木丛中最茂密的葡萄牙月桂树丛中。

- [əʊ] , [aɪ][beg][jɜː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] !
' Oh , I beg your pardon !
- 哦 , 我 求 你的 赦免 !
“哦，请再说一遍！ ”

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsɒləmli] [ˈmɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɜː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] .
' I exclaimed with compunction , as she solemnly marched off to look for it .
- 我 惊呼 和 愧疚 , 作为 她 庄严地 行军 离开 到 看 为了 它 .
“我懊恼地惊呼道，只见她神情严肃地走开去寻找它。”

- [let] [ˌem ˈiː][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' **Let me find it for you** . '
- 让 我 寻找 它 为了 你 . -

“让我帮你找找吧。”

- [duː; də][nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔːˈself] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑːpli] ;
' **Do not trouble yourself** , ' **she replied sharply** ;
- 做 不是 麻烦 你自己 , - 她 回复 尖锐地 ;

“不必费心了,”她厉声回答道;

[ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiətli] [dæft] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɔrəl, ˈlɔː-][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪkli] [rəʊz] - [bʊʃ]
and immediately dashed in between the laurel and a very prickly rose - bush
和 立即地 虚线 在 之间 这 月桂树 和 一个 非常 带刺的 玫瑰 - 衬套
.
.
.

然后立刻冲进了月桂树和一丛带刺的玫瑰丛之间，

[huːz] [lɒŋ] [sprez] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌzliːn] [dres] [ænd; ʌnd][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
whose long sprays caught her muslin dress and tore it .
谁 长的 喷雾 捕捉 她 细棉布 裙子 和 撕裂 它 .

长长的水花勾住了她的薄纱连衣裙，把裙子撕破了。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [strɔː] - [hæt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][bɪɡ] [dɑːk] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
I saw her straw - hat amongst the big dark branches ,
我 锯 她 稻草 - 帽子 在 这 大的 黑暗的 分支 ,

我在茂密的深色树枝间看到了她的草帽。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hænd] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ;
and her little hand searching under them for a moment or two ;
和 她 小的 手 搜索 在下面 他们 为了 一个 片刻 或者 二 ;

她的小手在它们下面摸索了一两分钟;

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈbaʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [paːθ] [əˈɡen] .
then she started up suddenly with a quick cry , and bounded into the path again .
然后 她 开始 向上 突然 和 一个 快的 哭 , 和 有界 进入 这 小路 再次 .

然后她突然尖叫一声，猛地跳了起来，又跑到了路上。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
' **What is the matter ?**
- 什么 是 这 事情 ?

‘什么事？’

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔːˈself] , - [aɪ] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .
Have you hurt yourself , I asked anxiously .
有 你 伤害 你自己 , - 我 问 焦虑地 .

“你受伤了吗？”我焦急地问道。

[hɜː(r); hə(r)][hæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Her hat fell to the ground ,
她 帽子 跌倒 到 这 地面 ,

她的帽子掉在了地上。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn][pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hed] ,
and she stood before me with the blazing sun on her pretty head ,
和 她 站立 前 我 和 这 炽烈 太阳 在 她 漂亮的 头 ,

她站在我面前，烈日照耀着她美丽的头发。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][waɪd] - [aɪd] [ˈhɒrə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and a wide - eyed horror in her face .
和 一个 宽的 - 眼睛 恐怖 在 她 脸 .

她脸上带着惊恐的神色。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] !
' **Wait a minute for me !**
- 等待 一个 分钟 为了 我 !

等我一下！

- [ʃi:; ʃɪ] [pænt] ['breθləsli] ; - [aɪ][wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][help][,em 'i:] — [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['bɪtn] .
' **she panted breathlessly ; ' I want you to help me — I have been bitten .**
- 她 喘息 气喘吁吁 ; - 我 想 你 到 帮助 我 — 我 有 到过 被咬 .

她气喘吁吁地说：“我需要你的帮助——我被咬了。”

- [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ] ['sensɪz] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] ,
' **Before I could collect my senses to understand what she meant ,**
- 前 我 可以 收集 我的 感官 到 理解 什么 她 意思是 ,

“在我还没来得及回过神来理解她的意思之前，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sped] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
she had sped like a flash of light into the house ; and dashing into the
她 有 加速 喜欢 一个 闪光 的 光 进入 这 房子 ; 和 帅气 进入 这
['lɔrəl, 'lɔ:-] [bʊʃ] ,
laurel bush ,
月桂树 衬套 ,

她像闪电般冲进屋里，然后猛地扑进了月桂树丛中。

[aɪ] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I saw what had happened .
我 锯 什么 有 发生 .

我目睹了事情的经过。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sneɪk] [wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n]
A big black snake was gliding away from the spot where she had been
一个 大的 黑色的 蛇 曾是 滑翔 离开 从 这 点 在哪里 她 有 到过
['ni:ɪŋ] .
kneeling .
跪着 .

一条巨大的黑蛇正从她刚才跪着的地方滑走。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pærəlaɪzd] ; [ðen] [aɪ][sent] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌrɪd] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
I stood still for a moment paralysed ; then I sent up a hurried prayer for
我 站立 仍然 为了 一个 片刻 瘫痪 ; 然后 我 发送 向上 一个 慌忙 祷告 为了
[help] ,
help ,
帮助 ,

我愣在原地，一时动弹不得；然后我匆忙地向上帝祈祷求助。

[ænd; ənd] [,sɪm(ə)'teɪniəsli] - ['ku:ɪ] - [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][taɪmz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and simultaneously ' cooeyed ' three or four times with all the force of a
和 同时地 - 咕咕叫 - 三 或者 四 时代 和 全部 这 力量 的 一个
['paʊəf(ə)l] [preə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] ,
powerful pair of lungs ,
强大的 一对 的 肺 ,

同时，用强劲的肺活量发出三四声咕咕声，

[fɔ:(r); fə(r)] [dɒn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wʊl] - [ʃed] .
for Don at the wool - shed .
为了 大学教师 在 这 羊毛 - 棚 .

给羊毛棚里的唐。

[ðen] [ai] ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Then I hurried after her ,
然后 我 慌忙 后 她 ,

然后我赶紧追了上去。

[ænd; ənd][met][hɜ:(r); hə(r)] ['klʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wɪð]
and met her coming through the door of my brother's dressing - room with
和 遇见 她 未来 通过 这 门 的 我的 兄弟 敷料 - 房间 和
[wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪzəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
one of his razors in her hand .
一 的 他的 剃须刀 在 她 手 .

我看见她拿着我哥哥的一把剃刀走进我哥哥的更衣室。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][set][æz; əz][fɪ; fi] [si:zd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['hʌrid] [em 'i:]
Her face was white and set as she seized my hand and hurried me
她 脸 曾是 白色的 和 放 作为 她 查获 我的 手 和 慌忙 我
[ɪntu:][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] ,
into the smoking - room ,
进入 这 吸烟 - 房间 ,

她脸色苍白而坚定，一把抓住我的手，催促我进了吸烟室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][niə(r)][ju: 'es] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
which was near us , and turned the key in the lock .
哪个 曾是 靠近 我们 , 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 .
[ɪn] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
它就在我们附近，然后转动钥匙打开了锁。

[ai] [nju:] [wɒt] [fɪ; fi] ['wɒntɪd] ;
I knew what she wanted ;
我 知道 什么 她 通缉 ;
[ai] [nju:] [wɒt] [fɪ; fi] ['wɒntɪd] ;
我知道她想要什么；

[ænd; ənd][ai][set][maɪ] [ti:θ] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ðæt] [nəʊ] [wɜ:dz] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] ,
and I set my teeth in an agony that no words could express ,
和 我 放 我的 牙齿 在 一个 痛苦 那 不 字 可以 表达 ,
[ænd; ənd][ai][set][maɪ] [ti:θ] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ðæt] [nəʊ] [wɜ:dz] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] ,
我咬紧牙关，那种痛苦无法用语言形容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ʌdə(r)] .
and which I can never think of now without a shudder .
和 哪个 我 能 绝不 思考 的 现在 没有 一个 不寒而栗 .
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ʌdə(r)] .
我现在每每想起这件事都会不寒而栗。

- [lʊk] !
Look !
- 看 !
[lʊk] !
看 !

- [fɪ; fi] [sed] ['pi:tiəsli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][es əʊ 'bi:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ; [ænd; ənd][ai] [lʊkt] ,
she said piteously , with a little sob in her throat ; and I looked ,
- 她 说 可怜地 , 和 一个 小的 哭泣 在 她 喉 ; 和 我 看起来 ,
[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ,
她可怜兮兮地说，喉咙里带着一丝抽泣；我看着她，

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][left][hænd][taɪd] [raʊnd] ['taɪtli] [wɪð] [ə; eɪ]
and saw one of the fingers of her left hand tied round tightly with a
和 锯 一 的 这 手指 的 她 左边 手 系 圆形的 紧紧 和 一个
[pi:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fɜ:st][dʒɔɪnt] ,
piece of string below the first joint ,
片 的 细绳 以下 这 第一的 联合的 ,
[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][left][hænd][taɪd] [raʊnd] ['taɪtli] [wɪð] [ə; eɪ]
只见她左手的一根手指在第一关节下方被一根绳子紧紧地绑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʊv; əv][,aɪ 'ti:] [ɔ: 'redi] ['lɪvɪd][ænd; ənd]['swəʊləŋ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]
and the end of it already livid and swollen and shewing the
和 这 结尾 的 它 已经 铁青 和 肿 和 显示 这
[,ʌnmɪ'steɪkəbl̩] ['pʌŋktʃəz] [ʊv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [fæŋz] .
unmistakable punctures of the snake's fangs .
毋庸置疑 穿刺 的 这 蛇的 獠牙 .

伤口末端已经红肿发紫，显露出蛇牙留下的明显刺痕。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][^ʌðə(r)][hænd][ʊn][maɪ][ɑ:m] ,
She laid her other hand on my arm ,
她 铺设 她 其他 手 在 我的 手臂 ,

她把另一只手放在我的胳膊上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][,em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪ'si:tʃɪŋ] [feɪs] [ðæt] ['ni:əli] [,ʌn'mænd] [,em 'i:] .
and looked up at me with a beseeking face that nearly unmanned me .
和 看起来 向上 在 我 和 一个 恳求 脸 那 几乎 无人 我 .

她抬起头，用恳求的眼神望着我，那眼神几乎让我失去了男子气概。

- [help][,em 'i:] !
' Help me !
- 帮助 我 !

'帮我！

- [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['i:gəli] ; - [naʊ] — [naʊ] ; [brɪ'fʊ:(r)][ðə; ði][^ʌðə(r)z] [kʌm] !
' she whispered eagerly ; ' now — now ; before the others come !
- 她 低声说道 急切地 ; - 现在 — 现在 ; 前 这 其他的 来 !

她急切地低声说：“现在——现在；趁其他人还没来！”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði][^reɪzə(r)] , [^əʊpən][ænd; ənd] [^ʃaɪnɪŋ] .
' And she held out the razor , open and shining .
- 和 她 握住 出去 这 剃刀 , 打开 和 灼灼 .

她举起剃刀，刀刃张开，闪闪发光。

- [,aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [sʌk] [,aɪ 'ti:] — [,aɪ 'ti:][^əʊnli] [weɪsts] [taɪm] ,
' It is no use to suck it — it only wastes time ,
- 它 是 不 使用 到 吸 它 — 它 仅有的 废物 时间 ,

“吸吮它毫无用处——只会浪费时间。”

- [æz; əz][aɪ] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][^fɪŋgə(r)][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
' as I seized her finger and put it in my mouth .
- 作为 我 查获 她 手指 和 放 它 在 我的 嘴 .

我抓住她的手指，把它放进嘴里。

- [daʊnt] , [daʊnt] !
' Don't , don't !
- 不 , 不 !

“不要，不要！”

[aɪ][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][ʊn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
I want to be on the safe side .
我 想 到 是 在 这 安全的 边 .

我想谨慎一些。

[aɪ][daʊnt][wɒnt][tu:; tə][daɪ] !
I don't want to die !
我 不 想 到 死 !

我不想死！

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第3/3页

[əʊ][preɪ] , [preɪ][help][em 'i:] ! - — [naʊ] ['sɒbɪŋ] ['pæʃənətli] — - [ɔ:(r)] [els] [ai][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə]
O pray , pray help me ! ' — now sobbing passionately — ' or else I must try to
哦 祈祷 , 祈祷 帮助 我 ! - — 现在 啜泣 热情地 — - 或者 别的 我 必须 尝试 到
[du:; də][,aɪ 'ti:][mar'self] .
do it myself .
做 它 我 。

“哦，求求你，求求你帮帮我！”——现在激动地抽泣着——“否则我就只能自己尝试了。”

[ai][wɒʊnt][kraɪ][aʊt] ; [ai][wɒʊnt][maɪnd][,aɪ 'ti:] .
I won't cry out ; I won't mind it .
我 惯于 哭 出去 ; 我 惯于 头脑 它 。

我不会哭喊；我不会介意的。

[ai][wɪl] [tɜ:n] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .
I will turn my head away .
我 将要 转动 我的 头 离开 。

我会把头扭开。

- [ʃi:; ʃɪ][leɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði]['reɪzə(r)]
' She laid her finger on the edge of the table , and I took the razor
- 她 铺设 她 手指 在 这 边缘 的 这 桌子 , 和 我 采取 这 剃刀
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

她把手指放在桌子边缘，我从她手里拿走了剃刀。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] , [ɪk'saɪzɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [pɑ:t] .
and with all the courage I could muster , excised the wounded part .
和 和 全部 这 勇气 我 可以 鼓起 , 切除 这 受伤 部分 。

我鼓起全部勇气，切除了受伤的部位。

[ʃi:; ʃɪ][bɔ:(r)][ðə; ði]['kru:əl][,ɒpə'reɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] .
She bore the cruel operation without a murmur .
她 钻孔 这 残忍的 手术 没有 一个 低语 。

她默默忍受了这残酷的手术。

[æn; ən][l'aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədʒ] [ðə; ði] [kə'məʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
An hour afterwards the commotion in the house was over ,
一个 小时 然后 这 骚动 在 这 房子 曾是 超过 ,

一个小时后，屋里的骚动平息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ɒn][,aɪ 'ti:] .
but the shadow of death was on it .
但 这 阴影 的 死亡 曾是 在 它 。

但死亡的阴影笼罩着它。

['reɪtʃl] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] , [waɪt] [ænd; ənd][feɪnt][ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] ,
Rachel was in her bed , white and faint and breathing heavily ,
瑞秋 曾是 在 她 床 , 白色的 和 头晕的 和 呼吸 重度 ,

瑞秋躺在床上，脸色苍白，虚弱无力，呼吸急促。

['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [wi:k] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bedkləʊðz] ,
twitching with weak fingers at the bedclothes ,
抽搐 和 虚弱的 手指 在 这 床上用品 ,

用无力的手指在被褥上抽搐着，

[ænd; ənd] ['steəɪŋ] [wɪð] [dʌl] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][sæd]['feɪsɪz][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

and staring with dull eyes into the sad faces around her .
和 凝视 和 乏味的 眼睛 进入 这 伤心 面孔 大约 她 .

她目光呆滞地望着周围那些悲伤的面孔。

[ai] [nelt] [ɪn][maɪ] [ruːm] [kləʊz][baɪ] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ] [ˌaʊt'spred] [ɑːmz] ,

I knelt in my room close by with my head on my outspread arms ,
我 跪下 在 我的 房间 关闭 经过 和 我的 头 在 我的 扩张 武器 ,

我跪在房间里，头枕在张开的双臂上，就在旁边。

['wiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,

weeping like a child as if my heart would break ,
哭泣 喜欢 一个 孩子 作为 如果 我的 心 会 休息 ,

像个孩子一样哭泣，仿佛我的心都要碎了。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪsk]

and listening to the creaking of the doctor's boots and the whisking
和 聆听 到 这 嘎吱作响 的 这 医生的 靴子 和 这 搅拌

[ɒv; əv][skɜːrts][ænd; ənd] ['wɪspəɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːd] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [wɔːl] .

of skirts and whispering of awed voices on the other side of the thin wall .
的 裙子 和 耳语 的 敬畏 声音 在 这 其他 边 的 这 薄的 墙 .

透过薄薄的墙壁，还能听到医生靴子的吱嘎声、裙摆的窸窣声和人们敬畏的低语声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt][ai][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] ,

There was nothing else that I was privileged to do ,
那里 曾是 没有什么 别的 那 我 曾是 特权 到 做 ,

除此之外，我没有其他荣幸能做的事情了。

[naʊ] [ðæt][ai][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][,em 'iː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

now that I had done that dreadful thing which they told me might be the
现在 那 我 有 完毕 那 可怕 事物 哪个 他们 讲述 我 可能 是 这

['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [laɪf] .

saving of her precious life .
保存 的 她 宝贵的 生活 .

既然我已经做了那件可怕的事情，而他们告诉我，这或许能拯救她宝贵的生命。

[æz; əz][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [fel] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [tʊk] [ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)]

As the twilight fell , the voices in the sick - room took a louder and more
作为 这 暮 跌倒 , 这 声音 在 这 生病的 - 房间 采取 一个 更大声 和 更多的

['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ;

cheerful tone ;
快乐 语气 ;

随着暮色降临，病房里的声音变得越来越响亮，也越来越欢快；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] ['sɒftli] : - ['dʒeri] , [ai][wɒnt][juː; jʊ] .

and presently one of them called softly : ' Jerry , I want you .
和 目前 一 的 他们 称为 轻轻 : - 杰瑞 , 我 想 你 .

这时，其中一人轻声说道：“杰瑞，我要你。”

- ['lɪzi] [met][,em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [teə(r); trə] - [steɪnd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

' Lizzie met me in the passage with a tremulous tear - stained smiling face .
- 莉齐 遇见 我 在 这 通道 和 一个 颤抖的 撕 - 染色 微笑 脸 .

莉齐在走廊里迎接我，她脸上带着颤抖的泪痕和微笑。

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

' The doctor says she will be all right now ,
- 这 医生 说道 她 将要 是 全部 正确的 现在 ,

医生说她现在没事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .

and that she has to thank you for it , ' she whispered .
和 那 她 有 到 感谢 你 为了 它 , - 她 低声说道 .

“她应该为此感谢你，”她低声说道。

- [daʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'ga:(r)] [wɪð] [dɒn] .
' **Don't stay here any longer ; go and have a cigar with Don .**
- 不 停留 这里 任何 更长 ; 去 和 有 一个 雪茄 和 大学教师 .
“别在这儿待太久了； 去和唐一起抽根雪茄吧。”

- [aɪ] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ,
' **I seized her hand and kissed it ,**
- 我 查获 她 手 和 亲吻 它 ,
我抓住她的手，吻了吻它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ][wet] [aɪz] [fʊl] [pʊ; əv] ['fu:lɪʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [tu:] [glæd]
and looked at her with my wet eyes full of foolish emotion , too glad
和 看起来 在 她 和 我的 湿的 眼睛 满的 的 愚蠢 情感 , 也 高兴的
[fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] ;
for speech ;
为了 演讲 ;
我泪眼婆娑地望着她，眼中充满了傻傻的激动，高兴得说不出话来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tu:; tə]
and the brightening intelligence of her countenance was curious to
和 这 提亮 智力 的 她 面容 曾是 好奇的 到
[nəʊt] .
note .
笔记 .
她脸上逐渐焕发出的聪慧光彩令人感到好奇。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:tʃli] ; - [bʌt; bət] ,
' **I thought you didn't care for each other , ' she said archly ; ' but ,**
- 我 想法 你 没有 关心 为了 每个 其他 , - 她 说 傲慢的 ; - 但 ,
“我还以为你们彼此不在乎呢，”她尖刻地说；“但是，

- [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['draɪli] , - [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][mɪ'sterkən] . -
' **she added drily , ' I suppose I was mistaken . ' .**
- 她 额外 干巴巴地 , - 我 认为 我 曾是 错误 . -
她冷冷地补充道：“我想我错了。”

- [daʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] , ['lɪzi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
' **Don't suppose anything , Lizzie , there's a good girl .**
- 不 认为 任何事物 , 莉齐 , 有 一个 好的 女孩 .
“别胡思乱想，莉齐，她是个好女孩。”

[bʌt; bət][let][em 'i:] [nəʊ] [wen] [aɪ][meɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɜ:nɪstli] .
But let me know when I may see her , ' I replied earnestly .
但 让 我 知道 什么时候 我 可能 看 她 , - 我 回复 切实 .
“但请告诉我什么时候我可以见到她，”我诚恳地回答道。

- [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [ʌndə'stænd] — [aɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **All right — I understand — I'll let you know , ' she said ,**
- 全部 正确的 — 我 理解 — 患病的 让 你 知道 , - 她 说 ,
“好的——我明白了——我会通知你的，”她说。

['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][pʊ; əv] ['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;
nodding her head vigorously with an air of mystery and importance ;
点头 她 头 大力 和 一个 空气 的 神秘 和 重要性 ;
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ,
and then I went ,
和 然后 我 去 ,
她用力地点头，神情神秘而重要；然后我就走了。

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'ɡɑː(r)] [wɪð] [dɒn] , [bʌt; bət][tuː; tə][wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][dɑːk][ˈɡɑːd(ə)n] ['æliz]
not to have a cigar with Don , but to walk about the dark garden alleys
不是 到 有 一个 雪茄 和 大学教师 , 但 到 走 关于 这 黑暗的 花园 小巷
,
:
,

不是和唐一起抽雪茄，而是在幽暗的花园小巷里散步。

[ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [θɔːts] .
alone with my thoughts .
独自的 和 我的 想法 .

独自一人，思绪万千。

[ˈaʊə(r)][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪm'pruːvd] ['stedəli] [ɔːl] [naɪt] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [ə'sembəld] [æt; ət]
Our patient improved steadily all night , so much so that the family assembled at
我们的 病人 改进 稳步 全部 夜晚 , 所以 很多 所以 那 这 家庭 组装 在
[ˈbrekfəst] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
breakfast as usual .
早餐 作为 通常 .

我们的病人一夜之间病情持续好转，以至于家人像往常一样聚在一起吃早餐。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sneɪk] ([æt; ət] ['lɪzɪz] [ɪnstrɪ'geɪʃn] , [ɒn][ðə; ði]
Then a great hunt was made for the snake (at Lizzie's instigation , on the
然后 一个 伟大的 打猎 曾是 制成 为了 这 蛇 (在 莉齐的 煽动 , 在 这
[ˈtʃɪldrənz] [brɪ'hɑːf]) ,
children's behalf) ,
孩子们的 代表) ,

然后，在莉齐的提议下，大家（为了孩子们）展开了一场大规模的捉蛇行动。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ænd][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌnsək'sesfl] .
which lasted a long while and was wholly unsuccessful .
哪个 持续 一个 长的 尽管 和 曾是 完全 不成功 .

这件事持续了很长时间，但完全失败了。

[ðen] [tʃɜːtʃ] - [taɪm] [keɪm] ,
Then church - time came ,
然后 教会 - 时间 来了 ,

然后到了做礼拜的时间，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bʌɡi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːlz]
and the buggy was ordered to take the servants and the little girls
和 这 有缺陷的 曾是 订购 到 拿 这 仆人 和 这 小的 女孩们
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;
to church ;
到 教会 ;

于是，马车奉命载着仆人和小女孩们去教堂；

[ænd; ænd][ðə; ði][hɒt] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] .
and the hot day wore on .
和 这 热的 天 穿着 在 .

炎热的天气持续了很久。

[tə'wɔːdz] ['iːvniŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ləʊf] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
Towards evening , as I was loafing about the garden ,
向 晚上 , 作为 我 曾是 游手好闲 关于 这 花园 ,

傍晚时分，我百无聊赖地在花园里闲逛时，

[ˈliːzi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkrəʊkeɪ] [lɔːn] — [wəə(r)] [ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈmæliːts]
Lizzie came running across the croquet lawn — where the balls and mallets
莉齐 来了 跑步 穿过 这 槌球 草地 — 在哪里 这 球 和 木槌
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] ,
were still lying about as we had left them ,
是 仍然 说谎 关于 作为 我们 有 左边 他们 ,

莉齐跑过槌球场——球和球槌还像我们离开时那样散落在草坪上。

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌndə] — [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈreɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest]
though it was Sunday — and told me that Rachel was up and dressed
尽管 它 曾是 星期日 — 和 讲述 我 那 瑞秋 曾是 向上 和 穿着
,
,
,

虽然那天是星期天——但她告诉我瑞秋已经起床穿好衣服了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and that she chanced to be alone in the drawing - room .
和 那 她 偶然 到 是 独自的 在 这 绘画 - 房间 .

她碰巧独自一人在客厅里。

[aɪ] [stəʊl] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [fɑːst] ;
I stole in to her in the twilight with my heart beating fast ;
我 偷窃 在 到 她 在这 暮 和 我的心 殴打 快速地 ;
暮色降临，我心跳加速地偷偷溜进了她的房间；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ʃiː; ji] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ˌem ˈiː] .
and for a few moments she did not notice me .
和 为了 一个 很少 时刻 她 做过 不是 注意 我 .

她有好一会儿都没注意到我。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [piˈænəʊ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] ,
She was standing by the open piano , small and white and weak ,
她 曾是 常设 经过 这 打开 钢琴 , 小的 和 白色的 和 虚弱的 ,

她站在敞开的钢琴旁，身材矮小，皮肤白皙，显得很虚弱。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [kiː] - [bɔːd] , [wɪð] [tiəz]
with a shawl wrapped round her , gazing at the silent key - board , with tears
和 一个 披肩 包装 圆形的 她 , 凝视 在这 沉默的 钥匙 - 木板 , 和 眼泪
[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
running down her face .
跑步 向下 她 脸 .

她披着披肩，凝视着寂静的键盘，泪水顺着脸颊流淌下来。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [les] [laɪk] - [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ðen] .
No one could look less like Delaroche's Marie Antoinette than she looked then .
不 一 可以 看 较少的 喜欢 - 玛丽 安托瓦内特 比 她 看起来 然后 .

当时的她看起来与德拉罗什饰演的玛丽·安托瓦内特形象截然不同，简直判若两人。

[aɪ] [tʊk] [θriː] [lɒŋ] [steps] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;
I took three long steps and reached her side ;
我 采取 三 长的 步骤 和 达到 她 边 ;
我迈了三大步，走到她身边；

[ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [staːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] .
she gave a great start and turned round to meet me .
她 给予 一个 伟大的 开始 和 转向 圆形的 到 见面 我 .

她开局很棒，然后转身迎接我。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əˈɡen] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] !
' I shall not again be able to play to you for a long while !
- 我 将 不是 再次 是 有能力的 到 玩 到 你 为了 一个 长的 尽管 !
“我将有很长一段时间无法再为你演奏了！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æʔ; əʔ][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðɪs] [ŋjuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)]
' she said , looking up at me for sympathy in this new trouble with her
- 她 说 , 寻找 向上 在 我 为了 同情 在 这 新的 麻烦 和 她
[sɒft] [wet] [aɪz] .
soft wet eyes .
柔软的 湿的 眼睛 .

她说着，抬起头，用她那双柔和湿润的眼睛望着我，寻求我对这个新麻烦的同情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] — [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmerkɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
When she said that — instead of making me the little speech I had expected ,
什么时候 她 说 那 — 反而 的 制作 我 这 小的 演讲 我 有 预期的 ,
[ˈθæŋkɪŋ] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] { - }
thanking me for { 141 }
谢谢 我 为了 { - }

当她说那句话时——而不是像我预期的那样对我发表一番简短的讲话，而是感谢我{141}

[ˈseɪvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][laɪf] — [ai][pʊt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] .
saving her life — I put out my arms .
保存 她 生活 — 我 放 出去 我的 武器 .

救了她的命——我伸出了双臂。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [wiː; wi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [wiː; wi] [fəˈgeɪv] [wʌŋ][əˈnʌðə(r)] .
And though we said no word , we forgave one another .
和 尽管 我们 说 不 单词 , 我们 原谅了 — 其他 .

虽然我们一句话也没说，但我们彼此原谅了。

[ænd; ænd] [haʊ] [pliːzd] [ˈlɪzi] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndzi]
And how pleased Lizzie was when she saw the last of the Lindsays
和 如何 高兴 莉齐 曾是 什么时候 她 锯 这 最后的 的 这 林赛
[trænsˈfəːd] [tuː; tə][maɪ] [ʌnˈwɜːði] [self] .
transferred to my unworthy self .
转移 到 我的 不配 自己 .

当莉齐看到最后一个林赛家族成员的遗产转移到我这个不配的人身上时，她是多么高兴啊。

[ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
IRRIGATION IN SOUTH AFRICA .
灌溉 在 南 非洲 .

南非的灌溉。

[ðə; ði][ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n][ɒv; əv][lændz][baɪ][ˈwɔːtə(r)] - [ˈtʃæn(ə)lɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈrɪvəz] [ɪz] [əkˈseptɪd] [æz; əz]
The irrigation of lands by water - channels connected with rivers is accepted as
这 灌溉 的 土地 经过 水 - 频道 连接 和 河流 是 公认 作为
[æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ˈkʌntrɪz] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [prəˈtræktɪd]
an important means of agricultural development in countries subject to protracted
一个 重要的 方法 的 农业 发展 在 国家 主题 到 拖延
[draʊts] ,
droughts ,
干旱 ,

在长期遭受干旱的国家，利用与河流相连的水渠进行灌溉被认为是农业发展的重要手段。

[weə(r)] [reɪn] [fɔːls] [ˈəʊnli][æʔ; əʔ][ˈdɪstənt] [ænd; ænd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈɪntərvlɪz] .
where rain falls only at distant and uncertain intervals .
在哪里 雨 瀑布 仅有的 在 遥远 和 不确定 间隔 .

降雨间隔时间长且不确定。

[ðə; ði][ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɪəriˈbɒdɪk][ˌəʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [keɪs] [ɪn]
The irrigation caused by the periodic overflow of the Nile is a noted case in
这 灌溉 导致 经过 这 周期性 溢出 的 这 尼罗河 是 一个 著名的 案件 在
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

尼罗河周期性泛滥带来的灌溉就是一个典型的例子。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈænjuəl] [əʊvəˈfləʊ] , [ˈtempərəli] [ˈdelju:dʒ][ðə; ði][lənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt]
But for the annual overflow , temporarily deluging the land for a foot
但 为了 这 年度的 溢出 , 暂时地 洪水 这 土地 为了 一个 脚
[ɔ:(r)] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

但对于每年的洪水，洪水会暂时淹没土地一两英尺深，

[ˈləʊə(r)][ˈi:dʒɪpt] [wʊd] [bi:: bi][ˈbærən] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [fəˈtɪləti] .
Lower Egypt would be barren instead of a scene of fertility .
降低 埃及 会 是 荒芜 反而 的 一个 场景 的 生育力 .
下埃及将一片荒芜，而不是一片富饶之地。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] , [tu:] [mʌtʃ] [ˈmɔɪstʃə(r)] ,
In a country like England , where there is , generally speaking , too much moisture ,
在 一个 国家 喜欢 英格兰 , 在哪里 那里 是 , 一般来说 请讲 , 也 很多 水分 ,
在像英国这样的国家，一般来说，那里湿度过高，

[ðə; ði] [tʃi:f] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n][ɪz][tu:: tə][draɪ][ðə; ði][lənd] [səˈfɪʃntli] [baɪ] [ˈdreɪnɪŋ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
the chief consideration is to dry the land sufficiently by draining , instead of
这 首席 考虑 是 到 干燥 这 土地 足够 经过 排水 , 反而 的
[ˈflʌdɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] ;
flooding it with water ;
洪水 它 和 水 ;
最重要的考虑因素是通过排水使土地充分干燥，而不是用水淹没它；

[ðə; ði][ˈles(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [tɔ:t] [ðæt] [æz; əz] [rɪˈɡɑ:dʒ] [ðə; ði][ˈkʌltʃə(r)][ɒv; əv] [sɔ:ɪlz] [ˈevri] [ˈkʌntri]
the lesson being thus taught that as regards the culture of soils every country
这 课 存在 因此 教授 那 作为 问候 这 文化 的 土壤 每一个 国家
[mʌst; məst][ækt] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:: tə] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
must act according to circumstances .
必须 行为 根据 到 情况 .
由此可见，在土壤培育方面，每个国家都必须根据自身情况采取行动。

[ɪn][ˈɪndiə] , [ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [sɪˈlɒn] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪˈmɑ:kəb(ə)lɪ] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvælju:]
In India , also in Ceylon , there are some remarkable instances of the value
在 印度 , 还 在 锡兰 , 那里 是 一些 卓越 实例 的 这 价值
[ɒv; əv][ˌɪrɪˈgeɪ](ə)n] ,
of irrigation ,
的 灌溉 ,
在印度，以及锡兰（今斯里兰卡），有一些非常显著的例子体现了灌溉的价值。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ˈkʌntriz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][rɪˈkwaɪəz][tu:: tə][bi:: bi] [dʌn]
and in these countries much more of the same kind requires to be done
和 在 这些 国家 很多 更多的 的 这 相同的 种类 需要 到 是 完毕
[tu:: tə] [əˈvɜ:t] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [ˈlenθənd] [draʊt] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] .
to avert the horrors of lengthened drought and famine .
到 避免 这 恐怖 的 加长 干旱 和 饥荒 .
在这些国家，还需要采取更多类似的措施来避免长期干旱和饥荒带来的惨剧。

[ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [wi:: wi][prəˈpəʊz][tu:: tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [lɑ:dʒ] [trækts][ɪn] [ˈsʌðən]
On this subject , we propose to say a few words regarding large tracts in Southern
在 这 主题 , 我们 提出 到 说 一个 很少 字 关于 大的 小册子 在 南方
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,
关于这一点，我们想简单谈谈南部非洲的大片地区。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] ['fə:tilaɪz] [baɪ][ðə; ði]
which are very much in the condition of those parts of Egypt fertilised by the
哪个 是 非常 很多 在 这 状况 的 那些 部分 的 埃及 施肥 经过 这
['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪ] .
waters of the Nile .
水 的 这 尼罗河 .

这些地区与埃及那些受尼罗河水滋养的地区的情况非常相似。

[wi:; wi] [spi:k] [fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['blɪfənt] ,
We speak first of the river Oliphant ,
我们 说话 第一的 的 这 河 奥利芬特 ,

我们首先要谈的是奥利芬特河，

[wɪtʃ] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [keɪp] ['kɒləni] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veəriəs]
which falls into the sea on the west of Cape Colony , and which has various
哪个 瀑布 进入 这 海 在 这 西方 的 岬 殖民地 , 和 哪个 有 各种各样的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['æfluənt] .
important affluents .
重要的 富裕人士 .

它位于开普殖民地西部的海域，并有多条重要的支流。

[ðə; ði][lənd] [θru:] [wɪtʃ] [ði:z] [stri:mz] [fləʊ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['desələt] ['kærəktə(r)] — [brɔ:d]
The land through which these streams flow is of a most desolate character — broad
这 土地 通过 哪个 这些 溪流 流动 是 的 一个 最多 荒凉 特点 — 广阔
[belts] [ɒv; əv][sænd] ,
belts of sand ,
腰带 的 沙 ,

这些溪流流经的土地地势极其荒凉——宽阔的沙带，

[ɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ləʊ] ['skrʌbi] [bʊʃ] , ['swelɪŋ] ['ɪntu:] ['mɒdərət] [hɪlz] , [wɪð] ['rʌɡɪd] ['maʊntənz]
interspersed with low scrubby bush , swelling into moderate hills , with rugged mountains
穿插 和 低的 灌木丛 衬套 , 肿胀 进入 缓和 丘陵 , 和 崎岖 山脉
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
for a background .
为了 一个 背景 .

其间点缀着低矮的灌木丛，逐渐隆起形成缓坡，远处是崎岖的山脉。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪfənt] ['rɪvə(r)][reɪnz] [hæv; həv] [nəʊ]
Upon the country in the lower part of the Oliphant River rains have no
之上 这 国家 在 这 降低 部分 的 这 奥利芬特 河 雨 有 不
[ə'pri:jəb(ə)] [ɪ'fekt] ;
appreciable effect ;
值得赞赏 影响 ;

奥利芬特河下游地区降雨没有明显影响；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sɔɪl] [ɪz] ['θʌrəli] [səʊkt] [baɪ][ðə; ði] [əʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] , ['ɑ:ftə(r)]
but when the soil is thoroughly soaked by the overflow of the streams , after
但 什么时候 这 土壤 是 彻底 浸泡过 经过 这 溢出 的 这 溪流 , 后
[ðə; ði][,pɪəri'ɒdɪk(ə)] [,ɪnʌn'deɪʃən] ,
the periodical inundations ,
这 期刊 洪水 ,

但是，在周期性洪水过后，当溪流溢出，土壤被彻底浸透时，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
and then covered by the deposit brought down by the floods from the upper
和 然后 涵盖 经过 这 订金 带来 向下 经过 这 洪水 从 这 上
['dɪstrɪkts] ,
districts ,
地区 ,

然后被洪水从上游地区带来的沉积物覆盖。

[ɪts] [fəˈtɪləti] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] .
its fertility is wonderful .
它是 生育力 是 精彩的 .

它的生育能力非常强。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˌjiːld] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrədfəʊld] .
The average yield is more than a hundredfold .
这 平均的 屈服 是 更多的 比 一个 百倍 .

平均产量超过百倍。

[ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][lənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɒlɪfənt] [əˈləʊn][wɒz; wəz]
The quantity of land of this character along the Lower Oliphant alone was
这 数量 的 土地 的 这 特点 沿着 这 降低 奥利芬特 独自的 曾是
[ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [səˈveɪə(r)] [ɪn] - [æz; əz] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz]
estimated by the government surveyor in 1859 as eight thousand seven hundred acres
估计的 经过 这 政府 测量员 在 - 作为 八 千 七 百 英亩
.
:
.

1859 年，政府测量员估计，仅下奥利芬特河沿岸这类土地的面积就达八千七百英亩。

[ðʌs] , [laɪk][ˈiːdʒɪpt] [wɪð] [ɪts] [naɪl] [,ɪnʌnˈdeɪʃən] , [ðəʊz] [ˈdɪstrɪkts][ɒv; əv] [keɪp] [ˈkɒləni] — [ˈʌðəwaɪz]
Thus , like Egypt with its Nile inundations , those districts of Cape Colony — otherwise
因此 , 喜欢 埃及 和 它是尼罗河 洪水 , 那些 地区 的 岬 殖民地 — 否则
[ˈɔːlməʊst][ˈbærən] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈænjuəli] [ˈfəːtɪlaɪz] .
almost barren — are annually fertilised .
几乎 荒芜 — 是 每年 施肥 .

因此，就像埃及的尼罗河泛滥一样，开普殖民地的那些地区——原本几乎是贫瘠的——每年都会得到施肥。

[bʌt; bət][ˌʌnˈlaɪk][ˈiːdʒɪpt] ,
But unlike Egypt ,
但 与此不同 埃及 ,

但与埃及不同的是，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈeni] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˈjuːtɪlaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒl] [ɪkˈstent][ðə; ði]
the country is unprovided with any means for utilising to the full extent the
这 国家 是 未提供 和 任何 方法 为了 利用 到 这 满的 程度 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ðʌs] [kənˈfəːd] .
advantages thus conferred .
优势 因此 授予 .

该国缺乏充分利用由此带来的优势的任何手段。

[nəʊ] [əˈplaɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ðʌs]
No appliances are prepared for the purpose of storing the water thus
不 电器 是 准备 为了 这 目的 的 存储 这 水 因此
[brɔːt] [daʊn] ;
brought down ;
带来 向下 ;

没有为储存从地下运来的水而准备任何设备；

[nəʊ][ˌɑːtrɪfɪ(ə)l] [ˈtʃæn(ə)lɪz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [fɔː(r); fə(r)][daɪˈrektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)]
no artificial channels are cut for directing it and spreading it over
不 人造的 频道 是 切 为了 导演 它 和 传播 它 超过
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈeəriə] ;
a large area ;
一个 大的 区域 ;

没有开挖人工渠道来引导和扩散它到大片区域；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːt] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n][hæz; həz] [pɑːst] ,
and when the short rainy season has passed ,
和 什么时候 这 短的 下雨 季节 有 通过了 ,

当短暂的雨季过去之后，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] -
the inhabitants are content to sit down and wait for the next .
这 居民 是 内容 到 坐 向下 和 等待 为了 这 下一个 .
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)] .
periodical .
期刊 .

居民们心满意足地坐下来等待下一期“期刊”的到来。

- [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['stɔ:ri] [ɪz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['kɒlənɪst] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][sʌm; səm] [j'iəz]
' **A characteristic story is told by a colonist who visited the locality some years**
- 一个 特征 故事 是 讲述 经过 一个 殖民者 WHO 到访 这 地点 一些 年
[ə'gəʊ] :
ago :
前 :

一位几年前到访过此地的殖民者讲述了一个很有特色的故事：

- [aɪ] [strəʊl] [ə'ləŋ] [ðə; ði][bæŋks][pɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
' **I strolled along the banks of the river ,**
- 我 漫步 沿着 这 银行 的 这 河 ,
我沿着河岸漫步，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['fɜ:taɪl] [ə'prɪərəns] [pɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
and was much struck with the extremely fertile appearance of the soil ,
和 曾是 很多 击 和 这 极其 沃 外貌 的 这 土壤 ,
他被土壤极其肥沃的景象深深震撼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
and the very little which had been done for turning it to account .
和 这 非常 小的 哪个 有 到过 完毕 为了 转弯 它 到 帐户 .
以及为追究其责任所采取的极少措施。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It seemed as if the Creator had done everything for the country ,
它 似乎 作为 如果 这 创作者 有 完毕 一切 为了 这 国家 ,
[ænd; ənd][mæn] ['nʌθɪŋ] .
and man nothing .
和 男人 没有什么 .

仿佛造物主为国家做了一切，却没有为人类做任何事。

['skeəsli] ['eni] [reɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] ,
Scarcely any rain had fallen for some time past ,
几乎 任何 雨 有 倒下 为了 一些 时间 过去的 ,
过去一段时间几乎没有下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd][nɒt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts][bæŋks][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and the river had not overflowed its banks for more than a year .
和 这 河 有 不是 溢出 它是 银行 为了 更多的 比 一个 年 .
一年多以来，河水都没有漫过河岸。

[ðə; ði] [stɒks] [pɒv; əv][greɪn][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [ləʊ] .
The stocks of grain and vegetables were getting very low .
这 股票 的 粮食 和 蔬菜 是 获得 非常 低的 .
粮食和蔬菜的库存越来越低。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ləŋ] [prə'træktɪd] [draʊt] ; [ænd; ənd] [wen]
The farmer was complaining much about the long protracted drought ; and when
这 农民 曾是 抱怨 很多 关于 这 长的 拖延 干旱 ; 和 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
he had finished ,
他 有 完成的 ,
农夫一直在抱怨这场旷日持久的旱灾；等他抱怨完之后，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
I took the liberty of pointing out how he could ,
我 采取 这 自由 的 指向 出去 如何 他 可以 ;
我冒昧地指出他如何能做到,

[baɪ] [ˈliːdɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈzːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] ,
by leading out the stream for the purposes of irrigation ,
经过 领导 出去 这 溪流 为了 这 目的 的 灌溉 ,
通过引水灌溉,

[ɔː(r)][baɪ][ˈfɪksɪŋ][ə; eɪ] [pʌmp] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈpeld] [baɪ][wɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [bəŋk] ,
or by fixing a pump to be propelled by wind , on the river's bank ,
或者 经过 定影 一个 泵 到 是 推进 经过 风 , 在 这 河流的 银行 ;
或者在河岸上安装一台风力驱动的水泵,

[sɪˈkjʊə(r)][æŋ; ən] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] .
secure an abundant supply independent of the weather .
安全的 一个 丰富 供应 独立的 的 这 天气 .
确保供应充足, 不受天气影响。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][maɪ][plænz] ;
He seemed to listen with some interest to the development of my plans ;
他 似乎 到 听 和 一些 兴趣 到 这 发展 的 我的 计划 ;
他似乎很感兴趣地听我讲述计划的进展;

[ænd; ənd][ai][brɪˈgæŋ][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][drɪˈsaɪdɪd][əˈpɒn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv]
and I began to hope that he had decided upon doing something to relieve
和 我 开始 到 希望 那 他 有 决定 之上 正在做 某物 到 缓解
[hɪmˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ;
himself of the difficulty ;
他自己 的 这 困难 ;

我开始希望他已经决定采取某种措施来摆脱困境;

[bʌt; bət] [rɪˈventʃuəli] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈskruːtɪnaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [həˈraɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]
but eventually , after turning round and scrutinising the whole horizon in the
但 最终 , 后 转弯 圆形的 和 仔细审查 这 所有的 地平线 在 这
[dəˈrek(jə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [sɔːs] ,
direction of the river's source ,
方向 的 这 河流的 来源 ,

但最终, 在转身仔细观察了河流源头方向的整个地平线之后,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈsɪmptəm] , [hiː; hi] [jɔːn] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd]
as if in search of some favourable symptom , he yawned heavily , and
作为 如果 在 搜索 的 一些 有利 症状 , 他 打哈欠 重度 , 和
[ˈmɪəli] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [dʌtʃ] :
merely observed in Dutch :
仅仅 观察到 在 荷兰语 :

仿佛在寻找某种有利的迹象, 他打了个大大的哈欠, 只是用荷兰语说道:

“ [əʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪn][sʌm; səm] [deɪ] ! ”
“ **Oh , it will rain some day !** ”
“ 哦 , 它 将要 雨 一些 天 ! ”
“哦, 总有一天会下雨的! ”

- [ɒv; əv][ðə; ði] [zaʊt] [ɔː(r)][ˈhɑːlə][ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ˈnɔːðəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Of the Zout or Holle River , the most northerly of the tributaries of the
- 的 这 祖特 或者 霍尔 河 , 这 最多 北风 的 这 支流 的 这
[ˈbɪlɪfənt] ,
Oliphant ,
奥利芬特 ,

“祖特河或霍勒河, 是奥利芬特河最北端的支流,

[ˈmɪstə(r)][pi:] . [ˈfletʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [sə'veɪə(r)] , [sez] :
Mr P Fletcher , the government surveyor , says :
先生 P 弗莱彻 , 这 政府 测量员 , 说道 :

政府测量员P·弗莱彻先生说:

- [baɪ][ɪts] [ˈɑ:təɪz] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'ru:] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
' By its arteries it brings together the rich karroo soil of the Hantam and
- 经过 它是 动脉 它 带来 一起 这 富有的 卡鲁 土壤 的 这 - 和
- [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsændi][sɔɪl][ɒv; əv]
Hardeveld and the rich sandy soil of Bushmanland .
- 和 这 富有的 沙 土壤 的 布什曼兰 .

“它通过其动脉将汉坦和哈德维尔德肥沃的卡鲁土壤与布什曼兰肥沃的沙质土壤连接在一起。”

[ðə; ði][best] [krɒp][ɒv; əv] [əʊts] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ˈæfrɪkə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] “
The best crop of oats I have seen in Africa was in the deposit of this”
这 最好的 庄稼 的 燕麦 我 有 已见 在 非洲 曾是 在 这 订金 的 这 “
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
periodical .
期刊 .

我在非洲见过的最好的燕麦作物就藏在这期“期刊”里。

” [ˈʌðə(r)] [ˈpɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈseɪlɪn][ˈkærəktə(r)] .
” Other portions are of a very saline character .
” 其他 部分 是 的 一个 非常 盐水 特点 .

“其他部分则非常咸。”

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] ,
At a rough guess ,
在 一个 粗糙的 猜测 ,

粗略估计 ,

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [spɒts] [ə; eɪ][dæm] [maɪt] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] ,
I believe that in many spots a dam might be constructed three or four feet high ,
我 相信 那 在 许多 地点 一个 坝 可能 是 建造 三 或者 四 脚 高的 ,
我认为在很多地方, 水坝的高度可能会达到三四英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)][ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [flʌd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz] ,
and a couple of hundred feet long , which would flood several hundred acres ,
和 一个 夫妻 的 百 脚 长的 , 哪个 会 洪水 一些 百 英亩 ,
而且长达几百英尺, 会淹没数百英亩的土地。

[ˌðeə'baɪ] [ˈrendəɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈrɪtʃli] [ˈærəb(ə)l] .
thereby rendering them richly arable .
从而 渲染 他们 丰富 可耕地 .

从而使它们成为肥沃的耕地。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeɪəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][lɑ:st] [jɪrɪz] “ [slɪk] ” [tu:] [fi:t] [di:p] ; [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I have measured some of last year's " slick " two feet deep ; this , of course ,
我 有 测量 一些 的 最后的 年 “ 光滑 ” 二 脚 深的 ; 这 , 的 课程 ,
我测量过去年一些“湿滑”的地面, 深度达两英尺; 当然, 这

[wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][dæmz] ,
was under the most favourable circumstances ; but by the use of dams ,
曾是 在下面 这 最多 有利 情况 ; 但 经过 这 使用 的 水坝 ,
[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [maɪt] [bi:; bi][ˈregjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd] ,
the deposit might be regulated ,
这 订金 可能 是 受监管 ,

当时的情况非常有利; 但通过修建水坝, 可以对沉积物进行调控。

[ðə; ði] [freɪ] [slɪk] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,
the fresh slick might be allowed to deposit to its full extent ,
这 新鲜的 光滑 可能 是 允许 到 订金 到 它是 满的 程度 ,

或许可以允许新形成的油膜充分沉积。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ðə; ði][ləndz] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
so that in a few years the lands would be out of the reach of ordinary
所以 那 在 一个 很少 年 这 土地 会 是 出去 的 这 抵达 的 普通的
[flʌdz] ,
floods ,
洪水 ,

这样一来，几年之内这些土地就能免受普通洪水的侵袭。

[ɪf] [dr'zaiərəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .
if desirable that they should be so .
如果 理想 那 他们 应该 是 所以 .

如果希望如此，那就应该如此。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][,ɪrɪ'geɪ](ə)n] , [iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˈseɪlɪn][ˈbeɪs(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)]
By this system of irrigation , even the most saline basin would become available
经过 这 系统 的 灌溉 , 甚至 这 最多 盐水 盆地 会 变得 可用的
[tuː; tə][ˈægrɪkʌltʃ(ə)] ,
to agriculture ,
到 农业 ,

通过这种灌溉系统，即使是最盐碱化的盆地也能用于农业耕作。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [naɪn][ɔː(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][,piəri'ɒdɪk(ə)]['rɪvə(r)]
and about nine or ten thousand acres on the banks of this one periodical river
和 关于 九 或者 十 千 英亩 在 这 银行 的 这 一 期刊 河
[maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)][,kʌltɪ'veɪ](ə)n] ,
might be brought under cultivation ,
可能 是 带来 在下面 栽培 ,

这条周期性河流两岸大约有九千到一万英亩土地可以被开垦耕种。

[wɪtʃ] [wʊd] [iːv(ə)n] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɔɪl][ɪn][ðə; ði] “ ['boʊlənd] ” (['ʌpə(r)] ['kʌntri]) .
which would even excel the richest soil in the “ Boland ” (upper country) .
哪个 会 甚至 Excel 这 最富有的 土壤 在 这 “ 博兰 ” (上 国家) .

甚至比“博兰”(上部地区) 最肥沃的土壤还要肥沃。

- ['sevrəl] ['trɪbjə,teri] [tuː; tə][ðə; ði] [zaʊt] ['rɪvə(r)][hæv; həv] [ɪk'stensɪv] [kə'ruː] [dɪ'pɑːzɪts] ;
Several tributaries to the Zout River have extensive karroo deposits ;
- 一些 支流 到 这 祖特 河 有 广泛的 卡鲁 存款 ;

“祖特河的几条支流有大量的卡鲁沉积物；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəə(r)] ['besn] ['ri:tʃɪŋ] [tuː; tə] ['niəli] [wʌn][maɪl][ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][ðəə(r)][fɔːl]
some of their basins reaching to nearly one mile in breadth , and their fall
一些 的 他们的 盆地 到达 到 几乎 一 英里 在 宽度 , 和 他们的 落下
[ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈlɪt(ə)] ,
being so little ,
存在 所以 小的 ,

有些盆地宽达近一英里，而且落差很小，

[ðæt] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðəə(r)][ˈdeltə] ,
that , standing in their delta ,
那 , 常设 在 他们的 三角洲 ,

站在他们的三角洲上，

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ['kænɒt] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [də'rek](ə)n][ˈwɔːtə(r)] [wʊd] [fləʊ] .
a person cannot sometimes judge with the eye which direction water would flow .
一个 人 不能 有时 法官 和 这 眼睛 哪个 方向 水 会 流动 .

人有时无法用肉眼判断水会往哪个方向流。

[ðeə(r)][ˈwɔ:tə(r)] - [kɔ:s] , [wɪtʃ] [ˈwɪndz; waɪndz] [θru:] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪˈpɒzɪt] , [ɪz] **Their water - course , which winds through the middle of the deposit , is** 他们的 水 - 课程 , 哪个 风 通过 这 中间 的 这 订金 , 是 [ˈɔ:lweɪz] [wel] [drɪˈfaɪnd] , **always well defined ,** 总是 出色地 定义 ,

贯穿沉积物中心的河道清晰可见。

[ænd; ənd] [jəʊ] [ə; eɪ][ˌlɒŋɡrɪˈtju:dən(ə)l][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpleɪn] . **and shows a longitudinal section of the plain .** 和 展示 一个 纵向 部分 的 这 清楚的 .

并显示了平原的纵剖面图。

[ɪkˈsept] [ɪn][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈhevi] [reɪnz] , [ðəʊz] [ˈtʃæn(ə)lz] [ˈkæəri] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [wɪˈðəʊt] **Except in ordinary heavy rains , those channels carry off all the water without** 除了 在 普通的 重的 雨 , 那些 频道 携带 离开全部 这 水 没有 [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] , **overflowing ,** 溢出 ,

除了普通暴雨之外，这些沟渠都能将所有雨水排出，不会发生溢流。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə][prəˈdju:s] [ˈfɪfti] , **while a few pounds would leave them in a condition to produce fifty ,** 尽管 一个 很少 磅 会 离开 他们 在 一个 状况 到 生产 五十 , [ˌfɪfti] , **eighty , or even one hundred - fold .** 八十 , 或者 甚至 一 百 - 折叠 .

八十倍，甚至一百倍。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈtrɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] . **Such is the nature of several tributaries of the Hartebeeste River .** 这样的 是 这 自然 的 一些 支流 的 这 - 河 .

哈特比斯特河的几条支流都具有这样的特征。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , **I have not seen the latter ,** 我 有 不是 已见 这 后者 ,

我没有见过后者。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪnˈfɔ:md] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ə; eɪ] **but have been more than once informed that it has in some places a** 但 有 到过 更多的 比 一次 知情的 那 它 有 在 一些 地方 一个 [drɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv][faɪv] [maɪlz] [ɪn] [bredθ] , **deposit of five miles in breadth ,** 订金 的 五 英里 在 宽度 ,

但我曾不止一次得知，在某些地方，它的沉积层宽度达五英里。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [ˌəʊvəˈfləʊ] , **that when it does overflow ,** 那 什么时候 它 做 溢出 ,

当它溢出时，

[ðeə(r)][ɪz] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ɡrɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ðæt] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈkwɔ:tə(r)] . **there is abundance of grass for all the cattle that visit that quarter .** 那里 是 丰富 的 草 为了 全部 这 牛 那 访问 那 四分之一 .

那里的草料非常充足，足够所有到访的牛群食用。

[ɪf] [ðɪs] [drɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)][bi:; bi] [kəˈrekt] , **If this description of the Hartebeeste River be correct ,** 如果 这 描述 的 这 - 河 是 正确的 ,

如果对哈特比斯特河的描述是正确的，

[ðə; ði] ['prɒɪlɪkts] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [ji:lɪd] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [greɪn] [ɔ:(r)][ˈpɑ:stə(r)]
the products it may be able to yield either in the form of grain or pasture
这 产品 它 可能 是 有能力的 到 屈服 任何一个 在 这 形式 的 粮食 或者 牧场
[fɔ:(r); fə(r)][ˈkæt(ə)l] [wʊd] [əˈpiə(r)] [tu; tə][məʊst][ˈpi:p(ə)l] [ˈfæbjələs] .
for cattle would appear to most people fabulous .
为了 牛 会 出现 到 最多 人们 太棒了 .

它所能产出的产品，无论是谷物还是牛用牧草，在大多数人看来都将是极好的。

[wi; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][hɪə(r)][ˈəʊnli] , [bʌt; bət][ˈəʊnə(r)][æ; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv]
We have here , and not here only , but over an extensive portion of
我们 有 这里 , 和 不是 这里 仅有的 , 但 超过 一个 广泛的 部分 的
[ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒləni] , { - }
the whole colony , { 142 }
这 所有的 殖民地 , { - }

我们在这里，不仅在这里，而且在整个殖民地的大部分地区，都有这种现象，{142}

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [sɔɪl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
the richest soil in the world lying at present for two - thirds of the year
这 最富有的 土壤 在 这 世界 说谎 在 展示 为了 二 - 三分之一 的 这 年
[ˈʌtəli] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] ,
utterly unoccupied ,
完全地 空置 ,

世界上最肥沃的土壤，一年中有三分之二的时间完全无人耕种。

[weɪst] [ænd; ənd] [ˈwɜ:θləs] .
waste and worthless .
浪费 和 毫无价值 .

废物，毫无价值。

- [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtrɪbjətəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
' The Hartebeeste is the last principal tributary , from the south , of the
- 这 - 是 这 最后的 主要的 支流 , 从 这 南 , 的 这
[ˈɒrɪndʒ] [ˈrɪvə(r)] ,
Orange River ,
橙子 河 ,

“哈特比斯特河是奥兰治河南岸最后一条主要支流。”

[ænd; ənd][ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ði] - ,
and rises in the same chain of hills as the Tanqua ,
和 上升 在 这 相同的 链 的 丘陵 作为 这 - ,

它与坦夸山位于同一山脉之中。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjə,teri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒlɪfənt] — [ˈneɪmli] , [ðə; ði] - [bɜ:g] ,
one of the tributaries of the Oliphant — namely , the Roggeveld Berg ,
— 的 这 支流 的 这 奥利芬特 — 即 , 这 - 伯格 ,

奥利芬特河的一条支流——即罗格维尔德山河

[rɪˈsi:vɪŋ] [ˈæfluənt] [stri:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ,
receiving affluent streams from the south - east and south - west ,
接收 富裕的 溪流 从 这 南 - 东方 和 南 - 西方 ,

汇入来自东南和西南方向的丰沛溪流，

[ˈdreɪnɪŋ] [ɪn][fækt] [ˈni:əli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈnɔ:ðən] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləni] .
draining in fact nearly the whole of the central northern part of the colony .
排水 在 事实 几乎 这 所有的 的 这 中央 北方 部分 的 这 殖民地 .
事实上，几乎排干了殖民地中北部所有地区的水。

[ðɪs] [ˈdɪstrɪkt][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈɔ:lməʊst] [nɪˈglektɪd] .
This district is at present almost neglected .
这 区 是 在 展示 几乎 被忽视的 .

这个地区目前几乎被忽视了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɪn][fækt] ,
The chain of hills in fact ,
这 链 的 丘陵 在 事实 ,

事实上, 这片连绵的山丘,

[wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə][west] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,
which runs from east to west across the centre of the colony ,
哪个 跑步 从 东方 到 西方 穿过 这 中心 的 这 殖民地 ,

它从东向西横穿殖民地中心,

[kʌts] [ɒf] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [hɑ:f][frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] ,
cuts off the northern half from the mass of the colonists ,
削减 离开 这 北方 一半 从 这 大量的 的 这 殖民者 ,

将北部地区与大部分殖民者隔离开来。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɜ:taɪl] [lænd][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
notwithstanding the fact that here is the most fertile land in South Africa .
虽然 这 事实 那 这里 是 这 最多 沃 土地 在 南 非洲 .

尽管这里是南非最肥沃的土地。

[ðə; ði][zæk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [kɔ:ld] ,
The Zak , as the upper part of the Hartebeeste is called ,
这 扎克 , 作为 这 上 部分 的 这 - 是 称为 ,

哈特比斯特的上半部分被称为扎克 (Zak)。

[ɪz][əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈfekts] [əˈpɒn][ðə; ði][saɪl][ɒv; əv][ˌpiəriˈɒdɪk(ə)l]
is another instance of the wonderful effects upon the soil of periodical
是 其他 实例 的 这 精彩的 效果 之上 这 土壤 的 期刊

[,ɪnʌnˈdeɪʃən] .
inundations .
洪水 .

这是周期性洪水对土壤产生奇妙影响的又一例证。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈmɪstə(r)][ˈnoʊbəlz] [bʊk] [ɒn] [keɪp] ['kɒləni] .
The following particulars are given in Mr Noble's book on Cape Colony .
这 下列的 细节 是 给定 在 先生 贵族的 书 在 岬 殖民地 .

以下详情出自诺布尔先生关于开普殖民地的著作。

[ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ði:z] [stri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n][ə; eɪ][mɪə(r)]
In the dry season these streams are comparatively small , and often a mere
在 这 干燥 季节 这些 溪流 是 比较 小的 , 和 经常 一个 仅仅
[səkˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pu:lz] ;
succession of pools ;
演替 的 游泳池 ;

旱季时, 这些溪流相对较小, 通常只是一连串的水潭;

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][reɪnz] [ðeɪ] [rʌn] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][bæŋks] ,
but after rains they run briskly , and where level with the banks ,
但 后 雨 他们 跑步 轻快地 , 和 在哪里 等级 和 这 银行 ,

但雨后它们奔跑迅速, 并且与河岸齐平。

[əʊvəˈfləʊ] [ænd; ənd] [səʊk] [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][flæts] .
overflow and soak the adjacent flats .
溢出 和 浸泡 这 邻近的 公寓 .

溢出的水会浸湿相邻的公寓。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [səʊ] [ˈveri] [ˈi:v(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]
In many places so very even is the country that they may be said to have no
在 许多 地方 所以 非常 甚至 是 这 国家 那 他们 可能 是 说 到 有 不
[dɪˈfaɪnd] [ˈtʃæn(ə)l] ,
defined channel ,
定义 渠道 ,

在许多地方, 国家非常均衡, 以至于可以说没有明确的频道。

[ænd; ənd] [fɔ:m] [ɪk'stensɪv] [ʃi:ts] [ɒv; əv][f'wɔ:tə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [di:p] .
and form extensive sheets of water a few inches deep .
和 形式 广泛的 纸张 的 水 一个 很少 英寸 深的 :

并形成几英寸深的广阔水层。

[ðə; ði][zæk][rɪvə(r)][æt; ət] [tu:] [hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɪts] [sɔ:s] [ðʌs] ['veərɪz] [ɪn]
The Zak River at two hundred and fifty miles from its source thus varies in
这 扎克 河 在 二 百 和 五十 英里 从 它是 来源 因此 变化 在
[bredθ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [fɔ:(r)] [maɪlz] ;
breadth from one to four miles ;
宽度 从 一 到 四 英里 ;

因此，扎克河在其源头两百五十英里处， 宽度从一英里到四英里不等；

[ænd; ənd] [fɜ:ðə(r)] [ɒn] [frɒm; frəm] - [dɔ:rn] [tu:; tə] - [aɪ 'ti:] ['waɪdən] [æz; əz] [mʌt]
and further on from Onderste Doorns to Leeuwenkop it widens as much
和 更远 在 从 - 多恩斯 到 - 它 加宽 作为 很多
[æz; əz] [ten] [maɪlz] .
as ten miles .
作为 十 英里 :

从 Onderste Doorns 到 Leeuwenkop，道路宽度增加了十英里。

[ə'ləŋ] [ɪts] [kɔ:s] [ɪz][ðə; ði][məʊst][væljuəb(ə)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [greɪt]
Along its course is the most valuable part of Great Bushmanland .
沿着 它是 课程 是 这 最多 有价值的 部分 的 伟大的 布什曼兰 :

大布什曼兰最宝贵的地段就位于这条路线上。

[f'wɔ:tə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ɪts] [bed] ['i:v(ə)n] [wen] [draɪ] ,
Water can be obtained in its bed even when dry ,
水 能 是 获得 在 它是 床 甚至 什么时候 干燥 ,
即使河床干涸，也能从中获得水源。

[ænd; ənd] [ɪts] ['væli] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fɔ:dz] [pɑ:stə(r)] [tu:; tə] ['kæt(ə)] ['djʊərɪŋ] [bəʊθ] [ðə; ði] [f'wɪntə(r)] [ænd; ənd]
and its valley generally affords pasture to cattle during both the winter and
和 它是 谷 一般来说 提供 牧场 到 牛 期间 两个都 这 冬天 和
[sʌmə(r)] [mʌnθs] .
summer months .
夏天 几个月 :

其山谷在冬季和夏季通常都能为牛群提供牧场。

[ɑ:ftə(r)] [flʌdz] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] [ə'lu:viəl] ['bɒtəms] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
After floods , there are extensive alluvial bottoms on each side of it ,
后 洪水 , 那里 是 广泛的 冲积 底部 在 每个 边 的 它 ,
洪水过后，两侧会形成大片冲积平原。

[weə(r)] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [maɪt] [bi:; bi] [reɪzd] .
where agricultural products of every kind might be raised .
在哪里 农业 产品 的 每一个 种类 可能 是 提高 :
这里可以种植各种农产品。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['kɒmənli] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['skwɒtəz] [æz; əz] ['səʊɪŋ] [lændz] ,
These are now commonly used by the squatters as sowing lands ,
这些 是 现在 通常 用过的 经过 这 非法占地者 作为 播种 土地 ,
现在这些土地通常被非法占地者用作播种地。

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['leɪbə(r)][ɔ:(r)] ['trʌb(ə)] [brɪ'pɒnd] ['skrætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:d] .
without any labour or trouble beyond scratching in the seed .
没有 任何 劳动 或者 麻烦 超过 抓挠 在 这 种子 :
无需任何劳动或麻烦， 只需在种子上轻轻划一划即可。

[wʌn] [əʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'ʊə(r)][ə; eɪ][krɒp][iːv(ə)n] [ɔːl'dəʊ] [nəʊ][reɪn]
One overflowing of the soil is sufficient to insure a crop even although no rain
— 溢出 的 这 土壤 是 充足的 到 保证 一个 庄稼 甚至 虽然 不 雨
[ʊd; ʃəd][fɔːl] ['ɑːftəwədz] .
should fall afterwards .
应该 落下 然后 .

只要土壤发生一次溢流，即使之后不下雨，也足以保证作物丰收。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːvələs] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wi:t] .
The returns are something marvellous , especially those of wheat .
这 返回 是 某物 奇妙 , 尤其 那些 的 小麦 .
收益非常可观，尤其是小麦的收益。

[ɪn] - [ðə; ði][nʌmbə(r)][ɒv; əv][jʊərə'piːənz][ˈset(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['ɪrɪgəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪfənt]
In 1859 the number of Europeans settled on the irrigable portion of the Oliphant
在 - 这 数字 的 欧洲人 定居 在 这 可灌溉的 部分 的 这 奥利芬特
[wɒz; wəz] [ˈestɪmɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [səʊlz] .
was estimated at one hundred and twenty souls .
曾是 估计的 在 一 百 和 二十 灵魂 .
1859 年，定居在奥利芬特河可灌溉河段的欧洲人数量估计为 120 人。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] ;
When there was an overflow of the river , they were active enough ;
什么时候 那里 曾是 一个 溢出 的 这 河 , 他们 是 积极的 足够的 ;
当河水泛滥时，它们非常活跃；

[deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
day and night they worked incessantly ;
天 和 夜晚 他们 工作 不已 ;
他们日夜不停地工作；

[ðə; ði][sʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [muːn] [ə'laɪk] ['wɪtnɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv]
the sun and the moon alike witnessed that they did not eat the bread of
这 太阳 和 这 月亮 同样 目击者 那 他们 做过 不是 吃 这 面包 的
[ˈaɪdlɪnəs] .
idleness .
懒惰 .
太阳和月亮都见证了他们没有吃懒惰的面包。

[bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɑːtrɪ'fi(ə)l][ɪrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ]
But talk to them of improvements in the way of artificial irrigation by
但 讲话 到 他们 的 改进 在 这 方式 的 人造的 灌溉 经过
[dæmz][ɔː(r)] [pʌmps] ,
dams or pumps ,
水坝 或者 水泵 ,
但要跟他们谈谈通过修建水坝或水泵进行人工灌溉的改进方法，

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['rɪdɪkjʊːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and they ridiculed the idea .
和 他们 嘲笑 这 主意 .
他们嘲笑这个想法。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ænd] [sʌtʃ] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l]
Such was the description given at that time ; and such , with very little
这样的 曾是 这 描述 给定 在 那 时间 ; 和 这样的 , 和 非常 小的
[ɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
alteration ,
改造 ,
当时的描述就是这样；而且，几乎没有改动，

[ɪz][æn; ən] ['ækjərət] ['stɛɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [naʊ] .
is an accurate statement of affairs now .
是 一个 准确的 陈述 的 事务 现在 .

这是对当前情况的准确描述。

[ðə; ði][,pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][kæl'vɪniə][ænd; ənd] [klæn'wɪljəm] , [ðə; ði] [tu:] ['dɪstrɪkts] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði]
The population of Calvinia and Clanwilliam , the two districts drained by the
这 人口 的 卡尔维尼亚 和 克兰威廉 , 这 二 地区 排水 经过 这
['blɪfənt] ['rɪvə(r)] ,
Oliphant River ,
奥利芬特 河 ,

奥利芬特河贯穿的卡尔维尼亚和克兰威廉两个地区的人口为

[wɒz; wəz][ɪn] - , - , - , [ɒv; əv] [hu:m] ['əʊnli] - [wɜ:(r); wə(r)] [kl'a:st] [æz; əz] - ['z:bən] .
was in 1875 , 15 , 856 , of whom only 2046 were classed as ' urban .
曾是 在 - , - , - , 的 谁 仅有的 - 是 分类 作为 - 城市的 .

1875 年, 人口为 15,856 人, 其中只有 2046 人被归类为“城市人口”。

- [ði:z] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['setləz] ;
' These figures of course include the natives as well as the settlers ;
- 这些 数据 的 课程 包括 这 本地人 作为 出色地 作为 这 定居者 ;
“这些数字当然包括土著居民和定居者;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌreprɪzent] [æn; ən] [ɪ'no:məs] [əd'vɑ:ns] [ɪn][,pɒpju'leɪ(ə)n] [sɪns] - .
but they represent an enormous advance in population since 1859 .
但 他们 代表 一个 巨大的 进步 在 人口 自从 - .

但这代表着自 1859 年以来人口的巨大增长。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ɪf] ['meɜəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['pɜ:mənəns] [ɒv; əv]
It is probable that if measures were taken to secure the permanence of
它 是 可能 那 如果 措施 是 已采取 到 安全的 这 永久性 的
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli] ['tempərələɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
the advantages which are now only temporarily enjoyed ,
这 优势 哪个 是 现在 仅有的 暂时地 享受 ,

如果采取措施确保目前暂时享有的优势能够永久化, 那么很可能就会出现这种情况。

[ðə; ði][,pɒpju'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [wʊd] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:s] .
the population and wealth of the districts would rapidly increase .
这 人口 和 财富 的 这 地区 会 快速 增加 .

这些地区的人口和财富将迅速增长。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][kʌltɪ'veɪ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
Of the fertility of the soil without any attempt at cultivation , there are
的 这 生育力 的 这 土壤 没有 任何 试图 在 栽培 , 那里 是
[ə'bʌndənt] ['eɪvɪdənsɪz] .
abundant evidences .
丰富 证据 .

无需耕种, 土壤依然肥沃, 这方面有大量证据。

[ə; eɪ][ˈsændi] [pleɪn] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ˈbærən] [æz; əz][ðə; ði] [sə'hɑ:rə] [ɪt'self] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md]
A sandy plain apparently as barren as the Sahara itself is suddenly transformed
一个 沙 清楚的 显然 作为 荒芜 作为 这 撒哈拉沙漠 本身 是 突然 转变
[ˈɪntu:][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
into an expanse of waving grass for hundreds of miles ,
进入 一个 广阔 的 挥手 草 为了 数百 的 英里 ,

一片看似和撒哈拉沙漠一样荒芜的沙质平原, 突然变成了绵延数百英里的摇曳青草。

[səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [reɪnz] [ə'kɜ:(r)] .
so soon as the annual rains occur .
所以 很快 作为 这 年度的 雨 发生 .

一旦一年一度的雨季来临。

[ðɪs] - - - [grɑ:s] - [ɔ:(r)] ['bʊʃmən] [grɑ:s][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['fɒdə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]
This ' twaa - grass ' or Bushman grass is an excellent fodder for horses and
这 - - - 草 - 或者 布须曼人 草 是 一个 出色的 饲料 为了 马匹 和
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

这种“twaa草”或称布须曼草，是马和牛的优质饲料。

[wɪtʃ] [θraɪv] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] :
which thrive and grow fat upon it in a few weeks :
哪个 蓬勃发展 和 生长 胖的 之上 它 在 一个 很少 周 :

它们靠这种食物生长旺盛，几周内就能长得肥美：

['i:v(ə)n] [wen] [draɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz]['betə(r)] ['fi:dɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni][ə'veɪləb(ə)l] [gri:n]
even when dried up in the winter it is better feeding than any available green
甚至 什么时候 干燥 向上 在 这 冬天 它 是 更好的 喂养 比 任何 可用的 绿色的
['pɑ:stʃə(r)] .
pasture .
牧场 .

即使在冬季干涸，它也比任何可用的绿色牧草都更肥沃。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [skrætʃ] [ɪn][ðeə(r)] [si:dz] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə]['raɪpən] ,
The natives scratch in their seeds and leave them to ripen ,
这 本地人 划痕 在 他们的 种子 和 离开 他们 到 熟 ,

当地人将种子埋入土中，任其自然成熟。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] ,
which they do without the least attention ,
哪个 他们 做 没有 这 至少 注意力 ,

他们做这一切时却毫不在意。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [draʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪnz][ɔ:(r)][nɒt] .
and whether the country is visited by drought after the summer rains or not .
和 无论 这 国家 是 到访 经过 干旱 后 这 夏天 雨 或者 不是 .

以及该国在夏季雨季过后是否遭遇干旱。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [kʌltɪ'veɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ləndz][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns]
The principal drawback to the complete cultivation of the lands is the absence
这 主要的 退税 到 这 完全的 栽培 的 这 土地 是 这 缺席
[pʊ; əv][rəʊdz][ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] - ['kæɪdʒ] .
of roads or water - carriage .
的 道路 或者 水 - 运输 .

全面开发土地的主要缺点是缺乏道路或水路运输。

[ðə; ði] ['brɪndʒ] ['rɪvə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stri:m] , [ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l][ɪn]['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts]
The Orange River , though a magnificent stream , and navigable in certain parts
这 橙子 河 , 尽管 一个 壮丽 溪流 , 和 可导航 在 肯定 部分
[pʊ; əv][ɪts] [kɔ:s] ,
of its course ,
的 它是 课程 ,

奥兰治河虽然是一条壮丽的河流，而且部分河段可以通航，

[ɪz] [blɒkt] [baɪ] ['nærəʊ] [gɔ:dʒz] , ['jæləʊz] , [fɔ:ls] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][[ɪm'pedɪmənts]] , [ænd; ənd][ɪz]
is blocked by narrow gorges , shallows , falls , and other impediments , and is
是 已屏蔽 经过 狭窄的 峡谷 , 浅滩 , 瀑布 , 和 其他 障碍 , 和 是
['ju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [wei] .
useless as a water - way .
无用 作为 一个 水 - 方式 .

被狭窄的峡谷、浅滩、瀑布和其他障碍物阻挡，无法作为水道使用。

[ɪn][taɪm] [ˈprɒbəbli] , [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪnˈtɜː(r)] - [kəˈmjuənəˌkeɪtɪŋ]
In time probably , it may be made available , by means of inter - communicating
在 时间 大概 , 它 可能 是 制成 可用的 , 经过 方法 的 间 - 沟通
[kəˈnælz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ˈræpɪdz] ,
canals to enable the rapids ,
运河 到 使能够 这 急流 ,
假以时日, 或许可以通过相互连通的运河, 使急流得以通行。

& [si:] . [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ;
& c . to be passed ;
& c . 到 是 通过了 ;
等待通过;

[bʌt; bət][æʔ; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv][rəʊdʒ]
but at present the community must look to the extension of roads
但 在 展示 这 社区 必须 看 到 这 扩大 的 道路
[ænd; ənd] [ˈrelˌwe] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈfʊli] [ˈjuːtɪlaɪz] [ðə; ði][prəˈdjuːs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
and railways for the means of fully utilising the produce which would be
和 铁路 为了 这 方法 的 完全 利用 这 生产 哪个 会 是
[reɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈmɑːkɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
raised if a ready market could be found .
提高 如果 一个 准备好 市场 可以 是 成立 .

但目前, 该社区必须依靠公路和铁路的延伸, 才能充分利用如果能找到现成市场就能生产的农产品。
[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [step][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈteɪkən] .
In this respect a decided step has already been taken .
在 这 尊重 一个 决定 步 有 已经 到过 已采取 .
在这方面, 已经采取了果断的措施。

[ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ɒv; əv] [ˈnaɪnti] [maɪlʒ][ɪn][lenʒkθ; lenθ][hæz; həz] [biːn] [kənˈstrʌktɪd] [frəm; frəm] [pɔːt] -
A railway of ninety miles in length has been constructed from Port Nolloth
一个 铁路 的 九十 英里 在 长度 有 到过 建造 从 港口 -
[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [kəʊst] ,
on the north - west coast ,
在 这 北 - 西方 海岸 ,
从西北海岸的诺洛斯港修建了一条全长90英里的铁路。

[ɪn][nəˈmɑːkwələænd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] , [ɪts] [ˈtɜːmɪnəs] [ˈbiːɪŋ] [æʔ; ət] - .
in Namaqualand , to the upper mining districts , its terminus being at Ookiep .
在 纳马夸兰 , 到 这 上 矿业 地区 , 它是 终点站 存在 在 - .
从纳马夸兰到上游矿区, 终点站是奥基普。

[ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði][kɒst][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)]
On the most difficult portion of the route the cost has been very little more
在 这 最多 难的 部分 的 这 路线 这 成本 有 到过 非常 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][maɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdɪstəns] ;
than a thousand pounds a mile for this distance ;
比 一个 千 磅 一个 英里 为了 这 距离 ;
在这条路线最艰难的路段, 每英里的成本也仅仅略高于一千英镑;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ˈiːstwəd] [æʔ; ət][ə; eɪ] [stiɪl] [les] [kɒst] ,
and it might be extended further eastward at a still less cost ,
和 它 可能 是 扩展 更远 向东 在 一个 仍然 较少的 成本 ,
而且, 它或许可以以更低的成本进一步向东延伸。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] - .
to the great advantage of the country drained by the Hartebeeste .
到 这 伟大的 优势 的 这 国家 排水 经过 这 - .
这对被哈特比斯特河灌溉的地区来说是极大的好处。

[ə'nlðə(r)] ['reɪlweɪ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ræʊdweɪ] , [ɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ʌp][ðə; ðɪ]
Another railway , or a good system of roadways , is wanted to open up the
其他 铁路 , 或者 一个 好的 系统 的 道路 , 是 通缉 到 打开 向上 这
['blɪfənt] ['wɔ:tə(r)] - [fed] ;
Oliphant water - shed ;
奥利芬特 水 - 棚 ;

需要修建另一条铁路或完善的公路系统来开发奥利芬特流域；

[ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kæriŋ] [ə'weɪ][ðə; ðɪ][prə'dju:s] — [ɔ:l] [ðæt][ɪz] ['nesəsəri] —
and with these means of carrying away the produce — all that is necessary —
和 和 这些 方法 的 携带 离开 这 生产 — 全部 那 是 必要的 —
[ðə; ðɪ] [rɪ'mens] ['næt(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [wʊd] [bi:; bi] ['fɒli] [dɪ'veləpt] .
the immense natural resources of the district would be fully developed .
这 巨大 自然的 资源 的 这 区 会 是 完全 发达 .
有了这些运输农产品的手段——所有必要的手段——该地区巨大的自然资源就能得到充分开发。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['freɪzərbɜ:rg] ['dɪstrɪkt] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ʌpə(r)] [zæk][rɪvə(r)]['raɪzɪz] , [səb'stæn(ə)l] ['haʊzɪz] ,
In the Fraserburgh district , where the Upper Zak river rises , substantial houses ,
在 这 弗雷泽堡 区 , 在哪里 这 上 扎克 河 上升 , 重大的 房屋 ,
[sprɪŋz] ,
springs ,
弹簧 ,
在弗雷泽堡地区，也就是上扎克河的发源地，有坚固的房屋、泉水，

[welz] , [ænd; ənd][dæmz][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [bi:n] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [plæn'teɪən] [ænd; ənd]
wells , and dams have already been constructed , and plantations and
水井 , 和 水坝 有 已经 到过 建造 , 和 种植园 和
['gɑ:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stendɪd] ;
gardens are being extended ;
花园 是 存在 扩展 ;
水井和水坝已经建成，种植园和花园正在扩建；

[bʌt; bət] [ðen] [frɒm; frəm] ['freɪzərbɜ:rg] ['eksələnt] [rəʊdz] [rʌŋ] [i:st] [ænd; ənd][west] ;
but then from Fraserburgh excellent roads run east and west ;
但 然后 从 弗雷泽堡 出色的 道路 跑步 东方 和 西方 ;
但从弗雷泽堡出发，东西方向都有优良的道路；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] [keɪp] [taʊn] ['kɒmz] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] ['bəʊfət] , ['sɪtʃuertɪd]['sɪksti][ɔ:(r)]
and the railway to Cape Town comes as far as Beaufort , situated sixty or
和 这 铁路 到 岬 镇 来 作为 远的 作为 博福特 , 位于 六十 或者
['sev(ə)nti][maɪlz] [saʊθ] - [i:st] .
seventy miles south - east .
七十 英里 南 - 东方 .
通往开普敦的铁路最远到达博福特，位于东南方向六七十英里处。

['faɪnəli] , [ɪn] [greɪt] , ['daɪəməndz][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] ;
Finally , in Great Bushmanland , diamonds have been found ;
最后 , 在 伟大的 布什曼兰 , 钻石 有 到过 成立 ;
最后，在大布须曼兰地区发现了钻石；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fa:(r)]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [welθ] [ðæn; ðən]
but there are far greater and more permanent sources of wealth than
但 那里 是 远的 更大的 和 更多的 永恒的 来源 的 财富 比
['daɪmənd] - ['fi:ldz] .
diamond - fields .
钻石 - 字段 .
但是，还有比钻石矿更庞大、更持久的财富来源。

[ʃi:p] [ænd; ənd][ˈbks(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊl] [ænd; ənd][haɪdz] [tɜ:nd] [tu:; tə]
Sheep and oxen can be raised , and their wool and hides turned to
羊 和 牛 能 是 提高 , 和 他们的 羊毛 和 隐藏 转向 到
[ˈprɒfɪtəb(ə)l] [əˈkaʊnt] .
profitable account .
有利可图 帐户 .

可以饲养绵羊和牛，它们的羊毛和皮毛可以转化为利润。

[wi:t] , [greɪps] , [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɜ:[p; əv][ɔ:l][kaɪndz] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
Wheat , grapes , and vegetables of all kinds will grow in abundance .
小麦 , 葡萄 , 和 蔬菜 的 全部 种类 将要 生长 在 丰富 .
[ˌɒlɪkəl] [ˈkʌntri] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
小麦、葡萄和各种蔬菜将大量生长。

[ɪn][fækt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈpɑ:stərəl][ænd; ənd][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkwɒlətɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˌʌnsəˈpɑ:st] .
In fact , for pastoral and agricultural qualities the country is unsurpassed .
在 事实 , 为了 牧灵 和 农业 品质 这 国家 是 无与伦比 .
[ˌɒlɪkəl] [ˈkʌntri] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
事实上，就畜牧业和农业而言，该国堪称首屈一指。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈemɪgrənt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] .
Here then is a field for the enterprising emigrant from our own country .
这里 然后 是 一个 场地 为了 这 进取 移民 从 我们的 自己的 国家 .
[ˌɒlɪkəl] [ˈkʌntri] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
这为我们国家有进取心的移民提供了一片天地。

[ˈkæpɪt(ə)l][əˈləʊn][ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [dɪˈveləpmənt] ; [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l][haʊˈevə(r)] [smɔ:l] ,
Capital alone is wanting for its development ; and capital however small ,
首都 独自的 是 想要 为了 它是 发展 ; 和 首都 然而 小的 ,
[dʒuˈdɪʃəsli] [ɪkˈspendɪd] ,
judiciously expended ,
谨慎地 已支出 ,
[ˌɒlɪkəl] [ˈkʌntri] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
发展仅需资本；而无论资本多么微小，只要运用得当，就能实现可持续发展。

[mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [rɪˈmju:nərətɪv] .
must be at once remunerative .
必须 是 在 一次 有报酬的 .
[ˌɒlɪkəl] [ˈkʌntri] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
必须立即带来回报。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: ˈdi:] [ðæt] [æn; ən][ækt][hæz; həz] [bi:n] [pɑ:st] [baɪ]
We are glad to be able to add that an Act has been passed by
我们 是 高兴的 到 是 有能力的 到 添加 那 一个 行为 有 到过 通过了 经过
[ðə; ði] [keɪp] [ˈpɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrɑ:ntɪŋ] [fəˈsɪlətɪz] [tu:; tə] [ˈlænd,əʊnəz] [fɔ:(r); fə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [baɪ]
the Cape Parliament for granting facilities to landowners for obtaining by
这 岬 议会 为了 授予 设施 到 土地所有者 为了 获得 经过
[ləʊn][ɔ:(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] [pɒ; əv] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ðeə(r)][lændz][baɪ][ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ˈsɪmələ(r)]
loan or otherwise the means of improving their lands by irrigation or other similar
贷款 或者 否则 这 方法 的 改善 他们的 土地 经过 灌溉 或者 其他 相似的
[ˈpɜ:mənənt] [wɜ:ks] .
permanent works .
永恒的 作品 .

我们很高兴地宣布，开普敦议会已通过一项法案，为土地所有者提供便利，使其能够通过贷款或其他方式获得改善土地的手段，例如灌溉或其他类似的永久性工程。

[ˈʌðə(r)] [ˈdɪstrɪkts] [pru:v] [haʊ] [ðə; ði][ˈkɑ:lənɪsts][hæv; həv] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈtɜ:nɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ,
Other districts prove how the colonists have succeeded in turning what was ,
其他 地区 证明 如何 这 殖民者 有 成功了 在 转弯 什么 曾是 ,
[ˌɒlɪkəl] [ˈkʌntri] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
其他地区证明了殖民者是如何成功地将原本的地区变成现在这样的。

[mɔː(r)] ['ri:əli] [ðæn; ðən] [greɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['blɪfənt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə]
more really than Great Bushmanland or the Lower Oliphant can be said to
更多的 真的 比 伟大的 布什曼兰 或者 这 降低 奥利芬特 能 是 说 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

比大布什曼兰或下奥利芬特更确切地说，

[ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] ['dezət] - ['ɪntuː][ˈvæljuəb(ə)l][fɑːrmz] , [baɪ]['əʊpənɪŋ] [ʌp] [sprɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [dæmz] ,
a ' howling desert ' into valuable farms , by opening up springs , making dams ,
一个 - 嚎叫 沙漠 - 进入 有价值的 农场 , 经过 开幕 向上 弹簧 , 制作 水坝 ,
['fɔːmɪŋ] [ˌɪrɪ'geɪ](ə)n] [ˈtʃæn(ə)lz] ,
forming irrigation channels ,
成型 灌溉 频道 ,

通过开挖泉水、筑坝、修建灌溉渠，将一片“荒漠”变成了富饶的农田。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [triːz] [weə(r)] [nəʊ] [triːz] [ɪg'zɪstɪd] ,
and planting trees where no trees existed ,
和 种植 树木 在哪里 不 树木 存在 ,
并在没有树木的地方植树。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'femərəl] ['vɪzɪtə(r)] .
and where water was only an occasional and very ephemeral visitor .
和 在哪里 水 曾是 仅有的 一个 偶然 和 非常 短暂的 游客 .
而水只是偶尔出现，而且出现的时间非常短暂。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [ɪn'diːd] [waɪ] [ðə; ði] - [naɪl][lændz][ʊv; əv] [saʊθ] { - }
There is no reason indeed why the ' Nile lands of South { 143 }
那里 是 不 原因 的确 为什么 这 - 尼罗河 土地 的 南 { - }
事实上，没有任何理由解释为什么南方的尼罗河地区{143}

[ˈæfrɪkə] - [ʃʊd; ʃəd][nɒt]['raɪv(ə)l][ɪn] [prə'dʌktɪvnəs] [ðə; ði] [greɪt] - [wɜːrldz] ['wʌndə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
Africa ' should not rival in productiveness the great ' world's wonder ' in the north
非洲 - 应该 不是 竞争对手 在 生产力 这 伟大的 - 世界的 想知道 - 在 这 北
[ʊv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;
of the continent ;
的 这 大陆 ;
非洲的生产力不应与位于非洲大陆北部的伟大“世界奇迹”相媲美；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ɪn'æptli] [nemd] .
after which , from natural circumstances , they have been not inaptly named .
后 哪个 , 从 自然的 情况 , 他们 有 到过 不是 不恰当地 命名 .
此后，根据自然情况，它们被赋予了恰如其分的名字。

['ælbətrɒs] [nəʊts] .
ALBATROSS NOTES .
信天翁 笔记 .
信天翁笔记。

[fɑː(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði][ət'ləntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['əʊjnz] ,
Far out in the Atlantic and Pacific Oceans ,
远的 出去 在 这 大西洋 和 太平洋 海洋 ,
在大西洋和太平洋的深处，

['ɒf(ə)n] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['niərist] [lænd] ,
often two thousand miles and more from the nearest land ,
经常 二 千 英里 和 更多的 从 这 最近的 土地 ,
通常距离最近的陆地两千英里甚至更远，

[seɪlz][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɪn][ɪts]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [flaɪt] ; [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]
sails the albatross in its graceful and powerful flight ; now following in the wake
帆 这 信天翁 在 它是 优美 和 强大的 航班 ; 现在 下列的 在 这 唤醒
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

信天翁优雅而有力地翱翔着；现在它正跟在船的尾流后面，

[tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [tʃɑːns] ['mɔːs(ə)l][ðæt] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊks] [weɪst] - ['bɑːskɪt]
to catch any chance morsel that may have fallen from the cook's waste - basket
到 抓住 任何 机会 小块 那 可能 有 倒下 从 这 库克的 浪费 - 篮子
;
;
;
;
去捡拾厨师废纸篓里掉出来的任何食物残渣；

[naʊ] ['skɪmɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
now skimming along the water ,
现在 撇脂 沿着 这 水 ,

现在正掠过水面，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['snæpɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [smɔːl] ['əʊ(ə)n] - [weɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ]
and occasionally snapping up some small ocean - waif from the crest of a
和 偶尔 啪啪 向上 一些 小的 海洋 - 孤儿 从 这 波峰 的 一个
[weɪv] ;
wave ;
海浪 ;
偶尔还会从浪尖上抓到一些海洋中的小孤儿；

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪɡərəs] [strəʊks] [ɒv; əv][ɪts] [brɔːd] [wɪŋz] , ['ɡlaɪdɪŋ] ['iːzəli] [raʊnd] [ænd; ənd]
or with a few vigorous strokes of its broad wings , gliding easily round and
或者 和 一个 很少 蓬勃 笔画 的 它是 广阔 翅膀 , 滑翔 容易地 圆形的 和
[raʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
round the vessel ,
圆形的 这 血管 ,
或者用它宽大的翅膀有力地拍打几下，轻松地绕着船滑行一圈又一圈。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .
though she may be going at the rate of a dozen knots an hour .
尽管 她 可能 是 去 在 这 速度 的 一个 打 绳结 一个 小时 .

虽然她的航速可能只有每小时十几节。

[nəʊ]['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə] ['sʌðən] [lændz][kæn; kən][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ]
No passenger to southern lands can have failed to note the extraordinary
不 乘客 到 南部 土地 能 有 失败的 到 笔记 这 非凡的
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːd] ,
powers of flight of this magnificent bird ,
权力 的 航班 的 这 壮丽 鸟 ,

任何前往南方地区的旅客，都会注意到这种雄伟鸟类非凡的飞行能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [swiːps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)]
and the wonderful ease with which it sweeps for some minutes together
和 这 精彩的 舒适 和 哪个 它 扫荡 为了 一些 分钟 一起
[θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ɪk'spændɪd] ['məʊnləs] ['pɪnjən] ,
through the air on expanded motionless pinions ,
通过 这 空气 在 扩展 静止不动 小齿轮 ,
它舒展的双翼静止不动，却能如此轻松地空中滑翔数分钟，真是令人惊叹。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] ,
rising and falling slightly ,
上升 和 坠落 轻微地 ,

略有上下波动，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['bɒdi][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)]['æt; ət]
and taking advantage of the gravity of its own body and the angle at
和 采取 优势 的 这 重力 的 它是自己的 身体 和 这 角度 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][wind] [straɪks] [ɪts] ['feðəd] [seɪlz][tu:; tə] [prə'lonʒ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] [wɪð]
which the wind strikes its feathered sails to prolong the course of its flight with
哪个 这 风 罢工 它是 羽毛 帆 到 延长 这 课程 的 它是 航班 和
[ðə; ði] [li:st] ['pɒsəb(ə)] ['efət] .
the least possible effort .
这 至少 可能的 努力 .

它利用自身重力和风吹拂羽状帆的角度，以最小的努力延长飞行距离。

['seldəm] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [kɑ:m] ['weðə(r)] , [meɪ] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Seldom , except in very calm weather , may it be seen to alight upon the water ,
很少 , 除了 在 非常 冷静的 天气 , 可能 它 是 已见 到 点燃 之上 这 水 ,
[ɪf 'ɒnli] [ɪn 'sʌm 'distəns] [ə'lonʒ] [ðə; ði] [ə'laɪt]
除非在风平浪静的天气里，否则很少能看到它降落在水面上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]['raɪzɪz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lonʒ] [ðə; ði]
from which it rises with difficulty , running for some distance along the
从 哪个 它 上升 和 困难 , 跑步 为了 一些 距离 沿着 这
[ˈsʊ:ʃɪs] .
surface .
表面 .

它艰难地从地面升起，沿着地面延伸一段距离。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [kliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bri:z] ,
The ends of the wings clear of the water , it turns towards the breeze ,
这 结束 的 这 翅膀 清除 的 这 水 , 它 转弯 向 这 微风 ,
[ɪf 'ɒnli] [ɪn 'sʌm 'distəns] [ə'lonʒ] [ðə; ði] [ə'laɪt]
机翼末端离开水面，它转向迎风而立。

[ænd; ənd]['raɪzɪz]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [kɜ:v] ,
and rises into the air in a gentle curve ,
和 上升 进入 这 空气 在 一个 温和的 曲线 ,
[ɪf 'ɒnli] [ɪn 'sʌm 'distəns] [ə'lonʒ] [ðə; ði] [ə'laɪt]
并以柔和的弧线升入空中，

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][kaɪt] .
in exactly the same manner as a paper kite .
在 确切地 这 相同的 方式 作为 一个 纸 风筝 .
[ɪf 'ɒnli] [ɪn 'sʌm 'distəns] [ə'lonʒ] [ðə; ði] [ə'laɪt]
就像放纸风筝一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [fɒləʊz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn] [sək'se(ə)n] , ['sli:pɪŋ] [æt; ət] [naɪt]
That the albatross follows a ship for many days in succession , sleeping at night
那 这 信天翁 跟随 一个 船 为了 许多 天 在 演替 , 睡眠 在 夜晚
[ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
upon the water ,
之上 这 水 ,

信天翁会连续多日跟随船只，夜间则栖息在水面上。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] .
and coming up with her in the morning , there can be no doubt .
和 未来 向上 和 她 在 这 早晨 , 那里 能 是 不 怀疑 .
[ɪf 'ɒnli] [ɪn 'sʌm 'distəns] [ə'lonʒ] [ðə; ði] [ə'laɪt]
早上和她一起起床，这一点毋庸置疑。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [kən'sekjətɪv] ['i:vniŋz] ['djʊərɪŋ][faɪn] ['weðə(r)] ,
We have watched them for several consecutive evenings during fine weather ,
我们 有 观看 他们 为了 一些 连续的 晚上 期间 美好的 天气 ,
[ɪn][ðə; ði]['lætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz] ,
in the latitude of the trade - winds ,
在 这 纬度 的 这 贸易 - 风 ,

在信风带的纬度，天气晴朗的几个晚上，我们连续观察了它们。

[ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd] [pri:nɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfeðər] ,
settling down on the water at sundown , and preening their feathers ,
安顿 向下 在 这 水 在 日落 , 和 梳理 他们的 羽毛 ,
日落时分, 它们栖息在水面上, 梳理着羽毛。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [mɪə(r)] [speks] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] ;
until they became mere specks in the field of the telescope ;
直到 他们 成为 仅仅 斑点 在 这 场地 的 这 望远镜 ;
直到它们在望远镜视野中变成微小的斑点;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ju: ˈes] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌnraɪz] ; [sʌm; səm]
but they were with us again in the morning soon after sunrise ; some
但 他们 是 和 我们 再次 在 这 早晨 很快 后 日出 ; 一些
[ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [pəˈhæps] ,
strangers among them perhaps ,
陌生人 之中 他们 也许 ,
但第二天清晨日出后不久, 他们又和我们在一起了; 其中或许有一些陌生人。

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][pɪ,kju:liˈærəti][ɒv; əv] [ˈmɑ:kɪŋ] ,
but several which , from some peculiarity of marking ,
但 一些 哪个 , 从 一些 特点 的 标记 ,
但其中一些由于标记上的某些特殊性,

[wi: wi] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊə(r)][kəmˈpænjənz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brˈfɔ:(r)] .
we knew to be our companions of the day before .
我们 知道 到 是 我们的 同伴 的 这 天 前 .
我们知道他们是前一天的同伴。

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] ,
In one instance ,
在 一 实例 ,
在某个例子中,

[ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [mɑ:k] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən]
a conspicuous mark had been made by a pistol - bullet in the wing of an
一个 显眼的 标记 有 到过 制成 经过 一个 手枪 - 子弹 在 这 翼 的 一个
[əʊld] [braʊn] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [paɪd][bɜ:d] ,
old brown - headed and curiously pied bird ,
老的 棕色的 - 标题 和 奇怪的是 馅饼 鸟 ,
一只年老的棕头斑翅鸟的翅膀上留下了一个明显的枪弹痕迹。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][aɪˈdentɪfaɪd] [brˈjɒnd] [daʊt] .
by which he could be identified beyond doubt .
经过 哪个 他 可以 是 已识别 超过 怀疑 .
通过这种方式可以毫无疑问地确认他的身份。

[ðə; ði][ˈsekənd][ɔ:(r)] [θɜ:d] [flaɪt] - [ˈfeðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [əˈweɪ] ,
The second or third flight - feather had been shot away ,
这 第二 或者 第三 航班 - 羽毛 有 到过 射击 离开 ,
第二根或第三根飞羽被射掉了。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkli:li] [dɪˈfaɪnd] [gæp][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
leaving a clearly defined gap in the wing as it came between the light and
离开 一个 清楚地 定义 差距 在 这 翼 作为 它 来了 之间 这 光 和
[ðə; ði] [aɪ] ;
the eye ;
这 眼睛 ;
在光线和眼睛之间留下一个清晰的空隙;

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɜ:d] [ˈfɒləʊd] [ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈfaɪəd][æt; ət] ,
and this bird followed us for three days after having been fired at ,
和 这 鸟 随后 我们 为了 三 天 后 拥有 到过 被解雇 在 ,
这只鸟在遭到枪击后, 又跟着我们走了三天。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bi:n] ['seɪlɪŋ] [æn; ən][ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['ni:əli] [eɪt] [nɒts] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
though we had been sailing an average of nearly eight knots an hour .
尽管 我们 有 到过 帆船 一个 平均的 的 几乎 八 绳结 一个 小时 .

尽管我们当时的平均航速接近每小时 8 节。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒʊərəns] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
One of the most striking examples of their endurance on the wing , however ,
一 的 这 最多 引人注目 示例 的 他们的 耐力 在 这 翼 , 然而 ,

然而，他们在空中展现出的惊人耐力最引人注目的例子之一是：

[ɪz][ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [əb'zɜ:vð] ,
is the fact , which we have more than once observed ,
是 这 事实 , 哪个 我们 有 更多的 比 一次 观察到 ,

这是我们已不止一次观察到的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'wɪərɪdli] ['fɒləʊɪŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
that the same birds which had been unweariedly following us in the day ,
那 这 相同的 鸟类 哪个 有 到过 不知疲倦地 下列的 我们 在 这 天 ,

那些白天一直不知疲倦地跟随我们的鸟儿，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [juː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [naɪt] ,
accompanied us throughout the whole of the succeeding night ,
伴随 我们 自始至终 这 所有的 的 这 成功 夜晚 ,

在接下来的整个夜晚，他都陪伴着我们。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
as could be easily verified by the light of the moon .
作为 可以 是 容易地 已验证 经过 这 光 的 这 月亮 .

这一点很容易从月光中得到验证。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kɒmən] ['præktɪs] [wɪð] ['pæsndʒə] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz]
It is a not uncommon practice with passengers to endeavour to catch these
它 是 一个 不是 罕见 实践 和 乘客 到 努力 到 抓住 这些

['nəʊb(ə)l][bɜːdz][baɪ][ə; eɪ][bɛɪt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [bɔɪd] [wɪð] [kɔːrks] .
noble birds by a bait fastened to a hook and buoyed with corks .
高贵 鸟类 经过 一个 饵 系紧 到 一个 钩 和 振奋 和 软木塞 .

乘客们常常会尝试用绑在钩子上、用软木塞做浮标的鱼饵来捕捉这些高贵的鸟类。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] , ['iːv(ə)n] - [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
That such a cruel practice should ever be tolerated , even ' to relieve the
那 这样的 一个 残忍的 实践 应该 曾经 是 容忍 , 甚至 - 到 缓解 这

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
monotony of the voyage ,
单调 的 这 航程 ,

即使是为了“缓解航行的单调乏味”，这种残酷的做法也应该被容忍。

- [ɪz][tuː; tə][juː 'es] [ɪnkən'si:vəbl] ,
' is to us inconceivable ,
- 是 到 我们 不可思议 ,

对我们来说，这是不可思议的。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bruːtəli]
and can only be accounted for as the last resource of a brutally
和 能 仅有的 是 已记录 为了 作为 这 最后的 资源 的 一个 残酷地

['mɔːbɪd] ['fænsi] .
morbid fancy .
病态的 想要 .

只能说是某种极其病态的幻想的最后手段。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊ(ə)n] ,
The albatross is essentially the scavenger of the ocean ,
这 信天翁 是 本质上 这 拾荒者 的 这 海洋 ,

信天翁本质上是海洋的清道夫。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [,aɪ 'tiː] [meɪks] ['eni][ə'tempt] [tuː; tə]['kæptə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɪʃ] [ən'les]
and we doubt whether it makes any attempt to capture living fish unless
和 我们 怀疑 无论 它 制作 任何 试图 到 捕获 活的 鱼 除非
[wen] ['veri] ['hʌŋɡri] ,
when very hungry ,
什么时候 非常 饥饿的 ;

我们怀疑，除非非常饥饿，否则它是否会尝试捕食活鱼。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['raɪzɪŋ][ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [meɪd]
for we have seen flying - fish rising in quantities while the albatrosses made
为了 我们 有 已见 飞行 - 鱼 上升 在 数量 尽管 这 信天翁 制成
[nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
no attempt to catch them .
不 试图 到 抓住 他们 .

因为我们看到飞鱼数量众多，而信天翁却没有尝试捕食它们。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːt(ə)n][ɪz]['eɪdɪənt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'tiː]
That the nautilus is sometimes eaten is evident , for we have taken it
那 这 鹦鹉螺 是 有时 吃 是 明显 , 为了 我们 有 已采取 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] ;
from the stomach ;
从 这 胃 ;

鹦鹉螺有时被食用是显而易见的，因为我们从胃里取出过它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [fuːd] [ɪz] [ded] [fɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'fjuːz] .
but the chief food is dead fish and other refuse .
但 这 首席 食物 是 死的 鱼 和 其他 拒绝 .

但主要食物是死鱼和其他垃圾。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'ləɪntɪk][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi][pɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [weɪl] ,
In the South Atlantic we passed the dead body of a small whale ,
在 这 南 大西洋 我们 通过了 这 死的 身体 的 一个 小的 鲸 ,

在南大西洋，我们路过了一具小鲸鱼的尸体。

[ɒn][ænd; ənd][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɒv; əv] [ðɪːz] [bɜːdz] ,
on and around which were at least a hundred of these birds ,
在 和 大约 哪个 是 在 至少 一个 百 的 这些 鸟类 ,

在它周围至少有上百只这样的鸟。

['aɪðə(r)] [ɡɔːdʒ] ɔː(r)] [ɡɔːdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] ;
either gorged or gorging themselves with the blubber ;
任何一个 饱食 或者 暴饮暴食 他们自己 和 这 大声哭 ;

要么已经饱食鲸脂，要么正在饱食鲸脂；

[ænd; ənd] [ɡʌnz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['meni] [pɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]
and guns discharged at them failed to induce many of them to take
和 枪支 出院 在 他们 失败的 到 诱导 许多 的 他们 到 拿
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

尽管向它们开火，但并没有迫使它们中的许多飞走。

[wiː; wi][hæd; həd][ɒn][wʌn][ə'keɪz(ə)n][æŋ; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [pɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðɪːz] [bɜːdz]
We had on one occasion an opportunity of observing how rapidly these birds
我们 有 在 一 场合 一个 机会 的 观察 如何 快速 这些 鸟类
[kə'lekt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kɑːkəs] .
collect about a carcase .
收集 关于 一个 尸体 .

有一次，我们有机会观察到这些鸟是如何迅速聚集在动物尸体周围的。

[laɪk] [ˈvʌltʃəz] [ɔː(r)] [ˈrævənz] , [wen] [æn; ən] [ˈænim(ə)] [daɪz] [ðeɪ] [dɪˈskʌvə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈspiːdəli] ,
Like vultures or ravens , when an animal dies they discover it very speedily ,
喜欢 秃鹫 或者 渡鸦 , 什么时候 一个 动物 死亡 他们 发现 它 非常 迅速地 ,
就像秃鹫或渡鸦一样, 当动物死亡时, 它们能很快发现。

[ænd; ənd] [flɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
and flock to the scene of the banquet .
和 群 到 这 场景 的 这 宴会 .
并蜂拥至宴会现场。

[ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [stɪl] [iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ət ˈlæntɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [daɪd] ,
On a hot still evening in the South Atlantic a horse died ,
在 一个 热的 仍然 晚上 在 这 南 大西洋 一个 马 死亡 ,
在一个炎热静谧的南大西洋夜晚, 一匹马死了。

[ænd; ənd] [wen] [kɑːst] [ˈəʊvəbɔːd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈgæsɪz] [ɔːl ˈredi] [fɔːmd] [baɪ] [ˌdiːkɒmpəˈzɪʃn]
and when cast overboard next morning , the gases already formed by decomposition
和 什么时候 投掷 落水 下一个 早晨 , 这 气体 已经 形成 经过 分解
[ɪneɪbld] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [fləʊt] .
enabled it to float .
已启用 它 到 漂浮 .
第二天早上被扔到海里时, 分解产生的气体使它能够漂浮起来。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈælbətrɔs] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɪˈmiːdiətli] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] ;
The few albatrosses in our company immediately settled down upon it ;
这 很少 信天翁 在 我们的 公司 立即地 定居 向下 之上 它 ;
我们公司里为数不多的几只信天翁立刻栖息在了上面;

[bʌt; bət] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] [ə; eɪ] [greɪt]
but in less than an hour we could see through the telescope a great
但 在 较少的 比 一个 小时 我们 可以 看 通过 这 望远镜 一个 伟大的
[klaʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈhɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [praɪz] ,
cloud of the birds on the sea and hovering round the unexpected prize ,
云 的 这 鸟类 在 这 海 和 悬停 圆形的 这 意外 奖 ,
但不到一个小时, 我们就通过望远镜看到海面上有一大群鸟儿盘旋在意外的猎物周围。

[ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] [ɪn ˈtaɪə(r)] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [waɪnd] [ˈhævɪŋ] [kept] [juː ˈes] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv]
the almost entire absence of wind having kept us within two or three miles of
这 几乎 全部的 缺席 的 风 拥有 保留 我们 之内 二 或者 三 英里 的
[ðə; ði] [spɒt] .
the spot .
这 点 .
由于几乎没有风, 我们始终与目标地点保持两三英里的距离。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ([ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]) [waɪt] [ˈpluːmɪdʒ] [ɪ ˈneɪbl] [ˈstræglə] , [faː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
It may be that the (usually) white plumage enables stragglers , far out of
它 可能 是 那 这 (通常) 白色的 羽毛 启用 掉队者 , 远的 出去 的
[ˈhjuːmən] [ken] ,
human ken ,
人类 肯 ,
或许正是因为它们（通常）是白色的羽毛, 才使得那些远远超出人类视野范围的落单个体能够被发现。

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈfeləʊz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [fuːd] ;
to see their fellows gathering in the neighbourhood of food ;
到 看 他们的 伙伴们 采集 在 这 邻里 的 食物 ;
看到同伴们聚集在食物附近;

[ˈʌðə(r)z] [əˈgen] [frɒm; frəm] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪˈməʊt] [ˈdɪstənsɪz] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ;
others again from still more remote distances may see them , and so on ;
其他的 再次 从 仍然 更多的 偏僻的 距离 可能 看 他们 , 和 所以 在 ;
更远距离的人也可能看到它们, 以此类推;

[ʌn'tɪl] ['stræglə] ['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə] [wʌn] **until stragglers over hundreds of miles of space may be gathered to one**
直到 掉队者 超过 数百 的 英里 的 空间 可能 是 聚集 到 一
['kɒmən] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
common rendezvous :
常见的 会合 :

直到散落在数百英里太空中的零散个体被聚集到一个共同的会合点。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [pɑːst] [baɪ][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][lænd] ;
The greater part of the year is passed by them at a distance from land ;
这 更大的 部分 的 这 年 是 通过了 经过 他们 在 一个 距离 从 土地 ;
一年中的大部分时间，他们都生活在远离陆地的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flɒk] [tuː; tə] ['bærən] [ænd; ænd] ['ɔːlməʊst][ɪnæk'sesəb(ə)l] [rɒks] [tuː; tə] [briːd] .
but they flock to barren and almost inaccessible rocks to breed .
但 他们 群 到 荒芜 和 几乎 无法进入 岩石 到 品种 .

但它们却成群结队地聚集在贫瘠且几乎人迹罕至的岩石上繁殖。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [leɪz] [hɜː(r); hæ(r)][wʌn] ['dɜːti] - [waɪt] [eg] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]
There the female lays her one dirty - white egg in a slight depression upon the
那里 这 女性 躺下 她 一 肮脏的 - 白色的 蛋 在 一个 轻微 沮丧 之上 这
[beə(r)] [ɜːθ] ,
bare earth ,
裸 地球 ,

雌鸟会将一枚脏白色的卵产在裸露的泥土上的一个小凹陷处。

[ðə; ði] ['sɪtə] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt]
the sitters being frequently so close together that it is difficult to walk without
这 保姆 存在 频繁地 所以 关闭 一起 那 它 是 难的 到 走 没有
['tʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
touching them :
接触 他们 :

就座者之间经常靠得很近，以至于很难在不碰到他们的情况下行走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mæn] ,
They are totally indifferent to the presence of man ,
他们 是 完全 冷漠 到 这 在场 的 男人 ,

它们对人类的存在完全漠不关心。

[ænd; ænd] ['mɪəli] ['ɪndɪkət] [ðeə(r)] [rɪ'zent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'truːz(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)] ['nɜːsəri] [baɪ] ['snæpɪŋ]
and merely indicate their resent of his intrusion into their nursery by snapping
和 仅仅 表明 他们的 怨恨 的 他的 入侵 进入 他们的 苗圃 经过 啪啪
[æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] .
at him as he passes :
在 他 作为 他 通过 :

它们只是在他经过时冲他吠叫，以示对他闯入育婴室的不满。

[ðə; ði][ˈpeərənts] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ɪŋkju'beɪ(ə)n][ænd; ænd] ['rɪəriŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ænd]
The parents share the labour of incubation and rearing the young , and
这 父母 分享 这 劳动 的 孵化 和 饲养 这 年轻的 , 和
[wen] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
when this is over ,
什么时候 这 是 超过 ,

父母共同承担孵化和抚育幼崽的劳动，当这一切结束后，

[ðeɪ] [ɔːl][gəʊ] ['siːwədz] [tə'geðə(r)] ,
they all go seawards together ,
他们 全部 去 向海 一起 ,

它们一起向大海而去。

[ænd; ənd][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈsɒlətʃuːd][wʌns][mɔː(r)] [reɪn] [weə(r)] [ɔːl][hæd; həd] [ˈleɪtli] [biːn] [ˈklæməərəs]
and silence and solitude once more reign where all had lately been clamorous
和 沉默 和 孤独 一次 更多的 在位 在哪里 全部 有 最近 到过 喧闹的

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [laɪf] .
and busy life .
和 忙碌的 生活 .

曾经喧嚣忙碌的生活如今再次归于宁静与孤独。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælbətrɒs] [ɪz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
The range of the albatross is very considerable ,
这 范围 的 这 信天翁 是 非常 大量 ,
信天翁的活动范围非常大。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][met] [wɪð] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempərət] [zəʊnz]
and it may be met with to the extreme limits of the temperate zones
和 它 可能 是 遇见 和 到 这 极端 限制 的 这 温带 区域

[ɒv; əv][bəʊθ] [ˈhemɪsfiəz] ,
of both hemispheres ,
的 两个都 半球 ,

而且，它甚至可能出现在南北半球温带的极端位置。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk][ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] [ˈəʊnɪz] ,
in the South Atlantic and North and South Pacific Oceans ,
在 这 南 大西洋 和 北 和 南 太平洋 海洋 ,
在南大西洋以及北太平洋和南太平洋，

[bəʊθ][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][nɪə(r)][ˈhedlənd; ˈhedlənd][ænd; ənd][ˈaɪsələɪtɪd] [rɒks] .
both at sea and near headlands and isolated rocks .
两个都 在 海 和 靠近 海岬 和 孤立 岩石 .
既在海上，也在岬角和孤立岩石附近。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] ,
During the months of May and June in the northern ,
期间 这 几个月 的 可能 和 六月 在 这 北方 ,
在北方的五月和六月期间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)][ænd; ənd][dɪˈsembə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhemɪsfiə(r)]
and the months of November and December in the southern hemisphere
和 这 几个月 的 十一月 和 十二月 在 这 南部 半球

[ðɪːz] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtenənt] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈælbətrɒs] [ænd; ənd][ðəə(r)][smɔːlə(r)]
these rocks are tenanted by countless numbers of albatrosses and their smaller
这些 岩石 是 已出租 经过 无数 数字 的 信天翁 和 他们的 较小的

[braʊn] [rɪˈleɪʃ(ə)nɪz] ,
brown relations ,
棕色的 关系 ,

在南半球，每年的11月和12月，这些岩石上栖息着无数的信天翁及其体型较小的棕色近亲。

[nəʊn] [tuː; tə] [ˈseɪləz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [məːliːmɒks] .
known to sailors under the name of ' Mollymawks .
已知 到 水手们 在下面 这 姓名 的 - 莫莉莫克斯 .
水手们称之为“莫莉莫克斯”。

- [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [æn; ən] [ˈælbətrɒs] [ˈnɜːsəri] [wɪl] [ˈredɪli] [fəˈget] [ðə; ði] [siːn] .
' No one who has visited an albatross nursery will readily forget the scene .
- 不 一 WHO 有 到访 一个 信天翁 苗圃 将要 容易 忘记 这 场景 .
“凡是参观过信天翁育雏场的人，都不会轻易忘记那里的景象。”

[ˈplæsɪdli] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][wʌn] [ˈpreʃəs] [eg] [ɪz][ðə; ði][ˈpeərənt] ,
Placidly sitting upon the one precious egg is the parent ,
平静地 坐着 之上 这 一 宝贵的 蛋 是 这 父母 ,
父母静静地坐在那枚珍贵的蛋上。

[meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]
male or female as the case may be ; and as far as the eye can
男性 或者 女性 作为 这 案件 可能 是 ; 和 作为 远的 作为 这 眼睛 能
[ri:tʃ] { - }
reach { 144 }
抵达 { - }

男性或女性，视情况而定；以及眼睛所能看到的范围{144}

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtə] ,
over the surface , the rock is crowded with the sitters ,
超过 这 表面 , 这 岩石 是 挤 和 这 保姆 ,

岩石表面挤满了坐着的人，

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['vɪzɪtə(r)] .
indifferent to the presence of the human visitor .
冷漠 到 这 在场 的 这 人类 游客 .

对人类访客的存在漠不关心。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][mænz] [dɪ'strʌktɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiə(r)][hɪm][nɒt] .
They know nothing of man's destructive nature , and they fear him not .
他们 知道 没有什么 的 男人的 破坏性的 自然 , 和 他们 害怕 他 不是 .

他们对人类的破坏性本性一无所知，也不惧怕人类。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðæt] ['kjuəriəs]['baɪpɪd][br'fɔ:(r)] ,
Many of them have never seen that curious biped before ,
许多 的 他们 有 绝不 已见 那 好奇的 双足动物 前 ,

他们中许多人以前从未见过这种奇特的两足动物。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
and those which have chanced to see him on his ships and to have
和 那些 哪个 有 偶然 到 看 他 在 他的 船舶 和 到 有

['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡʌnz] ,
suffered from his guns ,
遭受 从 他的 枪支 ,

以及那些有幸在他的船上见过他，并遭受过他的炮火袭击的人，

[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ðen] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] -
are more likely to have then regarded him as a part of the white -
是 更多的 可能 到 有 然后 认为 他 作为 一个 部分 的 这 白色的 -

[seɪld] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðeə(r)]['əʊ(ə)n][də'meɪn] ,
sailed monster which traversed their ocean domain ,
航行 怪物 哪个 穿越 他们的 海洋 领域 ,

他们更有可能将他视为横行于他们海洋领域的白帆怪兽的一部分。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['seprət] ['kri:tʃə(r)] ; [ænd; ənd][feɪl][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] - [mə'lest] [ðeə(r)]
than a separate creature ; and fail to recognise him as he ' molests their
比 一个 分离 生物 ; 和 失败 到 认出 他 作为 他 - 骚扰 他们的

['eɪnfənt] ['sɒlətri] [reɪn] .
ancient solitary reign .
古老的 孤 在位 .

而不是一个独立的生物；并且未能认出他，因为他“骚扰了他们古老的孤独统治”。

- [waɪl] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [waɪt] [fɔ:mz] [ðʌs] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
' **While viewing the interminable white forms thus crouching upon the earth ,**
- 尽管 观看 这 没完没了 白色的 表格 因此 蹲伏 之上 这 地球 ,

“看着那些无尽的白色身影蜷缩在地上，

[ə'bʌv] [wi:l] [ɪn]['ɡreɪsf(ə)l] ['sɜ:klz] [hʌndrədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪts] ,
above wheel in graceful circles hundreds of their mates ,
多于 车轮 在 优美 界 数百 的 他们的 伙伴们 ,

在车轮上方，数百个同伴优雅地绕着圆圈旋转，

[ˈsendɪŋ] [kən,grætʃəleɪ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [brˈni:θ] [ɒn][ðə; ði][ˈprəʊgres]
sending congratulations in a hoarse piping voice to those beneath on the progress
发送 恭喜! 在 一个 嘶哑 管道 嗓音 到 那些 下面 在 这 进步
[ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈrɪəriŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] .
of the all - important business of rearing the family .
的 这 全部 - 重要的 商业 的 饲养 这 家庭 .

用沙哑的嗓音向下方的人们表示祝贺，祝贺他们在养育子女这项至关重要的事业中取得了进展。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][sɪt] [ˈkæləʊ] [ʌnˈku:θ] [ˈnestlɪŋ] ;
Here and there sit callow uncouth nestlings ;
这里 和 那里 坐 卡洛 粗野 雏鸟 ;

这里那里坐着一些稚嫩粗鲁的雏鸟；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈsi:wədʒ] [kʌm] [ðə; ði][ˈpeərənts][tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðəə(r)]
and from seawards come the parents to discharge the contents of their
和 从 向海 来 这 父母 到 释放 这 内容 的 他们的
[mɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈstʌməkʰs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspektənt] [jʌŋ] .
maws into the insatiable stomachs of the expectant young .
大嘴 进入 这 贪得无厌 胃 的 这 怀孕 年轻的 .

父母从海里游来，将口中的食物倾泻到渴望怀孕的幼崽的肚子里。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [bred] - [ˈwɪnəz] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [swu:p] [pɑ:st][ðə; ði]
Now and again one of the ' bread - winners ' of the family swoops past the
现在 和 再次 一 的 这 - 面包 - 获奖者 - 的 这 家庭 俯冲 过去的 这
[əbˈzɜ:və(r)][ɒn][ɪts] [twelv] [fi:t] [ɒv; əv] [ˌaʊtˈspred] [wɪŋz] ,
observer on its twelve feet of outspread wings ,
观察员 在 它是 十二 脚 的 扩张 翅膀 ,

偶尔，家里的“顶梁柱”之一会张开十二英尺长的翅膀，从观察者身边掠过。

[səʊ][nɪə(r)][ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][drˈvaɪdɪd][eə(r)] ,
so near that he feels the shock of the divided air ,
所以 靠近 那 他 感觉 这 震惊 的 这 分割 空气 ,

距离如此之近，以至于他能感受到空气分裂带来的冲击。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈri:ələɪz][ðə; ði] [ɪˈmens] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌs(ə)lɪz] [wɪtʃ] [prəˈpel][ðə; ði]
and can realise the immense strength of the muscles which propel the
和 能 意识到 这 巨大 力量 的 这 肌肉 哪个 推进 这
[ˈkri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

并能意识到推动生物前进的肌肉所蕴含的巨大力量，

[hu:] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskju:ə] [gʌl] ,
who , however , is a coward in spite of his size ; for the skua gull ,
WHO , 然而 , 是 一个 懦夫 在 尽管如此 的 他的 尺寸 ; 为了 这 贼鸥 鸥 ,
[ˈfɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈskju:ə] [gʌl] ,
然而，尽管体型庞大，它却是个胆小鬼；因为贼鸥，

[ə; eɪ][bɜ:d] [ˈmeni] [taɪmz] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][hɪmˈself] ,
a bird many times smaller than himself ,
一个 鸟 许多 时代 较小的 比 他自己 ,

一只比他小很多倍的鸟

[wɪl] [ˈɒf(ə)n] [əˈtæk] [hɪm][ænd; ənd][kəmˈpel] [hɪm][tu:; tə] [dɪsˈgɔ:dʒ] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st]
will often attack him and compel him to disgorge the product of his last
将要 经常 攻击 他 和 迫使 他 到 吐出 这 产品 的 他的 最后的
[ˈfɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
foraging expedition .
觅食 远征 .

经常会攻击他，并强迫他吐出上次觅食远征的成果。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [jʌŋ] ,
As soon as the albatross has reared its young ,
作为 很快 作为 这 信天翁 有 饲养 它是 年轻的 ,

信天翁抚育幼鸟之后，

[ə; eɪ][ˈpenɡwɪn] ['fri:kwəntli] [teɪks] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [nest] ,
a penguin frequently takes possession of the deserted nest ,
一个 企鹅 频繁地 需要 拥有 的 这 荒凉的 巢 ,

企鹅经常会占据废弃的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] ['destɪnd] [tu:; tə] [trəˈvɜ:s] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ɒn]
and in the very cradle of a bird destined to traverse the ocean on
和 在 这 非常 摇篮 的 一个 鸟 注定 到 横穿 这 海洋 在
[ʌnˈwɪərið] [wɪŋz] [laɪz][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [hu:z] [wɪŋz] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪˈveləp] [ɪntu:] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)]
unwearied wings lies a nestling whose wings will never develop into anything more
不知疲倦 翅膀 谎言 一个 雏鸟 谁 翅膀 将要 绝不 发展 进入 任何事物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈpæd(ə)lz] !
than a pair of paddles !
比 一个 一对 的 桨 !

在注定要展翅翱翔于海洋的鸟儿的摇篮里，躺着一只雏鸟，它的翅膀永远也长不成比一对桨更像的东西！

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ælbətrɒs] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəˈsɪfɪk]
Great numbers of albatrosses are caught by the natives of the North Pacific
伟大的 数字 的 信天翁 是 捕捉 经过 这 本地人 的 这 北 太平洋
[kəʊsts] ,
coasts ,
海岸 ,

北太平洋沿岸的土著居民捕获了大量的信天翁。

[hu:] [ju:z][ðə; ði][ɪnˈfleɪtɪd] [ɪnˈtestɪn] [æz; əz] [fləʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [nets] ,
who use the inflated intestines as floats for their fishing - nets ,
WHO 使用 这 膨胀 肠子 作为 浮标 为了 他们的 钓鱼 - 网 ,

他们用膨胀的肠子做渔网的浮标，

[ænd; ənd][ˈbɑ:tə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊs] [wɪŋ] - [bəʊnz] [wɪð] ['treɪdəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ən] ['mɑ:rkɪts] —
and barter the hollow wing - bones with traders for the European markets —
和 物物交换 这 空洞的 翼 - 骨头 和 交易员 为了 这 欧洲的 市场 —
[ði:z] [bəʊnz] ['bi:ɪŋ] [fəˈmɪliə(r)][tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][paɪp] - [stemz] .
these bones being familiar to us as pipe - stems .
这些 骨头 存在 熟悉的 到 我们 作为 管道 - 茎 .

然后用这些空心的翼骨与欧洲市场上的商人交换商品——这些骨头对我们来说就是烟斗柄。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [webd] [fi:t] [wen] [ɪnˈfleɪtɪd] [meɪk] [ɡʊd] [təˈbækəʊs] - ['paʊtʃɪz] .
The large webbed feet when inflated make good tobacco - pouches .
这 大的 蹼状的 脚 什么时候 膨胀 制作 好的 烟草 - 小袋 .

充气后，它们宽大的蹼足可以做成很好的烟草袋。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [si:n] [ðə; ði] [kwɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] - ['feðə] [kənˈvɜ:tɪd] [ɪntu:] [fləʊts]
We have also seen the quills of the flight - feathers converted into floats
我们 有 还 已见 这 羽毛 的 这 航班 - 羽毛 转换 进入 浮标
[fɔ:(r); fə(r)] [rəʊtʃ] - ['fɪʃɪŋ] ;
for roach - fishing ;
为了 蟑螂 - 钓鱼 ;

我们还见过有人把飞羽的羽轴改造成钓鲫鱼的浮标；

[ænd; ənd][ˈmeni][ə; eɪ] [ˈtemz] [ˈæŋglə(r)] [ˈpeɪntli] [ˈwɒtɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][pʌnt]
and many a Thames angler patiently watches from his chair in the punt
和 许多 一个 泰晤士河 垂钓者 耐心 手表 从 他的 椅子 在 这 平底船
[ə; eɪ][ˈfeðə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [helpt] [tu;; tə] [ˈkæəri] [ɪts][ˈfɔ:mə(r)][ˈəʊnə(r)][ˈəʊnə(r)][ðə; ði]
a feather which has probably helped to carry its former owner over the
一个 羽毛 哪个 有 大概 帮助 到 携带 它是 以前的 所有者 超过 这
[lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
length and breadth of the Pacific .
长度 和 宽度 的 这 太平洋 .

许多泰晤士河垂钓者坐在平底船上，耐心地看着一根羽毛，这根羽毛可能曾帮助它的前主人横渡了整个太平洋。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [laɪf] - [bəʊt] .
A NOVEL LIFE - BOAT .
一个 小说 生活 - 船 .

一艘新型救生艇。

[ˈmɪstə(r)][dʒeɪ] . [ˈmeɪni:z][ɒv; əv] [fɔ:θ] [ˈævənju:] , [ˈnu:heɪvən] , [kəˈnetɪkət] ,
Mr J . Manes of Fourth Avenue , Newhaven , Connecticut ,
先生 J . 马内斯 的 第四 大街 , 纽黑文 , 康涅狄格州 ,
康涅狄格州纽黑文市第四大道J·马内斯先生

[hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][nju:] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] - [bəʊt] [wɪtʃ] [si:m] [tu;; tə] [pəˈzes] [ˈfi:tʃəz] [ˈwɜ:ði]
has invented a new kind of life - boat which seems to possess features worthy
有 发明 一个 新的 种类 的 生活 - 船 哪个 似乎 到 具有 特征 值得
[ɒv; əv][ˈnəʊtɪs] .
of notice .
的 注意 .

他发明了一种新型救生艇，这种救生艇似乎具有值得关注的特点。

- [hɪz; ɪz][bəʊt] [kənˈsɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [gləʊb][ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ɔ:(r)] [wɒd] , [ˈbæləstɪd] [æt; ət][ðə; ði]
- His boat consists of a hollow globe of metal or wood , ballasted at the
- 他的 船 由 的 一个 空洞的 地球 的 金属 或者 木头 , 压载 在 这
[ˈbɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

他的船由一个空心的金属或木制球体构成，底部装有压舱物。

[səʊ][ðæt][aɪˈti:] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [raɪt] [ɪtˈself] [ɪˈmi:diətli] [ɒn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
so that it will always right itself immediately on touching the water ,
所以 那 它 将要 总是 正确的 本身 立即地 在 接触 这 水 ,
这样它一接触到水就能立即恢复原状。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈnevə(r)][kæpˈsaɪz][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌfɪst] [si:] .
and can never capsize even in the roughest sea .
和 能 绝不 倾覆 甚至 在 这 最粗糙 海 .
即使在最汹涌的海面上也不会倾覆。

[aɪˈti:][hæz; həz] [kəmˈpɑ:tmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)] , [ˈmedɪk(ə)l] [stɔ:z] [ænd; ənd][prəˈvɪz(ə)nz] , [ˈbʊlz] -
It has compartments for water , medical stores and provisions , bull's -
它 有 隔间 为了 水 , 医疗的 商店 和 条款 , 公牛的 -
[aɪz] [tu;; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
eyes to let in the light ,
眼睛 到 让 在 这 光 ,
它设有存放水、药品和生活用品的隔间，还有可以让光线照射进来的圆形开口。

[ə; eɪ][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡres] [ænd; ənd] [i:ˈɡres] , [ə; eɪ] [ˈpɔ:θəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɔɪstɪŋ] [ˈsɪɡnlz] [tu;; tə]
a door for ingress and egress , a porthole for hoisting signals to
一个 门 为了 入口 和 出口 , 一个 舷窗 为了 吊装 信号 到
[ðə; ði][mɑ:st] ,
the mast ,
这 桅杆 ,
一扇用于出入的门，一个用于向桅杆升起信号的舷窗，

[ˈkʌmftəb(ə)l] [si:ts] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [,ɪnˈsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] ,
comfortable seats all around the inside for the passengers ,
舒服的 座位 全部 大约 这 里面 为了 这 乘客 ,
车内四周均设有舒适的乘客座椅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhɒləʊ] [mɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈplaɪɪŋ] [freʃ] [eə(r)] ,
and a double hollow mast for supplying fresh air ,
和 一个 双倍的 空洞的 桅杆 为了 供应 新鲜的 空气 ,
以及用于输送新鲜空气的双空心桅杆,

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ɒf] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈvɪʃɪəɪtɪd] .
and for carrying off that which has become vitiated .
和 为了 携带 离开 那 哪个 有 变得 受损 .
以及将已经变质的东西运走。

[ɒŋ] [ðə; ði] [,aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [bəʊt] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈɡæləri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ˈseɪləz] [ɪn]
On the outside of the Globe boat runs a gallery , for the use of sailors in
在 这 外部 的 这 地球 船 跑步 一个 画廊 , 为了 这 使用 的 水手们 在
[ˈrəʊɪŋ] ,
rowing ,
划船 ,
环球号船的外侧设有一个观景台, 供划船的水手使用。

[ˈhɔɪstɪŋ] [seɪl] , [dɪsˈtʃa:dʒɪŋ] [ˈrɑ:kɪts] , [ɔ:(r)] [ˈstiəriŋ] .
hoisting sail , discharging rockets , or steering :
吊装 帆 , 出院 火箭 , 或者 转向 .
升帆、发射火箭或操舵。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [keɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [reə(r)] [wen] [ˈrəʊɪŋ] , [ˈseɪlɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈstiəriŋ] [wʊd]
Of course the cases would be very rare when rowing , sailing , or steering would
的 课程 这 案例 会 是 非常 稀有的 什么时候 划船 , 帆船 , 或者 转向 会
[bi:; bi] [rɪˈkwaɪəd] ,
be required ,
是 必需的 ,
当然, 当需要划船、航行或掌舵时, 这种情况会非常罕见。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ni:d] , [ɔ:l] [θri:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˈmænɪdʒd] .
but in case of need , all three could be easily managed .
但 在 案件 的 需要 , 全部 三 可以 是 容易地 管理 .
但如有需要, 这三者都可以轻松管理。

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] — [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɔɪ] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑ:st] — [ðə; ði] [ˈpæsndʒər]
' In such a boat — which is like a large buoy fitted with a mast — the passengers
- 在 这样的 一个 船 — 哪个 是 喜欢 一个 大的 浮标 适配 和 一个 桅杆 — 这 乘客
[wʊd] [bi:; bi] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
would be protected from rain and wind ,
会 是 受保护 从 雨 和 风 ,
“在这种船里——它就像一个装有桅杆的大浮标——乘客可以免受风雨侵袭。”

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] [frɒm; frəm] [kəʊld] .
and consequently to a great extent from cold .
和 最后 到 一个 伟大的 程度 从 寒冷的 .
因此, 很大程度上是由于寒冷。

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə] [ju: ˈes] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] ,
This seems to us to be a very important point ,
这 似乎 到 我们 到 是 一个 非常 重要的 观点 ,
我们认为这一点非常重要。

[æz; əz] ['meni] [ə; ei] ['ɪprekt] ['pɜ:s(ə)n] ['ɪskeɪps] ['draʊnɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] ['periʃ] [frɒm; frəm]
as many a shipwrecked person escapes drowning only to perish from
作为 许多 一个 遭遇海难 人 逃脱 溺水 仅有的 到 沦 从
[ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] .
exposure to the weather .
接触 到 这 天气 .

许多遭遇海难的人虽然侥幸逃过溺水，却最终因暴露在恶劣天气中而丧命。

[ˈmɪstə(r)][ˈmeɪni:z] [sə'dʒests] [ðæt] [ə; ei][prə'pelə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tæt[t] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊt][tu:; tə][bi:; bi]
Mr Manes suggests that a propeller might be attached to the boat to be
先生 马内斯 建议 那 一个 螺旋桨 可能 是 随附的 到 这 船 到 是
[wɜ:kt] [baɪ][ə; ei][kræŋk] [tɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
worked by a crank turned by the passengers on the inside .
工作 经过 一个 曲柄 转向 经过 这 乘客 在 这 里面 .
马内斯先生建议，可以在船上安装一个螺旋桨，由船上的乘客转动曲柄来驱动。

[ˌaɪ'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə; ei][bəʊt] [twelv] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [wʊd] ['kæri] [ə'baʊt] ['fɪfti]
It is calculated that a boat twelve feet in diameter would carry about fifty
它 是 计算 那 一个 船 十二 脚 在 直径 会 携带 关于 五十
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

据估算，一艘直径十二英尺的船大约可以搭载五十名乘客。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [ɒn] [dek] [ɔ:(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒn] ['dævɪt] ,
and that it could be carried on deck or hung over the stern on davits ,
和 那 它 可以 是 携带 在 甲板 或者 悬挂 超过 这 船尾 在 吊艇架 ,
它可以放在甲板上携带，也可以用吊艇架悬挂在船尾。

[ɪn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [pə'zi]nz] [ˌaɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; ei]['kæbɪn][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ;
in either of which positions it might be used as a cabin during the voyage ;
在 任何一个 的 哪个 职位 它 可能 是 用过的 作为 一个 舱 期间 这 航程 ;
无论处于哪个位置，它都可以在航行期间用作船舱；

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] , [ɪf] [hʌŋ] [ɒn][ə; ei][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] [pɔɪnt] [laɪk] [ə; ei] ['kʌmpəs] ,
and further , if hung on a universal point like a compass ,
和 更远 , 如果 悬挂 在 一个 普遍的 观点 喜欢 一个 罗盘 ,
而且，如果把它悬挂在像指南针一样的通用坐标点上，

[ˌaɪ'ti:] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɪts] [ɪ:kwrɪ'lbriəm] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [maɪt] [bi:; bi]
it would retain its equilibrium no matter what the motion of the ship might be
它 会 保持 它是 平衡 不 事情 什么 这 运动 的 这 船 可能 是
,
.
,

无论船只如何运动，它都能保持平衡。

[ðʌs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; ei] [seɪf] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:sənz] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [si:] - ['sɪknəs] .
thus affording a safe retreat for persons subject to sea - sickness .
因此 负担得起 一个 安全的 撤退 为了 人 主题 到 海 - 疾病 .
因此，它为晕船者提供了一个安全的避难所。

[ə'wei] - .
AWA ' - .
awa - .

AWA'.

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒi:ni] , [ə; ei] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] , [eɪdʒd][ˈsev(ə)n] [j'iəz] .
LINES WRITTEN ON THE DEATH OF JEANIE , A FAVOURITE CHILD , AGED SEVEN YEARS .
线条 书面 在 这 死亡 的 珍妮 , 一个 最喜欢的 孩子 , 老年人 七 年 .
为纪念年仅七岁、备受宠爱的孩子珍妮之死而作的诗句。

[ðəʊ] - [,ɑ:ˈti:]['laɪn] - [kɔ:ld] [æŋ; əŋ] - [sti:l] , [maɪ] ['bɒni] ['bɒni] ;
Thou ' rt lyin ' cauld an ' still , my bonnie bonnie ;
你 - rt 躺着 - 冷 一个 - 仍然 , 我的 邦妮 邦妮 ;
你冰冷地躺着，我的宝贝；

[ðə; ði] [dju:z] [əʊ] - [deθ] [laɪ] ['hevi] [ɒn][ðai] [bru:] ;
The dew s o ' death lie heavy on thy broo ;
这 露水 o - 死亡 说谎 重的 在 你的 兄弟 ;
死亡的露水沉重地落在你的子孙身上；

[ðai] ['sʌni] [smaɪ] [nei] [meə(r)] [wi] [θɹɪ] [ðɪs] ['bʊzəm] ;
Thy sunny smile nae mair will thrill this bosom ;
你的 阳光明媚 微笑 纳 梅尔 将要 刺激 这 怀 ;
你灿烂的笑容再也无法让我心动；

[ðai] [swi:t] [blu:] [i:n] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] [æŋ; əŋ] - - [nu:] !
Thy sweet blue een are dark an ' sightless noo !
你的 甜的 蓝色的 een 是 黑暗的 一个 - - 不 !
你那甜美的蓝天是黑暗而无病的！

[hʌft] [ɪz][ðai]['feəri] [tred] , [maɪ] ['bɒni] ['bɒni] ;
Hushed is thy fairy tread , my bonnie bonnie ;
静静地 是 你的 仙女 踏 , 我的 邦妮 邦妮 ;
我的宝贝，你的脚步轻柔得像仙女一样；

[ðai] [lɪps][,es eɪ 'i:]['rəʊzi] [red] , [aɪ] [kɪs] [nei] [meə(r)] .
Thy lips sae rosy red , I'll kiss nae mair .
你的 嘴唇 sae 红润 红色的 , 患病的 吻 纳 梅尔 .
你的嘴唇如此红润，我再也不会亲吻了。

[əʊ] ['hevi] [θɑ:kt] , [ðæt] ['dɪmz] [ðɪs] [i:] [,dʌblju: 'aɪ] - ['sædnəs] !
O heavy thocht , that dims this ee wi ' sadness !
哦 重的 思想 , 那 暗淡 这 ee wi - 悲伤 !
哦，沉重的思绪，使这双眼睛黯淡无光，充满悲伤！

[əʊ] [hɑ:t] [ðæt] [feɪn][wɒd] [breɪk] , [,dʌblju: 'aɪ] - ['æŋɡwɪ] [seə] !
O heart that fain wad break , wi ' anguish sair !
哦 心 那 欣然 瓦德 休息 , wi - 痛苦 赛尔 !
哦，那颗渴望破碎的心，带着痛苦的悲伤！

[ai][kraɪ][ðai] [neɪm] [ɪn][veɪn] , [maɪ] ['bɒni] ['bɒni] ;
I cry thy name in vain , my bonnie bonnie ;
我 哭 你的 姓名 在 徒劳 , 我的 邦妮 邦妮 ;
我徒劳地呼唤你的名字，我的宝贝宝贝；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ðai] [fɔ:m] , [ðai][dɪə(r)] - [lʌvd] [fɔ:m] [aɪ] [si:] ;
For aye thy form , thy dear - loved form I see ;
为了 是的 你的 形式 , 你的 亲爱的 - 喜爱 形式 我 看 ;
我永远都能看到你的身影，你亲爱的身影；

[əʊ] [feɪs] [,es eɪ 'i:][feə(r)] !
O face sae fair !
哦 脸 sae 公平的 !
哦，脸真漂亮！

[əʊ] [lɒks] [əʊ] - ['gəʊldən] ['splendə(r)] !
O locks o ' golden splendour !
哦 锁 o - 金的 辉煌 !
哦，金色的秀发！

[əʊ] ['gaɪləs] [hɑ:t] , [ðæt] ['fɒndli] [θɹɒb] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] !
O guileless heart , that fondly throbbed for me !
哦 朴实 心 , 那 深情地 悸动 为了 我 !
哦，纯洁无辜的心啊，它曾为我怦怦跳动！

[ə; eɪ] ['driəri] [blæŋk][ɪz][maɪn] , [maɪ] ['bɒni] ['bɒni] ;
A dreary blank is mine , my bonnie bonnie ;
一个 凄凉 空白的 是 矿 , 我的 邦妮 邦妮 ;

我的宝贝，一片凄凉的空白；

[neɪ] [meə(r)][ðai] ['meri] [vɔɪs] [wɪl] [tʃiə(r)][maɪ][hɑ:] - ;
Nae mair thy merry voice will cheer my ha ' ;
纳 梅尔 你的 欢乐 嗓音 将要 欢呼 我的 哈 - ;

Nae merry voice will cheer my ha';

[æŋ; ən] ['iəri] ['stiːnəs] [fɪlz] [ðə; ði] ['dɑ:ksəm] ['dwelɪŋ] ,
An eerie stillness fills the darksome dwelling ,
一个 怪异 寂静 填充 这 黑暗的 住宅 ,

阴暗的住所里一片诡异的寂静。

[sɪns] [ðəʊ] , [maɪ] ['swi:tɪst] ['flaʊə(r)] , [wɜ:t] [t'æən][ə'wei] - !
Since thou , my sweetest flower , wert ta'en awa ' !
自从 你 , 我的 最甜美的 花 , 沃特 塔恩 awa - !

自从你，我最甜美的花朵，离去之后！

[ðə; ði]['eɪndʒəls][kæm] - [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [maɪ] ['bɒni] ['bɒni] ,
The angels cam ' for thee , my bonnie bonnie ,
这 天使 摄像头 - 为了 你 , 我的 邦妮 邦妮 ,

天使为你而来，我的宝贝，

[æz; əz]['sæftli] ['flikə] [ˌoʊˌoʊ'ti:] [laɪfs] ['fi:b(ə)l] [fleɪm] :
As softly flickered oot life's feeble flame :
作为 安全地 闪烁 oot 生活的 微弱 火焰 :

如同生命微弱的火焰小心翼翼地闪烁：

[ðə; ði]['tendə(r)] ['epəd] [tʊk] [ði:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
The tender Shepherd took thee to His bosom ,
这 投标 牧羊人 采取 你 到 他的 怀 ,

温柔的牧羊人将你拥入怀中，

[æŋ; ən] - [left][em 'i:][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['leɪnli] , ['leɪnli] [heɪm] !
An ' left me wi ' a lanely , lanely hame !
一个 - 左边 我 wi - 一个 巷道 , 巷道 家 !

他给我留下了一个破败不堪的家！

[bʌt; bət][əʊ] ! [ðəʊ] - [ɑ:'ti:][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][blest] , [maɪ] ['bɒni] ['bɒni] ,
But oh ! thou ' rt wi ' the blest , my bonnie bonnie ,
但 哦 ! 你 - rt wi - 这 祝福 , 我的 邦妮 邦妮 ,

但是哦！ 你与最幸福的人在一起，我的宝贝宝贝，

[weə(r)] [peɪn] [wɪl] [rend] [ðai]['dʒent(ə)l] - [neɪ] [meə(r)] ;
Where pain will rend thy gentle breist nae mair ;
在哪里 疼痛 将要 撕裂 你的 温和的 - 纳 梅尔 ;

痛苦将撕裂你温柔的胸膛；

[əʊ] , [wen] [ðɪs] ['wiəri] [hɑ:t] [leɪz] [daʊn][ɪts] ['sɒrəʊ] ,
Oh , when this weary heart lays doun its sorrow ,
哦 , 什么时候 这 厌倦 心 躺下 杜恩 它是 悲哀 ,

哦，当这颗疲惫的心放下悲伤时，

[maɪ][eɪn; 'ɑ:ɹɪn] [wi:] ['læsi] , [meɪ] [aɪ] [mi:t] [ði:] [ðeə(r)] !
My ain wee lassie , may I meet thee there !
我的 艾因 哇 恋人 , 可能 我 见面 你 那里 !

我亲爱的小姑娘，愿我们能在那里相遇！

[dʒeɪmz] [smɪθ] .
James Smith .
詹姆斯 史密斯 .

詹姆斯·史密斯。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪmbərzɪz] [ˈdʒɜ:n(ə)l][beg][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv]
The Conductors of Chambers's Journal beg to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnəʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》编辑部谨此提醒各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['editə(r)], - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə]
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ˈpeɪpəz] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʊd; ʃəd]
To insure the return of papers that may prove ineligible , postage - stamps should
到 保证 这 返回 的 文件 那 可能 证明 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该
[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
in every case accompany them .
在 每一个 案件 陪伴 他们 :

为确保退回可能不符合条件的纸张，务必在每份文件上贴上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskɪpts][ʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:θərz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜ:neɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , surname , and address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] [ˈrɪt(ə)n] .
legibly written .
清晰易读 书面 :

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）。

4th .
4th .
4th .

第四。

[em 'es] . [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] ['əʊnli] .
MS . should be written on one side of the leaf only .
多发性硬化症 . 应该 是 书面 在 一 边 的 这 叶子 仅有的 :

手稿只能写在纸张的一面。

5th .
5th .
5th .

第五。

[pəʊˈetɪkəl] [ˈɒfəɪŋz] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][æn; ən][ˈenvələʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd][daɪˈrektɪd]
Poetical offerings should be accompanied by an envelope , stamped and directed
诗意的 供品 应该 是 伴随 经过 一个 信封 , 盖章 和 指导
.
:
.

诗歌作品应附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ənˈles] [kənˈtrɪbjʊtər] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ru:lz] , [ðə; ði][ˈeditə(r)] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈteɪk] [tu:; tə]
Unless Contributors comply with the above rules , the Editor cannot undertake to
除非 贡献者 遵守 和 这 多于 规则 , 这 编辑 不能 承担 到
[rɪˈtʃ:n] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][ˈpeɪpəz] .
return ineligible papers .
返回 不符合资格 文件 .

除非投稿人遵守上述规则， 否则编辑无法承诺退还不符合要求的稿件。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌblju:] . & [ɑ:(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vɪd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

